Eternal God Bible N 02

Back to https://egb4u.com/

Mark : Markus

Index

1. … 2. … 3. … 4. … 5. … 6. … 7. … 8. …

9. … 10. … 11. … 12. … 13. … 14. … 15. … 16. …

End

RESEARCH FORMAT

Back To I AM : German and English Update

Based on Nestle's 1904 Greek Text and Grammar

Context of Jerome's Latin, Luther, and English KJV

Color References: Future Promises | Mistaken Traditions | Divine Titles

Mark 1:	1	Grammar, Notes: ↓
Nestle, 1904, Greek:	**Ἀρχὴ* τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ** Χριστοῦ Υἱοῦ Θεοῦ***.**	* Ἀρχὴ Re Time: BEGINNING Re Essence: HIGHEST AUTHORITY **Ἰησοῦ : יְהוֹשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21; Luke 1: 31 ***Υἱοῦ Θεοῦ Cf. v.11
Jerome, 400, Latin:	initium* evangelii Iesu Christi Filii Dei	*~~initium~~ refers only to Time Not over-arching Authority
Luther, 1545, German:	*Dies ist der Anfang* des Evangeliums von Jesus Christus, dem Sohn Gottes,*	*Translates Latin concept
KJV, 1611, English:	The beginning* of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;	*Translates Latin concept
EGS	***Das Grundprinzip des Evangeliums von dem Göttlichen* Retter, dem Sohn Gottes.***	*=Gesalbter oder Messias
IAM:	***The Primary Principle of the Gospel of The Divine* Savior, The Son of God.***	*= Anointed or Messiah
Mark 1:	2	

Greek	**Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ Ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου**	
Lat.	sicut scriptum est in Esaia propheta ecce mitto angelum meum ante faciem tuam qui praeparabit viam tuam	
Ger.	*wie geschrieben steht in den Propheten*: "Siehe, ich sende meinen Engel vor dir her, der da bereite deinen Weg vor dir."*	*Greek variant
KJV	As it is written in the prophets,* Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.	*Greek variant
EGS	***Wie es im Propheten Jesaja geschrieben steht: Schau, ich sende meinen Engel vor dir, der deinen Weg vor dir vorbereiten wird:***	
IAM:	***As it is written in the prophet Isaiah, Look, I am sending my messenger before you, who will prepare your way before you.***	Cf. Isaiah 40: 3; Malachi 3: 1ff

Mark **1**: **3**

Greek	**φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου*, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ**,**	*Κύριος = יהוהYHWH **αὐτοῦ Pronoun > יהוה
Lat.	vox clamantis in deserto parate viam Domini* rectas facite semitas eius	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN*, macht seine Steige richtig!*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord*, make his paths straight.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Eine Stimme von einem ruft in der Wüste: Bereitet den Weg des Ewigen Gottes! Ebnet den Weg für seine Ankunft!***	
IAM:	***A voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Eternal God! Make the road for His arrival straight!***	

Mark **1**: **4**

Greek	**ἐγένετο Ἰωάννης ὁ βαπτίζων* ἐν τῇ ἐρήμῳ [καὶ] κηρύσσων * βάπτισμα μετανοίας** εἰς*** ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.**	* Present Tense Prtcpls. **Subjective Genitive **εἰς = towards
Lat.	fuit Iohannes in deserto baptizans et praedicans baptismum paenitentiae in remissionem peccatorum	
Ger.	*Johannes, der war in der Wüste, taufte und predigte von der Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden.*	
KJV	John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.	
EGS	***Und dann geschah es: Johannes der Täufer verkündet in der Wüste eine Taufe über die Erneuerung einer Denkweise, die zur Vergebung der Sünden führt.***	
IAM:	***And then it happened: John the Baptist is proclaiming in the wilderness a baptism about a renewal of a mindset that leads to forgiveness of sins.***	

Mark **1**: **5**

Greek	**καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμῖται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.**	
Lat.	et egrediebatur ad illum omnis Iudaeae regio et Hierosolymitae universi et baptizabantur ab illo in Iordane flumine confitentes peccata sua	
Ger.	*Und es ging zu ihm hinaus das ganze jüdische Land und die von Jerusalem und ließen sich alle von ihm taufen im Jordan und bekannten ihre Sünden.*	
KJV	And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.	
EGS	***Und die ganze Gegend von Judäa und die aus Jerusalem erkannten ihre Sünden an und kamen zu ihm und wurden alle von ihm im Jordan getauft.***	
IAM:	***And all the region of Judea and residents of Jerusalem came to Him, and were baptized by Him in the Jordan River, acknowledging their sins.***	

Mark **1**: **6**

Greek	**καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.**
Lat.	et erat Iohannes vestitus pilis cameli et zona pellicia circa lumbos eius et lucustas et mel silvestre edebat
Ger.	*Johannes aber war bekleidet mit Kamelhaaren und mit einem ledernen Gürtel um seine Lenden, und aß Heuschrecken und wilden Honig;*
KJV	And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;
EGS	***Und Johannes ist mit Kamelhaaren bekleidet, hat einen Ledergürtel um die Mitte und ißt Heuschrecken und wilden Honig.***
IAM:	***And John is clothed with camel's hair, has a leather belt around his waist, and is eating locusts and wild honey.***

Mark **1**: **7**

Greek	**καὶ ἐκήρυσσεν λέγων Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.**
Lat.	et praedicabat dicens venit fortior me post me cuius non sum dignus procumbens solvere corrigiam calciamentorum eius
Ger.	*und er predigte und sprach: Es kommt einer nach mir, der ist stärker denn ich, dem ich nicht genugsam bin, daß ich mich vor ihm bücke und die Riemen seiner Schuhe auflöse.*
KJV	And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
EGS	***Er verkündete und sagte: Er, der nach mir kommt, ist mächtiger als ich, denn ich bin es nicht wert, mich zu bücken, um seine Schuhbänder aufzubinden.***
IAM:	***He was proclaiming and saying, He, who comes after me, is mightier than I, for I am not fit to stoop down to untie His shoelaces.***

Mark **1**: **8**

Greek	**ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ‹ἐν› Πνεύματι Ἁγίῳ.**
Lat.	ego baptizavi vos aqua ille vero baptizabit vos Spiritu Sancto
Ger.	*Ich taufe euch mit Wasser; aber er wird euch mit dem Heiligen Geist taufen.*
KJV	I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.
EGS	***Ich habe euch mit Wasser getauft. Er wird euch mit dem Heiligen Geist taufen.***
IAM:	***I baptized you with water; He will baptize you with the Holy Spirit.***

Mark **1**: **9**

Greek	**Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς* ἀπὸ Ναζαρὲτ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et factum est in diebus illis venit Iesus a Nazareth Galilaeae et baptizatus est in Iordane ab Iohanne	
Ger.	*Und es begab sich zu der Zeit, daß Jesus aus Galiläa von Nazareth kam und ließ sich taufen von Johannes im Jordan.*	
KJV	And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.	
EGS	***In jenen Tagen kam der Retter aus Nazareth in Galiläa und wurde von Johannes im Jordan getauft.***	
IAM:	***And it happened in those days that the Savior came from Nazareth in Galilee, and was baptized by John in the Jordan.***	

Mark **1**: **10**

Greek	**καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν**
Lat.	et statim ascendens de aqua vidit apertos caelos et Spiritum tamquam columbam descendentem et manentem in ipso

Ger.	*Und alsbald stieg er aus dem Wasser und sah, daß sich der Himmel auftat, und den Geist gleich wie eine Taube herabkommen auf ihn.*	
KJV	And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:	
EGS	***Und in dem Moment, als er aus dem Wasser kam, sah er, wie sich der Himmel öffnete und der Geist wie eine Taube auf ihn herab kam.***	
IAM:	***And at the moment, as He was coming out of the water, he saw the heavens opening up, and the Spirit, like a dove, descending on Him.***	Cf. John 1: 32

Mark **1**: **11**

Greek	**καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν Σὺ εἶ ὁ Υἱός* μου** ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.**	*ὁ Υἱός The Son **μου **Pronoun** follows the **Noun** cf. v. 1 God
Lat.	et vox facta est de caelis tu es Filius meus dilectus in te conplacui	
Ger.	*Und da geschah eine Stimme vom Himmel: Du bist mein lieber Sohn, an dem* ich Wohlgefallen habe.*	*~~dem~~ Should be σοὶ You
KJV	And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.	*~~whom~~ Should be σοὶ You
EGS	***Und eine Stimme kam aus dem Himmel: Du bist mein geliebter Sohn; mit dir bin ich sehr zufrieden.***	
IAM:	***And a voice came out of the heavens, saying, You are My Beloved Son; with you I am well pleased.***	*Cf. v. 1 above

Mark **1**: **12**

Greek	**Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.**
Lat.	et statim Spiritus expellit eum in desertum
Ger.	*Und alsbald trieb ihn der Geist in die Wüste,*
KJV	And immediately the spirit driveth him into the wilderness.
EGS	***Und sofort treibt der Geist ihn in die Wildnis.***
IAM:	***And immediately the Spirit leads Him into the wilderness.***

Mark **1**: **13**

Greek	**καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.**
Lat.	et erat in deserto quadraginta diebus et quadraginta noctibus et temptabatur a Satana eratque cum bestiis et angeli ministrabant illi
Ger.	*und er war allda in der Wüste Tage und ward versucht von dem Satan und war bei den Tieren, und die Engel dienten ihm.*
KJV	And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.
EGS	***Und in der Wildnis wurde er vierzig Tage lang von Satan versucht; er war bei den Tieren; und Engel waren zu seinen Diensten.***
IAM:	***And in the wilderness, He was tempted by Satan for forty days; He was out there among the animals; and angels were at His service.***

Mark **1**: **14**

Greek	**Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς* εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	postquam autem traditus est Iohannes venit Iesus in Galilaeam praedicans evangelium regni Dei	
Ger.	*Nachdem aber Johannes überantwortet war, kam Jesus nach Galiläa und predigte das Evangelium vom Reich Gottes*	
KJV	Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,	
EGS	***Und nachdem Johannes verhaftet war, ging der Retter nach Galiläa, predigt die gute Nachricht von Gott,***	
IAM:	***And after John was arrested, the Savior went to Galilee, preaching the good news from God,***	

Mark **1**: **15**

Greek	**καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετανοεῖτε* καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.**	*μετα-νοεῖτε Present Tense Now that you know
Lat.	et dicens quoniam impletum est tempus et adpropinquavit regnum Dei paenitemini et credite evangelio	
Ger.	*und sprach: Die Zeit ist erfüllet, und das Reich Gottes ist herbeigekommen. Tut Buße und glaubt an das Evangelium!*	
KJV	And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.	
EGS	***Und sagt: Die Zeit ist da. Das Reich Gottes ist nahe. Nehmt eine neue Denkweise an und glaubt diese gute Nachricht!***	
IAM:	***Saying, The time has come. The Kingdom of God is at hand. Take on a new mindset and believe in this good news!***	

Mark **1**: **16**

Greek	**Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσῃ ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.**	
Lat.	et praeteriens secus mare Galilaeae vidit Simonem et Andream fratrem eius* mittentes retia in mare erant enim piscatores	*~~eius~~ not in Greek texts
Ger.	*Da er aber am Galiläischen Meer ging, sah er Simon und Andreas, seinen* Bruder, daß sie ihre Netze ins Meer warfen; denn sie waren Fischer.*	*Translates Latin not Greek
KJV	Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his* brother casting a net into the sea: for they were fishers.	*Translates Latin not Greek
EGS	***Als er am See Genezareth entlang ging, sah er Simon und Andreas, den Bruder von Simon, [Netze] in den See werfen, denn sie waren Fischerleute.***	
IAM:	***As He was walking along the Sea of Galilee, He saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting [nets] into the sea, for they were fishermen.***	

Mark **1**: **17**

Greek	**καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς* Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et dixit eis Iesus venite post me et faciam vos fieri piscatores hominum	
Ger.	*Und Jesus sprach zu ihnen: Folget mir nach; ich will euch zu Menschenfischern machen!*	
KJV	And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.	
EGS	***Und der Retter sagte zu ihnen: Kommt, folgt mir nach! Ich werde aus euch Menschenfischer machen.***	
IAM:	***And the Savior said to them, Come, follow me! I will transform you into fishers of men.***	

Mark **1**: **18**

Greek	**καὶ εὐθὺς ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.**	
Lat.	et protinus relictis retibus secuti sunt eum	
Ger.	*Alsobald verließen sie ihre* Netze und folgten ihm nach.*	*Greek variant
KJV	And straightway they forsook their* nets, and followed him.	*Greek variant
EGS	***Und sie verließen die Netze und folgten ihm sofort nach.***	
IAM:	***And they left the nets immediately and followed Him.***	

Mark **1**: **19**

Greek	**Καὶ προβὰς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,**	
Lat.	et progressus inde pusillum vidit Iacobum Zebedaei et Iohannem fratrem eius et ipsos in navi conponentes retia	
Ger.	*Und da er von da ein wenig weiterging, sah er Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, seinen Bruder, daß sie die Netze im Schiff flickten; und alsbald rief er sie.*	
KJV	And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their* nets.	*Insertion

EGS	***Nachdem er etwas weiterging, sah er Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, seinen Bruder, die im Boot waren und an Netzen arbeiteten.***	
IAM:	***After He went a little further, He saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who were in the boat, working on nets.***	
Mark **1**:	**20**	
Greek	**καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.**	
Lat.	et statim vocavit illos et relicto patre suo Zebedaeo in navi cum mercennariis secuti sunt eum	
Ger.	*Und sie ließen ihren Vater Zebedäus im Schiff mit den Tagelöhnern und folgten ihm nach.*	
KJV	And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.	
EGS	***Sofort rief er sie an; und sie ließen ihren Vater Zebedäus mit den Handlangern im Boot und gingen mit ihm.***	
IAM:	***Right away, He called them; and leaving their father Zebedee in the boat with the hired hands, they followed Him.***	
Mark **1**:	**21**	
Greek	**Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν* εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.**	*Plural This was an ongoing practice
Lat.	et ingrediuntur Capharnaum et statim sabbatis ingressus synagogam docebat eos	
Ger.	*Und sie gingen gen Kapernaum; und alsbald am Sabbat ging er in die Schule und lehrte.*	
KJV	And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.	
EGS	***Und als sie nach Kapernaum kamen, gingen sie sofort in die Synagoge, wo er an Sabbattagen lehrte.***	
IAM:	***And as they were entering Capernaum, they went directly into the synagogue, where He was teaching on Sabbath days.***	
Mark **1**:	**22**	
Greek	**καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.**	
Lat.	et stupebant super doctrina eius erat enim docens eos quasi potestatem habens et non sicut scribae	
Ger.	*Und sie entsetzten sich über seine Lehre; denn er lehrte gewaltig und nicht wie die Schriftgelehrten.*	
KJV	And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.	
EGS	***Und sie waren über seine Lehre erstaunt, denn er lehrte sie wie einer, der Autorität hat, und nicht wie die Schriftgelehrten.***	
IAM:	***And they were astonished by His teaching, for He taught them as one, who has authority, and not as the scribes.***	
Mark **1**:	**23**	
Greek	**Καὶ εὐθὺς* ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν**	
Lat.	et erat* in synagoga eorum homo in spiritu inmundo et exclamavit	*Omits εὐθὺς
Ger.	*Und es war* in ihrer Schule ein Mensch, besessen von einem unsauberen Geist, der schrie*	*Translates Latin only
KJV	And there was* in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,	*Translates Latin only
EGS	***Und genau dort, in ihrer Synagoge, war ein Mann mit einem unreinen Geist. Er schrie auf,***	
IAM:	***And right there, in their synagogue, was a man with an unclean spirit. He cried out,***	
Mark **1**:	**24**	
Greek	**λέγων Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ* Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς. οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior

Lat.	dicens quid nobis et tibi Iesu Nazarene venisti perdere nos scio qui sis Sanctus Dei	
Ger.	*und sprach: Halt, was haben wir mit dir zu schaffen, Jesus von Nazareth? Du bist gekommen, uns zu verderben. Ich weiß wer du bist: der Heilige Gottes.*	
KJV	Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.	
EGS	***Und sagte: Retter aus Nazareth! Was hast du mit uns zu tun? Bist du gekommen, um uns zu zerstören? Ich weiß, wer du bist - der Heilige von Gott.***	
IAM:	***Saying, Savior from Nazareth! What do you have to do with us? Have you come to destroy us? I know who you are - the Holy One of God.***	

Mark **1**: **25**

Greek	**καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς* ‹λέγων›** Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **λέγων Not in reliable texts
Lat.	et comminatus est ei Iesus dicens* obmutesce et exi de homine	*~~dicens~~ Greek Variant
Ger.	*Und Jesus bedrohte ihn und sprach*: Verstumme und fahre aus von ihm!*	*~~sprach~~ Variant / Latin
KJV	And Jesus rebuked him, saying*, Hold thy peace, and come out of him.	*~~saying~~ Variant / Latin
EGS	***Und der Retter wies ihn zurecht: Sei still und komm aus ihm heraus!***	
IAM:	***And the Savior rebuked him, Be quiet and come out of him!***	

Mark **1**: **26**

Greek	**καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνῆσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.**
Lat.	et discerpens eum spiritus inmundus et exclamans voce magna exivit ab eo
Ger.	*Und der unsaubere Geist riß ihn und schrie laut und fuhr aus von ihm.*
KJV	And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.
EGS	***Und nachdem der unreine Geist ihn in Krämpfe stürzte und mit lauter Stimme heulte, kam er aus ihm heraus.***
IAM:	***And after the unclean spirit had thrown him into convulsions and screamed with a loud voice, he came out of him.***

Mark **1**: **27**

Greek	**καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν ‹πρὸς› ἑαυτοὺς λέγοντας Τί ἐστιν τοῦτο; διδαχὴ καινή κατ’ ἐξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.**
Lat.	et mirati sunt omnes ita ut conquirerent inter se dicentes quidnam est hoc quae doctrina haec nova quia in potestate et spiritibus inmundis imperat et oboediunt ei
Ger.	*Und sie entsetzten sich alle, also daß sie untereinander sich befragten und sprachen: Was ist das? Was ist das für eine neue Lehre? Er gebietet mit Gewalt den unsauberen Geistern, und sie gehorchen ihm.*
KJV	And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.
EGS	***Und sie waren alle erstaunt, und sagen: Was für eine neue Lehre ist das? Denn er hat sogar Autorität über unreine Geister, und sie hören auf ihn.***
IAM:	***And they were all astounded, so as to say, What new teaching is this? For He has authority even over unclean spirits, and they listen to Him.***

Mark **1**: **28**

Greek	**καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.**
Lat.	et processit rumor eius statim in omnem regionem Galilaeae
Ger.	*Und sein Gerücht erscholl alsbald umher in das galiläische Land.*
KJV	And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.
EGS	***Und sofort verbreitete sich dieser Bericht über ihn überall in der***

	gesamten Gegend von Galiläa.
IAM:	***And immediately this report about Him spread everywhere into the entire region of Galilee.***

Mark **1**: **29**

Greek	**Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.**
Lat.	et protinus egredientes de synagoga venerunt in domum Simonis et Andreae cum Iacobo et Iohanne
Ger.	*Und sie gingen alsbald aus der Schule und kamen in das Haus des Simon und Andreas mit Jakobus und Johannes.*
KJV	And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.
EGS	***Und nachdem sie aus der Synagoge kamen, gingen sie sofort mit Jakobus und Johannes zu Simon und Andreas Haus.***
IAM:	***And after they came out of the synagogue, they went immediately with James and John to the house of Simon and Andrew.***

Mark **1**: **30**

Greek	**ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.**
Lat.	decumbebat autem socrus Simonis febricitans et statim dicunt ei de illa
Ger.	*Und die Schwiegermutter Simons lag und hatte das Fieber; und alsbald sagten sie ihm von ihr.*
KJV	But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.
EGS	***Dort lag die Schwiegermutter von Simon in hohem Fieber; und sie sagten es ihm gleich.***
IAM:	***There the mother-in-law of Simon was laying down, burning with fever; and they told Him about her right away.***

Mark **1**: **31**

Greek	**καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.**
Lat.	et accedens elevavit eam adprehensa manu eius et continuo dimisit eam febris et ministrabat eis
Ger.	*Und er trat zu ihr und richtete sie auf und hielt sie bei der Hand; und das Fieber verließ sie, und sie diente ihnen.*
KJV	And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.
EGS	***Er ging, nahm die Hand und hob sie auf. Sofort hat das Fieber sie verlassen und sie bediente sie.***
IAM:	***When He went and took [her] hand and raised her up, the fever left her immediately; and she served them.***

Mark **1**: **32**

Greek	**Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους**
Lat.	vespere autem facto cum occidisset sol adferebant ad eum omnes male habentes et daemonia habentes
Ger.	*Am Abend aber, da die Sonne untergegangen war, brachten sie zu ihm allerlei Kranke und Besessene.*
KJV	And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.
EGS	***Als nun der Abend kam, brachten sie bei Sonnenuntergang [als der Sabbat vorbei war] alle zu ihm, die krank und von Teufeln besessen waren.***
IAM:	***Now when evening came, at the setting of the sun [when the Sabbath was over] they were bringing to Him all, who were sick, and who were demon possessed.***

Mark **1**: **33**

Greek	**καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.**
Lat.	et erat omnis civitas congregata ad ianuam
Ger.	*Und die ganze Stadt versammelte sich vor der Tür.*

KJV	And all the city was gathered together at the door.
EGS	***Und die ganze Stadt war an der Tür versammelt.***
IAM:	***And the whole city was gathered at the door.***

Mark **1**: **34**

Greek	**καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν, καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν (Χριστὸν εἶναι).**
Lat.	et curavit multos qui vexabantur variis languoribus et daemonia multa eiciebat et non sinebat loqui ea quoniam sciebant eum
Ger.	*Und er half vielen Kranken, die mit mancherlei Seuchen beladen waren, und trieb viele Teufel aus und ließ die Teufel nicht reden, denn sie kannten ihn.*
KJV	And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.
EGS	***Und er heilte viele, die an Verschiedenes erkrankt waren, trieb viele Teufel aus, und erlaubte den Teufeln nicht zu reden, weil sie ihn kannten.***
IAM:	***And He healed many, who were sick with various diseases. He cast out many demons. And He did not allow the demons to speak, for they knew Him.***

Mark **1**: **35**

Greek	**Καὶ πρωῒ ἔννυχα λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον, κἀκεῖ προσηύχετο.**
Lat.	et diluculo valde surgens egressus abiit in desertum locum ibique orabat
Ger.	*Und des Morgens vor Tage stand er auf und ging hinaus. Und Jesus ging in eine wüste Stätte und betete daselbst.*
KJV	And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.
EGS	***Sehr früh am Morgen, während es noch Nacht war, ging er hinaus und ging zu einem einsamen Ort, an dem er betete.***
IAM:	***Very early in the morning, while it was still night, He went out, and left for a solitary place, where He was praying.***

Mark **1**: **36**

Greek	**καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ,**
Lat.	et persecutus est eum Simon et qui cum illo erant
Ger.	*Und Petrus mit denen, die bei ihm waren, eilten ihm nach.*
KJV	And Simon and they that were with him followed after him.
EGS	***Und Simon und die, die bei ihm waren, gingen ihm nach.***
IAM:	***And Simon, and they who were with Him, went after Him.***

Mark **1**: **37**

Greek	**καὶ εὗρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε.**
Lat.	et cum invenissent eum dixerunt ei quia omnes quaerunt te
Ger.	*Und da sie ihn fanden, sprachen sie zu ihm: Jedermann sucht dich.*
KJV	And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.
EGS	***Und nachdem sie ihn fanden, sagten sie zu ihm: Jeder sucht dich.***
IAM:	***And when they found Him, they said to Him, Everyone is looking for you.***

Mark **1**: **38**

Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.**
Lat.	et ait illis eamus in proximos vicos et civitates ut et ibi praedicem ad hoc enim veni
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Laßt uns in die nächsten Städte gehen, daß ich daselbst auch predige; denn dazu bin ich gekommen.*
KJV	And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

EGS	***Und er sagt zu ihnen: Lasst uns woanders hingehen, in die Nachbarstädte, damit ich auch dort predige; denn deshalb bin ich gekommen.***	
IAM:	***And He said to them, Let us go somewhere else, to the neighboring towns, that I may preach there also; for that is why I came.***	
Mark **1**:	**39**	
Greek	**καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.**	
Lat.	et erat praedicans in synagogis eorum et omni Galilaea et daemonia eiciens	
Ger.	*Und er predigte in ihren Schulen in ganz Galiläa und trieb die Teufel aus.*	
KJV	And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.	
EGS	***Und er predigte in ihren Synagogen und vertrieb Teufel in ganz Galiläa.***	
IAM:	***And He went preaching in their synagogues and was casting out demons in all of Galilee.***	
Mark **1**:	**40**	
Greek	**Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν [καὶ] λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι.**	
Lat.	et venit ad eum leprosus deprecans eum et genu flexo dixit si vis potes me mundare	
Ger.	*Und es kam zu ihm ein Aussätziger, der bat ihn, kniete vor ihm und sprach: Willst du, so kannst du mich wohl reinigen.*	
KJV	And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.	
EGS	***Und ein Aussätziger kam zu ihm, flehte ihn auf gebeugten Knien an und sagte zu ihm: Wenn du willst, kannst du mich rein machen.***	
IAM:	***And a leper came to Him, begging Him on bended knees, saying to Him, If you want to, you can make me clean.***	
Mark **1**:	**41**	
Greek	**καὶ σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἥψατο καὶ λέγει αὐτῷ Θέλω, καθαρίσθητι.**	
Lat.	Iesus* autem misertus eius extendit manum suam et tangens eum ait illi volo mundare	*~~Iesus~~ Greek variant
Ger.	*Und es jammerte Jesum*, und er reckte die Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will's tun; sei gereinigt!*	*Translates Latin
KJV	And Jesus*, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.	*Translates Latin
EGS	***Und mit Mitgefühl streckte er seine Hand aus, rührte ihn an und sagte zu ihm: Ich will. Sei gereinigt!***	
IAM:	***And having compassion, He stretched out His hand, touched him, and says to him, I want to. Be cleansed!***	
Mark **1**:	**42**	
Greek	**καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.**	
Lat.	et cum dixisset* statim discessit ab eo lepra et mundatus est	*Greek variant
Ger.	*Und als er so sprach, ging der Aussatz alsbald von ihm, und er ward rein.*	*Translates Latin
KJV	And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.	*Translates Latin
EGS	***Und sofort verließ ihn der Aussatz und er wurde gereinigt.***	
IAM:	***And immediately the leprosy left him, and he was cleansed.***	
Mark **1**:	**43**	
Greek	**καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,**	
Lat.	et comminatus ei statim eiecit illum	
Ger.	*Und Jesus* bedrohte ihn und trieb ihn alsbald von sich*	*~~Jesus~~ Neither in Greek nor Latin
KJV	And he straitly charged him, and forthwith sent him away;	
EGS	***Er ermahnte ihn streng; sandte ihn sofort weg,***	

IAM:	***He sternly admonished him; and immediately dismissed him,***

Mark **1**: **44**

Greek	**καὶ λέγει αὐτῷ Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς, ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν Μωϋσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.**
Lat.	et dicit ei vide nemini dixeris sed vade ostende te principi sacerdotum et offer pro emundatione tua quae praecepit Moses in testimonium illis
Ger.	*und sprach zu ihm: Siehe zu, daß du niemand davon sagest; sondern gehe hin und zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, was Mose geboten hat, zum Zeugnis über sie.*
KJV	And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.
EGS	***Und sagt zu ihm: Sorge dafür, dass du niemandem etwas sagst, sondern geh, zeig dich dem Priester und opfere dein Reinigungsopfer, das Mose ihnen als Zeugnis geboten hat.***
IAM:	***And said to him, See to it that you do not say anything to anyone, but go, show yourself to the priest, and offer your cleansing-sacrifice, which Moses commanded as a testimony to them.***

Mark **1**: **45**

Greek	**ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, ἀλλ’ ἔξω ἐπ’ ἐρήμοις τόποις ἦν καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.**
Lat.	at ille egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut iam non posset manifeste in civitatem introire sed foris in desertis locis esse et conveniebant ad eum undique
Ger.	*Er aber, da er hinauskam, hob er an und sagte viel davon und machte die Geschichte ruchbar, also daß er hinfort nicht mehr konnte öffentlich in die Stadt gehen; sondern er war draußen in den wüsten Örtern, und sie kamen zu ihm von allen Enden.*
KJV	But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus* could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
EGS	***Aber er ging aus und fing an, viele Berichte zu verkünden und zu verbreiten, sodass [der Retter] keine Stadt öffentlich betreten konnte, sondern an verlassenen Orten war, denn sie kamen von überall her zu ihm.***
IAM:	***But he went out, and started to proclaim and spread many reports so that [the Savior] could no longer publicly enter a city, but was in deserted places, for they were coming to Him from everywhere.***

*~~Jesus~~ Neither Greek nor Latin

Mark 2:

1

Grammar, Notes:
↓

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι’ ἡμερῶν ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν**
Jerome, 400, Latin:	et iterum intravit Capharnaum post dies

Luther, 1545, German:	*Und über etliche Tage ging er wiederum gen Kapernaum; und es ward ruchbar, daß er im Hause war.*
KJV, 1611, English:	And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.
EGS	***Nach etlichen Tagen ging er wieder nach Kapernaum; und [Leute] hörten, dass er im Haus ist.***
IAM:	***After a few days He went to Capernaum again; and [people] heard that He is in a house.***

Mark **2**: **2**

Greek	**καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.**
Lat.	et auditum est quod in domo esset et convenerunt multi ita ut non caperet neque ad ianuam et loquebatur eis verbum
Ger.	*Und alsbald versammelten sich viele, also daß sie nicht Raum hatten auch draußen vor der Tür; und er sagte ihnen das Wort.*
KJV	And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.
EGS	***Und so viele versammelten sich, dass es keinen Platz mehr gab, nicht einmal an der Tür; und er predigte ihnen das Wort.***
IAM:	***And so many gathered that there was no longer any room, not even at the door; and He preached the word to them.***

Mark **2**: **3**

Greek	**καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.**
Lat.	et venerunt ferentes ad eum paralyticum qui a quattuor portabatur
Ger.	*Und es kamen etliche zu ihm, die brachten einen Gichtbrüchigen, von vieren getragen.*
KJV	And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.
EGS	***Und sie kommen zu ihm und bringen einen Gelähmten mit, der von vier getragen wurde.***
IAM:	***And they, who are bringing a paralytic that was carried by four, are coming to Him.***

Mark **2**: **4**

Greek	**καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.**
Lat.	et cum non possent offerre eum illi prae turba nudaverunt tectum ubi erat et patefacientes submiserunt grabattum in quo paralyticus iacebat
Ger.	*Und da sie nicht konnten zu ihm kommen vor dem Volk, deckten sie das Dach auf, da er war, und gruben's auf und ließen das Bett hernieder, darin der Gichtbrüchige lag.*
KJV	And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.
EGS	***Und als sie wegen der Menge nicht in seine Nähe kommen konnten, nahmen sie das Dach ab, wo er war. Und als sie es geöffnet hatten, ließen sie die Matte herunter, auf der der Gelähmte lag.***
IAM:	***And, when on account of the crowd, they could not get near Him, they removed the roof, where He was. And when they had opened it up, they let down the mat, on which the paralytic was laying.***

Mark **2**: **5**

Greek	**καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς* τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	cum vidisset autem Iesus fidem illorum ait paralytico fili dimittuntur tibi peccata	
Ger.	*Da aber Jesus ihren Glauben sah, sprach er zu dem Gichtbrüchigen: Mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben.*	
KJV	When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.	
EGS	***Als der Retter ihren Glauben sah, sagte er zu dem Gelähmten: Kind, deine Sünden sind vergeben.***	

IAM:	***When the Savior saw their faith, He said to the paralytic, Child, your sins are forgiven.***

Mark **2**: **6**

Greek	**ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν**
Lat.	erant autem illic quidam de scribis sedentes et cogitantes in cordibus suis
Ger.	*Es waren aber etliche Schriftgelehrte, die saßen allda und gedachten in ihrem Herzen:*
KJV	But there was certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,
EGS	***Aber da saßen bestimmte Schriftgelehrte, die in ihren Herzen dachten:***
IAM:	***But there were certain scribes sitting there, who thought in their hearts,***

Mark **2**: **7**

Greek	**Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός;**
Lat.	quid hic sic loquitur blasphemat quis potest dimittere peccata nisi solus Deus
Ger.	*Wie redet dieser solche Gotteslästerung? Wer kann Sünden vergeben denn allein Gott?*
KJV	Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?
EGS	***Warum sagt er das? Er lästert. Wer kann Sünden vergeben, außer Gott allein?***
IAM:	***Why does He say that? He is blaspheming. Who can forgive sins but God alone?***

Mark **2**: **8**

Greek	**καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς* τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;**
Lat.	quo statim cognito Iesus spiritu suo quia sic cogitarent intra se dicit illis quid ista cogitatis in cordibus vestris
Ger.	*Und Jesus erkannte alsbald in seinem Geist, daß sie also gedachten bei sich selbst, und sprach zu Ihnen: Was denkt ihr solches in eurem Herzen?*
KJV	And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?
EGS	***Und sofort sagt ihnen der Retter, der in seinem Geist weiß, was sie in sich selbst denken: Warum denkt ihr solche Dinge in euren Herzen?***
IAM:	***And instantly, the Savior knowing in His spirit, what they were thinking within themselves, says to them, Why do you think such things in your hearts?***

*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior

Mark **2**: **9**

Greek	**τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν Ἔγειρε καὶ ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει;**
Lat.	quid est facilius dicere paralytico dimittuntur tibi peccata an dicere surge et tolle grabattum tuum et ambula
Ger.	*Welches ist leichter: zu dem Gichtbrüchigen zu sagen: Dir sind deine Sünden vergeben, oder: Stehe auf, nimm dein Bett und wandle?*
KJV	Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?
EGS	***Was ist leichter dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Steh auf, nimm deine Matte und geh?***
IAM:	***What is easier to say to the paralytic, Your sins are forgiven, or to say, Arise, and take up your mat, and walk?***

Mark **2**: **10**

Greek	**ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἁμαρτίας ⇔ἐπὶ τῆς γῆς, — λέγει τῷ παραλυτικῷ**
Lat.	ut autem sciatis quia potestatem habet Filius hominis in terra dimittendi peccata ait paralytico

Ger.	*Auf das ihr aber wisset, daß des Menschen Sohn Macht hat, zu vergeben die Sünden auf Erden, (sprach er zu dem Gichtbrüchigen):*
KJV	But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)
EGS	***Aber damit ihr wisst, dass der Menschensohn die Autorität hat, Sünden auf Erden zu vergeben, sagt er zu dem Gelähmten:***
IAM:	***But that you may know that the Son of Man has authority to forgive sins on earth, He says to the paralytic:***

Mark **2**: **11**

Greek	**Σοὶ λέγω, ἔγειρε ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.**
Lat.	tibi dico surge tolle grabattum tuum et vade in domum tuam
Ger.	*Ich sage dir, stehe auf, nimm dein Bett und gehe heim!*
KJV	I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.
EGS	***Ich sage dir: Steh auf! Nimm deine Matte und geh nach Hause!***
IAM:	***I say to you: Get up! Pick up your mat, and go home!***

Mark **2**: **12**

Greek	**καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἴδομεν.**
Lat.	et statim ille surrexit et sublato grabatto abiit coram omnibus ita ut admirarentur omnes et honorificarent Deum dicentes quia numquam sic vidimus
Ger.	*Und alsbald stand er auf, nahm sein Bett und ging hinaus vor allen, also daß sie sich entsetzten und priesen Gott und sprachen: Wir haben solches noch nie gesehen.*
KJV	And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
EGS	***Sofort stand er auf, nahm die Matte und ging vor allen heraus, dass erstaunt alle veranlaßt waren, Gott zu verherrlichen, und zu sagen: Wir haben so etwas noch nie gesehen.***
IAM:	***Immediately, he got up, took up the mat, and went out before them all that everyone was amazed and moved to glorify the God, saying, We never saw anything like this.***

Mark **2**: **13**

Greek	**Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.**
Lat.	et egressus est rursus ad mare omnisque turba veniebat ad eum et docebat eos
Ger.	*Und er ging wiederum hinaus an das Meer; und alles Volk kam zu ihm, und er lehrte sie.*
KJV	And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.
EGS	***Und wiederum ging er an dem See entlang. Die ganze Masse kam zu ihm und er lehrte sie.***
IAM:	***And again He went along the seashore. The entire crowd came to Him, and He taught them.***

Mark **2**: **14**

Greek	**καὶ παράγων εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.**
Lat.	et cum praeteriret vidit Levin Alphei sedentem ad teloneum et ait illi sequere me et surgens secutus est eum
Ger.	*Und da Jesus vorüberging, sah er Levi, den Sohn des Alphäus, am Zoll sitzen und sprach zu ihm: Folge mir nach! Und er stand auf und folgte ihm nach.*
KJV	And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.
EGS	***Und als er so weiterging, sah er Levi, den Sohn des Alphäus, in der Steuereinnehmungskabine sitzen und sagte zu ihm: Folge mir nach! Und er stand auf und folgte ihm.***

IAM:	***And as He was going along, He saw Levi, the son of Alphaeus, sitting in the tax collector booth, and He said to him, Follow me! And he got up and followed Him.***	
Mark **2**:	**15**	
Greek	**Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ* καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.**	*Ιησοῦ : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et factum est cum accumberet in domo illius multi publicani et peccatores simul discumbebant cum Iesu et discipulis eius erant enim multi qui et sequebantur eum	
Ger.	*Und es begab sich, da er zu Tische saß in seinem Hause, setzten sich viele Zöllner und Sünder zu Tische mit Jesu und seinen Jüngern; denn ihrer waren viele, die ihm nachfolgten.*	
KJV	And it came to pass, that, as Jesus* sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.	*~~Jesus~~ Neither in Greek nor Latin
EGS	***Und so geschah es, dass er in seinem Haus zu Tisch war und viele Steuereinnehmer und Sünder zusammen mit dem Retter und seinen Jüngern am Tisch saßen, denn viele von ihnen folgten ihm.***	
IAM:	***And it so happened, as He was reclining at table in his house, many tax collectors and sinners sat at table together with the Savior and His disciples, for many of them followed Him.***	
Mark **2**:	**16**	
Greek	**καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει;**	
Lat.	et scribae et Pharisaei videntes quia manducaret cum peccatoribus et publicanis dicebant discipulis eius quare cum publicanis et peccatoribus manducat et bibit* magister vester	*~~et bibit~~ Variant from Greek
Ger.	*Und die Schriftgelehrten und Pharisäer, da sie sahen, daß er mit den Zöllnern und Sündern aß, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum ißt und trinkt* er mit den Zöllnern und Sündern?*	*~~und drinkt~~ Translates Latin
KJV	And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh* with publicans and sinners?	*~~and drinketh~~ Translates Latin
EGS	***Und die Schriftgelehrten und Pharisäer, die sahen, dass er mit Sünder und Steuereinnehmer aß, zu seinen Jüngern sagten: Warum isst er mit Steuereinnehmern und Sündern?***	
IAM:	***And the scribes and Pharisees, who saw that He ate with sinners and tax collectors, said to His disciples, Why does He eat with tax collectors and sinners?***	
Mark **2**:	**17**	
Greek	**καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς* λέγει αὐτοῖς ‹ὅτι› Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	hoc audito Iesus ait illis non necesse habent sani medicum sed qui male habent non enim veni vocare iustos sed peccatores	
Ger.	*Da das Jesus hörte, sprach er zu ihnen: Die Starken bedürfen keines Arztes, sondern die Kranken. Ich bin gekommen, zu rufen die Sünder zur Buße, und nicht die Gerechten.*	
KJV	When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance*.	*~~to repentance~~ Variant Greek
EGS	***Als der Retter das hörte, sagte er zu ihnen: Die Starken brauchen keinen Arzt, sondern die Kranken. Ich bin nicht gekommen, um die Gerechten zu berufen, sondern die Sünder.***	
IAM:	***When the Savior heard it, He said to them, The strong have no need of a physician, but the sick; I came not to call the righteous, but sinners.***	
Mark **2**:	**18**	

Greek	**Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ μαθηταὶ* τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;**	
Lat.	et erant discipuli Iohannis et Pharisaei ieiunantes et veniunt et dicunt illi cur discipuli Iohannis et * Pharisaeorum ieiunant tui autem discipuli non ieiunant	*οἱ μαθηταὶ Missing in Latin
Ger.	*Und die Jünger des Johannes und der Pharisäer fasteten viel; und es kamen etliche, die sprachen zu ihm: Warum fasten die Jünger des Johannes und der * Pharisäer, und deine Jünger fasten nicht?*	*οἱ μαθηταὶ Missing as in Latin
KJV	And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and * of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?	*οἱ μαθηταὶ Missing as in Latin
EGS	***Und die Jünger des Johannes und der Pharisäer fasten; und sie kommen und sagen zu ihm: Warum fasten die Jünger Johannes und die Jünger der Pharisäer, aber deine Jünger fasten nicht?***	
IAM:	***And the disciples of John and of the Pharisees were fasting; and they came and said to Him, Why do the disciples of John and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples do not fast?***	
Mark **2**:	**19**	
Greek	**καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς* Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ’ αὐτῶν ἐστιν νηστεύειν; ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ’ αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et ait illis Iesus numquid possunt filii nuptiarum quamdiu sponsus cum illis est ieiunare quanto tempore habent secum sponsum non possunt ieiunare	
Ger.	*Und Jesus sprach zu ihnen: Wie können die Hochzeitsleute fasten, dieweil der Bräutigam bei ihnen ist? Solange der Bräutigam bei ihnen ist, können sie nicht fasten.*	
KJV	And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.	
EGS	***Und der Retter sagte ihnen: Können die Teilnehmer an einer Hochzeitsfeier fasten, während der Bräutigam bei ihnen ist? Während der Zeit, in der sie den Bräutigam bei sich haben, können sie nicht fasten.***	
IAM:	***And the Savior said to them, Can members of the wedding party fast, while the bridegroom is with them? During the time, when they have the bridegroom with them, they cannot fast.***	
Mark **2**:	**20**	
Greek	**ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.**	
Lat.	venient autem dies cum auferetur ab eis sponsus et tunc ieiunabunt in illa die	
Ger.	*Es wird aber die Zeit kommen, daß der Bräutigam von ihnen genommen wird; dann werden sie fasten.*	
KJV	But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.	
EGS	***Es werden jedoch die Tage kommen, an denen der Bräutigam von ihnen weggenommen wird, und dann werden sie in jenen Tagen fasten.***	
IAM:	***However, the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, then in those days they will fast.***	
Mark **2**:	**21**	
Greek	**Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ’ αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται*.**	*γίνεται **Present Tense**
Lat.	nemo adsumentum panni rudis adsuit vestimento veteri alioquin aufert supplementum novum a veteri et maior scissura fit	
Ger.	*Niemand flickt einen Lappen von neuem Tuch an ein altes Kleid; denn der neue Lappen reißt doch vom alten, und der Riß wird ärger.*	
KJV	No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.	

EGS	***Niemand näht einen [neuen] Flecken, der nicht eingelaufen ist, auf einen alten Mantel; damit sich das neue Stück nicht von dem alten trennt und der Riss immer schlimmer wird.***
IAM:	***No one sews a piece of [new] unshrunk cloth onto an old piece of clothing; lest the new piece separates from the old, and the tear keeps on getting worse.***

Mark **2**: **22**

Greek	**καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς εἰ δὲ μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί. ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς.**
Lat.	et nemo mittit vinum novellum in utres veteres alioquin disrumpet vinum utres et vinum effunditur et utres peribunt sed vinum novum in utres novos mitti debet
Ger.	*Und niemand faßt Most in alte Schläuche; sonst zerreißt der Most die Schläuche, und der Wein wird verschüttet, und die Schläuche kommen um. Sondern man soll Most in neue Schläuche fassen.*
KJV	And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.
EGS	***Und niemand tut neuen Wein in alte Weinschläuche; damit der neue Wein nicht die Weinschläuche zerplatzt und der Wein sowie die Weinschläuche verloren gehen. Im Gegenteil, neuer Wein ist für neue Weinschläuche.***
IAM:	***And no one puts new wine into old wineskins; lest the new wine will burst the wineskins, and the wine is lost, as well as the wineskins. To the contrary, new wine is for new wineskins.***

*Antiquated practice for storing liquids.

Mark **2**: **23**

Greek	**Καὶ ἐγένετο αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυας.**
Lat.	et factum est iterum cum sabbatis ambularet per sata et discipuli eius coeperunt praegredi et vellere spicas
Ger.	*Und es begab sich, daß er wandelte am Sabbat durch die Saat; und seine Jünger fingen an, indem sie gingen, Ähren auszuraufen.*
KJV	And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.
EGS	***Und so geschah es an Sabbat-Tagen, als er durch Getreidefelder ging: Seine Jünger begannen, ihren Weg zu machen, indem sie Getreideköpfe zupften.***
IAM:	***And it so happened on Sabbath days, as He was passing through fields of grain, His disciples began to make their way by plucking heads of grain.***

*Possibly a regular occurrence to hide and rest inconspicuously

Mark **2**: **24**

Greek	**καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ Ἴδε τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;**
Lat.	Pharisaei autem dicebant ei ecce quid faciunt sabbatis quod non licet
Ger.	*Und die Pharisäer sprachen zu ihm: Siehe zu, was tun deine Jünger am Sabbat, das nicht recht ist?*
KJV	And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?
EGS	***Und die Pharisäer sagten zu ihm: Schau! Was sie am Sabbat tun, ist nicht erlaubt.***
IAM:	***And the Pharisees said to Him, Look! What they do on the Sabbath is not allowed.***

Mark **2**: **25**

Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρείαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ;**
Lat.	et ait illis numquam legistis quid fecerit David quando necessitatem habuit et esuriit ipse et qui cum eo erant

Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Habt ihr nie gelesen was David tat, da es ihm not war und ihn hungerte samt denen, die bei ihm waren?*
KJV	And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?
EGS	***Und er fragte sie: Habt ihr nie gelesen, was David und sie getan haben, die mit ihm waren, als er in Not und hungrig war?***
IAM:	***And He said to them, Did you never read what David and they did, who were with him, when he was in need, and hungry?***

Mark **2**: **26**

Greek	**πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;**
Lat.	quomodo introiit in domum Dei sub Abiathar principe sacerdotum et panes propositionis manducavit quos non licet manducare nisi sacerdotibus et dedit eis qui cum eo erant
Ger.	*Wie er ging in das Haus Gottes zur Zeit Abjathars, des Hohenpriesters, und aß die Schaubrote, die niemand durfte essen, denn die Priester, und er gab sie auch denen, die bei ihm waren?*
KJV	How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?
EGS	***Als er in den Tagen von Abiathar, dem Hohepriester, in die Herberge Gottes ging und das Schaubrot aß, das nur von den Priestern gegessen werden darf.***
IAM:	***How he went into the house of the God in the days of Abiathar, the High Priest, and ate the showbread, which is not lawful to be eaten except for the priests. And he also gave to them, who were with him?***

Mark **2**: **27**

Greek	**καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον**
Lat.	et dicebat eis sabbatum propter hominem factum est et non homo propter sabbatum
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Der Sabbat ist um des Menschen willen gemacht, und nicht der Mensch um des Sabbat willen.*
KJV	And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:
EGS	***Und er sagte ihnen: Der Sabbat ist für den Menschen gemacht und nicht der Mensch für den Sabbat.***
IAM:	***And He said to them, The Sabbath was made for man, and not man for the Sabbath.***

*Example of how **Subject** and **Predicate** may NOT be reversed

Mark **2**: **28**

Greek	**ὥστε κύριός* ἐστιν ὁ Υἱὸς** τοῦ ἀνθρώπου** καὶ τοῦ σαββάτου.**
Lat.	itaque dominus est Filius hominis etiam sabbati
Ger.	*So ist des Menschen Sohn ein HERR auch des Sabbats.*
KJV	Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.
EGS	***Dann ist der Menschensohn auch ein Herr des Sabbats.***
IAM:	***So then the Son of Man is a lord even of the Sabbath.***

*Κύριος = **Predicate** without **Definite Article** any dignitatry not only יהוה
ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου = **Subject with **Definite Article**

Mark 3:

Grammar, Notes: ↓

1

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα**
Jerome, 400, Latin:	et introivit iterum synagogam et erat ibi homo habens manum aridam
Luther, 1545, German:	*Und er ging abermals in die Schule. Und es war da ein Mensch, der hatte eine verdorrte Hand.*
KJV, 1611, English:	And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.
EGS	***Er ging wiederum in eine Synagoge; und da war ein Mann mit einer verkrüppelten Hand.***
IAM:	***He entered again into a synagogue; and there was a man with a crippled hand.***

Mark **3**:

2

Greek	**καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.**
Lat.	et observabant eum si sabbatis curaret ut accusarent illum
Ger.	*Und sie lauerten darauf, ob er auch am Sabbat ihn heilen würde, auf daß sie eine Sache wider ihn hätten.*
KJV	And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.
EGS	***Und sie beobachteten genau, ob er ihn an einem Sabbat heilen wird, damit sie ihn anklagen können.***
IAM:	***And they watched closely, if He will heal him on a Sabbath that they might bring charges against Him.***

Mark **3**:

3

Greek	**καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ⇔ ξηράν Ἔγειρε εἰς τὸ μέσον**
Lat.	et ait homini habenti manum aridam surge in medium
Ger.	*Und er sprach zu dem Menschen mit der verdorrten Hand: Tritt hervor!*
KJV	And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.
EGS	***Und er sagt zu dem Mann mit der verkrüppelten Hand: Steh auf und stelle dich in die Mitte!***
IAM:	***And He says to the man with the crippled hand, Get up and stand in the middle!***

Mark **3**:

4

Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν¦ποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι; οἱ δὲ ἐσιώπων.**
Lat.	et dicit eis licet sabbatis bene facere an male animam salvam facere an perdere at illi tacebant
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Soll man am Sabbat Gutes tun oder Böses tun, das Leben erhalten oder töten? Sie aber schwiegen still.*
KJV	And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.
EGS	***Und er sagt zu ihnen: Ist es an Sabbattagen erlaubt, Gutes oder Böses zu tun, Leben zu retten oder zu töten? Aber sie schwiegen.***

IAM:	***And He says to them, Is it lawful on Sabbath days to do good, or to do evil, to save life, or to kill? But they were silent.***	
Mark **3**:	**5**	
Greek	**καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ Ἔκτεινον τὴν χεῖρα. (σου) καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.**	
Lat.	et circumspiciens eos cum ira contristatus super caecitatem cordis eorum dicit homini extende manum tuam et extendit et restituta est manus illi	
Ger.	*Und er sah sie umher an mit Zorn und ward betrübt über ihr verstocktes Herz und sprach zu dem Menschen: Strecke deine* Hand aus! Und er streckte sie aus; und die Hand ward ihm gesund wie die andere**.*	*~~deine~~ **~~wie die andere~~ Based on less reliable Greek text
KJV	And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine* hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.**	*~~thine~~ **~~as the other~~ Based on less reliable Greek text
EGS	***Und als er von der Härte ihrer Herzen betrübt war, sah er sie zornig an und sagte zu dem Mann: Halte die Hand hoch! Und er hielt sie hoch, denn seine Hand war geheilt.***	
IAM:	***And being grieved by the hardness of their hearts, He looked at them in anger and He said to the man, Hold up the hand! And he held it up, for his hand was restored.***	
Mark **3**:	**6**	
Greek	**καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν συμβούλιον ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.**	
Lat.	exeuntes autem statim Pharisaei cum Herodianis consilium faciebant adversus eum quomodo eum perderent	
Ger.	*Und die Pharisäer gingen hinaus und hielten alsbald einen Rat mit des Herodes Dienern über ihn, wie sie ihn umbrächten.*	
KJV	And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.	
EGS	***Und die Pharisäer gingen hinaus und berieten sich sofort mit Leuten von Herodes gegen ihn, wie sie ihn zerstören könnten.***	
IAM:	***And the Pharisees went out, and immediately consulted with the Herodians against Him, how they might destroy Him.***	
Mark **3**:	**7**	
Greek	**Καὶ ὁ Ἰησοῦς* μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν θάλασσαν καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας**	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	et Iesus cum discipulis suis secessit ad mare et multa turba a Galilaea et Iudaea secuta est eum	
Ger.	*Aber Jesus entwich mit seinen Jüngern an das Meer; und viel Volks folgte ihm nach aus Galiläa und aus Judäa*	
KJV	But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,	
EGS	***Aber der Retter zog sich mit seinen Jüngern ans Meer [von Galiläa] zurück. Und eine große Menge folgte ihm aus Galiläa und Judäa,***	
IAM:	***But the Savior withdrew with His disciples to the Sea [of Galilee]. And a great multitude followed Him from Galilee and Judea,***	
Mark **3**:	**8**	
Greek	**καὶ ἀπὸ Ἰεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολύ, ἀκούοντες ὅσα ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.**	
Lat.	et ab Hierosolymis et ab Idumea et trans Iordanen et qui circa Tyrum et Sidonem multitudo magna audientes quae faciebat venerunt ad eum	
Ger.	*und von Jerusalem und aus Idumäa und von jenseits des Jordans, und die um Tyrus und Sidon wohnen, eine große Menge, die seine Taten hörten, und kamen zu ihm.*	
KJV	And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.	

EGS	***Von Jerusalem und Idumäa und von jenseits des Jordan. Sogar eine große Menge aus der Gegend von Tyrus und Sidon kam zu ihm, denn sie hörten, wie viel er tat.***
IAM:	***From Jerusalem and Idumea, and from beyond the Jordan. Even a great crowd from the area of Tyre and Sidon came to Him, for they heard how much He did.***

Mark **3**: **9**

Greek	**καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν**
Lat.	et dixit discipulis suis ut navicula sibi deserviret propter turbam ne conprimerent eum
Ger.	*Und er sprach zu seinen Jüngern, daß sie ihm ein Schifflein bereit hielten um des Volkes willen, daß sie ihn nicht drängten.*
KJV	And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.
EGS	***Er sagte seinen Jüngern, dass sie ihm wegen der Menge ein kleines Boot zur Verfügung stellen sollten, damit sie ihn nicht herumstoßen,***
IAM:	***He told His disciples that they should provide a small boat for Him, because of the crowd, lest they push Him around,***

Mark **3**: **10**

Greek	**πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται ὅσοι εἶχον μάστιγας.**
Lat.	multos enim sanabat ita ut inruerent in eum ut illum tangerent quotquot habebant plagas
Ger.	*Denn er heilte ihrer viele, also daß ihn überfielen alle, die geplagt waren, auf daß sie ihn anrührten.*
KJV	For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.
EGS	***Denn er hat viele geheilt; und deswegen hat jeder, der eine Krankheit hatte, ihn überfallen, um ihn zu berühren.***
IAM:	***For He healed many; therefore, whoever had diseases, pushed and shoved to touch Him.***

Mark **3**: **11**

Greek	**καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.**
Lat.	et spiritus inmundi cum illum videbant procidebant ei et clamabant dicentes
Ger.	*Und wenn ihn die unsauberen Geister sahen, fielen sie vor ihm nieder, schrieen und sprachen: Du bist Gottes Sohn!*
KJV	And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.
EGS	***Und wenn unreine Geister ihn sahen, fielen sie vor ihm nieder und mit lauter Stimme schrien sie: Du bist der Sohn Gottes.***
IAM:	***And when unclean spirits saw Him, they fell down before Him, and screamed saying, You are the Son of the God.***

Mark **3**: **12**

Greek	**καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.**
Lat.	tu es Filius Dei et vehementer comminabatur eis ne manifestarent illum
Ger.	*Und er bedrohte sie hart, daß sie ihn nicht offenbar machten.*
KJV	And he straitly charged them that they should not make him known.
EGS	***Und er machte es ihnen sehr klar, dass sie ihn nicht öffentlich bekannt machen sollten.***
IAM:	***And He reprimanded them greatly, that they should not make Him publicly known.***

Mark **3**: **13**

Greek	**Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.**
Lat.	et ascendens in montem vocavit ad se quos voluit ipse et venerunt ad eum

Ger.	*Und er ging auf einen Berg und rief zu sich, welche er wollte, und die gingen hin zu ihm.*	
KJV	And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.	
EGS	***Und er steigt auf den Berg und ruft diejenigen herbei, die er seineseigens ausgewählt hat; und sie kamen zu ihm.***	
IAM:	***And He goes up on the mountain, and summons those, whom He specifically selected; and they came to Him.***	
Mark **3**:	**14**	
Greek	**καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν]* ἵνα ὦσιν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν**	*Not in most reliable Greek texts
Lat.	et fecit ut essent duodecim cum illo et ut mitteret eos praedicare	
Ger.	*Und er ordnete die Zwölf, daß sie bei ihm sein sollten und daß er sie aussendete, zu predigen,*	
KJV	And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,	
EGS	***Und er ernannte zwölf, damit sie bei ihm seien und er sie aussenden könne, um zu predigen,***	
IAM:	***And He appointed twelve that they might be with Him, and that He could send them out to preach,***	
Mark **3**:	**15**	
Greek	**καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια**	
Lat.	et dedit illis potestatem curandi infirmitates*- et eiciendi daemonia	*Greek variant
Ger.	*und daß sie Macht hätten, die Seuchen zu heilen* und die Teufel auszutreiben.*	*Greek variant
KJV	And to have power to heal sicknesses*, and to cast out devils:	*Greek variant
EGS	***Und die Autorität haben, Teufel auszutreiben.***	
IAM:	***And to have authority to expel demons.***	
Mark **3**:	**16**	
Greek	**καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα*, καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον***	*Not a disputed variant.
Lat.	et inposuit Simoni nomen Petrus*	*Missing καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα,
Ger.	*Und gab Simon den Namen Petrus;**	*Translates Latin
KJV	And Simon he surnamed Peter;*	*Translates Latin
EGS	***Und er ernannte die Zwölf: Zu Simon fügte er den Namen Peter hinzu;***	
IAM:	***And He appointed the Twelve: To Simon He added the name Peter;***	
Mark **3**:	**17**	
Greek	**καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου, καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές*, ὅ ἐστιν Υἱοὶ Βροντῆς**	*Βοανηργές Aramaic
Lat.	et Iacobum Zebedaei et Iohannem fratrem Iacobi et inposuit eis nomina Boanerges quod est Filii tonitrui	
Ger.	*und Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, den Bruder des Jakobus, und gab ihnen den Namen Bnehargem, das ist gesagt: Donnerskinder;*	
KJV	And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:	
EGS	***Jakobus, dem Sohn des Zebedäus, und Johannes, dem Bruder von Jakobus, fügte er den Namen Boanerges hinzu, [das heißt] Söhne des Donners;***	
IAM:	***To James, the son of Zebedee, and John, the brother of James, to them He added the name Boanerges, that is, Sons of Thunder;***	
Mark **3**:	**18**	
Greek	**καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Κανανταῖον***	*Κανανταῖον Canaanites (M) Χαναναία (F) cf. Matt. 15: 22) Not as Nathanael ἀπὸ Κανᾶ from Cana, John 21: 13

Lat.	et Andream et Philippum et Bartholomeum et Mattheum et Thomam et Iacobum Alphei et Thaddeum et Simonem Cananeum	
Ger.	*und Andreas und Philippus und Bartholomäus und Matthäus und Thomas und Jakobus, des Alphäus Sohn, und Thaddäus und Simon von Kana**	*Not ~~von Kana~~ ~~ἀπὸ Κανᾶ~~
KJV	And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,	
EGS	***Auch Andreas; und Philipp; Bartholomäus; Matthäus; Thomas; und Jakobus, der Sohn des Alphäus; Thaddäus; und Simon, der Kanaaniter;***	
IAM:	***Also Andrew; and Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; and James, the son of Alphaeus; Thaddaeus; and Simon, the Canaanite;***	*Canaanite Likely by nationality (If Zealot Luke would have translated it like he did Βοανηργές)

Mark **3**: **19**

Greek	**καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.**	
Lat.	et Iudam Scarioth qui et tradidit illum	
Ger.	*und Judas Ischariot, der ihn verriet.*	
KJV	And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.	
EGS	***Und Judas Iscariot, der ihn auch verraten hat.***	
IAM:	***And Judas Iscariot, who also betrayed Him.***	

Mark **3**: **20**

Greek	**Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.**	
Lat.	et veniunt ad domum et convenit iterum turba ita ut non possent neque panem manducare	
Ger.	*Und sie kamen nach Hause, und da kam abermals das Volk zusammen, also daß sie nicht Raum hatten, zu essen.*	
KJV	And the multitude cometh together again,* so that they could not so much as eat bread.	*Missing καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον and et veniunt ad domum
EGS	***Und er kommt zu einem Haus, und wiederum kommt eine solche Menge zusammen, dass sie kein Brot essen konnten.***	
IAM:	***And He comes to a house, and again there comes together such a crowd so that they were not able to eat bread.***	

Mark **3**: **21**

Greek	**καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ’ αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.**	
Lat.	et cum audissent sui exierunt tenere eum dicebant enim quoniam in furorem versus est	
Ger.	*Und da es die Seinen hörten, gingen sie aus und wollten ihn halten; denn sie sprachen: Er ist von Sinnen.*	
KJV	And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.	
EGS	***Und als seine [Verwandten] es hörten, gingen sie, um ihn zu holen, denn sie sagten: Er ist verrückt.***	
IAM:	***And when His [relatives] heard it, they went to get Him; for they said, He is out of His mind.***	Cf. v. 31

Mark **3**: **22**

Greek	**καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβοὺλ* ἔχει, καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.**	*Βεελζεβοὺλ Common name for Satan
Lat.	et scribae qui ab Hierosolymis descenderant dicebant quoniam Beelzebub habet et quia in principe daemonum eicit daemonia	
Ger.	*Die Schriftgelehrten aber, die von Jerusalem herabgekommen waren, sprachen: Er hat den Beelzebub, und durch den obersten Teufel treibt er die Teufel aus.*	
KJV	And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.	
EGS	***Und die Schriftgelehrten, die von Jerusalem herab kamen, sagten: Beelzebub ist in ihm; und als Häuptling der Teufel vertreibt er die Teufel.***	

IAM:	***And the scribes, who came down from Jerusalem, said, Beelzebub is in Him; and as the chief of demons, He casts out the demons.***

Mark **3**: **23**

Greek	**καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;**
Lat.	et convocatis eis in parabolis dicebat illis quomodo potest Satanas Satanan eicere
Ger.	*Und er rief sie zusammen und sprach zu ihnen in Gleichnissen: Wie kann ein Satan den anderen austreiben?*
KJV	And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?
EGS	***Nachdem er sie zusammengebracht hatte, sagte er ihnen Gleichnisse: Wie ist es möglich, dass Satan Satan austreibt?***
IAM:	***After getting them together, He spoke to them in parables, How is it possible for Satan to cast out Satan?***

Mark **3**: **24**

Greek	**καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη**
Lat.	et si regnum in se dividatur non potest stare regnum illud
Ger.	*Wenn ein Reich mit sich selbst uneins wird, kann es nicht bestehen.*
KJV	And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
EGS	***Denn wenn ein Königreich inwendig zerteilt ist, kann ein solches Königreich nicht bestehen.***
IAM:	***Because if a kingdom is internally divided, such a kingdom cannot prevail.***

Mark **3**: **25**

Greek	**καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη σταθῆναι.**
Lat.	et si domus super semet ipsam dispertiatur non poterit domus illa stare
Ger.	*Und wenn ein Haus mit sich selbst uneins wird, kann es nicht bestehen.*
KJV	And if a house be divided against itself, that house cannot stand.
EGS	***Und wenn ein Haus einen inneren Riss hat, kann dieses Haus nicht stehen.***
IAM:	***And if a house has an internal rift, that house cannot stand.***

Mark **3**: **26**

Greek	**καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ’ ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται στῆναι ἀλλὰ τέλος ἔχει.**
Lat.	et si Satanas consurrexit in semet ipsum dispertitus est et non potest stare sed finem habet
Ger.	*Setzt sich nun der Satan wider sich selbst und ist mit sich selbst uneins, so kann er nicht bestehen, sondern es ist aus mit ihm.*
KJV	And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.
EGS	***Und wenn sich Satan gegen sich selbst empört und sich [selbst] zergliedert, kann er nicht bestehen, sondern geht zu Ende.***
IAM:	***And if Satan rebels against [himself] and is divided within himself, he is not able to stand, but is coming to an end.***

Mark **3**: **27**

Greek	**ἀλλ’ οὐ δύναται ⇔ οὐδεὶς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ, καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.**
Lat.	nemo potest vasa fortis ingressus in domum diripere nisi prius fortem alliget et tunc domum eius diripiet
Ger.	*Es kann niemand einem Starken in sein Haus fallen und seinen Hausrat rauben, es sei denn, daß er zuvor den Starken binde und alsdann sein Haus beraube.*
KJV	No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

EGS	***Niemand kann in das Haus eines Starken eintreten und seine Güter plündern, es sei denn, dass er zuerst den Starken bindet; und dann wird er sein Haus plündern.***	
IAM:	***No one is able to enter into the house of the strong, and plunder his goods, unless he binds the strong first; and then he will plunder his house.***	
Mark **3**:	**28**	
Greek	**Ἀμὴν λέγω* ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται** τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι, ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν**	*Present Tense **Future Indicative Passive
Lat.	amen dico vobis quoniam omnia dimittentur filiis hominum peccata et blasphemiae quibus blasphemaverint	
Ger.	*Wahrlich, ich sage euch: Alle Sünden werden vergeben den Menschenkindern, auch die Gotteslästerungen, womit sie Gott lästern;*	
KJV	Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:	
EGS	***Ich sage euch immer wieder: Alle Sünden und Gotteslästerungen, egal wie oft menschliche Nachkommen je gelästert haben mögen, werden begnadigt werden. Amen.***	Contrary to people, who deny Universal Salvation:
IAM:	***With absolute certainty I keep on telling you, All sins and blasphemies, no matter how many times human descendents may have blasphemed, will be pardoned.***	Ultimate Gospel promise, even universal salvation
Mark **3**:	**29**	
Greek	**ὃς δ’ ἂν βλασφημήσῃ* εἰς** τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει*** ἄφεσιν εἰς** τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν*** αἰωνίου**** ἁμαρτήματος.**	* Aorist Subjunctive ** Present Tense ***Not in but towards ****Opposite of brief
Lat.	qui autem blasphemaverit in Spiritum Sanctum non habet remissionem in aeternum sed reus erit aeterni delicti	
Ger.	*wer aber den Heiligen Geist lästert, der hat keine Vergebung ewiglich, sondern ist schuldig des ewigen Gerichts*.*	*~~Gerichts~~ Translates an unreliable Variant ~~κρίση~~ for ἁμαρτήματος
KJV	But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation*.	*Denies Christ's remedy for sin v. 28 and wrongly pronounces judgment ~~eternal damnation~~
EGS	***Wer jedoch gegen den Heiligen Geist gelästert hat, hat bis zu dem Zeitalter weiterhin keine Vergebung, sondern ist weiterhin haftbar für eine bleibende Sünde.***	
IAM:	***However, whoever may have blasphemed against the Holy Spirit continues to have no forgiveness unto the age, but continues to be liable for a persistent sin.***	*N,B. Present day liability NOT necessarily 'Eternal Damnation'
Mark **3**:	**30**	
Greek	**ὅτι ἔλεγον Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.**	
Lat.	quoniam dicebant spiritum inmundum habet	
Ger.	*Denn sie sagten: Er hat einen unsauberen Geist.*	
KJV	Because they said, He hath an unclean spirit.	
EGS	***Denn sie sagten: Er hat einen unreinen Geist.***	
IAM:	***For they were saying, He has an unclean Spirit.***	
Mark **3**:	**31**	
Greek	**Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω στήκοντες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν.**	
Lat.	et veniunt mater eius et fratres et foris stantes miserunt ad eum vocantes eum	
Ger.	*Und es kam seine Mutter und seine Brüder und standen draußen, schickten zu ihm und ließen ihn rufen.*	
KJV	There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.	
EGS	***Seine Mutter und seine Brüder kamen und standen draußen; Sie sandten ihm eine Nachricht und riefen ihn [zu sich].***	

IAM:	***His mother and His brothers came, and standing outside; they sent word to Him, summoning Him.***	Cf.v. 21
Mark **3**:	**32**	
Greek	**καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου καὶ αἱ ἀδελφαί σου* ἔξω ζητοῦσίν σε.**	*Variant missing in less reliable ancient texts
Lat.	et sedebat circa eum turba et dicunt ei ecce mater tua et fratres tui* foris quaerunt te	*Omits αἱ ἀδελφαί
Ger.	*Und das Volk saß um ihn. Und sie sprachen zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder* draußen fragen nach dir.*	* Translates Latin omits αἱ ἀδελφαί sisters
KJV	And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren* without seek for thee.	* Translates Latin omits αἱ ἀδελφαί sisters
EGS	***Eine Menge saß um ihn herum und sie sagten zu ihm: Schau, deine Mutter, deine Brüder und deine Schwestern sind draußen und suchen dich.***	
IAM:	***A crowd was sitting around Him, and they said to Him, Look, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you.***	
Mark **3**:	**33**	
Greek	**καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί; ‹μου›***	*~~‹μου›~~ Variant from less reliable Greek text
Lat.	et respondens eis ait quae est mater mea et fratres mei*	*~~mei~~ includes Variant
Ger.	*Und er antwortete ihnen und sprach: Wer ist meine Mutter und meine* Brüder?*	*~~meine~~ Translates Latin
KJV	And he answered them, saying, Who is my mother, or my* brethren?	*~~my~~ Translates Latin
EGS	***Und er antwortete ihnen und sagte: Wer ist meine Mutter und Brüder?***	
IAM:	***And He answered them, saying, Who is my mother and brothers?***	
Mark **3**:	**34**	
Greek	**καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.**	
Lat.	et circumspiciens eos qui in circuitu eius sedebant ait ecce mater mea et fratres mei	
Ger.	*Und er sah rings um sich auf die Jünger, die im Kreise saßen, und sprach: Siehe, das ist meine Mutter und meine Brüder!*	
KJV	And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!	
EGS	***Und als er sie ansah, die in einem Kreis um ihn herum saßen, sagte er: Schau, meine Mutter und meine Brüder!***	
IAM:	***And looking at them, who were sitting in a circle around Him, He said, Look, my mother and my brothers!***	
Mark **3**:	**35**	
Greek	**ὃς ‹γὰρ› ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ* Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.**	
Lat.	qui enim fecerit voluntatem Dei hic frater meus et soror mea et mater est	
Ger.	*Denn wer Gottes Willen tut, der ist mein Bruder und meine Schwester und meine Mutter.*	
KJV	For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.	
EGS	***Jeder, der den Willen Gottes tut, ist mein Bruder, meine Schwester und meine Mutter.***	
IAM:	***Everyone, who does the will of God, is my brother, sister and mother.***	

Mark 4:

Grammar, Notes:
↓

	1
Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.**
Jerome, 400, Latin:	et iterum coepit docere ad mare et congregata est ad eum turba multa ita ut in navem ascendens sederet in mari et omnis turba circa mare super terram erat
Luther, 1545, German:	*Und er fing abermals an, zu lehren am Meer. Und es versammelte sich viel Volks zu ihm, also daß er mußte in ein Schiff treten und auf dem Wasser sitzen; und alles Volk stand auf dem Lande am Meer.*
KJV, 1611, English:	And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.
EGS	***Wiederum begann er am Meer [von Galiläa] zu lehren. Und eine sehr große Menge kam zu ihm, so dass er sich einschiffte und in einem Boot im Meer saß. Die gesamte Menge war an Land und blickte auf das Meer.***
IAM:	***Again He began to teach at the Sea [of Galilee]. And a very great crowd came to Him, so that He embarked and sat in a boat at Sea. The entire crowd was on land, facing the Sea.***

Mark **4**:	**2**
Greek	**καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ**
Lat.	et docebat eos in parabolis multa et dicebat illis in doctrina sua
Ger.	*Und er predigte ihnen lange durch Gleichnisse; und in seiner Predigt sprach er zu ihnen:*
KJV	And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,
EGS	***Und er lehrte sie viele Dinge in Gleichnissen. Und er erklärte ihnen seine Lehre:***
IAM:	***And He was teaching them many things in parables. And He explained His teaching to them:***

Mark **4**:	**3**
Greek	**Ἀκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.**
Lat.	audite ecce exiit seminans ad seminandum
Ger.	*Höret zu! Siehe, es ging ein Sämann aus, zu säen.*
KJV	Hearken; Behold, there went out a sower to sow:
EGS	***Hört mal zu! Schau! Ein Sämann ging aus, um zu säen.***
IAM:	***Listen! Look! A sower went out to sow.***

Mark **4**:	**4**
Greek	**καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτό.**
Lat.	et dum seminat aliud cecidit circa viam et venerunt volucres et comederunt illud
Ger.	*Und es begab sich, indem er säte, fiel etliches an den Weg; da kamen die Vögel unter dem Himmel* und fraßen's auf.*

*~~unter dem Himmel~~
Variant Greek text

KJV	And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air* came and devoured it up.	*~~of the air~~ Variant Greek text
EGS	***Und als er säte, fiel etwas auf den Straßenrand, und die Vögel kamen und aßen es auf.***	
IAM:	***And as he was sowing, some fell along the road, and the birds came and ate it up.***	

Mark **4**: **5**

Greek	**καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς**
Lat.	aliud vero cecidit super petrosa ubi non habuit terram multam et statim exortum est quoniam non habebat altitudinem terrae
Ger.	*Etliches fiel in das Steinige, wo es nicht viel Erde hatte; und ging bald auf, darum daß es nicht tiefe Erde hatte.*
KJV	And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:
EGS	***Und einiges fiel auf felsigen Boden, wo es nicht viel Boden gab. Es begann sofort zu wachsen, weil es keine Bodentiefe hatte.***
IAM:	***And some fell on rock-like soil, where it had not much soil. It started to grow instantly, because it had no depth of soil.***

Mark **4**: **6**

Greek	**καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη.**
Lat.	et quando exortus est sol exaestuavit et eo quod non haberet radicem exaruit
Ger.	*Da nun die Sonne aufging, verwelkte es, und dieweil es nicht Wurzel hatte verdorrte es.*
KJV	But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
EGS	***Aber als die Sonne aufging, wurde es heiß; und weil es keine Wurzel hatte, trocknete es aus und verdorrte.***
IAM:	***But when the sun arose, it was scorched; and because it had no root, it dried up and withered.***

Mark **4**: **7**

Greek	**καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.**
Lat.	et aliud cecidit in spinas et ascenderunt spinae et offocaverunt illud et fructum non dedit
Ger.	*Und etliches fiel unter die Dornen; und die Dornen wuchsen empor und erstickten's, und es brachte keine Frucht.*
KJV	And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
EGS	***Und einiges fiel unter Dornen, und die Dornen wuchsen auf und erstickten es, und es brachte keine Frucht.***
IAM:	***And some fell among thorns, and the thorns grew up and choked it, and it yielded no fruit.***

Mark **4**: **8**

Greek	**καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα* καὶ αὐξανόμενα*, καὶ ἔφερεν ἓν** τριάκοντα** καὶ ἓν** ἑξήκοντα** καὶ ἓν** ἑκατόν**.**	***Present Tenses** ****Specific Numbers**
Lat.	et aliud cecidit in terram bonam et dabat fructum ascendentem et crescentem et adferebat unum triginta et unum sexaginta et unum centum	
Ger.	*Und etliches fiel auf ein gutes Land und brachte Frucht, die da zunahm und wuchs; etliches trug dreißigfältig und etliches sechzigfältig und etliches hundertfältig.*	
KJV	And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.	
EGS	***Und einiges fiel auf guten Boden. Es wächst ständig und dehnt sich immer weiter aus; und es erzeugt Früchte im Verhältnis eins zu dreißig, eins zu sechzig, sogar eins zu hundert.***	
IAM:	***And some fell on good ground. It produced fruit; it kept on growing and kept on expanding, and producing at a ratio of one to thirty, one to sixty, even one to a hundred.***	

Mark **4**:	**9**	
Greek	**καὶ ἔλεγεν Ὃς ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω*.**	*Present Tense Imperative
Lat.	et dicebat qui habet aures audiendi audiat	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen*: Wer Ohren hat, zu hören, der höre!*	*~~zu ihnen~~ Not in Greek or Latin
KJV	And he said unto them*, He that hath ears to hear, let him hear.	*~~unto them~~ Not in Greek or Latin
EGS	***Und er sagte: Wer Ohren hat zu hören, der soll horchen!***	
IAM:	***And He said, Whoever has ears to hear, let him listen!***	

Mark **4**:	**10**	
Greek	**Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς.**	
Lat.	et cum esset singularis interrogaverunt eum hii qui cum eo erant cum duodecim parabolas	
Ger.	*Und da er allein war, fragten ihn um dies Gleichnis, die um ihn waren, mitsamt den Zwölfen.*	
KJV	And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.	
EGS	***Als er allein war, fragten ihn die, welche mit den Zwölf um ihn herum waren, über das Gleichnis.***	
IAM:	***When He was alone, they, who were around Him with the twelve, were questioning Him about the parable.***	

Mark **4**:	**11**	
Greek	**καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται*,**	*Present Tense
Lat.	et dicebat eis vobis datum est mysterium regni Dei illis autem qui foris sunt in parabolis omnia fiunt	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Euch ist's gegeben, das Geheimnis des Reiches Gottes zu wissen; denen aber draußen widerfährt es alles nur durch Gleichnisse,*	
KJV	And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:	
EGS	***Und er sagte ihnen: Euch ist das Geheimnis des Reiches Gottes ein Gegebenes. Aber für sie, die außen sind, bleibt alles in Gleichnissen,***	
IAM:	***And He said to them, To you the mystery of the Kingdom of God has been given. But to them on the outside, everything remains in parables,***	Cf. v. 30; 33

Mark **4**:	**12**	
Greek	**ἵνα βλέποντες* βλέπωσιν* καὶ μὴ ἴδωσιν**, καὶ ἀκούοντες* ἀκούωσιν* καὶ μὴ συνιῶσιν*, μή***⏑ ποτε**** ἐπιστρέψωσιν** καὶ ἀφεθῇ** αὐτοῖς.**	*Present Tenses **Subjunctives ***μή=Negative before Subjunctive ****ποτε=point in time
Lat.	ut videntes videant et non videant et audientes audiant et non intellegant nequando* convertantur et dimittantur eis peccata*	*μή ποτε ~~nequando lest~~ Latin turns the Savior's positive intent into condemnation of Double Predestination - to Hell
Ger.	*auf daß sie es mit sehenden Augen sehen, und doch nicht erkennen, und mit hörenden Ohren hören, und doch nicht verstehen, auf daß sie sich nicht dermaleinst bekehren und ihre Sünden ihnen vergeben werden.**	*Translates Latin and entrenches the Latin perversion of the Savior's patient love and concern
KJV	That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.*	*Translates Latin and entrenches the Latin perversion of the Savior's patient love and concern

EGS	***Im Fall sie sich nicht jetzt wenden und vergeben werden, denn, obwohl sie sehen, können sie es noch nicht sehen und wahrnehmen; und obwohl sie hören, können sie es nicht hören und verstehen.*** *Paraphrase: Obwohl sie jetzt nicht verstehen und glauben, haben sie zumindest ein Bild vom Reich Gottes und werden es später verstehen - um drei Uhr morgens.*	
IAM:	***That in case they may not at this time turn and may be forgiven, because, though they are seeing, they may yet not see and perceive; and though they are hearing, they may not hear and understand.*** *Paraphrase: Though they may not understand and believe now, at least they have a picture of the Kingdom of God, and they will understand later – at three o'clock in the morning.*	Cf. v. 30; 33 NOTE: In Greek the meaning is not determined by sequential word order but grammatical details
Mark **4**:	**13**	
Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε;**	
Lat.	et ait illis nescitis parabolam hanc et quomodo omnes parabolas cognoscetis	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Verstehet ihr dies Gleichnis nicht, wie wollt ihr denn die andern alle verstehen?*	
KJV	And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?	
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Versteht ihr dieses Gleichnis nicht? Wie werdet ihr dann alle Gleichnisse verstehen?***	
IAM:	***And He said to them, Do you not understand this parable? How then will you understand all the parables?***	
Mark **4**:	**14**	
Greek	**ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.**	
Lat.	qui seminat verbum seminat	
Ger.	*Der Sämann sät das Wort.*	
KJV	The sower soweth the word.	
EGS	***Der Sämann sät das Wort.***	
IAM:	***The sower sows the word.***	
Mark **4**:	**15**	
Greek	**οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.**	
Lat.	hii autem sunt qui circa viam ubi seminatur verbum et cum audierint confestim venit Satanas et aufert verbum quod seminatum est in corda eorum*	*~~in corda eorum~~ only in some variant Greek texts
Ger.	*Diese sind's aber, die an dem Wege sind: Wo das Wort gesät wird und sie es gehört haben, so kommt alsbald der Satan und nimmt weg das Wort, das in ihr Herz* gesät war.*	*~~ihr Herz~~ Translates Latin
KJV	And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts*.	*~~their hearts~~ Translates Latin
EGS	***Diejenigen, bei denen das Wort am Straßenrand gesät wird, sind diejenigen, zu denen Satan, wenn sie es hören, sofort kommt und das Wort wegnimmt, das in sie gesät wurde.***	
IAM:	***Those, where the word is sown on the roadside, are they, to whom, when they hear it, Satan immediately comes and takes away the word, which was sown into them.***	
Mark **4**:	**16**	
Greek	**καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,**	
Lat.	et hii sunt similiter qui super petrosa seminantur qui cum audierint verbum statim cum gaudio accipiunt illud	
Ger.	*Also auch die sind's, bei welchen aufs Steinige gesät ist: wenn sie das Wort gehört haben, nehmen sie es alsbald mit Freuden auf,*	

KJV	And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;
EGS	***Ebenso ist es mit dem, das auf felsigen Boden gesät wird: Wenn sie das Wort hören, empfangen sie es sofort mit Freude,***
IAM:	***Likewise, that which is sown on rock-like soil: When they hear the word, they immediately receive it with joy,***

Mark **4**: **17**

Greek	**καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, εἶτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζονται.**
Lat.	et non habent radicem in se sed temporales sunt deinde orta tribulatione et persecutione propter verbum confestim scandalizantur
Ger.	*und haben keine Wurzel in sich, sondern sind wetterwendisch; wenn sich Trübsal oder Verfolgung um des Wortes willen erhebt, so ärgern sie sich alsbald.*
KJV	And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.
EGS	***Aber sie haben keine Wurzel in sich selbst; es ist vorläufig. Wenn also aufgrund des Wortes Ärger oder Verfolgung auftreten, werden sie sofort unzufrieden aufgeben.***
IAM:	***But they do not have roots in themselves; it is for a fleeting moment. So when trouble or persecution arises on account of the word, they will immediately give up unsatisfied.***

Mark **4**: **18**

Greek	**καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες,**
Lat.	et alii sunt qui in spinis seminantur hii sunt qui verbum audiunt
Ger.	*Und diese sind's, bei welchen unter die Dornen gesät ist: die das Wort hören,*
KJV	And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,
EGS	***Und andere, wo das Gesäte unter den Dornen ist, sind sie, die, nachdem sie das Wort gehört haben,***
IAM:	***And others, who were sown among the thorns, are they, who after hearing the word,***

Mark **4**: **19**

Greek	**καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.**
Lat.	et aerumnae saeculi et deceptio divitiarum et circa reliqua concupiscentiae introeuntes suffocant verbum et sine fructu efficitur
Ger.	*und die Sorgen dieser Welt und der betrügerische Reichtum und viele andere Lüste gehen hinein und ersticken das Wort, und es bleibt ohne Frucht.*
KJV	And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
EGS	***Die Sorgen dieser Welt, die Täuschung des Reichtums und das Verlangen nach anderen Dingen kommen ins Spiel und ersticken das Wort völlig, so dass es unfruchtbar bleibt.***
IAM:	***The worries of this world, the deceitfulness of riches, and the desire for other things come into play and utterly choke the word so that it remains unfruitful.***

Mark **4**: **20**

Greek	**καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσιν* τὸν λόγον καὶ παραδέχονται* καὶ καρποφοροῦσιν* ἓν** τριάκοντα** καὶ ἓν** ἑξήκοντα** καὶ ἓν** ἑκατόν**.**
Lat.	et hii sunt qui super terram bonam seminati sunt qui audiunt verbum et suscipiunt et fructificant unum triginta et unum sexaginta et unum centum
Ger.	*Und diese sind's, bei welchen auf ein gutes Land gesät ist: die das Wort hören und nehmen's an und bringen Frucht, etliche dreißigfältig und etliche sechzigfältig und etliche hundertfältig.*

*Present Tenses
**Specific Numbers

KJV	And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.	
EGS	***Und das, was auf gutem Boden gesät wird, sind diejenigen, die das Wort immer wieder hören und empfangen und ständig Früchte tragen, dreißigfach, sechzigfach, und sogar hundertfach.***	
IAM:	***And that, which is sown on good soil, are they, who keep on hearing the word, and keep on receiving it, and keep on producing fruit, thirtyfold, sixtyfold, even hundredfold.***	

Mark **4**: **21**

Greek	**Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ⟨ὅτι⟩ Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην; οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ;**	
Lat.	et dicebat illis numquid venit lucerna ut sub modio ponatur aut sub lecto nonne ut super candelabrum ponatur	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Zündet man auch ein Licht an, daß man es unter einen Scheffel oder unter einen Tisch setze? Mitnichten, sondern daß man's auf einen Leuchter setze.*	
KJV	And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?	
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Stellt man eine Lampe unter einen Korb oder unter das Bett? Stellt man es nicht auf einen Lampenständer?***	
IAM:	***And He said to them, Do you put a lamp under a basket or under the bed? Don't you put it on a lamp stand?***	

Mark **4**: **22**

Greek	**οὐ γάρ ἐστιν ⟨τι⟩ κρυπτὸν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῇ οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.**	
Lat.	non enim est aliquid absconditum quod non manifestetur nec factum est occultum sed ut in palam veniat	
Ger.	*Denn es ist nichts verborgen, das es nicht offenbar werde, und ist nichts Heimliches, das nicht hervorkomme.*	
KJV	For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.	
EGS	***Nichts ist so verborgen, dass es nicht offenbart werden kann; und nichts ist so geheimnisvoll, dass es nicht ans Licht kommt.***	
IAM:	***Nothing is so hidden that it may not be revealed; and nothing is so mysterious that it may not come to light.***	

Mark **4**: **23**

Greek	**εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.**	
Lat.	si quis habet aures audiendi audiat	
Ger.	*Wer Ohren hat, zu hören, der höre!*	
KJV	If any man have ears to hear, let him hear.	
EGS	***Wenn jemand Ohren zum Hören hat, so soll er horchen!***	
IAM:	***If anyone has ears to hear, let him listen!***	

Mark **4**: **24**

Greek	**Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Βλέπετε τί ἀκούετε. ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.**	
Lat.	et dicebat illis videte quid audiatis in qua mensura mensi fueritis remetietur vobis et adicietur vobis*	*~~et adicietur vobis~~ Not in reliable ancient texts
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Sehet zu, was ihr höret! Mit welcherlei Maß ihr messet, wird man euch wieder messen, und man wird noch zugeben euch, die ihr dies hört*.*	*~~die ihr dies hört~~ Translates Latin
KJV	And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear* shall more be given.	*~~you that hear~~ Translates Latin
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Passt auf, was ihr hört! Mit dem Maß, mit dem ihr messet, wird es euch ausgemessen werden, und noch mehr wird dazugelegt.***	
IAM:	***And He said to them, Pay attention to what you hear! With the measure, with which you measure, it will be measured out to you, and then some.***	

Mark **4**:	**25**	
Greek	**ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.**	
Lat.	qui enim habet dabitur illi et qui non habet etiam quod habet auferetur ab illo	
Ger.	*Denn wer da hat, dem wird gegeben; und wer nicht hat, von dem wird man nehmen, auch was er hat.*	
KJV	For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.	
EGS	***Denn wer hat, dem wird gegeben; und wer nicht hat, auch was er hat, wird von ihm genommen.***	
IAM:	***For he, who has, to him will be given; and he, who has not, even what he has, will be taken from him.***	That is a worldly reality with spiritual ramification

Mark **4**:	**26**	
Greek	**Καὶ ἔλεγεν Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,**	
Lat.	et dicebat sic est regnum Dei quemadmodum si homo iaciat sementem in terram	
Ger.	*Und er sprach: Das Reich Gottes hat sich also, als wenn ein Mensch Samen aufs Land wirft*	
KJV	And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;	
EGS	***Und er sagte: Im Reich Gottes ist es dasselbe. Sooft jemand Samen auf die Erde sät,***	
IAM:	***And He said, It is the same in the Kingdom of God. Whenever anyone sows seed on the ground,***	

Mark **4**:	**27**	
Greek	**καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ* καὶ μηκύνηται* ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.**	*Present Tense
Lat.	et dormiat et exsurgat nocte ac die et semen germinet et increscat dum nescit ille	
Ger.	*und schläft und steht auf Nacht und Tag; und der Same geht auf und wächst, daß er's nicht weiß.*	
KJV	And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.	
EGS	***Ob er schläft oder wach ist, ob es Tag oder Nacht ist, der Samen würde keimen und wachsen, und er weiß nicht wie.***	
IAM:	***Whether he is asleep or awake, whether it is night or day, the seed would sprout and grow, and he does not know how.***	

Mark **4**:	**28**	
Greek	**αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ, πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.**	
Lat.	ultro enim terra fructificat primum herbam deinde spicam deinde plenum frumentum in spica	
Ger.	*Denn die Erde bringt von selbst zum ersten das Gras, darnach die Ähren, darnach den vollen Weizen in den Ähren.*	
KJV	For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.	
EGS	***Automatisch erzeugt die Erde von sich selbst Früchte; zuerst die Klinge, dann das Ohr, dann das Korn im Ohr.***	
IAM:	***Automatically, the earth produces fruit on its own; first the blade, then the ear, then the kernel of grain in the ear.***	

Mark **4**:	**29**	
Greek	**ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.**	
Lat.	et cum se produxerit fructus statim mittit falcem quoniam adest messis	
Ger.	*Wenn sie aber die Frucht gebracht hat, so schickt er bald die Sichel hin; denn die Ernte ist da.*	
KJV	But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.	

EGS	***Und sobald es die Früchte bringt, ist die Zeit reif für die Sichel, denn es ist Zeit für die Ernte.***	
IAM:	***And as soon as it yields the fruit, the time is ripe for the sickle, for it is time for the harvest.***	

Mark **4**: **30**

Greek	**Καὶ ἔλεγεν Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν;**	
Lat.	et dicebat cui adsimilabimus regnum Dei aut cui parabolae conparabimus illud	
Ger.	*Und er sprach: Wem wollen wir das Reich Gottes vergleichen, und durch welch Gleichnis wollen wir es vorbilden?*	
KJV	And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?	
EGS	***Und er sagte: Womit können wir das Reich Gottes vergleichen? Oder in welchem Gleichnis dürfen wir es darstellen?***	
IAM:	***And He said, To what shall we compare the Kingdom of God? Or in what parable may we present it?***	Cf. v. 11-12

Mark **4**: **31**

Greek	**ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον ὂν πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,**	
Lat.	sicut granum sinapis quod cum seminatum fuerit in terra minus est omnibus seminibus quae sunt in terra	
Ger.	*Gleichwie ein Senfkorn, wenn das gesät wird aufs Land, so ist's das kleinste unter allen Samen auf Erden;*	
KJV	It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:	
EGS	***Es ist wie ein Senfkorn, das, wenn es auf die Erde gesät wird, das kleinste aller Samen der Erde ist.***	
IAM:	***It is like a mustard seed, which, when sown on earth, is the smallest of all seeds on earth.***	

Mark **4**: **32**

Greek	**καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων, καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.**	
Lat.	et cum seminatum fuerit ascendit et fit maius omnibus holeribus et facit ramos magnos ita ut possint sub umbra eius aves caeli habitare	
Ger.	*und wenn es gesät ist, so nimmt es zu und wird größer denn alle Kohlkräuter und gewinnt große Zweige, also daß die Vögel unter dem Himmel unter seinem Schatten wohnen können.*	
KJV	But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.	
EGS	***Doch nachdem es gesät ist, wächst es und wird größer als alle Gartenpflanzen und hat große Zweige, in dessen Schatten die Vögel des Himmels leben können.***	
IAM:	***Yet after it is sown, it grows, and becomes greater than all garden plants, and produces great branches that the birds of the sky can live in its shade.***	

Mark **4**: **33**

Greek	**Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν**	
Lat.	et talibus multis parabolis loquebatur eis verbum prout poterant audire	
Ger.	*Und durch viele solche Gleichnisse sagte er ihnen das Wort, nach dem sie es hören konnten.*	
KJV	And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.	
EGS	***Und mit vielen solchen Gleichnissen stellte er ihnen das Wort so vor, dass sie es verstehen konnten.***	
IAM:	***And with many such parables, He presented the word to them, in a way that they were able to comprehend it.***	Cf. v. 11-12

Mark **4**: **34**

Greek	**χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς, κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις μαθηταῖς ἐπέλυεν* πάντα.**	*ἐπι = over and above λύω = unravel, untie
Lat.	sine parabola autem non loquebatur eis seorsum autem discipulis suis disserebat omnia	
Ger.	*Und ohne Gleichnis redete er nichts zu ihnen; aber insonderheit legte er's seinen Jüngern alles aus.*	
KJV	But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.	
EGS	***Ohne Gleichnis redete er nicht mit ihnen; und wenn sie alleine waren, erklärte er seinen eigenen Jüngern alles ausführlich.***	
IAM:	***Without a parable, He did not speak to them; and when they were alone, He explained all things to His own disciples in great detail.***	

Mark **4**: **35**

Greek	**Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὀψίας γενομένης Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν**	
Lat.	et ait illis illa die cum sero esset factum transeamus contra	
Ger.	*Und an demselben Tage des Abends sprach er zu ihnen: Laßt uns hinüberfahren.*	
KJV	And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.	
EGS	***Am Abend dieses Tages sagt er zu ihnen: Lasst uns auf die andere Seite gehen.***	
IAM:	***In the evening of that day, He says to them, Let us go over to the other side.***	

Mark **4**: **36**

Greek	**καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ, καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.**	
Lat.	et dimittentes turbam adsumunt eum ita ut erat in navi et aliae naves erant cum illo	
Ger.	*Und sie ließen das Volk gehen und nahmen ihn, wie er im Schiff war; und es waren mehr Schiffe bei ihm.*	
KJV	And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.	
EGS	***Und nachdem sie die Menge entlassen hatten, gingen sie mit ihm fort, sobald er im Boot war,***	
IAM:	***And having dismissed the crowd, they left with Him, as soon as He was in the boat, for there were other boats with Him.***	

Mark **4**: **37**

Greek	**καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι* τὸ πλοῖον.**	*Present Tense
Lat.	et facta est procella magna venti et fluctus mittebat in navem ita ut impleretur* navis	*Past Tense
Ger.	*Und es erhob sich ein großer Windwirbel und warf Wellen in das Schiff, also daß das Schiff voll ward.**	*Translates Latin
KJV	And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was* now full.	*Translates Latin
EGS	***Ein großer Windsturm entstand, und die Wellen kamen in das Boot, das es sich auffüllte.***	
IAM:	***A great wind storm arose, and the waves were coming into the boat that it was filling up.***	

Mark **4**: **38**

Greek	**καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;**	
Lat.	et erat ipse in puppi supra cervical dormiens et excitant eum et dicunt ei magister* non ad te pertinet quia perimus	*magister
Ger.	*Und er war hinten auf dem Schiff und schlief auf einem Kissen. Und sie weckten ihn auf und sprachen zu ihm: Meister*, fragst du nichts darnach, daß wir verderben?*	*~~Meister~~ Translates Latin
KJV	And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master*, carest thou not that we perish?	*~~Master~~ Translates Latin

EGS	***Und er war hinten im Boot und schlief auf dem Kissen; und sie wecken ihn und sagen zu ihm: Lehrer! Ist es dir egal, dass wir untergehen?***
IAM:	***And He was in the back of the boat, sleeping on the cushion; and they woke Him up, and said to Him, Teacher! Is it of no concern to you that we are going under!?***

Mark **4**: **39**

Greek	**καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ Σιώπα, πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.**
Lat.	et exsurgens comminatus est vento et dixit mari tace obmutesce et cessavit ventus et facta est tranquillitas magna
Ger.	*Und er stand auf und bedrohte den Wind und sprach zu dem Meer: Schweig und verstumme! Und der Wind legte sich, und es ward eine große Stille.*
KJV	And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.
EGS	***Und nachdem er erwacht wurde, bedrohte er den Wind und sagte zum Meer: Still! Sei ganz still! Und der Wind hörte auf zu toben; und es war ganz und gar still.***
IAM:	***And being awakened, He reprimanded the wind, and said to the Sea, Silence! Be absolutely still! The wind stopped raging. And there was a great calm.***

Mark **4**: **40**

Greek	**καὶ εἶπεν αὐτοῖς Τί δειλοί ἐστε οὕπω; ἔχετε πίστιν;**
Lat.	et ait illis quid timidi estis necdum habetis fidem
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Wie seid ihr so furchtsam? Wie, daß ihr keinen Glauben habt?*
KJV	And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Warum habt Ihr so Angst? Habt ihr immer noch keinen Glauben?***
IAM:	***And He said to them, Why are you so fearful? Do you still have no faith?***

Mark **4**: **41**

Greek	**καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;**
Lat.	et timuerunt magno timore et dicebant ad alterutrum quis putas est iste quia et ventus et mare oboediunt ei
Ger.	*Und sie fürchteten sich sehr und sprachen untereinander: Wer ist der? denn Wind und Meer sind ihm gehorsam.*
KJV	And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?
EGS	***Und sie fürchteten sich mit großer Furcht und sagten zueinander: Wer ist er denn, dass ihm Wind und Wellen untertan sind?***
IAM:	***And they were awestruck with great fear, and said to one another, Who then is he, that even the wind waves sea listen to him?***

Mark 5:

	1	Grammar, Notes: ↓
Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν.***	*Γερασηνῶν
Jerome, 400, Latin:	et venerunt trans fretum maris in regionem Gerasenorum	
Luther, 1545, German:	*Und sie kamen jenseits des Meers in die Gegend der Gadarener.**	*Based on variant Greek text
KJV, 1611, English:	And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.*	*Based on variant Greek text
EGS	***Und sie kamen auf die andere Seite des Meeres [von Galiläa] in die Gegend der Gerasener.***	
IAM:	***And they came over to the other side of the Sea [of Galilee], into the region of the Gerasenes.***	

Mark **5**:	**2**
Greek	**καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,**
Lat.	et exeunti ei de navi statim occurrit ei de monumentis homo in spiritu inmundo
Ger.	*Und als er aus dem Schiff trat, lief ihm alsbald entgegen aus den Gräbern ein besessener Mensch mit einem unsaubern Geist,*
KJV	And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
EGS	***Und als er das Boot verließ, kam gleich ein Mann, in dem ein unreiner Geist war, aus den Gräbern, um ihm zu begegnen.***
IAM:	***And soon as He left the boat, a man, in whom was an unclean spirit, came out of the tombs to meet Him.***

Mark **5**:	**3**
Greek	**ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν, καὶ οὐδὲ ἁλύσει οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι**
Lat.	qui domicilium habebat in monumentis et neque catenis iam quisquam eum poterat ligare
Ger.	*der seine Wohnung in den Gräbern hatte; und niemand konnte ihn binden, auch nicht mit Ketten.*
KJV	Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:
EGS	***Er lebte in Grabstätten; und man konnte ihn nicht mehr zurückhalten, nicht einmal mit Ketten.***
IAM:	***He was living in the tombs; and no one was able to restrain him any more, not even with chains.***

Mark **5**:	**4**
Greek	**διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι**
Lat.	quoniam saepe conpedibus et catenis vinctus disrupisset catenas et conpedes comminuisset et nemo poterat eum domare
Ger.	*Denn er war oft mit Fesseln und Ketten gebunden gewesen, und hatte die Ketten abgerissen und die Fesseln zerrieben; und niemand konnte ihn zähmen.*

KJV	Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.	
EGS	***Viele Male wurde er mit Fußfesseln und Ketten gebunden, doch die Ketten wurden von ihm zerrissen und die Fesseln zerschmettert. Niemand war stark genug, um ihn zu unterwerfen.***	
IAM:	***Many times, he had been bound with foot shackles and chains, only to have the chains broken, and the shackles to be shattered by him. No one was strong enough to subdue him.***	

Mark **5**: **5**

Greek	**καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.**	
Lat.	et semper nocte ac die in monumentis et in montibus erat clamans et concidens se lapidibus	
Ger.	*Und er war allezeit, Tag und Nacht, auf den Bergen und in den Gräbern, schrie und schlug sich mit Steinen.*	
KJV	And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.	
EGS	***Und immer, Tag und Nacht, war er in den Grabstätten und in den Bergen, schrie und zerfetzte sich mit Steinen.***	
IAM:	***And always, night and day, he was in the tombs and in the mountains, screaming and mangling himself with stones.***	

Mark **5**: **6**

Greek	**καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν* ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν,**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21 Luke 1: 31
Lat.	videns autem Iesum a longe cucurrit et adoravit* eum	*adoravit Interpretation
Ger.	*Da er aber Jesum sah von ferne, lief er zu und fiel vor ihm nieder, schrie laut und sprach:*	
KJV	But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped* him,	*~~worshipped~~ Transl. Lat.
EGS	***Als er den Retter aus der Ferne sah, rannte er und fiel vor ihm auf die Knie.***	
IAM:	***Upon seeing the Savior from a distance, he ran and fell on his knees before Him,***	

Mark **5**: **7**

Greek	**καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ* Υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου; ὁρκίζω σε τὸν Θεόν, μή με βασανίσῃς.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et clamans voce magna dicit quid mihi et tibi Iesu Fili Dei summi adiuro te per Deum ne me torqueas	
Ger.	*Was habe ich mit dir zu tun, o Jesu, du Sohn Gottes, des Allerhöchsten? Ich beschwöre dich bei Gott, daß du mich nicht quälest!*	
KJV	And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.	
EGS	***Er schrie mit lauter Stimme und sagte: Was geht es dich und mich an? Retter!? Sohn Gottes!? Der Höchste!? Ich beschwöre dich vor dem Gott, dass du mich nicht quälst,***	
IAM:	***Cried out with a loud voice, and said, What is it to you and to me! Savior?! Son of God?! The Highest?! I adjure you before the God that you may not torment me,***	

Mark **5**: **8**

Greek	**ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ Ἔξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.**	
Lat.	dicebat enim illi exi spiritus inmunde ab homine	
Ger.	*Denn er sprach zu ihm: Fahre aus, du unsauberer Geist, von dem Menschen!*	
KJV	For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.	
EGS	***Weil er zu ihm sagte: Unreiner Geist, komm aus dem Mann heraus!***	
IAM:	***Because He was saying to him, Unclean spirit, come out of the man!***	

Mark **5**: **9**

Greek	**καὶ ἐπηρώτα αὐτόν Τί ὄνομά σοι; καὶ λέγει αὐτῷ Λεγιὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί ἐσμεν.**	
Lat.	et interrogabat eum quod tibi nomen est et dicit ei Legio nomen mihi est quia multi sumus	
Ger.	*Und er fragte ihn: Wie heißt du? Und er antwortete* und sprach: Legion heiße ich; denn wir sind unser viele.*	*~~antwortete~~ Neither Grk nor Latin
KJV	And he asked him, What is thy name? And he answered*, saying, My name is Legion: for we are many.	*~~answered~~ Translates German
EGS	***Und er fragte ihn: Wie heißt du? Und er sagte zu ihm: Mein Name ist Legion, denn wir sind viele.***	
IAM:	***And He asked him, What is your name? And he says to Him, My name is Legion, for we are many.***	

Mark **5**: **10**

Greek	**καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.**	
Lat.	et deprecabatur eum multum ne se expelleret extra regionem	
Ger.	*Und er bat ihn sehr, daß er sie nicht aus der Gegend triebe.*	
KJV	And he besought him much that he would not send them away out of the country.	
EGS	***Und er flehte ihn wiederholt an, dass er sie nicht aus der Gegend schicken würde.***	
IAM:	***And he pleaded with Him repetitively that He would not send them out of the region.***	

Mark **5**: **11**

Greek	**ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει* ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη**	*Singular
Lat.	erat autem ibi circa montem grex porcorum magnus pascens	
Ger.	*Und es war daselbst an den Bergen* eine große Herde Säue auf der Weide.*	*Plural
KJV	Now there was there nigh unto the mountains* a great herd of swine feeding.	*~~mountains~~ Translates German
EGS	***Nun war eben in der Nähe des Berges eine große Herde fütternder Schweine.***	
IAM:	***Now there was near the mountain a great herd of feeding pigs.***	

Mark **5**: **12**

Greek	**καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν λέγοντες Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.**	
Lat.	et deprecabantur eum spiritus dicentes mitte nos in porcos ut in eos introeamus	
Ger.	*Und die Teufel* baten ihn alle und sprachen: Laß uns in die Säue fahren!*	*~~die Teufel~~ Variant Greek text
KJV	And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.	*~~all the devils~~ Variant Greek text
EGS	***Und sie baten ihn und sagten: Sende uns in die Schweine, damit wir in sie gehen.***	
IAM:	***And they begged Him, saying, Send us into the pigs that we may enter them.***	

Mark **5**: **13**

Greek	**καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.**	
Lat.	et concessit eis statim Iesus et exeuntes spiritus inmundi introierunt in porcos et magno impetu grex praecipitatus est in mare ad duo milia et suffocati sunt in mare	
Ger.	*Und alsbald erlaubte es ihnen Jesus. Da fuhren die unsauberen Geister aus und fuhren in die Säue; und die Herde stürzte sich von dem Abhang ins Meer (ihrer waren aber bei zweitausend) und ersoffen im Meer.*	
KJV	And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.	

EGS	***Er gab ihnen die Erlaubnis. Und die unreinen Geister gingen aus [dem Mann] und in die Schweine; und die Herde stürzte das steile Ufer hinab ins Meer. Ungefähr zweitausend ertranken im Meer.***
IAM:	***He gave them permission. After the unclean spirits went out [of the man], they entered the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the Sea. About two thousand drowned in the Sea.***

Mark **5**: **14**

Greek	**Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονός.**
Lat.	qui autem pascebant eos fugerunt et nuntiaverunt in civitatem et in agros et egressi sunt videre quid esset facti
Ger.	*Und die Sauhirten flohen und verkündigten das in der Stadt und auf dem Lande. Und sie gingen hinaus, zu sehen, was da geschehen war,*
KJV	And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.
EGS	***Und die Hirten flohen und verkündeten [es] in der Stadt und auf dem Land; und die [Leute] gingen, um zu sehen, was geschehen ist.***
IAM:	***And the herdsmen fled and reported to the city, and the countryside. And they went to see what happened.***

Mark **5**: **15**

Greek	**καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν*, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα, καὶ ἐφοβήθησαν.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et veniunt ad Iesum et vident illum qui a daemonio vexabatur sedentem vestitum et sanae mentis et timuerunt	
Ger.	*und kamen zu Jesu und sahen den, der von den Teufeln besessen war, daß er saß und war bekleidet und vernünftig, und fürchteten sich.*	
KJV	And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.	
EGS	***Sie kommen zum Retter und sehen den von Teufeln Besessenen, der die Legion hatte, dort sitzen, gekleidet und mit klarem Sinn, und sie hatten Angst.***	
IAM:	***They come to the Savior and see the demon-possessed, who had the legion, sitting there, clothed and in sound mind, and they were terrified.***	

Mark **5**: **16**

Greek	**καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.**
Lat.	et narraverunt illis qui viderant qualiter factum esset ei qui daemonium habuerat et de porcis
Ger.	*Und die es gesehen hatten, sagten ihnen, was dem Besessenen widerfahren war, und von den Säuen.*
KJV	And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.
EGS	***Und sie, welche sahen, was mit den von Teufeln Besessenen und den Schweinen geschah, erzählten ihnen alles darüber.***
IAM:	***And they, who saw it, described to them what happened to the demon-possessed and about the pigs.***

Mark **5**: **17**

Greek	**καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.**
Lat.	et rogare eum coeperunt ut discederet de finibus eorum
Ger.	*Und sie fingen an und baten ihn, daß er aus ihrer Gegend zöge.*
KJV	And they began to pray him to depart out of their coasts.
EGS	***Und sie drängten ihn nachdrücklich, ihre Gegend zu verlassen.***
IAM:	***And they strongly urged Him to get out of their territory.***

Mark **5**: **18**

Greek	**καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα μετ᾽ αὐτοῦ ᾖ.**

Lat.	cumque ascenderet navem coepit illum deprecari qui daemonio vexatus fuerat ut esset cum illo	
Ger.	*Und da er in das Schiff trat, bat ihn der Besessene, daß er möchte bei ihm sein.*	
KJV	And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.	
EGS	***Und nachdem er im Boot war, flehte der von Teufel Besessene ihn an, mit ihm zu sein.***	
IAM:	***And after He got into the boat, the demon-possessed pleaded with Him to be with Him.***	
Mark **5**:	**19**	
Greek	**καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός* σοι πεποίηκεν καὶ ἠλέησέν σε.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God
Lat.	et non admisit eum sed ait illi vade in domum tuam ad tuos et adnuntia illis quanta tibi Dominus* fecerit et misertus sit tui	*Should refer to יהוה
Ger.	*Aber Jesus** ließ es nicht zu, sondern sprach zu ihm: Gehe hin in dein Haus und zu den Deinen und verkündige ihnen, wie große Wohltat dir der HERR* getan und sich deiner erbarmt hat.*	*Should refer to יהוה **~~Jesus~~ Not in any Greek variants or Latin
KJV	Howbeit Jesus** suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord* hath done for thee, and hath had compassion on thee.	*Should refer to יהוה **~~Jesus~~ Translates German
EGS	***Und er erlaubte es ihm nicht, sondern sagte zu ihm: Geh nach Hause, zu Deinen, und sage ihnen, wie viel der Ewige Gott für dich getan hat und dir gnädig war.***	
IAM:	***And He did not allow him, but says to him, Go home, to your own, and tell them how much the Eternal God has done for you, and had mercy on you.***	
Mark **5**:	**20**	
Greek	**καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς*, καὶ πάντες ἐθαύμαζον.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et abiit et coepit praedicare in Decapoli quanta sibi fecisset Iesus et omnes mirabantur	
Ger.	*Und er ging hin und fing an, auszurufen in den zehn Städten, wie große Wohltat ihm Jesus getan hatte; und jedermann verwunderte sich.*	
KJV	And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.	
EGS	***Und er kehrte zurück und begann in [der Gegend von] zehn Städten zu verkünden, wie viel der Retter für ihn getan hatte. Und alle waren erstaunt.***	
IAM:	***And he returned, and began to proclaim in the [Region of] Ten Cities how much the Savior did for him. And all were amazed.***	
Mark **5**:	**21**	
Greek	**Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ* ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ’ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et cum transcendisset Iesus in navi rursus trans fretum convenit turba multa ad illum et erat circa mare	
Ger.	*Und da Jesus wieder herüberfuhr im Schiff, versammelte sich viel Volks zu ihm, und er war an dem Meer.*	
KJV	And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.	
EGS	***Und als der Retter mit dem Boot wieder auf die andere Seite ging, bildete sich eine große Menge um ihn herum. Und er war am Ufer des Meeres [von Galiläa].***	
IAM:	***And when the Savior by boat crossed over to the other side again, a great crowd formed around Him. And He was on the shore of the Sea [of Galilee].***	
Mark **5**:	**22**	
Greek	**καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ἰάϊρος, καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,**	

Lat.	et venit quidam de archisynagogis nomine Iairus et videns eum procidit ad pedes eius	
Ger.	*Und siehe, da kam der Obersten einer von der Schule, mit Namen Jairus; und da er ihn sah, fiel er ihm zu Füßen*	
KJV	And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,	
EGS	***Und einer der Synagogenführung, mit Namen Jairus, als er ihn sah, kam und fiel ihm zu Füßen.***	
IAM:	***And one of the leaders of the synagogue, Jairus by name, on seeing Him, came, fell at His feet,***	

Mark **5**: **23**

Greek	**καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει, ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ καὶ ζήσῃ.**	
Lat.	et deprecabatur eum multum dicens quoniam filia mea in extremis est veni inpone manus super eam ut salva sit et vivat	
Ger.	*und bat ihn sehr und sprach: Meine Tochter ist in den letzten Zügen; Du wollest kommen und deine* Hand auf sie legen, daß sie gesund werde und lebe.*	*~~deine~~ Not in Greek or Latin
KJV	And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee*, come and lay thy* hands on her, that she may be healed; and she shall live.	*~~I pray thee~~ ... ~~thy~~ Not in Greek or Latin
EGS	***Und er bat ihn und sprach: Meine kleine Tochter steht kurz vor dem Tod. Komm und lege die Hände auf sie, damit sie gerettet werde und lebe.***	
IAM:	***And he begged Him, saying, My little daughter is at the point of death. Come and lay [your] hands on her, that she may be saved and will live.***	

Mark **5**: **24**

Greek	**καὶ ἀπῆλθεν μετ’ αὐτοῦ. καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς, καὶ συνέθλιβον αὐτόν.**	
Lat.	et abiit cum illo et sequebatur eum turba multa et conprimebant illum	
Ger.	*Und er ging hin mit ihm; und es folgte ihm viel Volks nach, und sie drängten ihn.*	
KJV	And Jesus* went with him; and much people followed him, and thronged him.	*~~Jesus~~ Not in Grk/Latin
EGS	***Und er ging mit ihm; und viele Menschen folgten ihm und drängten sich um ihn.***	
IAM:	***And He went with him; and many people followed Him, and crowded around Him.***	

Mark **5**: **25**

Greek	**Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,**	
Lat.	et mulier quae erat in profluvio sanguinis annis duodecim	
Ger.	*Und da war ein Weib, das hatte den Blutgang zwölf Jahre gehabt*	
KJV	And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,	
EGS	***Und da ist eine Frau, die zwölf Jahre lang eine Blutung hatte;***	
IAM:	***And there is a woman, who had a hemorrhage for twelve years;***	

Mark **5**: **26**

Greek	**καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ’ αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,**	
Lat.	et fuerat multa perpessa a conpluribus medicis et erogaverat omnia sua nec quicquam profecerat sed magis deterius habebat	
Ger.	*und viel erlitten von vielen Ärzten und hatte all ihr Gut darob verzehrt, und half ihr nichts, sondern vielmehr ward es ärger mit ihr.*	
KJV	And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,	
EGS	***Sie hat sehr unter vielen Ärzten gelitten; sie hatte alles, was sie hatte, ohne Nutzen ausgegeben. Stattdessen wurde sie schlimmer.***	
IAM:	***She suffered much from many physicians; she had spent all she had without getting any benefit. Instead, she got worse.***	

Mark **5**:	**27**	
Greek	**ἀκούσασα 〈τὰ〉 περὶ τοῦ Ἰησοῦ*, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	cum audisset de Iesu venit in turba retro et tetigit vestimentum eius	
Ger.	*Da die von Jesu hörte, kam sie im Volk von hintenzu und rührte sein Kleid an.*	
KJV	When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.	
EGS	***Als sie vom Retter hörte, kam sie von hinten in die Menge und berührte seine Kleidung.***	
IAM:	***When she heard about the Savior, she came in the crowd from behind and touched His clothing.***	

Mark **5**:	**28**	
Greek	**ἔλεγεν γὰρ ὅτι Ἐὰν ἅψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ σωθήσομαι.**	
Lat.	dicebat enim quia si vel vestimentum eius tetigero salva ero	
Ger.	*Denn sie sprach: Wenn ich nur sein Kleid möchte anrühren, so würde ich gesund.*	
KJV	For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.	
EGS	***Denn sie sagte [zu sich selbst]: Wenn ich auch nur seine Kleidung berühre, werde ich geheilt.***	
IAM:	***For she said [to herself], Even if I only touch His clothing, I will be healed.***	

Mark **5**:	**29**	
Greek	**καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.**	
Lat.	et confestim siccatus est fons sanguinis eius et sensit corpore quod sanata esset a plaga	
Ger.	*Und alsbald vertrocknete der Brunnen ihres Bluts; und sie fühlte es am Leibe, daß sie von ihrer Plage war gesund geworden.*	
KJV	And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.	
EGS	***Und sofort trocknete ihre Blutung aus. Sie fühlte es in sich selbst, dass sie von der Plage geheilt wurde.***	
IAM:	***And immediately her hemorrhage dried up. She felt it in herself that she was healed of the scourge.***	

Mark **5**:	**30**	
Greek	**καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς* ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν Τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et statim Iesus cognoscens in semet ipso virtutem quae exierat de eo conversus ad turbam aiebat quis tetigit vestimenta mea	
Ger.	*Und Jesus fühlte alsbald an sich selbst die Kraft, die von ihm ausgegangen war, und wandte sich um zum Volk und sprach: Wer hat meine Kleider angerührt?*	
KJV	And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?	
EGS	***Und sofort drehte sich der Retter in der Menge um, denn er wußte in sich selbst, dass Energie von ihm ausging, und sagte: Wer hat meine Kleider berührt?***	
IAM:	***Also immediately, the Savior turned in the crowd, for He knew in himself that energy proceeded from Him, and said, Who touched my clothing?***	

Mark **5**:	**31**	
Greek	**καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις Τίς μου ἥψατο;**	
Lat.	et dicebant ei discipuli sui vides turbam conprimentem te et dicis quis me tetigit	
Ger.	*Und die Jünger sprachen zu ihm: Du siehst, daß dich das Volk drängt, und sprichst: Wer hat mich angerührt?*	
KJV	And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?	

EGS	***Und seine Jünger sagten zu ihm: Du siehst, dass die Menge dich herum schiebt, und du sagst: Wer hat mich berührt!?***	
IAM:	***And His disciples said to Him, You see that the crowd is pushing you around, and you say, Who touched me!?***	

Mark **5**: **32**

Greek	**καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν*.**	*Participle Feminine Singular
Lat.	et circumspiciebat videre eam quae hoc fecerat	
Ger.	*Und er sah sich um nach der, die das getan hatte.*	
KJV	And he looked round about to see her that had done this thing.	
EGS	***Und er sah sich um, um sie zu sehen, die es tat.***	
IAM:	***And He was looking around to see her, who did it.***	

Mark **5**: **33**

Greek	**ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.**	
Lat.	mulier autem timens et tremens sciens quod factum esset in se venit et procidit ante eum et dixit ei omnem veritatem	
Ger.	*Das Weib aber fürchtete sich und zitterte (denn sie wußte, was an ihr geschehen war), kam und fiel vor ihm nieder und sagte die ganze Wahrheit.*	
KJV	But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.	
EGS	***Die verängstigte, zitternde Frau, die sich dessen bewusst war, was in ihr geschah, kam und fiel vor ihm hin und sagte ihm die ganze Wahrheit.***	
IAM:	***The frightened, trembling woman, aware of what happened to her, came and fell down before Him, and told Him the whole truth.***	

Mark **5**: **34**

Greek	**ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.**	
Lat.	ille autem dixit ei filia fides tua te salvam fecit vade in pace et esto sana a plaga tua	
Ger.	*Er sprach aber zu ihr; Meine Tochter, Dein Glaube hat dich gesund gemacht; gehe hin mit Frieden und sei gesund von deiner Plage!*	
KJV	And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.	
EGS	***Und er sagte zu ihr: Tochter, dein Glaube hat dich gerettet. Gehe hin in Frieden! Sei von deiner Plage geheilt!***	
IAM:	***And He said to her, Daughter, your faith saved you. Go in peace! Be healed of your scourge!***	

Mark **5**: **35**

Greek	**Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγοντες ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον**	
Lat.	adhuc eo loquente veniunt ab archisynagogo dicentes quia filia tua mortua est quid ultra vexas magistrum	
Ger.	*Da er noch also redete, kamen etliche vom Gesinde des Obersten der Schule und sprachen: Deine Tochter ist gestorben; was bemühst du weiter den Meister?*	
KJV	While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?	
EGS	***Während er noch sprach, kamen sie aus dem Haus des Synagogenführers und sagten: Deine Tochter ist tot. Warum störst du den Lehrer immer noch?***	
IAM:	***As He was still speaking, they came from the synagogue leader's house and said, Your daughter is dead. Why do you still bother the Teacher!?***	

Mark **5**: **36**

Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ Μὴ φοβοῦ**, μόνον πίστευε**.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Present Tense Imp.

Lat.	Iesus autem verbo quod dicebatur audito ait archisynagogo noli timere tantummodo crede
Ger.	*Jesus aber hörte alsbald die Rede, die da gesagt ward, und sprach zu dem Obersten der Schule: Fürchte dich nicht, glaube nur!*
KJV	As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.
EGS	***Als der Retter sie dies sagen hörte, sagte er zu dem Führer der Synagoge: Fürchte dich nicht! Glaube nur weiter!***
IAM:	***When the Savior heard them saying this, He said to the leader of the synagogue, Fear not! Only keep on believing!***

Mark **5**: **37**

Greek	**καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ᾽ αὐτοῦ συνακολουθῆσαι εἰ μὴ τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.**
Lat.	et non admisit quemquam sequi se nisi Petrum et Iacobum et Iohannem fratrem Iacobi
Ger.	*Und ließ niemand ihm nachfolgen denn Petrus und Jakobus und Johannes, den Bruder des Jakobus.*
KJV	And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.
EGS	***Und er erlaubte niemandem, ihm zu folgen, außer Petrus, Jakobus und Johannes, dem Bruder von Jakobus.***
IAM:	***And He allowed no one to follow Him, except Peter, James, and John, the brother of James.***

Mark **5**: **38**

Greek	**καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον, καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά,**
Lat.	et veniunt in domum archisynagogi et videt tumultum et flentes et heiulantes multum
Ger.	*Und er kam in das Haus des Obersten der Schule und sah das Getümmel und die da weinten und heulten.*
KJV	And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.
EGS	***Und sie kommen zum Haus des Synagogenführers; Er sieht die Aufregung, das Weinen und viel Wehklagen,***
IAM:	***And they come to the house of the synagogue leader; He sees the commotion, the weeping, and much wailing,***

Mark **5**: **39**

Greek	**καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.**
Lat.	et ingressus ait eis quid turbamini et ploratis puella non est mortua sed dormit
Ger.	*Und er ging hinein und sprach zu ihnen: Was tummelt und weinet ihr? Das Kind ist nicht gestorben, sondern es schläft. Und sie verlachten ihn.*
KJV	And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.
EGS	***Und als er eintrat, sagte er zu ihnen: Warum habt ihr eine solche Aufregung? Warum weint ihr? Das Kind ist nicht tot, sondern schläft.***
IAM:	***And on entering, He says to them, Why do you raise such a commotion, and weep!? The child is not dead, but is sleeping.***

Mark **5**: **40**

Greek	**καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.**
Lat.	et inridebant eum ipse vero eiectis omnibus adsumit patrem et matrem puellae et qui secum erant et ingreditur ubi erat puella iacens
Ger.	*Und er trieb sie alle aus und nahm mit sich den Vater des Kindes und die Mutter die bei ihm waren, und ging hinein, da das Kind lag,*
KJV	And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

EGS	***Und sie lachten über ihn. Aber nachdem er sie alle hinausgeführt hat, nimmt er den Vater und die Mutter des Kindes und diejenigen, die bei ihm waren, und tritt ein, wo das Kind war.***
IAM:	***And they laughed at Him. But after He ushered them all out, He takes the father and the mother of the child, and those, who were with Him, and He enters where the child was.***

Mark **5**: **41**

Greek	**καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου λέγει αὐτῇ Ταλιθὰ κούμ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε.**
Lat.	et tenens manum puellae ait illi talitha cumi quod est interpretatum puella tibi dico surge
Ger.	*und ergriff das Kind bei der Hand und sprach zu ihr: Talitha kumi! das ist verdolmetscht: Mägdlein, ich sage dir stehe auf!*
KJV	And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.
EGS	***Und er ergreift die Hand des Kindes und sagt zu ihr: 'Talitha kum', was meint: Kleines Mädchen! Ich sage dir: Steh auf!***
IAM:	***And taking a firm grip of the child's hand, He says to her, 'Talitha kum,' which is being interpreted, Little girl! I say to you, Stand up!***

Mark **5**: **42**

Greek	**καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.**
Lat.	et confestim surrexit puella et ambulabat erat autem annorum duodecim et obstipuerunt stupore maximo
Ger.	*Und alsbald stand das Mägdlein auf und wandelte; es war aber zwölf Jahre alt. Und sie entsetzten sich über die Maßen.*
KJV	And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.
EGS	***Sofort stand das kleine Mädchen auf und ging, denn sie war zwölf Jahre alt. Und sie waren begeistert und überrascht mit großem Erstaunen.***
IAM:	***Immediately, the little girl got up and walked; for she was twelve years old. And they were ecstatic and shocked with great amazement.***

Mark **5**: **43**

Greek	**καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.**
Lat.	et praecepit illis vehementer ut nemo id sciret et dixit dari illi manducare
Ger.	*Und er verbot ihnen hart, daß es niemand wissen sollte, und sagte, sie sollten ihr zu essen geben.*
KJV	And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.
EGS	***Und er verordnete sie ernsthaft, dass niemand davon etwas wisse. Und er bestellte ihr etwas zum Essen zu geben.***
IAM:	***And He strictly charged them that no one should know about it. And He ordered something to be given to her to eat.***

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.**
Jerome, 400, Latin:	et egressus inde abiit in patriam suam et sequebantur illum discipuli sui
Luther, 1545, German:	*Und er ging aus von da und kam in seine Vaterstadt; und seine Jünger folgten ihm nach.*
KJV, 1611, English:	And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.
EGS	***Und er ging von dort weg und kam in seine Heimatstadt; und seine Jünger folgen ihm.***
IAM:	***And He went away from there, and came into His hometown; and His disciples follow Him.***

Mark **6**: **2**

Greek	**καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ καὶ οἱ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο λέγοντες Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ; καὶ αἱ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι;**
Lat.	et facto sabbato coepit in synagoga docere et multi audientes admirabantur in doctrina eius dicentes unde huic haec omnia et quae est sapientia quae data est illi et virtutes tales quae per manus eius efficiuntur
Ger.	*Und da der Sabbat kam, hob er an zu lehren in ihrer Schule. Und viele, die es hörten, verwunderten sich seiner Lehre und sprachen: Woher kommt dem solches? Und was für Weisheit ist's, die ihm gegeben ist, und solche Taten, die durch seine Hände geschehen?*
KJV	And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?
EGS	***Und am kommenden Sabbat begann er in der Synagoge zu lehren. Und viele, die zuhörten, waren erstaunt und sagten: Von wem hat er diese Dinge bekommen? Und woher kommt die Weisheit, die ihm gegeben wurde, und die wundersamen Kräfte, die von seinen Händen ausgeführt werden?***
IAM:	***And on the coming Sabbath, He began to teach in the synagogue. And many, who listened, were astonished, saying, From whom did He get these things? And from where is the wisdom, given to Him, and the miraculous powers, performed by His hands?***

Mark **6**: **3**

Greek	**οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας καὶ ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.**
Lat.	nonne iste est faber filius Mariae frater Iacobi et Ioseph et Iudae et Simonis nonne et sorores eius hic nobiscum sunt et scandalizabantur in illo
Ger.	*Ist er nicht der Zimmermann, Marias Sohn, und der Bruder des Jakobus und Joses und Judas und Simon? Sind nicht auch seine Schwestern allhier bei uns? Und sie ärgerten sich an ihm.*
KJV	Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.
EGS	***Ist das nicht der Handwerker, der Sohn von Maria, der Bruder von Jakobus, Joseph, Juda und Simon? Sind nicht seine Schwestern unter uns? Und sie nahmen an ihm Anstoß.***
IAM:	***Is not this the handyman, the son of Mary, the brother of James, Joseph, Judah, and Simon? Are not his sisters among us? And they took offense at him.***

Mark **6**: **4**

Greek	**καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς* ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.**	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21

Lat.	et dicebat eis Iesus quia non est propheta sine honore nisi in patria sua et in cognatione sua et in domo sua	
Ger.	*Jesus aber sprach zu ihnen: Ein Prophet gilt nirgend weniger denn im Vaterland und daheim bei den Seinen.*	
KJV	But Jesus, said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.	
EGS	***Und der Retter sprach zu ihnen: Ein Prophet ist nicht ohne Ehre, außer in seiner Heimatstadt, unter seinen Verwandten und in seinem Haus.***	
IAM:	***And the Savior said to them, A prophet is not without honor, except in his hometown, and among his relatives, and in his house.***	

Mark **6**: **5**

Greek	**καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας ἐθεράπευσεν.**	
Lat.	et non poterat ibi virtutem ullam facere nisi paucos infirmos inpositis manibus curavit	
Ger.	*Und er konnte allda nicht eine einzige Tat tun; außer wenig Siechen legte er die Hände auf und heilte sie.*	
KJV	And he could there do no mighty work, save that he laid his* hands upon a few sick folk, and healed them.	*Not in Greek, Latin, German
EGS	***Und er konnte dort keine hervorragende Dinge tun, außer dass er Hände auflegte und ein paar kranke Leute heilte.***	
IAM:	***And He was not able do there anything dynamic, except that He laid hands on and healed a few sick people.***	

Mark **6**: **6**

Greek	**καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.**	
Lat.	et mirabatur propter incredulitatem eorum	
Ger.	*Und er verwunderte sich ihres Unglaubens. Und er ging umher in die Flecken im Kreis und lehrte sie.*	
KJV	And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.	
EGS	***Und er war erstaunt über ihren Unglauben. Also lehrte er in den umliegenden Dörfern.***	
IAM:	***And He was amazed at their unbelief. So He went about teaching in the surrounding villages.***	

Mark **6**: **7**

Greek	**Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο, καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων,**	
Lat.	et circumibat castella in circuitu docens et convocavit duodecim et coepit eos mittere binos et dabat illis potestatem spirituum inmundorum	
Ger.	*Und er berief die Zwölf und hob an und sandte sie je zwei und zwei und gab ihnen Macht über die unsauberen Geister,*	
KJV	And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;	
EGS	***Und er ruft, beauftragt und schickt die Zwölf zu zweit weg; und er gab ihnen Autorität über unreine Geister.***	
IAM:	***And He summons, commissions and sends the twelve away two by two; and He gave them authority over unclean spirits.***	

Mark **6**: **8**

Greek	**καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν εἰ μὴ ῥάβδον μόνον, μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν* ζώνην χαλκόν,**	*Definite Article
Lat.	et praecepit eis ne quid tollerent in via nisi virgam tantum non peram non panem neque in zona aes	
Ger.	*und gebot ihnen, daß sie nichts bei sich trügen auf dem Wege denn allein einen Stab, keine Tasche, kein Brot, kein Geld im Gürtel,*	
KJV	And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their* purse:	*~~their~~ Not a Pronoun

EGS	***Er wies sie an, nichts auf dem Weg mitzunehmen, außer einem Stab [der Autorität bedeutet], aber kein Brot, keine Tasche, keine Kupfermünzen im Gürtel.***	
IAM:	***He instructed them that they should take nothing for the road, except a staff [signifying authority], but no bread, no bag, no copper coins in the belt.***	

Mark **6**: **9**

Greek	**ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.**	
Lat.	sed calciatos sandaliis et ne induerentur duabus tunicis	
Ger.	*aber wären geschuht, und daß sie nicht zwei Röcke anzögen.*	
KJV	But be shod with sandals; and not put on two coats.	
EGS	***Nicht mit zwei Schichten bekleidet, aber Sandalen unter den Füßen.***	
IAM:	***Not to be clothed with two layers, but sandals under the feet.***	

Mark **6**: **10**

Greek	**καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.**	
Lat.	et dicebat eis quocumque introieritis in domum illic manete donec exeatis inde	
Ger.	*Und sprach zu ihnen: Wo ihr in ein Haus gehen werdet, da bleibet bis ihr von dannen zieht.*	
KJV	And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.	
EGS	***Er sagte zu ihnen: So ihr irgendwo ein Haus betretet, bleibt dort, bis ihr weitergeht.***	
IAM:	***He said to them, If you enter a house somewhere, stay there until you move on.***	

Mark **6**: **11**

Greek	**καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. ⸂Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ⸃. ***	*Not in most reliable Greek texts
Lat.	et quicumque non receperint vos nec audierint vos exeuntes inde excutite pulverem de pedibus vestris in testimonium illis	
Ger.	*Und welche euch nicht aufnehmen noch hören, da gehet von dannen heraus und schüttelt den Staub ab von euren Füßen zu einem Zeugnis über sie. (Ich sage euch wahrlich: Es wird Sodom und Gomorrha am Jüngsten Gericht erträglicher gehen denn solcher Stadt.)**	*Not in most reliable Greek texts, nor in Latin
KJV	And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. (Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.)*	*Not in most reliable Greek texts, nor in Latin
EGS	***Und wenn ein Ort euch nicht aufnimmt, oder euch nicht zuhören sollte, indem ihr von ihnen weggeht, schüttelt den Staub unter euren Füßen, als ein Zeugnis gegen sie, ab.***	
IAM:	***And if a place should not receive you, or listen to you, as you walk away from it, shake off the dust from under your feet as a testimony against them.***	

Mark **6**: **12**

Greek	**Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν*,**	***Present Tense Subjunc.**
Lat.	et exeuntes praedicabant ut paenitentiam agerent	
Ger.	*Und sie gingen aus und predigten, man sollte Buße tun,*	
KJV	And they went out, and preached that men should repent.	
EGS	***Und nachdem sie ausgingen, predigen sie, dass [Menschen] eine neue Denkweise haben könnten.***	
IAM:	***And after they went out, they preached that [people] might have a new way of thinking.***	

Mark **6**: **13**

Greek	**καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.**
Lat.	et daemonia multa eiciebant et unguebant oleo multos aegrotos et sanabant
Ger.	*und trieben viele Teufel aus und salbten viele Sieche mit Öl und machten sie gesund.*
KJV	And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.
EGS	***Sie trieben viele Teufel aus. Sie salbten viele Kranke mit Öl und heilten sie.***
IAM:	***They expelled many demons. They anointed with oil and healed many sick.***

Mark **6**: **14**

Greek	**Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης, φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον* ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.**	*ἔλεγον 3rd Person Plural
Lat.	et audivit Herodes rex manifestum enim factum est nomen eius et dicebat* quia Iohannes Baptista resurrexit a mortuis et propterea inoperantur virtutes in illo	*~~dicebat~~ Greek Variant 3rd Person Singular (i.e., Herod)
Ger.	*Und es kam vor den König Herodes (denn sein Name war nun bekannt) und er* sprach: Johannes der Täufer ist von den Toten auferstanden, darum tut er solche Taten.*	*~~er~~ 3rd Person Singular Translates Latin
KJV	And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he* said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.	*~~he~~ 3rd Person Singular Translates Latin
EGS	***Sogar König Herodes achtete darauf, denn sein Name war öffentlich bekannt, denn sie sagten: Johannes der Täufer wurde von den Toten auferweckt, und aus diesem Grund werden mächtige Werke von ihm getan.***	
IAM:	***Even king Herod paid attention [to Him], for His name was publicly known, for they were saying, John the Baptist is raised from the dead, and because of this, powerful works are done by Him.***	

Mark **6**: **15**

Greek	**ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι Ἠλίας ἐστίν ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ὡς εἷς τῶν προφητῶν.**
Lat.	alii autem dicebant quia Helias est alii vero dicebant propheta est quasi unus ex prophetis
Ger.	*Etliche aber sprachen: Er ist Elia; etliche aber: Er ist ein Prophet oder einer von den Propheten.*
KJV	Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.
EGS	***Andere sagten, dass er Elia ist. Und andere sagten, dass er ein Prophet ist, wie einer der Propheten.***
IAM:	***Others said that He is Elijah. And others said that He is a prophet, like one of the prophets.***

Mark **6**: **16**

Greek	**ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρῴδης ἔλεγεν Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἠγέρθη*.**	*Passive Voice
Lat.	quo audito Herodes ait quem ego decollavi Iohannem hic a mortuis* resurrexit**	*~~a mortuis~~ Not in Greek **~~Active Voice~~
Ger.	*Da es aber Herodes hörte, sprach er: Es ist Johannes, den ich enthauptet habe; der ist von den Toten* auferstanden**.*	*~~von den Toten~~ Transl. Latin not Greek **Translates Latin
KJV	But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen* from the dead**.	*Translates Latin **~~from the dead~~ Transl. Latin not Greek
EGS	***Nachdem Herodes es hörte, sagte er: Johannes, den ich enthauptet habe, wurde auferweckt.***	
IAM:	***After Herod heard, he said, John, whom I beheaded, was raised.***	

Mark **6**: **17**

Greek	**Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρῳδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν**
Lat.	ipse enim Herodes misit ac tenuit Iohannem et vinxit eum in carcere propter Herodiadem uxorem Philippi fratris sui quia duxerat eam
Ger.	*Er aber, Herodes, hatte ausgesandt und Johannes gegriffen und ins Gefängnis gelegt um der Herodias willen, seines Bruders Philippus Weib; denn er hatte sie gefreit.*
KJV	For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.
EGS	***Denn Herodes von sich aus sandte für Johannes, verhaftete, fesselte und sperrte ihn wegen Herodias, der Frau seines Bruders Philipp, ein, weil er sie geheiratet hatte,***
IAM:	***For Herod on his own accord sent for and arrested, bound and imprisoned John, because of Herodias, the wife of his brother Philip, for he married her,***

Mark **6**: **18**

Greek	**ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.**
Lat.	dicebat enim Iohannes Herodi non licet tibi habere uxorem fratris tui
Ger.	*Johannes aber sprach zu Herodes: Es ist nicht recht, daß du deines Bruders Weib habest.*
KJV	For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.
EGS	***Und weil Johannes zu Herodes sagte: Es ist dir nicht erlaubt, die Frau deines Bruders zu haben.***
IAM:	***And because John said to Herod, It is not lawful for you to have the wife of your brother.***

Mark **6**: **19**

Greek	**ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ ἠδύνατο**
Lat.	Herodias autem insidiabatur illi et volebat occidere eum nec poterat
Ger.	*Herodias aber stellte ihm nach und wollte ihn töten, und konnte nicht.*
KJV	Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:
EGS	***Also hielt Herodias es gegen ihn und wollte ihn töten. Aber sie war dazu nicht in der Lage,***
IAM:	***So Herodias held it against him, and wanted to kill him. But she was not able to do so,***

Mark **6**: **20**

Greek	**ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν, καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἡδέως αὐτοῦ ἤκουεν.**
Lat.	Herodes enim metuebat Iohannem sciens eum virum iustum et sanctum et custodiebat eum et audito eo multa faciebat et libenter eum audiebat
Ger.	*Herodes aber fürchtete Johannes; denn er wußte, daß er ein frommer und heiliger Mann war; und verwahrte ihn und gehorchte ihm in vielen Sachen und hörte ihn gern.*
KJV	For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.
EGS	***Denn Herodes fürchtete Johannes, da er wusste, dass er ein gerechter und heiliger Mann war; so beschützte er ihn also und hörte ihm gerne zu, denn er war wirklich verwirrt.***
IAM:	***For Herod feared John, knowing that he was a just and holy man; so he kept him safe and gladly listened to him, for he was really confused.***

Mark **6**: **21**

Greek	**Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου ὅτε Ἡρῴδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίησεν τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,**
Lat.	et cum dies oportunus accidisset Herodes natalis sui cenam fecit principibus et tribunis et primis Galilaeae
Ger.	*Und es kam ein gelegener Tag, daß Herodes auf seinen Jahrestag ein Abendmahl gab den Obersten und Hauptleuten und Vornehmsten in Galiläa.*
KJV	And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;
EGS	***Und an einem günstigen Tag, an einem seiner Geburtstage, bereitete Herodes ein Festessen für seine großen Männer, die Hauptleute der Tausenden und die Führer von Galiläa.***
IAM:	***And on a opportune day, when on one of his birthdays, Herod prepared a banquet for his great men, Captains of Thousands, and the leaders of Galilee,***

Mark **6**: **22**

Greek	**καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρῳδιάδος καὶ ὀρχησαμένης, ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ ⟨δὲ⟩ βασιλεὺς» ⇔ εἶπεν τῷ κορασίῳ Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι**
Lat.	cumque introisset filia ipsius Herodiadis et saltasset et placuisset Herodi simulque recumbentibus rex ait puellae pete a me quod vis et dabo tibi
Ger.	*Da trat hinein die Tochter der Herodias und tanzte, und gefiel wohl dem Herodes und denen die am Tisch saßen. Da sprach der König zu dem Mägdlein: Bitte von mir, was du willst, ich will dir's geben.*
KJV	And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.
EGS	***Als Herodias kam und ihre Tochter durch Tanzen Herodes und die mit ihm feiernden beeindruckte, sagte der König zu dem kleinen Mädchen: Frag mich, was du willst, und ich werde es dir geben.***
IAM:	***When Herodias came, and her daughter by dancing impressed Herod and those reclining with him, the king said to the little girl, Ask me for whatever you may wish, and I will give it to you.***

Mark **6**: **23**

Greek	**καὶ ὤμοσεν αὐτῇ [πολλά] Ὅ¦τι ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοι ἕως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.**
Lat.	et iuravit illi quia quicquid petieris dabo tibi licet dimidium regni mei
Ger.	*Und er schwur ihr einen Eid: Was du wirst von mir bitten, will ich dir geben, bis an die Hälfte meines Königreiches.*
KJV	And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.
EGS	***Und er versprach unter Eid: Wenn du bis zur Hälfte meines Reiches fragst, werde ich es dir geben.***
IAM:	***And he promised under oath: If you should ask for up to half of my kingdom, I will give it to you.***

Mark **6**: **24**

Greek	**καὶ ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς Τί αἰτήσωμαι; ἡ δὲ εἶπεν Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.**
Lat.	quae cum exisset dixit matri suae quid petam et illa dixit caput Iohannis Baptistae
Ger.	*Sie ging hinaus und sprach zu ihrer Mutter: Was soll ich bitten? Die sprach: Das Haupt Johannes des Täufers.*
KJV	And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.
EGS	***Und sie ging hinaus und sagte zu ihrer Mutter: Was soll ich erfragen? Und sie sagte: Das Haupt Johannes des Täufers.***
IAM:	***And she went out, and said to her mother, What should I ask for? And she said, The head of John the Baptist.***

Mark **6**: **25**

Greek	**καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ᾐτήσατο λέγουσα Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.**
Lat.	cumque introisset statim cum festinatione ad regem petivit dicens volo ut protinus des mihi in disco caput Iohannis Baptistae
Ger.	*Und sie ging alsbald hinein mit Eile zum König, bat und sprach: Ich will, daß du mir gebest jetzt zur Stunde auf einer Schüssel das Haupt Johannes des Täufers.*
KJV	And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.
EGS	***Und sofort mit Eile trat sie vor den König verlangte und sagte: Ich will, dass du mir jetzt gleich auf einem Teller das Haupt von Johannes des Täufers gibst.***
IAM:	***And immediately with haste, she stepped before the king, asked and said, I want you to give me right now, on a plate the head of John the Baptist.***

Mark **6**: **26**

Greek	**καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.**
Lat.	et contristatus rex propter iusiurandum et propter simul recumbentes noluit eam contristare
Ger.	*Der König war betrübt; doch um des Eides willen und derer, die am Tisch saßen, wollte er sie nicht lassen eine Fehlbitte tun.*
KJV	And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.
EGS	***Und der König wurde außerordentlich bedrückt. Doch wegen dem Schwören und derer, die mit ihm zu Tisch waren, wollte er sie nicht enttäuschen.***
IAM:	***And the king became exceedingly glum. Yet on account of the oaths, and those reclining with him, he did not want to disappoint her.***

Mark **6**: **27**

Greek	**καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,**
Lat.	sed misso speculatore praecepit adferri caput eius in disco et decollavit eum in carcere
Ger.	*Und alsbald schickte hin der König den Henker und hieß sein Haupt herbringen. Der ging hin und enthauptete ihn im Gefängnis*
KJV	And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,
EGS	***Sofort sandte der König eine Wache und befahl, seinen Kopf zu bringen. Und er ging und enthauptete ihn im Gefängnis,***
IAM:	***Immediately, the king sent a guard, and commanded that his head be brought. And he went and beheaded him in the prison,***

Mark **6**: **28**

Greek	**καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.**
Lat.	et adtulit caput eius in disco et dedit illud puellae et puella dedit matri suae
Ger.	*und trug her sein Haupt auf einer Schüssel und gab's dem Mägdlein, und das Mägdlein gab's ihrer Mutter.*
KJV	And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.
EGS	***Und brachte seinen Kopf auf einem Teller und gab ihn dem kleinen Mädchen, und das kleine Mädchen gab ihn ihrer Mutter.***
IAM:	***And brought his head on a plate, and gave it to the little girl, and the little girl gave it to her mother.***

Mark **6**: **29**

Greek	**καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.**
Lat.	quo audito discipuli eius venerunt et tulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento

Ger.	*Und da das seine Jünger hörten, kamen sie und nahmen seinen Leib, und legten ihn in ein Grab.*	
KJV	And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.	
EGS	***Und als seine Jünger es hörten, kamen sie und nahmen seinen toten Körper und legten ihn in ein Grab.***	
IAM:	***And when his disciples heard it, they came and took his dead body, and laid it in a tomb.***	

Mark **6**: **30**

Greek	**Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν*, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.**	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior
Lat.	et convenientes apostoli ad Iesum renuntiaverunt illi omnia quae egerant et docuerant	
Ger.	*Und die Apostel kamen zu Jesu zusammen und verkündigten ihm das alles und was sie getan und gelehrt hatten.*	
KJV	And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.	
EGS	***Und als die Apostel wieder mit dem Retter versammelt waren, berichteten sie ihm alles, was sie taten und was sie lehrten.***	
IAM:	***And when the apostles were re-assembled with the Savior, they reported to Him everything that they did, and everything they taught.***	

Mark **6**: **31**

Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ’ ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.**	
Lat.	et ait illis venite seorsum in desertum locum et requiescite pusillum erant enim qui veniebant et rediebant multi et nec manducandi spatium habebant	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Lasset uns besonders an eine wüste Stätte gehen und ruht ein wenig. Denn ihr waren viele, die ab und zu gingen; und sie hatten nicht Zeit genug, zu essen.*	
KJV	And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.	
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Kommt jetzt, um allein in Abgeschiedenheit zu sein und eine Weile auszuruhen. Denn es kamen und gingen so viele, dass sie nicht einmal Zeit zum Essen hatten.***	
IAM:	***And He said to them, Come now, to be by yourselves privately in seclusion, and rest a while. For there were so many coming and going that they did not even have time to eat.***	

Mark **6**: **32**

Greek	**καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ’ ἰδίαν.**	
Lat.	et ascendentes in navi abierunt in desertum locum seorsum	
Ger.	*Und er fuhr da in einem Schiff zu einer wüsten Stätte besonders.*	
KJV	And they departed into a desert place by ship privately.	
EGS	***Und im Boot gingen sie alleine an einen abgelegenen Ort.***	
IAM:	***And in the boat, they went away to a secluded place by themselves.***	

Mark **6**: **33**

Greek	**καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτούς*.**	
Lat.	et viderunt eos abeuntes et cognoverunt multi et pedestre et de omnibus civitatibus concurrerunt illuc et praevenerunt eos	
Ger.	*Und das Volk sah sie wegfahren; und viele kannten ihn und liefen dahin miteinander zu Fuß aus allen Städten und kamen ihnen zuvor und kamen zu ihm*.*	*~~ihm~~ Variant Greek text for αὐτούς
KJV	And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him*.	*~~him~~ Variant Greek text for αὐτούς

EGS	***Und viele sahen sie gemächlich absegeln und wussten darüber; und aus allen Städten rannten Leute zu Fuß voraus und kamen vor ihnen dorthin.***	
IAM:	***And many saw them leisurely leaving, and knew about it; and from all the cities [people] ran ahead on foot, and got there ahead of them.***	

Mark **6**: **34**

Greek	**Καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτοὺς ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα, καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.**	
Lat.	et exiens vidit multam turbam Iesus* et misertus est super eos quia erant sicut oves non habentes pastorem et coepit docere illos multa	*~~Iesus~~ Not in any Greek text.
Ger.	*Und Jesus* ging heraus und sah das große Volk; und es jammerte ihn derselben; denn sie waren wie die Schafe, die keinen Hirten haben; und er fing an eine lange Predigt.*	*~~Jesus~~ Translates Latin not Greek
KJV	And Jesus*, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.	*~~Jesus~~ Translates Latin not Greek
EGS	***Und nachdem er dort ankam und die große Menge sah, hatte er Mitgefühl mit ihnen, weil sie wie Schafe ohne Hirten waren. Und er fing an, sie in vielen Dingen zu belehren.***	
IAM:	***And after He got there, and saw the great crowd, He was moved with compassion toward them, because they were as sheep without a shepherd. And He began to teach them many things.***	

Mark **6**: **35**

Greek	**Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή**	
Lat.	et cum iam hora multa fieret accesserunt discipuli eius dicentes desertus est locus hic et iam hora praeterivit	
Ger.	*Da nun der Tag fast dahin war, traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Es ist wüst hier, und der Tag ist nun dahin;*	
KJV	And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:	
EGS	***Und als es schon sehr spät war, kamen seine Jünger zu ihm und sagten: Dies ist ein verlassener Ort, und es ist schon spät.***	
IAM:	***And when it was already very late, His disciples came to Him, and said, This is a deserted place, and it is already getting late.***	

Mark **6**: **36**

Greek	**ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.**	
Lat.	dimitte illos ut euntes in proximas villas et vicos emant sibi cibos* quos manducent	*~~cibos~~ Not in any Greek text.
Ger.	*laß sie von dir, daß sie hingehen umher in die Dörfer und Märkte und kaufen sich Brot, denn sie haben nichts zu essen.*	*~~Brot~~ Translates Latin not Greek
KJV	Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.	*~~bread~~ Translates Latin not Greek
EGS	***Sende sie weg, damit sie in das umliegende Land und Dörfer gehen und sich etwas zu Essen kaufen können.***	
IAM:	***Send them away, that they may go into the surrounding country, and villages, and may buy for themselves something to eat.***	

Mark **6**: **37**

Greek	**ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ Ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν**	
Lat.	et respondens ait illis date illis manducare et dixerunt ei euntes emamus denariis ducentis panes et dabimus eis manducare	
Ger.	*Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Gebt ihr ihnen zu essen. Und sie sprachen zu ihm: Sollen wir denn hingehen und für zweihundert Groschen Brot kaufen und ihnen zu essen geben?*	

KJV	He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?
EGS	***Er antwortete und sagte ihnen: Ihr gebt ihnen zu essen! Und sie sagen zu ihm: Gehen wir, damit wir Brot im Wert von zweihundert Denaren kaufen und ihnen zu essen geben?***
IAM:	***He answered and said to them, You give them to eat! And they say to Him, Are we going to buy two hundred denarii* worth of bread, and give them to eat?***

*A Denarius = A day's wages

Mark **6**: **38**

Greek	**ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς Πόσους ἔχετε ⇔ ἄρτους; ὑπάγετε ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.**
Lat.	et dicit eis quot panes habetis ite et videte et cum cognovissent dicunt quinque et duos pisces
Ger.	*Er aber sprach zu ihnen: Wieviel Brot habt ihr? Gehet hin und sehet! Und da sie es erkundet hatten, sprachen sie: Fünf, und zwei Fische.*
KJV	He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.
EGS	***Er sagt zu ihnen: Wie viel Brot habt ihr? Geht und seht! Und nachdem sie es herausgefunden haben, sagen sie: Fünf [Brote] und zwei Fische.***
IAM:	***He says to them, How much bread do you have? Go and see! And after they found out, they say, Five [loaves] and two fish.***

Mark **6**: **39**

Greek	**καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.**
Lat.	et praecepit illis ut accumbere facerent omnes secundum contubernia super viride faenum
Ger.	*Und er gebot ihnen, daß sie sich alle lagerten, tischweise, auf das grüne Gras.*
KJV	And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.
EGS	***Und er befahl ihnen allen, in Gruppen im grünen Gras zu sitzen.***
IAM:	***And he ordered them all to sit in groups on the green grass.***

Mark **6**: **40**

Greek	**καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.**
Lat.	et discubuerunt in partes per centenos et per quinquagenos
Ger.	*Und sie setzten sich nach Schichten, je hundert und hundert, fünfzig und fünfzig.*
KJV	And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.
EGS	***Und sie setzten sich in einzelne Gruppen, zwischen hundert und fünfzig.***
IAM:	***And they sat in individual groups, between a hundred and fifty.***

Mark **6**: **41**

Greek	**καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς ‹αὐτοῦ› ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.**
Lat.	et acceptis quinque panibus et duobus piscibus intuens in caelum benedixit et fregit panes et dedit discipulis suis ut ponerent ante eos et duos pisces divisit omnibus
Ger.	*Und er nahm die fünf Brote und zwei Fische, sah zum Himmel auf und dankte und brach die Brote und gab sie den Jüngern, daß sie ihnen vorlegten; und die zwei Fische teilte er unter sie alle.*
KJV	And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.
EGS	***Und nachdem er die fünf Brote und die zwei Fische nahm, blickte er zum Himmel auf, segnete und brach das Brot und gab den Jüngern, dass sie ihnen geben könnten. Und die beiden Fische teilte er unter ihnen allen auf.***

IAM:	***And after He took the five loaves of bread and the two fish, He looked up to heaven, blessed and broke the bread, and gave to the disciples that they may give to them. And the two fish He divided among them all.***

Mark **6**: **42**

Greek	**καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν**
Lat.	et manducaverunt omnes et saturati sunt
Ger.	*Und sie aßen alle und wurden satt.*
KJV	And they did all eat, and were filled.
EGS	***Und sie aßen alle und waren voll.***
IAM:	***And they all ate, and were satisfied.***

Mark **6**: **43**

Greek	**καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.**
Lat.	et sustulerunt reliquias fragmentorum duodecim cofinos plenos et de piscibus
Ger.	*Und sie hoben auf die Brocken, zwölf Körbe voll, und von den Fischen.*
KJV	And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.
EGS	***Und sie sammelten zwölf Körbe voll von gebrochenem [Brot] und Fisch.***
IAM:	***And they picked up twelve baskets full of broken [bread] and fish.***

Mark **6**: **44**

Greek	**καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους πεντακισχίλιοι ἄνδρες.**
Lat.	erant autem qui manducaverunt quinque milia virorum
Ger.	*Und die da gegessen hatten, waren fünftausend Mann.*
KJV	And they that did eat of the loaves were about five thousand men.
EGS	***Und fünftausend Männer haben Brot gegessen.***
IAM:	***And five thousand men ate bread.***

Mark **6**: **45**

Greek	**Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.**
Lat.	et statim coegit discipulos suos ascendere navem ut praecederent eum trans fretum ad Bethsaidam dum ipse dimitteret populum
Ger.	*Und alsbald trieb er seine Jünger, daß sie in das Schiff träten und vor ihm hinüberführen gen Bethsaida, bis daß er das Volk von sich ließe.*
KJV	And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.
EGS	***Und sofort drängte er seine Jünger, in das Boot zu steigen und auf die andere Seite nach Bethsaida vorauszugehen, während er die Menge entlassen würde.***
IAM:	***And immediately He urged His disciples to get into the boat, and to go on ahead to the other side, to Bethsaida, while He would dismiss the crowd.***

Mark **6**: **46**

Greek	**καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.**	
Lat.	et cum dimisisset eos abiit in montem* orare	*Latin has no **Definite Article**
Ger.	*Und da er sie von sich geschafft hatte, ging er hin auf einen* Berg, zu beten.*	*Translates Latin not Greek
KJV	And when he had sent them away, he departed into a* mountain to pray.	*Translates Latin not Greek
EGS	***Nachdem er sie weggeschickt hatte, ging er den Berg hinauf, um zu beten.***	
IAM:	***After He sent them away, He went up the mountain to pray.***	

Mark **6**: **47**

Greek	**καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.**
Lat.	et cum sero esset erat navis in medio mari et ipse solus in terra
Ger.	*Und am Abend war das Schiff mitten auf dem Meer und er auf dem Lande allein.*
KJV	And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.
EGS	***Am späten Abend war das Boot mitten im Meer [von Galiläa] und er war allein auf dem Land.***
IAM:	***Late in the evening, the boat was in the middle of the Sea [of Galilee], and He was alone on the land.***

Mark **6**: **48**

Greek	**καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς, περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.**
Lat.	et videns eos laborantes in remigando erat enim ventus contrarius eis et circa quartam vigiliam noctis venit ad eos ambulans super mare et volebat praeterire eos
Ger.	*Und er sah, daß sie Not litten im Rudern; denn der Wind war ihnen entgegen. Und um die vierte Wache der Nacht kam er zu ihnen und wandelte auf dem Meer;*
KJV	And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.
EGS	***Und er sah, dass Rudern sehr schwer für sie war, denn es ging gegen den Wind. Und um die vierte Nachtwache kommt er zu ihnen und geht auf dem Meer; und er wollte an ihnen vorbeigehen.***
IAM:	***And He saw that rowing was a struggle for them, for the wind was against them. And about the fourth watch of the night, He comes to them, walking on the Sea; and He wants to pass them by.***

Mark **6**: **49**

Greek	**οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἔδοξαν ὅτι φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀνέκραξαν**
Lat.	at illi ut viderunt eum ambulantem super mare putaverunt fantasma esse et exclamaverunt
Ger.	*und er wollte an ihnen vorübergehen. Und da sie ihn sahen auf dem Meer wandeln, meinten sie, es wäre ein Gespenst, und schrieen;*
KJV	But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:
EGS	***Aber als sie ihn auf dem Meer kommen sahen, dachten sie, es sei ein übernatürliches Wesen und schrien laut auf.***
IAM:	***But when they saw Him walking on the Sea, they thought it is a phantom, and cried out loud.***

Mark **6**: **50**

Greek	**πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ᾽ αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς Θαρσεῖτε, ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.**
Lat.	omnes enim eum viderunt et conturbati sunt et statim locutus est cum eis et dixit illis confidite ego sum nolite timere
Ger.	*denn sie sahen ihn alle und erschraken. Aber alsbald redete er mit ihnen und sprach zu ihnen: Seid getrost, ich bin's, fürchtet euch nicht!*
KJV	For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.
EGS	***Denn alle sahen ihn und hatten Angst. Also redete er sie sofort an und sagte zu ihnen: Keine Angst! Ich bin es. Ihr habt nichts zu befürchten.***
IAM:	***For they all saw Him, and were worried. So He immediately talked to them, and said to them, Cheer up! It is I. There is nothing for you to fear.***

Mark **6**: **51**

Greek	**καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο**
Lat.	et ascendit ad illos in navem et cessavit ventus et plus magis intra se stupebant
Ger.	*Und er trat zu ihnen ins Schiff, und der Wind legte sich. Und sie entsetzten und verwunderten sich über die Maßen,*
KJV	And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.
EGS	***Er stieg mit ihnen in das Boot. Der Wind hörte auf. Und sie waren von überschwänglichem Erstaunen überwunden.***
IAM:	***He got into the boat with them. The wind stopped. And they were beside themselves in utter amazement.***

Mark **6**: **52**

Greek	**οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία πεπωρωμένη.**
Lat.	non enim intellexerant de panibus erat enim cor illorum obcaecatum
Ger.	*denn sie waren nichts verständiger geworden über den Broten, und ihr Herz war erstarrt.*
KJV	For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.
EGS	***Denn sie haben [die Bedeutung] der Brote nicht begriffen, weil ihr Herz verhärtet war.***
IAM:	***For they did not grasp [the significance of] the loaves, because their heart was hardened.***

Mark **6**: **53**

Greek	**Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον εἰς Γεννησαρὲτ καὶ προσωρμίσθησαν.**
Lat.	et cum transfretassent pervenerunt in terram Gennesareth et adplicuerunt
Ger.	*Und da sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land Genezareth und fuhren an.*
KJV	And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.
EGS	***Und als sie das Ufer erreichten, gingen sie bei Genezaret an Land.***
IAM:	***And when they had crossed over to land, they came to Genesaret, and went ashore.***

Mark **6**: **54**

Greek	**καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν**
Lat.	cumque egressi essent de navi continuo cognoverunt eum
Ger.	*Und da sie aus dem Schiff traten alsbald kannten sie ihn*
KJV	And when they were come out of the ship, straightway they knew him,
EGS	***Und als sie aus dem Boot kamen, erkannten [die Leute] ihn sofort:***
IAM:	***And as they were coming out of the boat, [people] immediately recognized Him,***

Mark **6**: **55**

Greek	**περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.**
Lat.	et percurrentes universam regionem illam coeperunt in grabattis eos qui se male habebant circumferre ubi audiebant eum esse
Ger.	*und liefen in alle die umliegenden Länder und hoben an, die Kranken umherzuführen auf Betten, wo sie hörten, daß er war.*
KJV	And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.
EGS	***Und diese ganze umliegende Gegend kam, und sie wenden sich an, die Kranken auf Matten zu bringen, wo immer sie hörten, dass er sei.***
IAM:	***And that whole surrounding region came, and they began to carry the sick on mats, to wherever they heard He was.***

Mark **6**: **56**

Greek	**καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται καὶ ὅσοι ἂν ἥψαντο αὐτοῦ ἐσῴζοντο.**
Lat.	et quocumque introibat in vicos vel in villas aut civitates in plateis ponebant infirmos et deprecabantur eum ut vel fimbriam vestimenti eius tangerent et quotquot tangebant eum salvi fiebant
Ger.	*Und wo er in die Märkte oder Städte oder Dörfer einging, da legten sie die Kranken auf den Markt und baten ihn, daß sie nur den Saum seines Kleides anrühren möchten; und alle, die ihn anrührten, wurden gesund.*
KJV	And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.
EGS	***Und überall wohin er ging, in Dörfer, in Städte, auf das Land, auf Marktplätze, so legten sie die Kranken hin und baten ihn, dass sie mindestens den Rand seiner Kleidung berühren könnten. Und wer ihn berührte, wurde geheilt.***
IAM:	***And wherever He went, into villages, into cities, into the countryside, into market places, they placed the sick and were begging Him that they might touch even the fringe of His clothing. And whoever touched Him, was healed.***

Mark 7:

1

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καί τινες τῶν γραμματέων ἐλθόντες ἀπὸ Ἰεροσολύμων.**
Jerome, 400, Latin:	et conveniunt ad eum Pharisaei et quidam de scribis venientes ab Hierosolymis
Luther, 1545, German:	*Und es kamen zu ihm die Pharisäer und etliche von den Schriftgelehrten, die von Jerusalem gekommen waren.*
KJV, 1611, English:	Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.
EGS	***Die Pharisäer und bestimmte Schriftgelehrte, die aus Jerusalem kamen, versammeln sich um ihn.***
IAM:	***The Pharisees and certain scribes, who came from Jerusalem, are gathering around Him.***

Mark **7**:

2

Greek	**καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ’ ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,—**
Lat.	et cum vidissent quosdam ex discipulis eius communibus manibus id est non lotis manducare panes vituperaverunt
Ger.	*Und da sie sahen etliche seiner Jünger mit gemeinen (das ist ungewaschenen) Händen das Brot essen, tadelten sie es.*
KJV	And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.
EGS	***Und sie sahen, dass einige seiner Jünger Brot mit unreinen, [das heißt] zeremoniell ungewaschenen Händen essen.***

IAM:	***And they saw that some of His disciples eat bread with unclean, that is, ceremonially unwashed, hands.***	
Mark **7**:	**3**	
Greek	**οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,**	
Lat.	Pharisaei enim et omnes Iudaei nisi crebro lavent manus non manducant tenentes traditionem seniorum	
Ger.	*(Denn die Pharisäer und alle Juden essen nicht, sie waschen denn die Hände manchmal, und halten also die Aufsätze der Ältesten;*	
KJV	For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.	
EGS	***Denn die Pharisäer und alle Juden, die an der Tradition der Ältesten festhalten, essen nicht, es sei denn, sie waschen ihre Hände mit einer [geballten] Faust.***	
IAM:	***For the Pharisees, clinging to the tradition of the elders, and all the Jews, do not eat, unless they wash their hands with a [clenched] fist.****	*Fist Plausible meaning: Sufficient water must be present to submerse fist
Mark **7**:	**4**	
Greek	**καὶ ἀπ’ ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλά ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων,— ‹καὶ κλινῶν› ***	*‹καὶ κλινῶν› Not is most reliable texts
Lat.	et a foro nisi baptizentur non comedunt et alia multa sunt quae tradita sunt illis servare baptismata calicum et urceorum et aeramentorum et lectorum	
Ger.	*und wenn sie vom Markt kommen, essen sie nicht, sie waschen sich denn. Und des Dinges ist viel, das sie zu halten haben angenommen, von Trinkgefäßen und Krügen und ehernen Gefäßen und Tischen zu waschen.)*	
KJV	And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.	
EGS	***Und wenn sie vom Markt kommen, essen sie nicht, es sei denn, sie waschen sich. Und sie halten an vielen anderen Traditionen fest, wie dem Waschen von Bechern, Holz- und Metalltöpfen und sogar Sofas.***	
IAM:	***And when they come from the marketplace, they do not eat, unless they wash. And they cling to many other traditions, such as the washing of cups, wooden and metal pots, even couches.***	
Mark **7**:	**5**	
Greek	**καὶ ἐπερωτῶσιν* αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων*, ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον;**	*Present Tense
Lat.	et interrogant eum Pharisaei et scribae quare discipuli tui non ambulant iuxta traditionem seniorum sed communibus manibus manducant panem	
Ger.	*Da fragten ihn nun die Pharisäer und Schriftgelehrten: Warum wandeln deine Jünger nicht nach den Aufsätzen der Ältesten, sondern essen das Brot mit ungewaschenen Händen?*	
KJV	Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?	
EGS	***Da fragten ihn die Pharisäer und Schriftgelehrten: Warum leben deine Jünger nicht nach den Traditionen der Ältesten, sondern essen Brot mit unreinen Händen?***	
IAM:	***Then the Pharisees and scribes asked Him, Why do your disciples not live according to the traditions of the elders, but eat bread with unclean hands?***	
Mark **7**:	**6**	
Greek	**ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ**	
Lat.	at ille respondens* dixit eis bene prophetavit Esaias de vobis hypocritis sicut scriptum est populus hic labiis me honorat cor autem eorum longe est a me	*~~respondents~~ Not in any Greek text

Ger.	*Er aber antwortete* und sprach zu ihnen: Wohl fein hat von euch Heuchlern Jesaja geweissagt, wie geschrieben steht: "Dies Volk ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist ferne von mir.*	*~~antwortete~~ Translates Latin not Greek text
KJV	He answered* and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.	*~~answered~~ Translates Latin not Greek text
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Jesaja hat richtig über euch Heuchler geweissagt, wie geschrieben steht: Dieses Volk ehrt mich mit Lippen, aber ihr Herz ist immer weit von mir entfernt.***	
IAM:	***And He said to them, Isaiah correctly prophesied about you hypocrites, as it is written, This people honors me with lips, but their heart keeps on being far away from me.***	Cf. Isaiah 29: 13
Mark **7**:	**7**	
Greek	**μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων**	
Lat.	in vanum autem me colunt docentes doctrinas praecepta hominum	
Ger.	*Vergeblich aber ist's, daß sie mir dienen, dieweil sie lehren solche Lehre die nichts ist denn Menschengebot.*	
KJV	Howbeit in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.	
EGS	***Sie denken, dass sie mich verehren, wenn sie Menschenlehren als [göttliche] Gesetze lehren.***	
IAM:	***In vain they think they worship me, when they teach humanly made up concepts, as if they were divine law.***	Cf. IAN Introduction, page 3, item 8.c.
Mark **7**:	**8**	
Greek	**ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων. ⸀βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε⸁.***	*Greek Variant, Not in most reliable texts
Lat.	relinquentes enim mandatum Dei tenetis traditionem hominum baptismata urceorum et calicum et alia similia his facitis multa*	*~~baptismata ... multa~~ Greek variant
Ger.	*Ihr verlasset Gottes Gebot, und haltet der Menschen Aufsätze von Krügen und Trinkgefäßen zu waschen; und desgleichen tut ihr viel.**	*Translates Latin
KJV	For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.*	*Translates Latin
EGS	***Nachdem ihr das Gesetz Gottes abgelehnt habt, haltet ihr euch fest an die Tradition der Menschen.***	
IAM:	***After you dismiss the Law of God, you cling to the tradition of men.***	
Mark **7**:	**9**	
Greek	**καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.**	
Lat.	et dicebat illis bene irritum facitis praeceptum Dei ut traditionem vestram servetis	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Wohl fein habt ihr Gottes Gebote aufgehoben, auf daß ihr eure Aufsätze haltet.*	
KJV	And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.	
EGS	***Und er sagte ihnen: Es ist ein schlauer Streich, wie ihr das Gebot Gottes ablehnt, damit ihr eure eigene Tradition halten könnt.***	
IAM:	***And He said to them, It is a neat trick how you reject the commandment of God, that you may keep your own tradition.***	
Mark **7**:	**10**	
Greek	**Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, καί Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.**	
Lat.	Moses enim dixit honora patrem tuum et matrem tuam et qui maledixerit patri aut matri morte moriatur	
Ger.	*Denn Mose hat gesagt: "Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren," und "Wer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes sterben."*	
KJV	For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:	

EGS	***Denn Mose sprach: Ehre deinen Vater und deine Mutter! Und wer böse von Vater oder Mutter spricht, muss mit Sicherheit getötet werden.***	
IAM:	***For Moses said, Honor your father and your mother. And, Whoever speaks evil of father or mother, he must surely be put to death.***	Cf. Exodus 21: 17

Mark **7**: **11**

Greek	**ὑμεῖς δὲ λέγετε Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί Κορβᾶν*, ὅ ἐστιν Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς,**	*Hebrew transliteration of קָרְבָּן
Lat.	vos autem dicitis si dixerit homo patri aut matri corban quod est donum quodcumque ex me tibi profuerit	
Ger.	*Ihr aber lehret: Wenn einer spricht zu Vater oder Mutter "Korban," das ist, "es ist Gott gegeben," was dir sollte von mir zu Nutz kommen, der tut wohl.*	
KJV	But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he shall be free.	
EGS	***Aber ihr sagt: Eine Person soll zu Vater oder Mutter sagen: Was dir vielleicht geholfen hätte, ist Corban: Eine gewidmete Gabe [an Gott].***	
IAM:	***But you say, A person should say to father or mother, What might have helped you is Corban: A Dedicated Gift [to God].***	

Mark **7**: **12**

Greek	**οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί,**
Lat.	et ultra non dimittitis eum quicquam facere patri suo aut matri
Ger.	*Und so laßt ihr hinfort ihn nichts tun seinem Vater oder seiner Mutter*
KJV	And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;
EGS	***So rechtfertigt ihr den, der nichts mehr für Vater oder Mutter tut.***
IAM:	**Thus you justify him, who no longer does anything for father or mother.**

Mark **7**: **13**

Greek	**ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ᾗ παρεδώκατε καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.**
Lat.	rescindentes verbum Dei per traditionem vestram quam tradidistis et similia huiusmodi multa facitis
Ger.	*und hebt auf Gottes Wort durch eure Aufsätze, die ihr aufgesetzt habt; und desgleichen tut ihr viel.*
KJV	Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.
EGS	***So hebt ihr das Wort Gottes um der Tradition willen auf, und ihr besteht darauf, dass andere es auch tun. Und solche Sachen macht ihr oft.***
IAM:	***You annul the word of God for the sake of the tradition, and you insist that others do it too. And similar things you do many times over.***

Mark **7**: **14**

Greek	**Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς Ἀκούσατέ μου πάντες καὶ σύνετε.**
Lat.	et advocans iterum turbam dicebat illis audite me omnes et intellegite
Ger.	*Und er rief zu sich das ganze Volk und sprach zu ihnen: Höret mir alle zu und fasset es!*
KJV	And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand:
EGS	***Und wiederum, nachdem er eine Menge zusammengerufen hatte, sagte er zu ihnen: Hört mir alle zu, und lasst euch wissen!***
IAM:	***And again, having called together a crowd, He said to them, Listen to me, all of you, and let it be known!***

Mark **7**: **15**

Greek	**οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν ὃ δύναται κοινῶσαι αὐτόν ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.**

Lat.	nihil est extra hominem introiens in eum quod possit eum coinquinare sed quae de homine procedunt illa sunt quae communicant hominem	
Ger.	*Es ist nichts außerhalb des Menschen, das ihn könnte gemein machen, so es in ihn geht; sondern was von ihm ausgeht, das ist's, was den Menschen gemein macht.*	
KJV	There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.	
EGS	***Es gibt nichts, was von außen in eine Person eindringen kann, was sie verunreinigen könnte. Aber die Dinge, die aus dem Menschen kommen, sind die Dinge, die den Menschen verunreinigen.***	
IAM:	***There is nothing that can enter a person from the outside, which is able to make him unclean. But what comes from within the person, are the things that make the person unclean.***	
Mark **7**:	**16**	
Greek	**⟨Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω⟩. ***	*Missing in most reliable Greek texts.
Lat.	si quis habet aures audiendi audiat	
Ger.	*Hat jemand Ohren, zu hören, der höre!*	
KJV	If any man have ears to hear, let him hear.	
EGS	*Kein solcher Vers in zuverlässigsten alten griechischen Texten.*	
IAM:	*No such verse in most reliable ancient Greek texts.*	
Mark **7**:	**17**	
Greek	**Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.**	
Lat.	et cum introisset in domum a turba interrogabant eum discipuli eius parabolam	
Ger.	*Und da er von dem Volk ins Haus kam, fragten ihn seine Jünger um dies Gleichnis.*	
KJV	And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.	
EGS	***Nachdem er in ein Haus ging, fragten ihn seine Jünger über das Gleichnis.***	
IAM:	***After He entered a house, away from the crowd, His disciples asked Him about the allegory.***	*Cf. v. 15
Mark **7**:	**18**	
Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε; οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι,**	
Lat.	et ait illis sic et vos inprudentes estis non intellegitis quia omne extrinsecus introiens in hominem non potest eum communicare	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Seid ihr denn auch so unverständig? Vernehmet ihr noch nicht, daß alles, was außen ist und in den Menschen geht, das kann ihn nicht gemein machen?*	
KJV	And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him;	
EGS	***Und er sagte ihnen: Seid ihr auch ohne Verständnis? Wisst ihr nicht, dass alles, was von außen in eine Person eingeht, sie nicht verunreinigen kann?***	
IAM:	***And He says to them, Are you also without understanding? Do you not know that whatever enters a person from the outside is not able to make him unclean.***	
Mark **7**:	**19**	
Greek	**ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ’ εἰς τὴν κοιλίαν, καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται, καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα;**	
Lat.	quia non introit in cor eius sed in ventrem et in secessum exit purgans omnes escas	
Ger.	*Denn es geht nicht in sein Herz, sondern in den Bauch, und geht aus durch den natürlichen Gang, der alle Speise ausfegt.*	
KJV	Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?	

EGS	***Weil es nicht in das Herz, sondern in den Magen eingeht, und in die Latrine hinausgeht. [Geistig gesehen:] Alles Essen ist sauber.***	
IAM:	***Because it does not enter into the heart, but into the stomach, and goes out into the latrine. [Spiritually speaking:] All food is clean.***	
Mark **7**:	**20**	
Greek	**ἔλεγεν δὲ ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου* ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.**	*ἄνθρωπος = Root of Anthropology = The Study human beings
Lat.	dicebat autem quoniam quae de homine exeunt illa communicant hominem	
Ger.	*Und er sprach: Was aus dem Menschen geht, das macht den Menschen gemein;*	
KJV	And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.	
EGS	***Dann sagte er: Was aus Menschen kommt, beschmutzt die Menschen:***	
IAM:	***Then He said, What comes out of people makes people unclean:***	
Mark **7**:	**21**	
Greek	**ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί*, φόνοι, μοιχεῖαι,**	
Lat.	ab intus enim de corde hominum cogitationes malae procedunt adulteria* fornicationes* homicidia*	*Different sequence of words and omits κλοπαί
Ger.	*denn von innen, aus dem Herzen der Menschen, gehen heraus böse Gedanken; Ehebruch, Hurerei, Mord,**	*Translates Latin not Greek
KJV	For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,*	*Translates Latin not Greek
EGS	***Denn aus dem Herzen der Menschen kommen böse Gedanken, sexuelle Unmoral, Diebstähle, Morde, Ehebrüche.***	
IAM:	***For from within, out of the heart of people, proceed evil thoughts, sexual immoralities, thefts, murders, adulteries.***	
Mark **7**:	**22**	
Greek	**πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς πονηρός, βλασφημία, ὑπερηφανία, ἀφροσύνη**	
Lat.	furta avaritiae nequitiae dolus inpudicitia oculus malus blasphemia superbia stultitia	
Ger.	*Dieberei, Geiz, Schalkheit, List, Unzucht, Schalksauge, Gotteslästerung, Hoffart, Unvernunft.*	
KJV	Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:	
EGS	***Gier, Bosheit, Betrug, Unmoral, ein böser Blick, Lästerung, Stolz, Torheit,***	
IAM:	***Greed, wickedness, deceit, immorality, an evil eye, blasphemy, arrogance, foolishness,***	
Mark **7**:	**23**	
Greek	**πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.**	
Lat.	omnia haec mala ab intus procedunt et communicant hominem	
Ger.	*Alle diese bösen Stücke gehen von innen heraus und machen den Menschen gemein.*	
KJV	All these evil things come from within, and defile the man.	
EGS	***All diese böse Dinge kommen von innen und verunreinigen den Menschen.***	
IAM:	***All these evil things come from within, and make the person unclean.***	
Mark **7**:	**24**	
Greek	**Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὅρια Τύρου. (καὶ Σιδῶνος)* Καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν**	*~~(καὶ Σιδῶνος)~~ Not in most reliable Greek texts
Lat.	et inde surgens abiit in fines Tyri et Sidonis* et ingressus domum neminem voluit scire et non potuit latere	*~~et Sidonis~~ Not in most reliable Greek texts

Ger.	*Und er stand auf und ging von dannen in die Gegend von Tyrus und Sidon; und ging da in ein Haus und wollte es niemand wissen lassen, und konnte doch nicht verborgen sein.*	*~~und Sidon~~ Not in most reliable Greek texts
KJV	And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.	*~~and Sidon~~ Not in most reliable Greek texts
EGS	***Und nachdem er aufstand, ging er von dort in die Gegenden von Tyrus. Und nachdem er in ein Haus ging, wollte er, dass es niemand wisse, denn er konnte nicht privat sein.***	
IAM:	***And after He got up, He went from there into the regions of Tyre. And having entered a house, He wanted no one to know, for He was not able to be in private.***	

Mark **7**: **25**

Greek	**ἀλλ’ εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ**	
Lat.	mulier enim statim ut audivit de eo cuius habebat filia spiritum inmundum intravit et procidit ad pedes eius	
Ger.	*Denn ein Weib hatte von ihm gehört, deren Töchterlein einen unsauberen Geist hatte, und sie kam und fiel nieder zu seinen Füßen*	
KJV	For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:	
EGS	***Aber eine Frau, deren kleine Tochter einen unreinen Geist hatte, kam und fiel zu seinen Füßen, sobald sie von ihm hörte.***	
IAM:	***But a woman, whose young daughter had an unclean spirit, as soon as she heard about Him, she came and fell at His feet.***	

Mark **7**: **26**

Greek	**ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ γένει καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.**	
Lat.	erat autem mulier gentilis Syrophoenissa genere et rogabat eum ut daemonium eiceret de filia eius	
Ger.	*(und es war ein griechisches Weib aus Syrophönizien), und sie bat ihn, daß er den Teufel von ihrer Tochter austriebe.*	
KJV	The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.	
EGS	***Die Frau war eine Griechin, eine Syrophönizierin von Rasse, und sie bat ihn, dass er den Teufel von ihrer Tochter vertreiben würde.***	
IAM:	***The woman was a Greek, a Syrophoenician by race; and she was asking Him that He would expel the demon from her daughter.***	

Mark **7**: **27**

Greek	**καὶ ἔλεγεν αὐτῇ Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα οὐ γάρ ἐστιν ⇔ καλόν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.**	
Lat.	qui dixit illi sine prius saturari filios non est enim bonum sumere panem filiorum et mittere canibus	
Ger.	*Jesus* aber sprach zu ihr: Laß zuvor die Kinder satt werden; es ist nicht fein, daß man der Kinder Brot nehme und werfe es vor die Hunde.*	*~~Jesus~~ Not in any Greek or Latin text
KJV	But Jesus* said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.	*~~Jesus~~ Not in any Greek or Latin text
EGS	***Und er sagte zu ihr: Laß die Kinder zuerst satt werden, denn es ist nicht richtig, das Brot von den Kindern zu nehmen und es den Hunden hinzuwerfen.***	
IAM:	***And He said to her, Let the children have their fill first, for it is not right to take the bread from the children, and to throw it to the dogs.***	

Mark **7**: **28**

Greek	**ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ 〈Ναί〉 , Κύριε* καὶ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God
Lat.	at illa respondit et dicit ei utique Domine* nam et catelli sub mensa comedunt de micis puerorum	*Should refer to יהוה Eternal God

Ger.	*Sie antwortete aber und sprach zu ihm: Ja, HERR*; aber doch essen die Hündlein unter dem Tisch von den Brosamen der Kinder.*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	And she answered and said unto him, Yes, Lord*: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Und sie antwortete und sagte zu ihm: Ja, Ewiger Gott, sogar kleine Hunde unter dem Tisch essen die Krümel der Kinder.***	
IAM:	***And she answered and said to Him, Yes, Eternal God*, even the puppies of dogs under the table eat the crumbs of the children.***	*She recognized that God has power over demons

Mark **7**: **29**

Greek	**καὶ εἶπεν αὐτῇ Διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὕπαγε, ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.**
Lat.	et ait illi propter hunc sermonem vade exiit daemonium de filia tua
Ger.	*Und er sprach zu ihr: Um des Wortes willen so gehe hin; der Teufel ist von deiner Tochter ausgefahren.*
KJV	And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.
EGS	***Und er sagte zu ihr: Geh! Aufgrund dieser Aussage ist der Teufel von deiner Tochter ausgefahren.***
IAM:	***And He said to her, Go! On account of this statement has the demon gone out of your daughter.***

Mark **7**: **30**

Greek	**καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.**
Lat.	et cum abisset domum suam invenit puellam iacentem supra lectum et daemonium exisse
Ger.	*Und sie ging hin in ihr Haus und fand, daß der Teufel war ausgefahren und die Tochter auf dem Bette liegend.*
KJV	And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.
EGS	***Und als sie zu sich nach Hause kam, fand sie das Kind auf dem Bett liegen und der Teufel war weg.***
IAM:	***And when she came to her house, she found the child lying on the bed, and the demon was gone.***

Mark **7**: **31**

Greek	**Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου ἦλθεν διὰ* Σιδῶνος εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.**	
Lat.	et iterum exiens de finibus Tyri venit per Sidonem ad mare Galilaeae inter medios fines Decapoleos	
Ger.	*Und da er wieder ausging aus der Gegend von Tyrus und* Sidon, kam er an das Galiläische Meer, mitten in das Gebiet der zehn Städte.*	*διὰ Not ~~und~~
KJV	And again, departing from the coasts of Tyre and* Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.	*διὰ Not ~~and~~
EGS	***Und er verließ die Gegenden von Tyrus wieder und ging durch Sidon, zum See Genezareth, und zurück in die Mitte der Gegend der zehn Städte.***	
IAM:	***And He left the regions of Tyre again and went through Sidon, to the Sea of Galilee, and back to the middle of the Region of Ten Cities.***	

Mark **7**: **32**

Greek	**Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.**
Lat.	et adducunt ei surdum et mutum et deprecantur eum ut inponat illi manum
Ger.	*Und sie brachten zu ihm einen Tauben, der stumm war, und sie baten ihn, daß er die Hand auf ihn legte.*
KJV	And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.
EGS	***Und sie bringen einen Taubstummen zu ihm, der Schwierigkeiten hatte zu sprechen; und sie bitten ihn, dass er die [heilende] Hand auf ihn lege.***

IAM:	***And they bring a deaf man to Him, who had difficulty speaking, and they beg Him that He might put the [healing] hand on Him.***

Mark **7**: **33**

Greek	**καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ’ ἰδίαν ἔβαλεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ καὶ πτύσας ἥψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,**
Lat.	et adprehendens eum de turba seorsum misit digitos suos in auriculas et expuens tetigit linguam eius
Ger.	*Und er nahm ihn von dem Volk besonders und legte ihm die Finger in die Ohren und spützte und rührte seine Zunge*
KJV	And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;
EGS	***Und er nahm ihn privat von der Menge weg und steckte seine Finger in seine Ohren, und nachdem er gespuckt hatte, berührte er seine Zunge,***
IAM:	***And He took him privately away from the crowd and He stuck His fingers into his ears, and after spitting, He touched his tongue,***

Mark **7**: **34**

Greek	**καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ Ἐφφαθά, ὅ ἐστιν Διανοίχθητι.**
Lat.	et suspiciens in caelum ingemuit et ait illi eppheta quod est adaperire
Ger.	*und sah auf gen Himmel, seufzte und sprach zu ihm: Hephatha! das ist: Tu dich auf!*
KJV	And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.
EGS	***Und als er zum Himmel aufblickte, seufzte er tief und sagte zu ihm: Ephphatha, das heißt, öffne dich vollständig!***
IAM:	***And looking up to the heaven, He sighed deeply, and said to him, Ephphatha, that is, Open up completely!***

Mark **7**: **35**

Greek	**καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» ⇔ εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.**
Lat.	et statim apertae sunt aures eius et solutum est vinculum linguae eius et loquebatur recte
Ger.	*Und alsbald taten sich seine Ohren auf, und das Band seiner Zunge war los, und er redete recht.*
KJV	And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.
EGS	***Und seine Ohren wurden geöffnet; seine Zunge war nicht wie angebunden; und er sprach klar.***
IAM:	***And his ears were opened, and immediately he was free from being tongue-tied, and he spoke clearly.***

Mark **7**: **36**

Greek	**καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.**
Lat.	et praecepit illis ne cui dicerent quanto autem eis praecipiebat tanto magis plus praedicabant
Ger.	*Und er verbot ihnen, sie sollten's niemand sagen. Je mehr er aber verbot, je mehr sie es ausbreiteten.*
KJV	And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;
EGS	***Und er beauftragte sie, niemandem etwas davon zu sagen; aber je mehr er darauf bestand, desto mehr verkündeten sie es.***
IAM:	***And He charged them that they should tell no one; but the more He charged them, the more vigorously they proclaimed it.***

Mark **7**: **37**

Greek	**καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες Καλῶς πάντα πεποίηκεν, καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.**

Lat.	et eo amplius admirabantur dicentes bene omnia fecit et surdos facit audire et mutos loqui
Ger.	*Und sie wunderten sich über die Maßen und sprachen: Er hat alles wohl gemacht; die Tauben macht er hörend und die Sprachlosen redend.*
KJV	And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.
EGS	***Und sie waren unermesslich erstaunt und sagten: Er hat alles gut gemacht; die Tauben hören und die Stummen reden.***
IAM:	***And they were astonished beyond measure, saying, He has done all things well. He makes the deaf hear, and the dumb speak.***

Grammar, Notes:
↓

Mark 8:	**1**	
Nestle, 1904, Greek:	**Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν πολλοῦ ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς λέγει αὐτοῖς**	
Jerome, 400, Latin:	in illis diebus iterum cum turba multa esset nec haberent quod manducarent convocatis discipulis ait illis	
Luther, 1545, German:	*Zu der Zeit, da viel Volks da war, und hatten nichts zu essen, rief Jesus* seine Jünger zu sich und sprach zu ihnen:*	*~~Jesus~~ not in Greek or Latin texts
KJV, 1611, English:	In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus* called his disciples unto him, and saith unto them,	*~~Jesus~~ not in Greek or Latin texts
EGS	***In jenen Tagen gab es wieder eine große Masse, und sie haben nichts zu essen; also rief er die Jünger herbei und sagte zu ihnen:***	
IAM:	***In those days there was again a great crowd, and they have nothing to eat; so He summoned the disciples and says to them,***	
Mark **8**:	**2**	
Greek	**Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν**	
Lat.	misereor super turba quia ecce iam triduo sustinent me nec habent quod manducent	
Ger.	*Mich jammert des Volks; denn sie haben nun drei Tage bei mir beharrt und haben nichts zu essen;*	
KJV	I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:	
EGS	***Ich bin zutiefst besorgt über die Leute, weil sie jetzt seit drei Tagen bei mir sind und nichts zu essen haben.***	
IAM:	***I am deeply concerned about the people, because they continue to be with me for three days now, and they have nothing to eat.***	
Mark **8**:	**3**	
Greek	**καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ καί τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἥκασιν.**	
Lat.	et si dimisero eos ieiunos in domum suam deficient in via quidam enim ex eis de longe venerunt	
Ger.	*und wenn ich sie ungegessen von mir heim ließe gehen, würden sie auf dem Wege verschmachten; denn etliche sind von ferne gekommen.*	

KJV	And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.
EGS	***Und wenn ich sie ohne Essen in ihre eigenen Häuser zurückschicken sollte, werden sie unterwegs ohnmächtig, denn einige von ihnen kamen von weit her.***
IAM:	***And if I should send them back to their own homes without food, they will faint on the way, for some of them came from far away.***

Mark **8**: **4**

Greek	**καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι Πόθεν τούτους δυνήσεταί τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας;**
Lat.	et responderunt ei discipuli sui unde istos poterit quis hic saturare panibus in solitudine
Ger.	*Seine Jünger antworteten ihm: Woher nehmen wir Brot hier in der Wüste, daß wir sie sättigen?*
KJV	And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?
EGS	***Und seine Jünger antworteten ihm: Wie ist es möglich, dass jemand sie hier in der Wüste mit Nahrung versorgt?***
IAM:	***And His disciples answered Him, How is it possible for anyone to provide them with food here in a wilderness?***

Mark **8**: **5**

Greek	**καὶ ἠρώτα αὐτούς Πόσους ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπαν Ἑπτά.**
Lat.	et interrogavit eos quot panes habetisqui dixerunt septem
Ger.	*Und er fragte sie: Wieviel habt ihr Brote? Sie sprachen: Sieben.*
KJV	And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.
EGS	***Und er fragte sie: Wie viele Brote habt ihr? Und sie sagten: Sieben.***
IAM:	***And He asked them, How many loaves of bread do you have? And they said, Seven.***

Mark **8**: **6**

Greek	**καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παρατιθῶσιν, καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.**
Lat.	et praecepit turbae discumbere supra terram et accipiens septem panes gratias agens fregit et dabat discipulis suis ut adponerent et adposuerunt turbae
Ger.	*Und er gebot dem Volk, daß sie sich auf der Erde lagerten. Und er nahm die sieben Brote und dankte und brach sie und gab sie seinen Jüngern, daß sie dieselben vorlegten; und sie legten dem Volk vor.*
KJV	And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.
EGS	***Und er befahl der Menge, sich auf den Boden zu setzen. Und nachdem er die sieben Brote genommen und gedankt hatte, brach er und gab seinen Jüngern, damit sie sie verteilen könnten. Und sie bedienten die Leute.***
IAM:	***And He ordered the crowd to recline on the ground. And after He took the seven loaves of bread and had given thanks, He broke and gave to His disciples that they may distribute. And they served the people.***

Mark **8**: **7**

Greek	**καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα καὶ εὐλογήσας αὐτὰ εἶπεν καὶ ταῦτα παρατιθέναι.**
Lat.	et habebant pisciculos paucos et ipsos benedixit et iussit adponi
Ger.	*Und hatten ein wenig Fischlein; und er dankte und hieß die auch vortragen.*
KJV	And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.
EGS	***Sie hatten auch ein paar kleine Fische, und nachdem er sie gesegnet hatte, befahl er, diese auch zu verteilen.***

IAM:	***They also had a few small fish, and after blessing them, He ordered these also to be distributed.***

Mark **8**:

8

Greek	**καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας.**
Lat.	et manducaverunt et saturati sunt et sustulerunt quod superaverat de fragmentis septem sportas
Ger.	*Sie aßen aber und wurden satt; und hoben die übrigen Brocken auf, sieben Körbe.*
KJV	So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.
EGS	***Und sie aßen und waren zufrieden. Und sie nahmen über sieben Körbe mit Übrigbleibsel auf.***
IAM:	***And they ate and were satisfied. And they picked up seven baskets of surplus leftovers.***

Mark **8**:

9

Greek	**ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.**
Lat.	erant autem qui manducaverunt quasi quattuor milia et dimisit eos
Ger.	*Und ihrer waren bei viertausend, die da gegessen hatten; und er ließ sie von sich.*
KJV	And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.
EGS	***Es waren ungefähr viertausend, und er schickte sie weg.***
IAM:	***There were about four thousand, and He sent them away.***

Mark **8**:

10

Greek	**Καὶ εὐθὺς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.**
Lat.	et statim ascendens navem cum discipulis suis venit in partes Dalmanutha
Ger.	*Und alsbald trat er in ein Schiff mit seinen Jüngern und kam in die Gegend von Dalmanutha.*
KJV	And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.
EGS	***Und sofort stieg er mit seinen Jüngern in das Boot und kam in den Bezirk Dalmanutha.***
IAM:	***And immediately, He got into the boat with His disciples, and came into the District of Dalmanutha.***

Mark **8**:

11

Greek	**Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ’ αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.**
Lat.	et exierunt Pharisaei et coeperunt conquirere cum eo quaerentes ab illo signum de caelo temptantes eum
Ger.	*Und die Pharisäer gingen heraus und fingen an, sich mit ihm zu befragen, versuchten ihn und begehrten von ihm ein Zeichen vom Himmel.*
KJV	And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.
EGS	***Und die Pharisäer kamen heraus und begannen mit ihm zu streiten und forderten von ihm ein Zeichen vom Himmel, um ihn zu prüfen.***
IAM:	***And the Pharisees came out and began to dispute with Him, demanding from Him a sign from heaven, to test Him.***

Mark **8**:

12

Greek	**καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ σημεῖον; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.**
Lat.	et ingemescens spiritu ait quid generatio ista quaerit signum amen dico vobis si dabitur generationi isti signum
Ger.	*Und er seufzte in seinem Geist und sprach: Was sucht doch dies Geschlecht Zeichen? Wahrlich, ich sage euch: Es wird diesem Geschlecht kein Zeichen gegeben.*

KJV	And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.	
EGS	***Und er seufzte tief in seinem Geist und sagte: Warum sucht diese Generation ein Zeichen? Wahrlich, ich sage euch: [Es ist fraglich], ob dieser Generation ein Zeichen gegeben wird.***	
IAM:	***And He sighed deeply in His spirit, and said, Why does this generation seek a sign? Truly I say to you, [It is questionable,] if a sign will be given to this generation.***	Cf. Matthew 16: 4
Mark **8**:	**13**	
Greek	**καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.**	
Lat.	et dimittens eos ascendens iterum abiit trans fretum	
Ger.	*Und er ließ sie und trat wiederum in das Schiff und fuhr herüber.*	
KJV	And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.	
EGS	***Und nachdem er sie weggeschickt hatte, trat er wieder in das Boot ein und ging auf die andere Seite.***	
IAM:	***And after He sent them away, He again embarked the boat and went to the other side.***	
Mark **8**:	**14**	
Greek	**Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ’ ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.**	
Lat.	et obliti sunt sumere panes et nisi unum panem non habebant secum in navi	
Ger.	*Und sie hatten vergessen, Brot mit sich zu nehmen, und hatten nicht mehr mit sich im Schiff denn ein Brot.*	
KJV	Now the disciples* had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.	*~~disciples~~ Not in Greek or Latin texts
EGS	***Und sie hatten vergessen, Brot mitzubringen, und hatten kein einziges Stück Brot mit sich im Boot.***	
IAM:	***And they forgot to bring bread. And they had not one piece of bread with them in the boat.***	
Mark **8**:	**15**	
Greek	**καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρῴδου.**	
Lat.	et praecipiebat eis dicens videte cavete a fermento Pharisaeorum et fermento Herodis	
Ger.	*Und er gebot ihnen und sprach: Schauet zu und sehet euch vor vor dem Sauerteig der Pharisäer und vor dem Sauerteig des Herodes.*	
KJV	And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.	
EGS	***Und er beauftragte sie ausdrücklich und sagte: Passt auf! Behütet euch von dem Sauerteig der Pharisäer und von dem Sauerteig des Herodes!***	
IAM:	***And He expressly charged them, saying, Watch out! Beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod!***	
Mark **8**:	**16**	
Greek	**καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν**.**	*ἔχουσιν **3rd Person Pl.**
Lat.	et cogitabant ad alterutrum dicentes* quia panes non habemus**	*Not in any Greek texts **habemus **1st Person Pl.** Greek variant
Ger.	*Und sie gedachten hin und her und sprachen* untereinander: Das ist's, daß wir** nicht Brot haben.*	*Translates Latin **~~wir~~ Greek variant
KJV	And they reasoned among themselves, saying*, It is because we** have no bread.	*Translates Latin **~~we~~ Greek variant
EGS	***Und sie redeten untereinander hin und her, weil sie kein Brot haben.***	
IAM:	***And they talked back and forth among themselves because they have no bread.***	

Mark **8**:	**17**	
Greek	**καὶ γνοὺς λέγει αὐτοῖς Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὔπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε; πεπωρωμένην ἔχετε* τὴν καρδίαν ὑμῶν;**	*ἔχετε **Present Tense**
Lat.	quo cognito Iesus* ait illis quid cogitatis quia panes non habetis nondum cognoscitis nec intellegitis adhuc caecatum habetis cor vestrum	*~~Iesus~~ Variant Greek text
Ger.	*Und Jesus* merkte das und sprach zu ihnen: Was bekümmert ihr euch doch, daß ihr nicht Brot habt? Vernehmet ihr noch nichts und seid noch nicht verständig? Habt ihr noch ein erstarrtes Herz in euch?*	*~~Jesus~~ Translates Latin
KJV	And when Jesus* knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?	*~~Jesus~~ Translates Latin
EGS	***Da er das weiß, sagt er zu ihnen: Worüber spricht ihr, weil ihr kein Brot habt? Wisst und versteht ihr noch nicht? Sind eure Herzen weiterhin verhärtet?***	
IAM:	***Knowing this, He says to them, What are you talking about, because you have no bread? Do you not yet know and understand? Do your hearts continue to be hardened?***	
Mark **8**:	**18**	
Greek	**ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε, καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε,**	
Lat.	oculos habentes non videtis et aures habentes non auditis nec recordamini	
Ger.	*Ihr habt Augen, und sehet nicht, und habt Ohren, und höret nicht, und denket nicht daran,*	
KJV	Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?	
EGS	***[Obwohl] ihr Augen habt, seht ihr nicht? [Obwohl] ihr Ohren habt, hört ihr nicht? Erinnert ihr euch nicht?***	
IAM:	***[Though] you have eyes, do you not see? [Though] you have ears, do you not hear? Do you not remember?***	
Mark **8**:	**19**	
Greek	**ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ Δώδεκα.**	
Lat.	quando quinque panes fregi in quinque milia et quot cofinos fragmentorum plenos sustulistisdicunt ei duodecim	
Ger.	*da ich fünf Brote brach unter fünftausend: wie viel Körbe voll Brocken hobt ihr da auf? Sie sprachen: Zwölf.*	
KJV	When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.	
EGS	***Als ich die fünf Brote unter fünftausend zerbrochen habe, wie viele Körbe voller Überbleibsel habt ihr aufgehoben? Sie sagen zu ihm: Zwölf.***	
IAM:	***When I broke the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments did you pick up? They say to Him, Twelve.***	
Mark **8**:	**20**	
Greek	**ὅτε ‹καὶ› τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; καὶ λέγουσιν ‹αὐτῷ› Ἑπτά.**	
Lat.	quando et septem panes in quattuor milia quot sportas fragmentorum tulistis et dicunt ei septem	
Ger.	*Da ich aber sieben brach unter die viertausend, wieviel Körbe voll Brocken hobt ihr da auf? Sie sprachen: Sieben.*	
KJV	And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.	
EGS	***Und die sieben unter den Viertausend, wie viele Körbe voller Überbleibsel habt ihr aufgehoben? Und sie sagen: Sieben.***	
IAM:	***And the seven among the four thousand, how many baskets of fragments did you pick up? And they say, Seven.***	
Mark **8**:	**21**	

Greek	**καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Οὔπω* συνίετε;**	*Οὔπω **Adverb of Time**
Lat.	et dicebat eis quomodo nondum intellegitis	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Wie vernehmet ihr denn nichts?*	
KJV	And he said unto them, How is it that ye do not understand?	
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Versteht ihr immer noch nicht?***	
IAM:	***And He said to them, Do you not yet understand?***	

Mark **8**:

22

Greek	**Καὶ ἔρχονται* εἰς Βηθσαϊδάν. Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.**	*Plural
Lat.	et veniunt Bethsaida et adducunt ei caecum et rogabant eum ut illum tangeret	
Ger.	*Und er* kam gen Bethsaida. Und sie brachten zu ihm einen Blinden und baten ihn, daß er ihn anrührte.*	*Singular should be Plural; No such variant
KJV	And he* cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.	*Translates German, no variant in Greek or Latin
EGS	***Sie kommen nach Bethsaida. Und sie bringen einen Blinden zu ihm und bitten ihn, dass er ihn anfasse.***	
IAM:	***They come to Bethsaida. And they bring a blind man to Him, and ask Him to touch him.***	

Mark **8**:

23

Greek	**καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς* χεῖρας αὐτῷ, ἐπηρώτα αὐτόν Εἴ τι βλέπεις**;**	*τὰς **Definite Article** **βλέπεις **2nd Person Singular**
Lat.	et adprehendens manum caeci eduxit eum extra vicum et expuens in oculos eius inpositis manibus suis* interrogavit eum si aliquid videret**	*~~suis~~ **Pronoun** **~~videret~~ **3rd Pers. Singlr**
Ger.	*Und er nahm den Blinden bei der Hand und führte ihn hinaus vor den Flecken; spützte in seine Augen und legte seine* Hände auf ihn und fragte ihn, ob er** etwas sähe?*	*~~seine~~ Translates Latin **~~er~~ Translates Latin
KJV	And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his* hands upon him, he asked him if he** saw ought.	*~~His~~ Translates Latin **~~he~~ Translates Latin
EGS	***Und er nahm den Blinden bei der Hand und führte ihn aus der Stadt. Nachdem er auf seine Augen gespuckt und die Hände auf ihn gelegt hatte, fragte er ihn. Siehst du etwas?***	
IAM:	***And taking the blind by the hand, He led him out of the town. And after spitting on his eyes, and laying the hands on him, He asked him. What, if anything, do you see?***	

Mark **8**:

24

Greek	**καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.**	
Lat.	et aspiciens ait video homines velut arbores ambulantes	
Ger.	*Und er sah auf und sprach: Ich sehe Menschen gehen, als sähe ich Bäume.*	
KJV	And he looked up, and said, I see men as trees, walking.	
EGS	***Nachdem er sich umgesehen hatte, sagte er, ich sehe Leute. Ich sehe sie als wandelnde Bäume.***	
IAM:	***After looking around, he said, I see people. I see them as walking trees.***	

Mark **8**:

25

Greek	**εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα*.**	*ἅπαντα **Neuter**
Lat.	deinde iterum inposuit manus super oculos eius et coepit videre et restitutus est ita ut videret clare omnia	
Ger.	*Darnach legte er abermals die Hände auf seine Augen und hieß ihn abermals sehen*; und er ward wieder zurechtgebracht, daß er alles scharf sehen konnte.*	*Greek variant

KJV	After that he put his* hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man** clearly.	*~~his~~ Not in Grk, Lat, Ger. **~~man~~ should be Neuter not Masculine
EGS	***Wiederum legte er die Hände auf seine Augen. Und er sah richtig und wurde wiederhergestellt; er sah alles klar.***	
IAM:	***Again He put the hands again on his eyes. And he saw properly and was restored; he saw everything clearly.***	

Mark **8**: **26**

Greek	**καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων Μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς. ⟨μηδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ⟩. ***	*{} Not in best Greek texts
Lat.	et misit illum in domum suam dicens vade in domum tuam et si in vicum introieris nemini dixeris*	*Greek Variant
Ger.	*Und er schickte ihn heim und sprach: Gehe nicht hinein in den Flecken und sage es auch niemand drinnen.**	*Greek Variant
KJV	And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.	*Greek Variant
EGS	***Und er sandte ihn nach Hause und sagt: Du solltest nicht in das Dorf gehen.***	
IAM:	***And He sent him away to his house, saying, You may not go into the town.***	

Mark **8**: **27**

Greek	**Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς* καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς Φιλίππου καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;**	*Ιησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	et egressus est Iesus et discipuli eius in castella Caesareae Philippi et in via interrogabat discipulos suos dicens eis quem me dicunt esse homines	
Ger.	*Und Jesus ging aus mit seinen Jüngern in die Märkte der Stadt Cäsarea Philippi. Und auf dem Wege fragte er seine Jünger und sprach zu ihnen: Wer sagen die Leute, daß ich sei?*	
KJV	And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?	
EGS	***Der Retter und seine Jünger reisten weiter in die Städte Cäsarea Philippi. Und auf dem Weg fragte er seine Jünger und sagt zu ihnen: Als wen betrachten mich die Leute?***	
IAM:	***And the Savior, and His disciples, travelled on into the towns of Caesarea Philippi. And on the way He asked His disciples, saying to them, Whom do people consider me to be?***	

Mark **8**: **28**

Greek	**οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες ὅτι Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.**	
Lat.	qui responderunt illi dicentes Iohannem Baptistam alii Heliam alii vero quasi unum de prophetis	
Ger.	*Sie antworteten: Sie sagen du seiest Johannes der Täufer; etliche sagen, du seiest Elia; etliche, du seiest der Propheten einer.*	
KJV	And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.	
EGS	***Sie antworteten ihm und sagen: Einige sagen: Johannes der Täufer, andere, Elia, und andere, einer der Propheten.***	
IAM:	***They replied to Him, saying , Some say, John the Baptist, others, Elijah, and others, One of the prophets.***	

Mark **8**: **29**

Greek	**καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ Χριστός.**
Lat.	tunc dicit illis vos vero quem me dicitis esse respondens Petrus ait ei tu es Christus
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Ihr aber, wer sagt ihr, daß ich sei? Da antwortete Petrus und sprach zu ihm: Du bist Christus!*
KJV	And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.
EGS	***Und er fragte sie: Aber ihr, für wen betrachtet ihr mich? Als Antwort sagte Peter zu ihm: Du bist der 'Christus'.***
IAM:	***And He questioned them, But you, whom do you consider me to be? In answer, Peter said to Him, You are the 'Christ'.***

Mark **8**: **30**

Greek	**καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.**
Lat.	et comminatus est eis ne cui dicerent de illo
Ger.	*Und er bedrohte sie, daß sie niemand von ihm sagen sollten.*
KJV	And he charged them that they should tell no man of him.
EGS	***Und er ermahnte sie ernsthaft, dass sie das von ihm niemandem sagen sollten.***
IAM:	***And He admonished them that may say this to no one about Him.***

Mark **8**: **31**

*Active Voive

Greek	**Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι***
Lat.	et coepit docere illos quoniam oportet Filium hominis multa pati et reprobari a senioribus et a summis sacerdotibus et scribis et occidi et post tres dies resurgere
Ger.	*Und er hob an sie zu lehren: Des Menschen Sohn muß viel leiden und verworfen werden von den Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten und getötet werden und über drei Tage auferstehen.*
KJV	And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.
EGS	***Und er lehrte sie eindringlich, dass es notwendig ist, dass der Menschensohn viele Dinge leidet und von den Ältesten und den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten abgelehnt und getötet wird, und in drei Tagen wieder aufsteht***
IAM:	***And He insistently taught them that it is necessary for the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and the rulers of priests, and the scribes, and to be killed, and within three days to rise again.***

Mark **8**: **32**

Greek	**καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.**
Lat.	et palam verbum loquebatur et adprehendens eum Petrus coepit increpare eum
Ger.	*Und er redete das Wort frei offenbar. Und Petrus nahm ihn zu sich, fing an, ihm zu wehren.*
KJV	And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
EGS	***Er machte diese Aussage mit absoluter Sicherheit. Und Peter nahm ihn beiseite und wies ihn kühn zurück.***
IAM:	***He made this statement with absolute certainty. And Peter took Him aside, and boldly rebuffed Him.***

Mark **8**: **33**

Greek	**ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν Πέτρῳ καὶ λέγει Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.**

Lat.	qui conversus et videns discipulos suos comminatus est Petro dicens vade retro me Satana quoniam non sapis quae Dei sunt sed quae sunt hominum	
Ger.	*Er aber wandte sich um und sah seine Jünger an und bedrohte Petrus und sprach: Gehe hinter mich, du Satan! denn du meinst nicht, was göttlich, sondern was menschlich ist.*	
KJV	But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.	
EGS	***Aber als er sich seinen Jüngern zuwandte, wies er Peter zurecht und sagt: Hinter mich [folge mir], Satan! Denn du denkst nicht wie Gott, sondern wie Menschen.***	
IAM:	***But turning to His disciples, He rebuked Peter and said, Get behind [follow] me, Satan! Because you don't think like God, but like people.***	

Mark **8**: **34**

Greek	**Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι.**	
Lat.	et convocata turba cum discipulis suis dixit eis si quis vult post me sequi deneget se ipsum et tollat crucem suam et sequatur me	
Ger.	*Und er rief zu sich das Volk samt seinen Jüngern und sprach zu ihnen: Wer mir will nachfolgen, der verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach.*	
KJV	And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.	
EGS	***Und nachdem er die Menge mit seinen Jüngern zusammengerufen hatte, sagte er zu ihnen: Wenn jemand mir folgen will, soll er sich selbst völlig verleugnen! Lass ihn sein Kreuz auf sich nehmen! Und lass ihn mir folgen!***	
IAM:	***And having summoned the crowd with His disciples, He said to them, If anyone wants to follow me, let him utterly deny himself! Let him take up his cross! And let him follow me!***	

Mark **8**: **35**

Greek	**ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν* αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν ὃς δ’ ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, σώσει αὐτήν.**	*ψυχὴν (a) Breath of life, (b) Center of inner life,
Lat.	qui enim voluerit animam* suam salvam facere perdet eam qui autem perdiderit animam suam propter me et evangelium salvam eam faciet	*animam Etymological root of animal
Ger.	*Denn wer sein Leben* will behalten, der wird's verlieren; und wer sein Leben verliert um meinet-und des Evangeliums willen, der wird's behalten.*	*~~Leben~~ Interpretation not Translation
KJV	For whosoever will save his life* shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.	*~~life~~ Interpretation not Translation
EGS	***Denn wer seine Seele retten will, wird sie verlieren. Aber wer wegen mir und des Evangeliums seine Seele verliert, der wird sie retten.***	
IAM:	***For whoever may want to save his soul will lose it. But whoever will lose his soul on account of me and of the gospel, he will save it.***	

Mark **8**: **36**

Greek	**τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν* αὐτοῦ;**	*ψυχὴν Same as above in **8**: 35
Lat.	quid enim proderit homini si lucretur mundum totum et detrimentum faciat animae suae	
Ger.	*Was hülfe es dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewönne, und nähme an seiner Seele* Schaden?*	*~~Seele~~ Interpretation inconsistent with **8**: 35
KJV	For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul*?	*~~soul~~ Interpretation inconsistent with **8**: 35
EGS	***Denn was nützt es einem Menschen, die ganze Welt zu gewinnen und seine Seele zu verlieren?***	
IAM:	***For what benefit is there for a man to gain the whole world, and lose his soul?***	

Mark **8**: **37**

Greek	τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς* αὐτοῦ;	*ψυχὴν Same as above in **8**: 35, and **8**: 36
Lat.	aut quid dabit homo commutationem pro anima sua	
Ger.	*Oder was kann der Mensch geben, damit er seine Seele löse.*	*~~Seele~~ Interpretation inconsistent with **8**: 35
KJV	Or what shall a man give in exchange for his soul?	*~~soul~~ Interpretation inconsistent with **8**: 35
EGS	***Oder was kann ein Mensch als Kaufpreis seiner Seele geben?***	
IAM:	***Or what may a man give as the purchasing price for his soul?***	

Mark **8**: **38***

Greek	ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.	
Lat.	qui enim me confusus fuerit et mea verba in generatione ista adultera et peccatrice et Filius hominis confundetur eum cum venerit in gloria Patris sui cum angelis sanctis *	Latin verse numbers do not coincide with Greek Mark 9: 1-28
Ger.	*Wer sich aber mein und meiner Worte schämt unter diesem ehebrecherischen und sündigen Geschlecht, des wird sich auch des Menschen Sohn schämen, wenn er kommen wird in der Herrlichkeit seines Vaters mit den heiligen Engeln.*	
KJV	Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.	
EGS	***Denn wer sich in dieser ehebrecherischen und sündigen Generation für mich und meine Worte schämen mag; von ihm wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn er in der Herrlichkeit seines Vaters mit den heiligen Engeln kommt.***	
IAM:	***For whoever may be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him the Son of Man will also be ashamed, when He comes in the glory of his Father with the holy angels.***	

Mark 9: **1**

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσίν τινες ὧδε ⇔ τῶν ἑστηκότων οἵτινες οὐ* μὴ** γεύσωνται*** θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.	*First **Second Negative E.g. of Double Negative: No! Not Down! = Up!! - 1 times -1 = +1 ***Subjunctive therefore μὴ
Jerome, 400, Latin: Mark 8: 39	et dicebat illis amen dico vobis quia sunt quidam de hic stantibus qui non* gustabunt mortem donec videant regnum Dei veniens in virtute	*~~non~~ Single Negative
Luther, 1545, German:	*Und er sprach zu ihnen: Wahrlich ich sage euch: Es stehen etliche hier, die werden den Tod nicht schmecken, bis daß sie sehen das Reich Gottes mit seiner Kraft kommen.*	*Translates Latin Single Negative
KJV, 1611, English:	And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.	*Translates Latin Single Negative
EGS	***Und er sagte ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Hier stehen einige, die mit Sicherheit den Tod schmecken werden, bevor sie das Reich Gottes in Allmacht kommen sehen.***	This verse is conclusion of discourse started in 8: 34 as is confirmed by Latin Chapter division

IAM:	***And He said to them, Truly I say to you, There are some standing here, who will most certainly taste death*, before they will see the kingdom of God come in power.***	*Cf. Matthew 16: 25, 28; Luke 9: 27
Latin Numbers differ 1-20		
Mark **9**:	**2**	
Greek	**Καὶ μετὰ ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς* τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat. 9: 1*	et post dies sex adsumit Iesus Petrum et Iacobum et Iohannem et ducit illos in montem excelsum seorsum solos et transfiguratus est coram ipsis	*Greek Mark 9: 2 is Latin Mark 9: 1 (up to v. 30)
Ger.	*Und nach sechs Tagen nahm Jesus zu sich Petrus, Jakobus und Johannes und führte sie auf einen hohen Berg besonders allein und verklärte* sich vor ihnen.*	*An interpretation
KJV	And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured* before them.	*Transliteration of Latin
EGS	***Und nach sechs Tagen nimmt der Retter Petrus, Jakobus und Johannes mit und führt sie privat in die Abgeschiedenheit eines hohen Berges, wo er vor ihnen eine Metamorphose* hatte.***	*Transliteration vom Griechischen
IAM:	***And after six days the Savior takes along with him Peter, James and John, and privately leads them to the seclusion of a high mountain, where He underwent a metamorphosis* before them.***	*Transliteration of Greek
Mark 9:	**3**	
Greek	**καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.**	
Lat. 9: 2	et vestimenta eius facta sunt splendentia candida nimis velut nix* qualia fullo super terram non potest candida facere	*~~nix~~ Does not translate but interprets Greek text
Ger.	*Und seine Kleider wurden hell und sehr weiß wie der Schnee*, daß sie kein Färber auf Erden kann so weiß machen.*	*~~Schnee~~ Translates Latin not Greek
KJV	And his raiment became shining, exceeding white as snow*; so as no fuller on earth can white them.	*~~snow~~ Translates Latin not Greek
EGS	***Und seine Kleidung wurde zu einem außerordentlichen glänzenden Weiß, wie es kein Färber der Erde machen kann.***	
IAM:	***And His clothing became an extremely glistening white, as no dyer of clothing on earth can whiten them.***	
Mark **9**:	**4**	
Greek	**καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ*.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat. 9: 3	et apparuit illis Helias cum Mose et erant loquentes cum Iesu	
Ger.	*Und es erschien ihnen Elia mit Mose und hatten eine Rede mit Jesu.*	
KJV	And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.	
EGS	***Und Elia mit Mose erschien ihnen. Und sie sprachen mit dem Retter.***	
IAM:	***And Elijah with Moses appeared to them. And they were talking with the Savior.***	
Mark **9**:	**5**	
Greek	**καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ* Ῥαββί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωϋσεῖ μίαν καὶ Ἠλίᾳ μίαν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat. 9: 4	et respondens Petrus ait Iesu rabbi bonum est hic nos esse et faciamus tria tabernacula tibi unum et Mosi unum et Heliae unum	
Ger.	*Und Petrus antwortete und sprach zu Jesu: Rabbi, hier ist gut sein. Lasset uns drei Hütten machen: dir eine, Mose eine und Elia eine.*	
KJV	And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.	

EGS	***Und Petrus reagierte darauf und sagte zum Retter: Rabbi! Es ist gut für uns, hier zu sein. Lasst uns drei Unterkünfte bauen: Eine für dich und eine für Mose und eine für Elia.***	
IAM:	***And Peter reacted and said to the Savior, Rabbi! It is good for us to be here. Let us make three dwellings: One for you, and one for Moses, and one for Elijah.***	
Mark **9**:	**6**	
Greek	**οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῇ ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.**	
Lat. 9: 5	non enim sciebat quid diceret erant enim timore exterriti	
Ger.	*Er wußte aber nicht, was er redete; denn sie waren bestürzt.*	
KJV	For he wist not what to say; for they were sore afraid.	
EGS	***Denn er wusste nicht, was er sagen sollte; denn sie hatten große Angst.***	
IAM:	***For he did not know what he should say; for they were terrified.***	
Mark **9**:	**7**	
Greek	**καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἀκούετε αὐτοῦ.**	
Lat. 9: 6	et facta est nubes obumbrans eos et venit vox de nube dicens* hic est Filius meus carissimus audite illum	*~~dicens~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Und es kam eine Wolke, die überschattete sie. Und eine Stimme fiel aus der Wolke und sprach*: Das ist mein lieber Sohn; den sollt ihr hören!*	*~~und sprach~~ Translates Latin not Greek
KJV	And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying*, This is my beloved Son: hear him.	*~~saying~~ Translates Latin not Greek
EGS	***Und eine Wolke bildete sich, die sie umhüllte. Und eine Stimme kam aus der Wolke: Dies ist mein geliebter Sohn. Horcht ihm!***	
IAM:	***And a cloud formed, which enveloped them. And a voice came out of the cloud: This is my beloved Son. Listen to him!***	
Mark **9**:	**8**	
Greek	**καὶ ἐξάπινα περιβλεψάμενοι οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν* μόνον μεθ' ἑαυτῶν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat. 9: 7	et statim circumspicientes neminem amplius viderunt nisi Iesum tantum secum	
Ger.	*Und bald darnach sahen sie um sich und sahen niemand mehr denn allein Jesum bei ihnen.*	
KJV	And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.	
EGS	***Und plötzlich, als sie sich umsahen, sahen sie niemanden mehr, nur den Retter mit ihnen.***	
IAM:	***All of a sudden, as they were looking around, they no longer saw anyone, only the Savior with them.***	
Mark **9**:	**9**	
Greek	**Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ ἃ εἶδον διηγήσωνται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ*.**	*Subjunctive Active
Lat. 9: 8	et descendentibus illis de monte praecepit illis ne cui quae vidissent narrarent nisi cum Filius hominis a mortuis resurrexerit	
Ger.	*Da sie aber vom Berge herabgingen, verbot ihnen Jesus, daß sie niemand sagen sollten, was sie gesehen hatten, bis des Menschen Sohn auferstünde von den Toten.*	
KJV	And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.	
EGS	***Und als sie vom Berg herunter kamen, sagte er ihnen, niemandem zu sagen, was sie sahen, bevor der Auferstehung des Menschensohnes von den Toten.***	
IAM:	***And when they came down from the mountain, he told them not to tell anyone what they saw before the resurrection of the Son of man from the dead.***	

Mark **9**:	**10**	
Greek	**καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς συζητοῦντες τί ἐστιν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι*.**	*Active Voice not Passive
Lat. 9: 9	et verbum continuerunt apud se conquirentes quid esset cum a mortuis resurrexerit	
Ger.	*Und sie behielten das Wort bei sich und befragten sich untereinander: Was ist doch das Auferstehen von den Toten?*	
KJV	And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.	
EGS	***Und sie behielten die Sache für sich; doch sie fragten sich: Was ist das? Von den Toten aufzustehen?***	
IAM:	***And they kept the report to themselves; yet they questioned, What is this? To rise from the dead?***	

Mark **9**:	**11**	
Greek	**καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες Ὅτι λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;**	
Lat. 9: 10	et interrogabant eum dicentes quid ergo dicunt Pharisaei et scribae quia Heliam oporteat venire primum	
Ger.	*Und sie fragten ihn und sprachen: Sagen doch die Schriftgelehrten, daß Elia muß zuvor kommen.*	
KJV	And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?	
EGS	***Und sie fragten ihn und sagten: Warum sagen die Schriftgelehrten, dass Elia zuerst kommen muss?***	
IAM:	***And they asked Him, saying, Why do the scribes say that Elijah must come first?***	

Mark **9**:	**12**	
Greek	**ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον ἀποκαθιστάνει πάντα· καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενηθῇ;**	
Lat. 9: 11	qui respondens* ait illis Helias cum venerit primo restituet omnia et quomodo scriptum est in Filium hominis ut multa patiatur et contemnatur	*~~respondens~~ Not in Greek
Ger.	*Er antwortete* aber und sprach zu ihnen: Elia soll ja zuvor kommen und alles wieder zurechtbringen; dazu soll des Menschen Sohn viel leiden und verachtet werden, wie denn geschrieben steht.*	*~~antwortete~~ Translates Latin
KJV	And he answered* and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.	*~~answered~~ Translates Latin
EGS	***Und er sagte ihnen: Wahrlich, Elia ist zuerst gekommen. Er macht alles klar, wie es vom Menschensohn geschrieben steht, dass er viele Dinge leiden würde und mit Verachtung behandelt werde.***	
IAM:	***And He said to them, Truly, Elijah came first. He makes everything clear, as it is written about the Son of Man, that He would suffer many things and be treated with contempt.***	

Mark **9**:	**13**	
Greek	**ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ’ αὐτόν.**	
Lat. 9: 12	sed dico vobis quia et Helias venit et fecerunt illi quaecumque voluerunt sicut scriptum est de eo	
Ger.	*Aber ich sage euch: Elia ist gekommen, und sie haben an ihm getan, was sie wollten, nach dem von ihm geschrieben steht.*	
KJV	But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.	
EGS	***Aber ich sage euch, Elia ist tatsächlich gekommen, und sie haben mit ihm getan, wie es ihnen gefiel, so wie es über ihn geschrieben steht.***	
IAM:	***But I say to you, Elijah has in fact come, and they did to him as they pleased, just as it is written about him.***	

Mark **9**:	**14**	
Greek	**Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.**	

Lat. 9: 13	et veniens ad discipulos suos* vidit turbam magnam circa eos et scribas conquirentes cum illis	*~~suos~~ not in any Greek texts
Ger.	*Und er kam zu seinen* Jüngern und sah viel Volks um sie und Schriftgelehrte, die sich mit ihnen befragten.*	*~~seinen~~ Translates Latin Interpolation
KJV	And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.	*~~his~~ Translates Latin Interpolation
EGS	***Und als sie zu den Jüngern kamen, sahen sie eine große Menge um sie herum und Schriftgelehrte, die mit ihnen stritten.***	
IAM:	***And coming to the disciples, they saw a great crowd surrounding them, and scribes arguing with them.***	

Mark **9**: **15**

Greek	**καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν, καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.**	
Lat. 9: 14	et confestim omnis populus videns eum stupefactus est et adcurrentes salutabant eum	
Ger.	*Und alsbald, da alles Volk ihn sah, entsetzten sie sich, liefen zu und grüßten ihn.*	
KJV	And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.	
EGS	***Sie waren überrascht, ihn zu sehen, und sofort kam die ganze Menge angerannt, um ihn zu treffen.***	
IAM:	***They were surprised to see Him, and immediately the whole crowd came running to meet Him.***	

Mark **9**: **16**

Greek	**καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;**	
Lat. 9: 15	et interrogavit eos quid inter vos conquiritis	
Ger.	*Und er fragte die Schriftgelehrten*: Was befragt ihr euch mit ihnen?*	*~~Schriftgelehrten~~ Not in any Greek/Latin text.
KJV	And he asked the scribes*, What question ye with them?	*~~scribes~~ Translates German
EGS	***Und er fragte sie: Über was diskutiert ihr mit ihnen?***	
IAM:	***And He asked them, What are you disputing with them?***	

Mark **9**: **17**

Greek	**καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ* εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον**	
Lat. 9: 16	et respondens* unus de turba dixit** magister adtuli filium meum ad te habentem spiritum mutum	*Omits αὐτῷ **Adds ~~dixit~~
Ger.	*Einer aber aus dem Volk antwortete* und sprach**: Meister, ich habe meinen Sohn hergebracht zu dir, der hat einen sprachlosen Geist.*	* / ** Translates Latin not Greek
KJV	And one of the multitude answered* and said**, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;	* / ** Translates Latin not Greek
EGS	***Und einer aus der Menge sprach ihn an, Lehrer, ich brachte dir meinen Sohn, der einen Geist hat, der nicht reden kann.***	
IAM:	***And one of the crowd addressed Him, Teacher, I brought you my son, who has a spirit, which cannot speak.***	

Mark **9**: **18**

Greek	**καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας καὶ ξηραίνεται καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.**	
Lat. 9: 17	qui ubicumque eum adprehenderit adlidit eum et spumat et stridet dentibus et arescit et dixi discipulis tuis ut eicerent illum et non potuerunt	
Ger.	*Und wo er ihn erwischt, da reißt er ihn; und er schäumt und knirscht mit den Zähnen und verdorrt. Ich habe mit deinen Jüngern geredet, daß sie ihn austrieben, und sie können's nicht.*	
KJV	And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.	
EGS	***Immer wenn es ihn packt, wirft es ihn hin, dass er am Mund schäumt und seine Zähne zerknirscht. Er verkommt. Ich habe zu deinen Jüngern gesprochen, damit sie ihn austreiben, und sie waren machtlos.***	

IAM:	***Whenever it seizes him, it throws him down, that he foams at the mouth and gnashes his teeth. He is wasting away. I spoke to your disciples that they may cast it out; and they were powerless.***

Mark **9**: **19**

Greek	**ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς* λέγει Ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρός με.**
Lat. 9: 18	qui respondens eis* dicit o generatio incredula quamdiu apud vos ero quamdiu vos patiar adferte illum ad me
Ger.	*Er antwortete ihm* aber und sprach: O du ungläubiges Geschlecht, wie lange soll ich bei euch sein? wie lange soll ich euch tragen? Bringet ihn her zu mir!*
KJV	He answereth him*, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.
EGS	***Und er antwortete allen und sprach: Oh ungläubige Generation, wie lange werde ich bei euch sein? Wie lange muss ich mich mit euch abfinden? Bringt ihn zu mir!***
IAM:	***And He replied to all of them, and said, O faithless generation, how long will I be with you? How long will I have to put up with you? Bring him to me!***

*αὐτοῖς **Plural** (No Greek variants)

*~~eis~~ **Singular**

*~~ihm~~ Translates Latin not Greek

*~~him~~ Translates Latin not Greek

Mark **9**: **20**

Greek	**καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτὸν τὸ πνεῦμα εὐθὺς συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων.**
Lat. 9: 19	et adtulerunt eum et cum vidisset illum statim spiritus conturbavit eum et elisus in terram volutabatur spumans
Ger.	*Und sie brachten ihn her zu ihm. Und alsbald, da ihn der Geist sah, riß er ihn; und er fiel auf die Erde und wälzte sich und schäumte.*
KJV	And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.
EGS	***Und sie brachten ihn zu ihm: Als der Geist ihn sah, warf er ihn sofort in Krämpfe. Und nachdem er zu Boden gefallen war, rollte er herum und schäumte [am Mund].***
IAM:	***And they brought him to Him: Upon seeing Him, the spirit immediately threw him into convulsions. And having fallen to the ground, he was rolling around and foaming [at the mouth].***

Mark **9**: **21**

Greek	**καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπεν Ἐκ παιδιόθεν**
Lat. 9: 20	et interrogavit patrem eius quantum temporis est ex quo hoc ei accidit at ille ait ab infantia
Ger.	*Und er fragte seinen Vater: Wie lange ist's, daß es ihm widerfahren ist? Er sprach: Von Kind auf.*
KJV	And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.
EGS	***Und er fragte seinen Vater: Wie lange dauert es so, und seit wann war er [der Geist] bei ihm? Und er sagte: Von Kindheit an.***
IAM:	***And He asked his father, For how long does it last like this, and how long had he, [the spirit,] been with him? And he said, From childhood.***

Mark **9**: **22**

Greek	**καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ αὐτὸν ἔβαλεν καὶ εἰς ὕδατα ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν ἀλλ’ εἴ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς ἐφ’ ἡμᾶς.**
Lat. 9: 21	et frequenter eum et in ignem et in aquas misit ut eum perderet sed si quid potes adiuva nos misertus nostri
Ger.	*Und oft hat er ihn in Feuer und Wasser geworfen, daß er ihn umbrächte. Kannst du aber was, so erbarme dich unser und hilf uns!*
KJV	And ofttimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.
EGS	***Oft warf er ihn ins Feuer und ins Wasser, damit er ihn zerstöre. Aber wenn du etwas tun kannst, hilf uns, indem du Mitleid hast.***

IAM:	***Often it threw him into fire and into water that it might destroy him. But, if you can do anything, Help, by having compassion on us!***	
Mark **9**:	**23**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτῷ Τὸ Εἰ δύνῃ, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat. 9: 22	Iesus autem ait illi si potes credere omnia possibilia credenti	
Ger.	*Jesus aber sprach zu ihm: Wenn du könntest Glauben! Alle Dinge sind möglich dem, der da glaubt.*	
KJV	Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.	
EGS	***Der Erretter sagte zu ihm: Wenn es dir möglich ist?? Alle Dinge sind möglich, für den, der glaubt.***	
IAM:	***The Savior said to him, If you are able?? All things are possible to him, who believes.***	
Mark **9**:	**24**	
Greek	**εὐθὺς κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν Πιστεύω βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ.**	
Lat. 9: 23	et continuo exclamans pater pueri cum lacrimis* aiebat credo adiuva incredulitatem meam	*~~cum lacrimis~~ Greek Variant
Ger.	*Und alsbald schrie des Kindes Vater mit Tränen* und sprach: Ich glaube, lieber HERR, hilf meinem Unglauben!*	*~~mit Tränen~~ Translates Latin
KJV	And straightway the father of the child cried out, and said with tears*, Lord, I believe; help thou mine unbelief.	*~~with tears~~ Translates Latin
EGS	***Ich glaube, rief der Vater des Kindes sofort, und sagte: Hilf meinem Unglauben!***	
IAM:	***I believe, shouted the father of the child instantly, and said, Help my unbelief!***	
Mark **9**:	**25**	
Greek	**ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς* ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat. 9: 24	et cum videret Iesus concurrentem turbam comminatus est spiritui inmundo dicens illi surde et mute spiritus ego tibi praecipio exi ab eo et amplius ne introeas in eum	
Ger.	*Da nun Jesus sah, daß das Volk zulief, bedrohte er den unsauberen Geist und sprach zu ihm: Du sprachloser und tauber Geist, ich gebiete dir, daß du von ihm ausfahrest und fahrest hinfort nicht in ihn!*	
KJV	When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.	
EGS	***Als der Retter sah, dass eine Masse zusammenkam, wies er den unreinen Geist zurecht und sagte zu ihm: Sprachloser und gehörloser Geist, ich befehle dir: Komm aus ihm heraus! Und du darfst ihn nicht mehr betreten.***	
IAM:	***The Savior, seeing that a crowd was coming together, warned the unclean spirit, saying to him, Speechless and deaf spirit, I command you: Come out of him! And you may not enter him anymore.***	
Mark **9**:	**26**	
Greek	**καὶ κράξας καὶ πολλὰ σπαράξας ἐξῆλθεν καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς, ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.**	
Lat. 9: 25	et clamans et multum discerpens eum exiit ab eo et factus est sicut mortuus ita ut multi dicerent quia mortuus est	
Ger.	*Da schrie er und riß ihn sehr und fuhr aus. Und er ward, als wäre er tot, daß auch viele sagten: Er ist tot.*	
KJV	And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.	
EGS	***Mit Schreien und einem großen Aufruhr kam [der Geist aus dem Kind] heraus, dass es wie eine tote Leiche war und viele sagten: Es starb.***	

IAM:	***With screaming and a great ruckus it came out [of the child] that it was like a dead corpse and many said, It died.***	
Mark **9**:	**27**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat. 9: 26	Iesus autem tenens manum eius elevavit illum et surrexit	
Ger.	*Jesus aber ergriff ihn bei der Hand und richtete ihn auf; und er stand auf.*	
KJV	But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.	
EGS	***Aber der Retter nahm es bei der Hand und hob es auf; und es stand auf.***	
IAM:	***But the Savior took it by the hand, and raised it up; and it stood up.***	
Mark **9**:	**28**	
Greek	**καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ’ ἰδίαν ἐπηρώτων αὐτόν Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;**	
Lat. 9: 27	et cum introisset in domum discipuli eius secreto interrogabant eum quare nos non potuimus eicere eum	
Ger.	*Und da er heimkam, fragten ihn seine Jünger besonders: Warum konnten wir ihn nicht austreiben?*	
KJV	And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?	
EGS	***Und nachdem er in ein Haus kam, fragten ihn seine Jünger privat: Warum konnten wir ihn nicht auswerfen?***	
IAM:	***And after coming into a house, His disciples asked Him privately, Why were we not able to expel it?***	
Mark **9**:	**29**	
Greek	**καὶ εἶπεν αὐτοῖς Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.**	
Lat. 9: 28	et dixit illis hoc genus in nullo potest exire nisi in oratione et ieiunio*	*~~et ieiunio~~ Based on variant Greek text
Ger.	*Und er sprach: Diese Art kann mit nichts ausfahren denn durch Beten und Fasten**.	*~~Fasten~~ Translates Latin
KJV	And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting*.	*~~fasting~~ Translates Latin
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Diese Art kann nur durch Gebet ausgestoßen werden.***	
IAM:	***And He said to theAnd He said to them, This kind cannot be cast out, except by prayer.m, This kind can be cast out, only by prayer.***	
Mark **9**:	**30**	
Greek	**Κἀκεῖθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνοῖ**	
Lat.	et inde profecti praetergrediebantur Galilaeam nec volebat quemquam scire	
Ger.	*Und sie gingen von da hinweg und wandelten durch Galiläa; und er wollte nicht, daß es jemand wissen sollte.*	
KJV	And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.	
EGS	***Und nachdem sie von dort weggegangen waren, gingen sie durch Galiläa; und er wollte nicht, dass jemand es wusste,***	
IAM:	***And having left from there, they passed through Galilee; and He did not want anyone to know it,***	
Mark **9**:	**31**	
Greek	**ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται*.**	*Always in Middle or Passive Voice
Lat.	docebat autem discipulos suos et dicebat illis quoniam Filius hominis tradetur in manus hominum et occident eum et occisus tertia die* resurget	* ~~tertia die~~ Based on Variant Greek text
Ger.	*Er lehrte aber seine Jünger und sprach zu ihnen: Des Menschen Sohn wird überantwortet werden in der Menschen Hände, und sie werden ihn töten; und wenn er getötet ist, so wird er am dritten Tage* auferstehen.*	*~~am dritten Tage~~ Translates Latin

KJV	For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day*.	*~~the third day~~ Translates Latin
EGS	***Denn er lehrte seine Jünger und redete mit ihnen, dass der Menschensohn in die Hände von Leuten gegeben wird, die ihn töten werden; und nachdem er getötet wurde, wird er in drei Tagen auferweckt.***	
IAM:	***For He was teaching His disciples, and said to them that the Son of Man is handed over into the hands of people, who will kill Him; and having been killed, He will be raised within three days.***	
Mark **9**:	**32**	
Greek	**οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.**	
Lat.	at illi ignorabant verbum et timebant eum interrogare	
Ger.	*Sie aber verstanden das Wort nicht, und fürchteten sich, ihn zu fragen.*	
KJV	But they understood not that saying, and were afraid to ask him.	
EGS	***Aber sie verstanden die Sache nicht und hatten Angst, ihn zu fragen.***	
IAM:	***But they did not understand the matter, and were afraid to ask Him.***	
Mark **9**:	**33**	
Greek	**Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ. Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτούς Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε;**	
Lat.	et venerunt Capharnaum qui cum domi esset interrogabat eos quid in via tractabatis	
Ger.	*Und er* kam gen Kapernaum. Und da er daheim war, fragten er sie: Was handeltet ihr miteinander auf dem Wege?*	*~~er~~ Based on Variant Greek text
KJV	And he* came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?	*~~he~~ Based on Variant Greek text
EGS	***Und sie kamen nach Kapernaum. Nachdem sie ins Haus kamen, fragte er sie: Was habt ihr unterwegs besprochen?***	
IAM:	***And they came to Capernaum. And after they got into the house, He asked them, What were you discussing on the way?***	
Mark **9**:	**34**	
Greek	**οἱ δὲ ἐσιώπων πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων.**	
Lat.	at illi tacebant siquidem inter se in via disputaverant quis esset illorum maior	
Ger.	*Sie aber schwiegen; denn sie hatten miteinander auf dem Wege gehandelt, welcher der Größte wäre.*	
KJV	But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.	
EGS	***Aber sie waren still, denn auf dem Weg diskutierten sie miteinander: Wer ist größer?***	
IAM:	***But they were silent, for on the way they were discussing with one another, Who is greater?***	
Mark **9**:	**35**	
Greek	**καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται* πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.**	*ἔσται **Future indicative, not Imperative**
Lat.	et residens vocavit duodecim et ait illis si quis vult primus esse erit omnium novissimus et omnium minister	
Ger.	*Und er setzte sich und rief die Zwölf und sprach zu ihnen: So jemand will der Erste sein, der soll* der Letzte sein vor allen und aller Knecht.*	*~~soll~~ Wrong **Imperative**
KJV	And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall* be last of all, and servant of all.	*~~shall~~ Wrong **Imperative**
EGS	***Und als er sich setzte, rief er die Zwölf und sagte ihnen: Wenn jemand der Erste sein will, der wird von allen der Letzte und ein Diener sein.***	
IAM:	***And sitting down, He called the twelve, and said to them, If anyone desires to be first, he will be last of all and a servant.***	

Mark 9:	**36**	
Greek	**καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ εἶπεν αὐτοῖς**	
Lat.	et accipiens puerum statuit eum in medio eorum quem cum conplexus esset ait illis	
Ger.	*Und er nahm ein Kindlein und stellte es mitten unter sie und herzte es und sprach zu ihnen:*	
KJV	And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,	
EGS	***Dann nahm er ein Kind, stellte es in ihre Mitte, umarmte er es und sagte ihnen:***	
IAM:	***Then He took a child, set it in their midst, gave it a hug and said to them,***	
Mark **9**:	**37**	
Greek	**Ὃς ἂν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.**	
Lat.	quisquis unum ex huiusmodi pueris receperit in nomine meo me recipit et quicumque me susceperit non me suscipit sed eum qui me misit	
Ger.	*Wer ein solches Kindlein in meinem Namen aufnimmt, der nimmt mich auf; und wer mich aufnimmt, der nimmt nicht mich auf, sondern den, der mich gesandt hat.*	
KJV	Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.	
EGS	***Wer eines dieser Kinder in meinem Namen empfangen sollte, empfängt mich, und wer mich empfängt, empfängt nicht mich, sondern den, der mich gesandt hat.***	
IAM:	***Whoever may receive one of such children in my name, receives me, and whoever receives me, receives not me, but Him, who sent me.***	
Mark **9**:	**38**	
Greek	**Ἔφη* αὐτῷ ὁ Ἰωάννης Διδάσκαλε, εἴδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, ⟨ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν⟩ , καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν**	
Lat.	respondit* illi Iohannes dicens magister vidimus quendam in nomine tuo eicientem daemonia qui non sequitur nos et prohibuimus eum	*Arbitrary addition not in any Greek text
Ger.	*Johannes aber antwortete* ihn und sprach: Meister, wir sahen einen, der trieb Teufel in deinem Namen aus, welcher uns nicht nachfolgt; und wir verboten's ihm, darum daß er uns nicht nachfolgt.*	* Translates Latin
KJV	And John answered* him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.	*Translates Latin
EGS	***Johannes sagte zu ihm, Lehrer, wir haben jemanden gesehen, der Teufel in deinem Namen austreibt, doch er folgt uns nicht; also haben wir ihn verhindert, weil er nicht mit uns [dir] nachfolgt.***	
IAM:	***John told Him, Teacher, we saw someone casting out demons in your name, and he is not following with us, so we prevented him, because he was not following with us.***	
Mark **9**:	**39**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν Μὴ κωλύετε αὐτόν οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί με**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Iesus autem ait nolite prohibere eum nemo est enim qui faciat virtutem in nomine meo et possit cito male loqui de me	
Ger.	*Jesus aber sprach: Ihr sollt's ihm nicht verbieten. Denn es ist niemand, der eine Tat tue in meinem Namen, und möge bald übel von mir reden.*	
KJV	But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.	
EGS	***Aber der Retter sagte: Verhindere ihn nicht! Denn niemand, der in meinem Namen Macht ausübt, wird kurz danach böse über mich reden.***	

IAM:	***But the Savior said, Do not prevent him! For no one, who will exercise power in my name, will be quick to speak evil of me.***	
Mark **9**:	**40**	
Greek	**ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ’ ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.**	
Lat.	qui enim non est adversum vos pro vobis est	
Ger.	*Wer nicht wider uns ist, der ist für uns.*	
KJV	For he that is not against us is on our part.	
EGS	***Denn wer nicht gegen uns ist, ist für uns.***	
IAM:	***For whoever is not against us is for us.***	
Mark **9**:	**41**	
Greek	**Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν ὀνόματι, ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.**	
Lat.	quisquis enim potum dederit vobis calicem aquae in nomine meo* quia Christi estis amen dico vobis non perdet mercedem suam	
Ger.	*Wer aber euch tränkt mit einem Becher Wassers in meinem Namen, darum daß ihr Christo angehöret, wahrlich, ich sage euch, es wird ihm nicht unvergolten bleiben.*	
KJV	For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.	
EGS	***Denn wer euch eine Tasse Wasser geben mag, weil ihr im Namen 'Christi' [eines Christen] zu erkennen seid, ich sage Euch: Er wird seinen Lohn bestimmt nicht verlieren.***	
IAM:	***For whoever may give to you a cup of water, because you are identified in the name of 'Christ' [a Christian], truly I say to you, he will not lose his reward.***	
Mark **9**:	**42**	
Greek	**Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων, ‹εἰς ἐμέ›* καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.**	*‹εἰς ἐμέ› Greek Variant
Lat.	et quisquis scandalizaverit unum ex his pusillis credentibus in me* bonum est ei magis si circumdaretur mola asinaria collo eius et in mare mitteretur	*~~in me~~ Greek Variant
Ger.	*Und wer der Kleinen einen ärgert, die an mich* glauben, dem wäre es besser, daß ihm ein Mühlstein an seinen Hals gehängt und er ins Meer geworfen würde.*	*~~an mich~~ Translates variant
KJV	And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me*, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.	*~~in me~~ Translates variant
EGS	***Auf der anderen Seite, wer auch immer einen dieser Kleinen, der glaubt, beleidigen mag, für den ist es besser, dass ein Mühlstein eines [dreschenden] Esels um seinen Hals gelegt wird und er ins Meer geworfen würde.***	
IAM:	***On the other hand, whoever may offend one of these little ones, who believe, it is better for him that a millstone of a [threshing] donkey is put around his neck, and he had been thrown into the sea.***	
Mark **9**:	**43**	
Greek	**Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν καλόν ἐστίν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν*, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον.**	*γέενναν Valley outside Jerusalem associated with heathen burnt sacrifice, and smoldering garbage dump
Lat.	et si scandalizaverit te manus tua abscide illam bonum est tibi debilem introire in vitam quam duas manus habentem ire in gehennam in ignem inextinguibilem	
Ger.	*So dich aber deine Hand ärgert, so haue sie ab! Es ist dir besser, daß du als ein Krüppel zum Leben eingehest, denn daß du zwei Hände habest und fahrest in die Hölle*, in das ewige Feuer,*	*~~Hölle~~ **Interpretation** not Translation
KJV	And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell*, into the fire that never shall be quenched:	*~~hell~~ **Interpretation** not Translation

EGS	***Und wenn deine Hand dich zum Stolpern bringen sollte, schneide sie ab! Es ist besser für dich, als Krüppel ins Leben einzutreten, als zwei Hände zu haben, und zu Gehenna, dem unauslöschlichen Feuer, zu gehen.***	
IAM: 43	***And if your hand should cause you to stumble, cut it off! It is better for you to enter into life a cripple, than having two hands to go into Gehenna*, the unquenchable fire.***	*Valley outside Jerusalem associated with heathen burnt sacrifice, and smoldering garbage dump
Mark **9**:	**44**	
Greek	**‹ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται›. ***	***Interpolation** by less reliable Greek texts
Lat.	ubi vermis eorum non moritur et ignis non extinguitur*	*Translation based on above **Interpolation**
Ger.	*da ihr Wurm nicht stirbt und ihr Feuer nicht verlöscht.**	*Translates the above
KJV	Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.*	*Translates the above
EGS	*Kein solcher Vers in den ältesten griechischen Texten.*	
IAM: 43	*No such verse in most ancient Greek texts.*	
Mark **9**:	**45**	
Greek	**καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν καλόν ἐστίν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλόν, ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν. ‹εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον›, ***	***Interpolation** Not part of reliable Greek texts
Lat.	et si pes tuus te scandalizat amputa illum bonum est tibi claudum introire in vitam aeternam quam duos pedes habentem mitti in gehennam ignis inextinguibilis*	*~~ignis inextinguibilis~~ Translation based on above **Interpolation**
Ger.	*Ärgert dich dein Fuß, so haue ihn ab. Es ist dir besser, daß du lahm zum Leben eingehest, denn daß du zwei Füße habest und werdest in die Hölle geworfen, in das ewige Feuer,*	*Translates the above and asbestos as ~~ewige~~ Feuer
KJV	And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:	*Translates the above Latin
EGS	***Und wenn dein Fuß dich zum Stolpern bringen sollte, schneide ihn ab! Es ist besser für dich, hinkend ins Leben einzutreten, als zwei Füße zu haben und in Gehenna geworfen zu werden.***	
IAM:	***And if your foot should cause you to stumble, cut it off! It is better for you to enter into life limping, than having two feet and being thrown into Gehenna.***	
Mark **9**:	**46**	
Greek	**‹ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται›.***	***Interpolation** Not part of reliable Greek texts
Lat.	ubi vermis eorum non moritur et ignis non extinguitur	*Translation based on above **Interpolation**
Ger.	*da ihr Wurm nicht stirbt und ihr Feuer nicht verlöscht.*	*Translates the above
KJV	Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.	*Translates the above
EGS	*Kein solcher Vers in den ältesten griechischen Texten.*	
IAM:	*No such verse in most ancient Greek texts.*	
Mark **9**:	**47**	
Greek	**καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν καλόν σέ ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,**	
Lat.	quod si oculus tuus scandalizat te eice eum bonum est tibi luscum introire in regnum Dei quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis	
Ger.	*Ärgert dich dein Auge, so wirf's von dir! Es ist dir besser, daß du einäugig in das Reich Gottes gehest, denn daß du zwei Augen habest und werdest in das höllische Feuer geworfen,*	
KJV	And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:	

EGS	***Und wenn dein Auge dich zum Stolpern bringen sollte, werfe es weg! Es ist besser für dich, mit einem Auge in das Reich Gottes einzutreten, als zwei Augen zu haben und in Gehenna geworfen zu werden,***	
IAM:	***And if your eye should cause you to stumble, throw it away! It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes and being thrown into Gehenna,***	
Mark **9**:	**48**	
Greek	**ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.**	
Lat.	ubi vermis eorum non moritur et ignis non extinguitur	
Ger.	*da ihr Wurm nicht stirbt ihr Feuer nicht verlöscht.*	
KJV	Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.	
EGS	***Wo ihre nagende Qual kein Ende hat und das Feuer nicht gelöscht wird.***	
IAM:	***Where their gnawing anguish has no end, and the fire is not quenched.***	
Mark **9**:	**49**	
Greek	**Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται.**	
Lat.	omnis enim igne sallietur et omnis victima sallietur*	*~~et omnis victima sallietur~~ Greek Variant explaining that sacrifices are salted
Ger.	*Es muß ein jeglicher mit Feuer gesalzen werden, und alles Opfer wird mit Salz gesalzen.**	*Includes variant
KJV	For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.*	*Includes variant
EGS	***Allerdings, jeder wird mit Feuer gesalzt werden.***	
IAM:	***Indeed everyone will be salted with fire.***	
Mark **9**:	**50**	
Greek	**καλὸν τὸ ἅλας ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε* ἐν ἑαυτοῖς ἅλα καὶ εἰρηνεύετε* ἐν ἀλλήλοις.**	*Present Tense Imperatives
Lat.	bonum est sal quod si sal insulsum fuerit in quo illud condietis habete in vobis sal et pacem habete inter vos	
Ger.	*Das Salz ist gut; so aber das Salz dumm wird, womit wird man's würzen? Habt Salz bei euch und habt Frieden untereinander.*	
KJV	Salt is good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.	
EGS	***Salz ist gut. Aber wenn das Salz unsalzig werden sollte, was wirst du zum Würzen verwenden? Seid in euch selbst gewürzt, und bleibt immerhin in Frieden miteinander!***	
IAM:	***Salt is good. But if the salt should become unsalted, what will you use for seasoning? Be seasoned in yourselves, and continue to be at peace one with another!***	

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.**	
Jerome, 400, Latin:	et inde exsurgens venit in fines Iudaeae ultra Iordanen et conveniunt iterum turbae ad eum et sicut consueverat iterum docebat illos	
Luther, 1545, German:	*Und er machte sich auf und kam von dannen an die Örter des jüdischen Landes jenseit des Jordans. Und das Volk ging abermals in Haufen zu ihm, und wie seine Gewohnheit war, lehrte er sie abermals.*	
KJV, 1611, English:	And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.	
EGS	***Von dort stand er auf und ging in die Gegend von Judäa auf der anderen Seite des Jordans. Und wiederum, wie es üblich war, versammelten sich Menschenmengen um ihn, und er lehrte sie.***	
IAM:	***From there he got up and went to the region of Judea, on the other side of the Jordan. And again, as was customary, crowds keep on gathering around him and he teaches them.***	
Mark **10**:	**2**	
Greek	**Καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτὸν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.**	
Lat.	et accedentes Pharisaei interrogabant eum si licet viro uxorem dimittere temptantes eum	
Ger.	*Und die Pharisäer traten zu ihm und fragten ihn, ob ein Mann sich scheiden möge von seinem Weibe; und versuchten ihn damit.*	
KJV	And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.	
EGS	***Und Pharisäer kamen zu ihm und verhörten ihn und prüften ihn: Ist es einem Mann erlaubt, sich von seiner Frau scheiden zu lassen?***	
IAM:	***And Pharisees came to Him, interrogating and testing Him, Is it lawful for a man to divorce his wife?***	
Mark **10**:	**3**	
Greek	**ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς;**	
Lat.	at ille respondens dixit eis quid vobis praecepit Moses	
Ger.	*Er antwortete aber und sprach: Was hat euch Mose geboten?*	
KJV	And he answered and said unto them, What did Moses command you?	
EGS	***Er antwortete und sagte zu ihnen: Welche Anweisungen hat euch Mose gegeben?***	
IAM:	***He answered and said to them, What instructions did Moses give you?***	
Mark **10**:	**4**	
Greek	**οἱ δὲ εἶπαν Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι καὶ ἀπολῦσαι.**	
Lat.	qui dixerunt Moses permisit libellum repudii scribere et dimittere	
Ger.	*Sie sprachen; Mose hat zugelassen, einen Scheidebrief zu schreiben und sich zu scheiden.*	
KJV	And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.	
EGS	***Und sie sagten: Mose erlaubte, eine Scheidungsurkunde zu schreiben und sich zu scheiden.***	
IAM:	***And they said, Moses allowed [us] to write a certificate of divorce, and to dismiss [her].***	Cf. Deuteronomy 24: 1
Mark **10**:	**5**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτοῖς Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	quibus respondens* Iesus ait ad duritiam cordis vestri scripsit vobis praeceptum istud	*~~respondens~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Jesus antwortete* und sprach zu ihnen: Um eures Herzens Härtigkeit willen hat er euch solches Gebot geschrieben;*	*~~antwortete~~ Translates Latin
KJV	And Jesus answered* and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.	*~~answered~~ Translates Latin

EGS	***Und der Retter sagte ihnen: Wegen eurer Hartherzigkeit hat er diese Verordnung für euch geschrieben.***	
IAM:	***And the Savior said to them, On account of your hardheartedness, he wrote this ordinance for you.***	
Mark **10**:	**6**	
Greek	**ἀπὸ δὲ ἀρχῆς* κτίσεως ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς**	*ἀρχῆς = the sovereignty
Lat.	ab initio* autem creaturae masculum et feminam fecit eos Deus	*~~initio~~ Latin consistently limits ἀρχῆ to time
Ger.	*aber von Anfang* der Kreatur hat sie Gott geschaffen einen Mann und ein Weib.*	*~~Anfang~~ Translates Latin
KJV	But from the beginning* of the creation God made them male and female.	*~~beginning~~ Translates Latin
EGS	***Jedoch, der Architekt der Schöpfung hat sie männlich und weiblich gemacht.***	
IAM:	***However, the architect of creation made them male and female.***	Cf. Genesis 1: 27
Mark **10**:	**7**	
Greek	**ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, ‹καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ›***	*‹...› Not in most reliable Greek texts
Lat.	propter hoc relinquet homo patrem suum et matrem et adherebit ad uxorem suam*	*~~et adherebit ad uxorem suam~~ Greek Variant
Ger.	*Darum wird der Mensch Vater und Mutter verlassen und wird seinem Weibe anhangen*,*	*~~und wird seinem Weibe anhangen~~ Translates Latin
KJV	For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife*;	*~~and cleave to his wife~~ Translates Latin
EGS	***Aus diesem Grund wird ein Mann seinen Vater und seine Mutter verlassen,***	
IAM:	***For this reason a man will leave his father and mother,***	Cf. Genesis 2: 24
Mark **10**:	**8**	
Greek	**καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σάρξ.**	
Lat.	et erunt duo in carne una itaque iam non sunt duo sed una caro	
Ger.	*und werden die zwei ein Fleisch sein. So sind sie nun nicht zwei, sondern ein Fleisch.*	
KJV	And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.	
EGS	***Und die beiden werden ein Fleisch sein. Dann sind sie also nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch.***	
IAM:	***And the two will be one flesh. So then they are no longer two, but one flesh.***	Cf. Genesis 2: 24
Mark **10**:	**9**	
Greek	**ὃ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω*.**	***Present Tense Imperative**
Lat.	quod ergo Deus iunxit homo non separet	
Ger.	*Was denn Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden.*	
KJV	What therefore God hath joined together, let not man put asunder.	
EGS	***Deswegen, was der Gott zusammengefügt hat, soll ein Mensch nicht scheiden.***	
IAM:	***Therefore, what the God has yoked together, people may not separate.***	
Mark **10**:	**10**	
Greek	**καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.**	
Lat.	et in domo iterum discipuli eius* de eodem interrogaverunt eum	*~~eius~~ Not in any Greek
Ger.	*Und daheim fragten ihn abermals seine* Jünger darum.*	*~~seine~~ Translates Latin
KJV	And in the house his* disciples asked him again of the same matter.	*~~his~~ Translates Latin

EGS	***Als sie wieder im Haus [waren], fragten ihn die Jünger danach.***	
IAM:	***When [they were] in the house again, the disciples asked Him about this.***	

Mark **10**: **11**

Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ᾽ αὐτήν**	
Lat.	et dicit illis quicumque dimiserit uxorem suam et aliam duxerit adulterium committit super eam	
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Wer sich scheidet von seinem Weibe und freit eine andere, der bricht die Ehe an ihr;*	
KJV	And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.	
EGS	***Und er sagt zu ihnen: Wer sich von seiner Frau scheidet und eine andere heiratet, begeht wegen ihr Ehebruch.***	
IAM:	***And He says to them, Whoever may divorce his wife and marries another, commits adultery on account of her.***	

Mark **10**: **12**

Greek	**καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.**	
Lat.	et si uxor dimiserit virum suum et alii nupserit moechatur	
Ger.	*und so sich ein Weib scheidet von ihrem Manne und freit einen anderen, die bricht ihre Ehe.*	
KJV	And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.	
EGS	***Und wenn sie sich von ihrem Mann scheidet und einen anderen heiraten sollte, begeht sie Ehebruch.***	
IAM:	***And if she divorces her husband, and should marry another, she commits adultery.***	

Mark **10**: **13**

Greek	**Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία ἵνα αὐτῶν* ἅψηται οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς*.**	*Pronouns for παιδία children
Lat.	et offerebant illi parvulos ut tangeret illos discipuli autem comminabantur offerentibus*	* Replaces αὐτοῖς with ~~offerentibus~~
Ger.	*Und sie brachten Kindlein zu ihm, daß er sie anrührte. Die Jünger aber fuhren die an, die sie trugen*.*	*Translates Latin instead of Greek
KJV	And they brought young children to him, that he should touch them: and his* disciples rebuked those that brought them**.	*~~his~~ Not anywhere else **Transl. Latin not Greek
EGS	***Und sie brachten kleine Kinder zu ihm, dass er sie anrühre, aber die Jünger verboten sie.***	
IAM:	***And they were bringing little children to Him, that He may touch them, but the disciples prohibited them.***	

Mark **10**: **14**

Greek	**ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς* ἠγανάκτησεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι** πρός με, μὴ κωλύετε** αὐτά τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν** ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Present Tense
Lat.	quos cum videret Iesus indigne tulit et ait illis sinite parvulos venire ad me et ne prohibueritis eos talium est enim regnum Dei	
Ger.	*Da es aber Jesus sah, ward er unwillig und sprach zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht; denn solcher ist das Reich Gottes.*	
KJV	But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.	
EGS	***Aber als der Retter es sah, war er empört und sagte zu ihnen: Erlaubt den Kindern, zu mir zu kommen! Steht ihnen nicht im Weg! Denn von solchen ist das Reich Gottes.***	
IAM:	***But on seeing it, the Savior was indignant and said to them, Allow the children to keep on coming to me! Do not stand in their way! For of such is the Kingdom of God.***	

Mark **10**: **15**

Greek	**ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ* εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.**	*οὐ μὴ double negative for double emphasis
Lat.	amen dico vobis quisque non receperit regnum Dei velut parvulus non* intrabit in illud	*non Single negative only
Ger.	*Wahrlich ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht empfängt wie ein Kindlein, der wird nicht* hineinkommen.*	*~~nicht~~ Translates Latin
KJV	Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not* enter therein.	*~~not~~ Translates Latin
EGS	***Wahrlich, ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht wie ein kleines Kind aufnimmt, mag es niemals betreten.***	
IAM:	***Truly I say to you, Whoever does not welcome the Kingdom of God as a little child, may never enter it.***	

Mark **10**: **16**

Greek	**καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ κατευλόγει τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτά.**	
Lat.	et conplexans eos et inponens manus super illos benedicebat eos	
Ger.	*Und er herzte sie und legte die Hände auf sie und segnete sie.*	
KJV	And he took them up in his* arms, put his* hands upon them, and blessed them.	*~~his~~ Exclusively in English
EGS	***Er umarmte sie, segnete und legte die Hände auf sie.***	
IAM:	***He was embracing them, blessing and laying hands on them.***	

Mark **10**: **17**

Greek	**Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας αὐτὸν ἐπηρώτα αὐτόν Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;**	
Lat.	et cum egressus esset in viam procurrens quidam genu flexo ante eum rogabat eum magister bone quid faciam ut vitam aeternam percipiam	
Ger.	*Und da er hinausgegangen war auf den Weg, lief einer herzu, kniete, vor ihn und fragte ihn: Guter Meister, was soll ich tun, daß ich das ewige Leben ererbe?*	
KJV	And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?	
EGS	***Und als er auf seinem Weg war, kam einer daher gerannt, kniete vor ihm nieder und fragte ihn: Guter Lehrer! Was soll ich tun, damit ich das ewige Leben erbe?***	
IAM:	***And as He proceeded on his way, one came running, kneeling before Him, and asked Him, Good Teacher! What should I do that I may inherit eternal life?***	

Mark **10**: **18**

Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτῷ Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Iesus autem dixit ei quid me dicis bonum nemo bonus nisi unus Deus	
Ger.	*Aber Jesus sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut denn der einige Gott.*	
KJV	And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God.	
EGS	***Und der Retter sagte zu ihm: Warum nennst du mich gut? Niemand ist gut, außer einem: Der Gott.***	
IAM:	***And the Savior said to him, Why do you call me good? No one is good, except one: The God.***	

Mark **10**: **19**

Greek	**τὰς ἐντολὰς οἶδας* Μὴ φονεύσῃς**, Μὴ μοιχεύσῃς**, Μὴ κλέψῃς**, Μὴ ψευδομαρτυρήσῃς**, Μὴ ἀποστερήσῃς**, Τίμα*** τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα.**	*Past Perfect **Aorist Subjunctives ***Present Tense Imperative
Lat.	praecepta nosti ne adulteres* ne occidas* ne fureris ne falsum testimonium dixeris ne fraudem feceris honora patrem tuum et matrem	**N.B. Latin has NO Aorist *Present Tense Subjunctive Basis if German and KJV Imperatives**

Ger.	*Du weißt ja die Gebote wohl: "Du sollst* nicht ehebrechen; du sollst* nicht töten; du sollst* nicht stehlen; du sollst* nicht falsch Zeugnis reden; du sollst* niemand täuschen; ehre Vater und Mutter."*	*~~sollst~~ Wrong **Imperatives** Based on Latin **Present Tense Subjunctives**
KJV	Thou knowest the commandments, Do* not commit adultery, Do* not kill, Do* not steal, Do* not bear false witness, Defraud not*, Honour thy father and mother.	*~~Do~~ Wrong **Imperative** Based on Latin **Present Tense Subjunctives**
EGS	***Du kennst die endgültige Statuten: Du würdest nicht ein einziges mal Ehebruch begehen; du würdest nicht ein einziges mal töten; du würdest nicht ein einziges mal stehlen; du würdest nicht ein einziges mal falsches Zeugnis ablegen; ehre deinen Vater und deine Mutter jederzeit.***	
IAM:	***You know the ultimate principles: You would not even once* commit adultery; you would not even once kill; you would not even once steal; you would not even once bear false witness; keep** on honoring your father and your mother.***	*Typical one time occurrence of the Aorist **The only **Imperative**, regarding a temporary civil order

Mark **10**: **20**

Greek	**ὁ δὲ ἔφη* αὐτῷ Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.**	
Lat.	et ille respondens* ait illi magister omnia haec conservavi a iuventute mea	*Not in any Greek
Ger.	*Er aber antwortete* und sprach zu ihm: Meister, das habe ich alles gehalten von meiner Jugend auf.*	* Translates Latin not Greek
KJV	And he answered* and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.	* Translates Latin not Greek
EGS	***Aber er sagte zu ihm: Lehrer! Ich habe diese alle seit meiner Jugend sorgfältig befolgt.***	
IAM:	***But he said to Him, Teacher! All these I have carefully observed since my youth.***	

Mark **10**: **21**

Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἕν σε ὑστερεῖ** ὕπαγε**, ὅσα ἔχεις** πώλησον καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει** μοι.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Present Tense
Lat.	Iesus autem intuitus eum dilexit eum et dixit illi unum tibi deest vade quaecumque habes vende et da pauperibus et habebis thesaurum in caelo et veni sequere me	*~~nimm das Kreuz~~ Not in reliable Greek texts
Ger.	*Und Jesus sah ihn an und liebte ihn und sprach zu ihm: Eines fehlt dir. Gehe hin, verkaufe alles, was du hast, und gib's den Armen, so wirst du einen Schatz im Himmel haben, und komm, folge mir nach und nimm das Kreuz* auf dich.*	*~~take up the cross~~ Not in reliable Greek texts
KJV	Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross*, and follow me.	
EGS	***Der Retter, der ihn ansah, liebte ihn und sagte zu ihm: Es fehlt dir immer noch eines. Verkaufe alles, was du gegenwärtig hast und gib es den Armen! Und du wirst einen Schatz im Himmel haben. Dann komm und folge mir.***	
IAM:	***The Savior, looking at him, loved him and said to him, You keep on lacking one thing. Sell everything that you presently have, and give to the poor! And you will have a treasure in heaven. Then come, and keep on following me!***	

Mark **10**: **22**

Greek	**ὁ δὲ στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθεν λυπούμενος, ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.**	
Lat.	qui contristatus in verbo abiit maerens erat enim habens possessiones multas	
Ger.	*Er aber ward unmutig über die Rede und ging traurig davon; denn er hatte viele Güter.*	
KJV	And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.	
EGS	***Bei diesem Wort wurde er düster und ging bedrängt weg, denn er hatte viele Besitztümer.***	
IAM:	***At this word he became gloomy, and went away in distress, for he had many possessions.***	

Mark **10**:	**23**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Present Tense
Greek	**Καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς* λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες** εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται.**	
Lat.	et circumspiciens Iesus ait discipulis suis quam difficile qui pecunias habent in regnum Dei introibunt	
Ger.	*Und Jesus sah um sich und sprach zu seinen Jüngern: Wie schwer werden die Reichen in das Reich Gottes kommen!*	
KJV	And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!	
EGS	***Und der Retter, indem er sich umschaut, sagt zu seinen Jüngern, wie diejenigen, die gegenwärtig Reichtum haben, mit Schwierigkeiten in das Reich Gottes eintreten werden.***	
IAM:	***And the Savior, looking around, says to His disciples, How those, who presently have riches, will enter into the Kingdom of the God with difficulty.***	

Mark **10**:	**24**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Present Tense ***{...} Not in most reliable texts
Greek	**οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς* πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν** εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν ⟨τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν⟩ -- ***	*Greek variant
Lat.	discipuli autem obstupescebant in verbis eius at Iesus rursus respondens ait illis filioli quam difficile est confidentes in pecuniis* regnum Dei introire	
Ger.	*Die Jünger aber entsetzten sich über seine Rede. Aber Jesus antwortete wiederum und sprach zu ihnen: Liebe Kinder, wie schwer ist's, daß die, so ihr Vertrauen auf Reichtum setzen, ins Reich Gottes kommen!*	
KJV	And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!	
EGS	***Und die Jünger waren von seinen Worten bestürzt. Aber der Retter antwortet erneut und sagt zu ihnen: Kinder, wie schwierig es ist, in das Reich Gottes einzugehen.***	
IAM:	***And the disciples were shocked by His words. But the Savior again answers and says to them, Children, how difficult it continues to be to enter the Kingdom of God.***	

Mark **10**:	**25**	*Present Tense
Greek	**εὐκοπώτερόν ἐστιν* κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.**	
Lat.	facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem intrare in regnum Dei	
Ger.	*Es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe, denn daß ein Reicher ins Reich Gottes komme.*	
KJV	It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.	
EGS	***Es ist leichter für ein Kamel, durch das Nadelöhr zu gehen, als für einen reichen Mann, in das Reich Gottes einzutreten.***	
IAM:	***It is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter the Kingdom of God.***	

Mark **10**:	**26**	
Greek	**οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς ἑαυτούς Καὶ τίς δύναται σωθῆναι;**	
Lat.	qui magis admirabantur dicentes ad semet ipsos et quis potest salvus fieri	
Ger.	*Sie entsetzten sich aber noch viel mehr und sprachen untereinander: Wer kann denn selig werden?*	
KJV	And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?	
EGS	***Und sie waren so erstaunt, dass sie Angst hatten und untereinander sagten: Wer kann dann gerettet werden?***	

IAM:	***And they were astonished to the point of being fearful, saying among themselves, Who then can be saved?***	
Mark **10**:	**27**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Greek	**ἐμβλέψας αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς* λέγει Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ’ οὐ παρὰ θεῷ πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.**	
Lat.	et intuens illos Iesus ait apud homines inpossibile est sed non apud Deum omnia enim possibilia sunt apud Deum	
Ger.	*Jesus aber sah sie an und sprach: Bei den Menschen ist's unmöglich, aber nicht bei Gott; denn alle Dinge sind möglich bei Gott.*	
KJV	And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.	
EGS	***Nachdem der Retter sie angeschaut hat, sagt er: Mit Menschen ist's unmöglich, aber nicht mit Gott. Alle Dinge sind für Gott möglich.***	
IAM:	***After looking at them the Savior says, With men it is impossible, but not with God. All things are possible for God.***	
Mark **10**:	**28**	*Not relative to time but importance
Greek	**Ἤρξατο* λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήκαμέν σοι.**	*~~To begin~~ - relative to time
Lat.	coepit* Petrus ei dicere ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te	*Omits ἤρξατο
Ger.	*Da sagte* Petrus zu ihm: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt.*	*Translates Latin
KJV	Then Peter began* to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.	
EGS	***Dann sagte Peter nachdrücklich zu ihm: Schau! Wir haben alles verlassen und sind dir gefolgt.***	
IAM:	***Then Peter emphatically said to him, Look! We have left everything, and have followed you.***	
Mark **10**:	**29**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Greek	**ἔφη ὁ Ἰησοῦς* Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,**	* Not in any Greek texts
Lat.	respondens* Iesus ait amen dico vobis nemo est qui reliquerit domum aut fratres aut sorores aut matrem aut patrem aut filios aut agros propter me et propter evangelium	*Translates Latin **~~Weib~~ In some Variants
Ger.	*Jesus antwortete und* sprach: Wahrlich, ich sage euch: Es ist niemand, so er verläßt Haus oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter oder Weib** oder Kind oder Äcker um meinetwillen und um des Evangeliums willen,*	*Translates Latin **~~wife~~ In some Variants
KJV	And Jesus answered and* said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,	
EGS	***Und der Retter sagte: Wahrlich, ich sage euch: Da ist niemand, der Haus, oder Brüder, oder Schwestern, oder Mutter, oder Vater, oder Kinder, oder Eigentum um meinetwillen und für das Evangelium verlassen hat,***	
IAM:	***And the Savior said: Truly I say to you, there is none, who left house, or brothers, or sisters, or mother, or father, or children, or property for my sake and for the gospel,***	
Mark **10**:	**30**	
Greek	**ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν*, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.**	*Associated with evil consequences and implications
Lat.	qui non accipiat centies tantum nunc in tempore hoc domos et fratres et sorores et matres et filios et agros cum persecutionibus* et in saeculo futuro vitam aeternam	*Translates Latin concept of evil
Ger.	*der nicht hundertfältig empfange: jetzt in dieser Zeit Häuser und Brüder und Schwestern und Mütter und Kinder und Äcker mitten unter Verfolgungen*, und in der zukünftigen Welt das ewige Leben.*	*A blessing not as insinuated curse of above Latin, German and KJV
KJV	But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions*; and in the world to come eternal life.	*A following of good will NOT persecutors

EGS	***Der nicht, jetzt in dieser Zeit, Häuser und Eigentümer, ein hundertfaches Gefolge von Brüdern und Schwestern, Müttern und Kindern erhalten wird, und im kommenden Zeitalter ewiges Leben.***	
IAM:	***Who will not, now in this time, receive houses and properties, a hundredfold entourage* of brothers and sisters, mothers and children, and in the age to come eternal life.***	*A blessing not as insinuated curse of above Latin, German and KJV
Mark **10**:	**31**	
Greek	**πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ οἱ ἔσχατοι πρῶτοι.**	Impossible to distinguishSubject from Predicate
Lat.	multi autem erunt primi novissimi et novissimi primi	
Ger.	*Viele aber werden die Letzten sein, die die Ersten sind, und die Ersten sein, die die Letzten sind.*	
KJV	But many that are first shall be last; and the last first.	
EGS	***Aber viele, die zuerst sind, werden zuletzt sein, und die letzten werden die ersten sein.***	
IAM:	***But many, who are first, will be last, and the last first.***	
Mark **10**:	**32**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Not relative to time but importance
Greek	**Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς*, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο** αὐτοῖς** λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν,**	*~~To begin~~ - relative to time
Lat.	erant autem in via ascendentes in Hierosolyma et praecedebat illos Iesus et stupebant et sequentes timebant et adsumens iterum duodecim coepit* illis dicere quae essent ei ventura	*Addition not in any Greek or Latin **omits ἤρξατο
Ger.	*Sie waren aber auf dem Wege und gingen hinauf gen Jerusalem; und Jesus ging vor ihnen, und sie entsetzten sich, folgten ihm nach und fürchteten sich. Und Jesus* nahm abermals zu sich die Zwölf und sagte** ihnen, was ihm widerfahren würde:*	*Translates Latin
KJV	And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began* to tell them what things should happen unto him,	
EGS	***Der Retter führte sie auf dem Weg hinauf nach Jerusalem. Und die folgenden waren besorgt und ängstlich, denn er nahm die Zwölf und sagte ihnen wiederum nachdrücklich was in Kürze ihm widerfahre:***	
IAM:	***The Savior was leading them as they were on the way up to Jerusalem. And those following were worried and afraid, for He took the twelve and again emphatically told them what was about to happen to Him:***	
Mark **10**:	**33**	
Greek	**ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν***	*ἔθνεσιν/gens = Nations: A derogatory term only by Jewish implication. Could be a prophecy and reference to the fact that He is the Savior of the Nations
Lat.	quia ecce ascendimus in Hierosolyma et Filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis et senioribus et damnabunt eum morti et tradent eum gentibus*	*~~gentibus~~ Could be a neutral term
Ger.	*Siehe, wir gehen hinauf gen Jerusalem, und des Menschen Sohn wird überantwortet werden den Hohenpriestern und Schriftgelehrten; und sie werden ihn verdammen zum Tode und überantworten den Heiden*.*	*~~Heiden~~ A derogatory term
KJV	Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles*:	*~~Gentiles~~ A derogatory term

EGS	***[Und er sagte] Schau! Wir gehen nach Jerusalem hinauf; und der Menschensohn wird den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten übergeben werden; sie werden ihn zum Tode verurteilen und ihn den Nationen übergeben.***	
IAM:	***[Saying] Look! We are going up to Jerusalem; and the Son of Man will be handed over to the chief priests, and the scribes; they will condemn him to death and hand him over to the Nations.***	
Mark **10**:	**34**	
Greek	**καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται*.**	*ἀναστήσεται Future Passive or Middle
Lat.	et inludent ei et conspuent eum et flagellabunt eum et interficient eum et tertia die* resurget	*~~tertia die~~ Based on Greek Variant
Ger.	*Die werden ihn verspotten und geißeln und verspeien und töten; und am dritten Tag* wird er auferstehen.*	*~~dritten Tag~~ Translates Latin/Greek Variant
KJV	And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day* he shall rise again.	*~~third day~~ Translates Latin/Greek Variant
EGS	***Sie werden ihn verspotten; sie werden auf ihn spucken; sie werden ihn geißeln und ihn töten. Und innerhalb von drei Tagen wird er auferweckt [oder er wird sich selbst erheben].***	
IAM:	***They will mock Him; they will spit on him; they will scourge Him, and they will kill Him. And within three days He will be raised [or He will rise up himself].***	
Mark **10**:	**35**	
Greek	**Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης οἱ (δύο) υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες αὐτῷ Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν σε ποιήσῃς ἡμῖν.**	
Lat.	et accedunt ad illum Iacobus et Iohannes filii Zebedaei dicentes magister volumus ut quodcumque petierimus facias nobis	
Ger.	*Da gingen zu ihm Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, und sprachen: Meister, wir wollen, daß du uns tuest, was wir dich bitten werden.*	
KJV	And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.	
EGS	***Und Jakobus und Johannes, die Söhne Zebedäus, kommen zu ihm und sagen: Lehrer, wir wünschen, wenn wir dich bitten dürfen, dass du [etwas] für uns tust.***	
IAM:	***And James and John, the sons of Zebedee, come to Him, saying, Teacher, we desire, if we may ask you, that you do [something] for us.***	
Mark **10**:	**36**	
Greek	**ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν;**	
Lat.	at ille dixit eis quid vultis ut faciam vobis	
Ger.	*Er sprach zu ihnen: Was wollt ihr, daß ich euch tue?*	
KJV	And he said unto them, What would ye that I should do for you?	
EGS	***Und er sagte ihnen: Was soll ich für euch tun?***	
IAM:	***And He said to them, What do you want me to do for you?***	
Mark **10**:	**37**	
Greek	**οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ Δὸς ἡμῖν ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ ἀριστερῶν καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.**	
Lat.	et dixerunt da nobis ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram tuam* sedeamus in gloria tua	*~~tuam~~ Additional Greek Variant
Ger.	*Sie sprachen zu ihm: Gib uns, daß wir sitzen einer zu deiner Rechten und einer zu deiner*Linken in deiner Herrlichkeit.*	*~~deiner~~ Translates Latin
KJV	They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy* left hand, in thy glory.	*~~thy~~ Translates Latin
EGS	***Sie sagten zu ihm: Gewähre uns, in deiner Herrlichkeit zu sitzen, einer zu deiner Rechten und einer zur Linken.***	

IAM:	***They said to Him, Grant us to sit in your glory*, one on your right, and one on the left.***	Cf. v.38; John 12: 23-24 Could refer to His death
Mark **10**:	**38**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτοῖς Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Iesus autem ait eis nescitis quid petatis potestis bibere calicem quem ego bibo aut baptismum quo ego baptizor baptizari	
Ger.	*Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr wisset nicht, was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, und euch taufen lassen mit der Taufe, mit der ich getauft werde?*	
KJV	But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?	
EGS	***Aber der Retter sagte ihnen: Ihr wißt nicht, was ihr fragt. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, und mit der Taufe getauft zu werden, mit der ich getauft werde?***	
IAM:	***But the Savior said to them, You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup, which I drink, and to be baptized with the baptism, with which I am baptized?***	
Mark **10**:	**39**	
Greek	**οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτοῖς Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	at illi dixerunt ei possumus Iesus autem ait eis calicem quidem quem ego bibo bibetis et baptismum quo ego baptizor baptizabimini	
Ger.	*Sie sprachen zu ihm: Ja, wir können es wohl. Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr werdet zwar den Kelch trinken, den ich trinke, und getauft werden mit der Taufe, mit der ich getauft werde;*	
KJV	And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:	
EGS	***Sie sagten zu ihm: Wir können. Und der Erretter sagte ihnen: Ihr werdet den Kelch trinken, den ich trinke; und die Taufe, mit der ich getauft werde, werdet ihr getauft werden.***	
IAM:	***They said to Him, We can. And the Savior said to them, You will drink the cup, which I drink; and the baptism, with which I am baptized, you will be baptized.***	
Mark **10**:	**40**	
Greek	**τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου ἢ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ’ οἷς ἡτοίμασται.**	
Lat.	sedere autem ad dexteram meam vel ad sinistram non est meum dare sed quibus paratum est	
Ger.	*zu sitzen aber zu meiner Rechten und zu meiner Linken stehet mir nicht zu, euch zu geben, sondern welchen es bereitet ist.*	
KJV	But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.	
EGS	***Aber zu meiner Rechten und zu meiner Linken zu sitzen, ist nicht meine Sache, sondern für wen es vorbereitet wurde.***	
IAM:	***But to sit on my right and on my left is not mine to give, but for whom it has been prepared.***	
Mark **10**:	**41**	
Greek	**Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο* ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.**	*Not relative to time but importance
Lat.	et audientes decem coeperunt* indignari de Iacobo et Iohanne	*~~To begin~~ - relative to time
Ger.	*Und da das die Zehn hörten, wurden sie unwillig über Jakobus und Johannes.*	*Omits ἤρξαντο
KJV	And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.	*Translates Latin
EGS	***Und als die Zehn es hörten, waren sie sehr verärgert und empört über Jakobus und Johannes.***	

IAM:	***And when the ten heard it, they were extremely incensed at James and John.***	
Mark **10**:	**42**	
Greek	**καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς* λέγει αὐτοῖς Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Iesus autem vocans eos ait illis scitis quia hii qui videntur principari gentibus dominantur eis et principes eorum potestatem habent ipsorum	
Ger.	*Aber Jesus rief sie zu sich und sprach zu ihnen: Ihr wisset, daß die weltlichen Fürsten herrschen und die Mächtigen unter ihnen haben Gewalt.*	
KJV	But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.	
EGS	***Nachdem der Retter sie versammelt hatte, sagte er zu ihnen: Ihr wißt, dass sie, die da denken, Autorität über die Nationen zu haben, Herrschaft über sie ausüben; und ihre großen Herren üben Gewalt über sie aus.***	
IAM:	***But having gathered them, the Savior said to them, You know that they, who think that they have authority over the Nations, exercise lordship over them; and their rulers govern them by the use of force.***	
Mark **10**:	**43**	
Greek	**οὐχ οὕτως δέ ἐστιν* ἐν ὑμῖν ἀλλ’ ὃς ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος,**	*Present Tense
Lat.	non ita est autem in vobis sed quicumque voluerit fieri maior erit vester minister	
Ger.	*Aber also soll es unter euch nicht sein. Sondern welcher will groß werden unter euch, der soll euer Diener sein;*	
KJV	But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:	
EGS	***Es ist nicht so unter euch; denn wer unter euch groß sein will, der wird euer Diener sein.***	
IAM:	***It is not so among you; but whoever may desire to be great among you, will be your servant.***	
Mark **10**:	**44**	
Greek	**καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος**	
Lat.	et quicumque voluerit in vobis primus esse erit omnium servus	
Ger.	*und welcher unter euch will der Vornehmste werden, der soll aller Knecht sein.*	
KJV	And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.	
EGS	***Und wer unter euch der Erste sein will, wird Diener von allen sein.***	
IAM:	***And whoever may desire to be first among you, will be a servant of all.***	
Mark **10**:	**45**	
Greek	**καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.**	
Lat.	nam et Filius hominis non venit ut ministraretur ei sed ut ministraret et daret animam suam redemptionem pro multis	
Ger.	*Denn auch des Menschen Sohn ist nicht gekommen, daß er sich dienen lasse, sondern daß er diene und gebe sein Leben zur Bezahlung für viele.*	
KJV	For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.	
EGS	***Denn sogar der Menschensohn ist gekommen, nicht um bedient zu werden, sondern um zu dienen und um seine Seele als Kaufpreis für viele zu geben.***	
IAM:	***For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His soul as the purchasing price on behalf of many.***	
Mark **10**:	**46**	

Greek	**Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχώ. Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὼ καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ὄχλου ἱκανοῦ ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.**	
Lat.	et veniunt Hierichum et proficiscente eo de Hiericho et discipulis eius et plurima multitudine filius Timei Bartimeus caecus sedebat iuxta viam mendicans	
Ger.	*Und sie kamen gen Jericho. Und da er aus Jericho ging, er und seine Jünger und ein großes Volk, da saß ein Blinder, Bartimäus, des Timäus Sohn, am Wege und bettelte.*	
KJV	And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.	
EGS	***Und sie kamen nach Jericho. Als er mit seinen Jüngern und einer großen Menge Jericho verließ, saß der Sohn von Timäus, Bartimäus, ein blinder Bettler, an der Straße.***	
IAM:	***And they came to Jericho. As He, with His disciples and a great crowd, was leaving Jericho, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, sat along the road.***	
Mark **10**:	**47**	
Greek	**καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς* ὁ Ναζαρηνός** ἐστιν ἤρξατο*** κράζειν καὶ λέγειν Υἱὲ Δαυὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Anarthrous Predicate ****Subject** with **Definite Article** *****Not relative to time but importance
Lat.	qui cum audisset quia Iesus* Nazarenus** est coepit*** clamare et dicere Fili David Iesu miserere mei	*/**Example of Latin Deficiency of **Articles** ***~~begin~~ relative to time
Ger.	*Und da er hörte, daß es Jesus* von Nazareth** war, fing er an***, zu schreien und zu sagen: Jesu, du Sohn Davids, erbarme dich mein!*	*/**Wrong confusion of **Subject** and **Predicate** ***Translates Latin
KJV	And when he heard that it was Jesus* of Nazareth**, he began*** to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.	*/**Wrong confusion of **Subject** and **Predicate** ***Translates Latin
EGS	***Als er hörte, dass der Nazarener der Retter ist, setzte er sich durch und mit Schreien sagte: Sohn Davids, Erlöser, erbarme dich meiner!***	
IAM:	***On hearing that the Nazarene is the Savior, he asserted himself and shouted, saying, Son of David, Savior, have mercy on me!***	
Mark **10**:	**48**	
Greek	**καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.**	
Lat.	et comminabantur illi multi ut taceret at ille multo magis clamabat Fili David miserere mei	
Ger.	*Und viele bedrohten ihn, er sollte stillschweigen. Er aber schrie viel mehr: Du Sohn Davids, erbarme dich mein!*	
KJV	And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.	
EGS	***Und viele verwiesen ihn, dass er still sein soll. Aber umso mehr rief er: Davids Sohn! Erbarme dich meiner!***	
IAM:	***And many reprimanded him that he may be silent. But all the more he shouted, Son of David! Have mercy on me!***	
Mark **10**:	**49**	
Greek	**καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς* εἶπεν Φωνήσατε** αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ Θάρσει, ἔγειρε, φωνεῖ σε.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Φωνήσατε **Imperative**
Lat.	et stans Iesus praecepit illum vocari* et vocant caecum dicentes ei animaequior esto surge vocat te	*~~vocari~~ **~~Infinitive~~** Variant
Ger.	*Und Jesus stand still und ließ ihn rufen*. Und sie riefen den Blinden und sprachen zu ihm: Sei getrost! stehe auf, er ruft dich!*	*~~ließ ihn rufen~~ Translates Latin
KJV	And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.	*~~to be called~~ Translates Latin

EGS	***Und als der Retter stillstand, verordnete er: Ruft ihn! Und sie rufen den Blinden herbei und sagen zu ihm: Guten Mut! Steh auf! Er ruft für dich.***	
IAM:	***And coming to a halt, the Savior ordered, Call him! And they summoned the blind man, saying to him, Cheer up! Get up! He is calling you.***	

Mark **10**: **50**

Greek	**ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἀναπηδήσας ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	qui proiecto vestimento suo exiliens venit ad eum	
Ger.	*Und er warf sein Kleid von sich, stand auf und kam zu Jesu.*	
KJV	And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.	
EGS	***Und er warf seinen Mantel weg, stand auf und kam zum Retter.***	
IAM:	***And throwing away his coat, he arose and came to the Savior.***	

Mark **10**: **51**

Greek	**καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς* εἶπεν Τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et respondens illi Iesus dixit quid vis tibi faciam caecus autem dixit ei rabboni ut videam	
Ger.	*Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Was willst du, daß ich dir tun soll? Der Blinde sprach zu ihm: Rabbuni, daß ich sehend werde.*	
KJV	And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.	
EGS	***Der Retter antwortete ihm und sagte : Was willst du, dass ich für dich tue? Der Blinde sagte ihm: Mein Meister! Dass ich wieder sehen kann.***	
IAM:	***And responding to him, the Savior said, What do you want that I should do for you? The blind man said to Him, My Master! That I may see again.***	

Mark **10**: **52**

Greek	**καὶ ὁ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτῷ Ὕπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Iesus autem ait illi vade fides tua te salvum fecit et confestim vidit et sequebatur eum in via	
Ger.	*Jesus aber sprach zu ihm: Gehe hin; dein Glaube hat dir geholfen. Und alsbald ward er sehend und folgte ihm nach auf dem Wege.*	
KJV	And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus* in the way.	*~~Jesus~~ Not in any Greek or Latin texts
EGS	***Und der Retter sprach zu ihm: Gehe hin! Dein Glaube hat dich gerettet. Und sofort erhielt er wieder seine Sicht und folgte ihm auf der Straße.***	
IAM:	***And the Savior said to him, Go! Your faith saved you. And immediately he received his sight again, and was following Him on the road.***	

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἰεροσόλυμα εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ**
Jerome, 400, Latin:	et cum adpropinquarent Hierosolymae et Bethaniae ad montem Olivarum mittit duos ex discipulis suis
Luther, 1545, German:	*Und da sie nahe an Jerusalem kamen, gen Bethphage und Bethanien an den Ölberg, sandte er seiner Jünger zwei*
KJV, 1611, English:	And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,
EGS	***Und als sie dichter zu Jerusalem kamen, in der Nähe von Bethphage und Bethanien, am Ölberg, sandte er zwei seiner Jünger,***
IAM:	***And when they came close Jerusalem, near Bethphage and Bethany, at the Mount of Olives, He sends two of his disciples,***

Mark **11**: **2**

Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθὺς εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ’ ὃν οὐδεὶς οὔπω ἀνθρώπων ἐκάθισεν λύσατε αὐτὸν καὶ φέρετε.**
Lat.	et ait illis ite in castellum quod est contra vos et statim introeuntes illuc invenietis pullum ligatum super quem nemo adhuc hominum sedit solvite illum et adducite
Ger.	*und sprach zu ihnen: Gehet hin in den Flecken, der vor euch liegt; und alsbald, wenn ihr hineinkommt, werdet ihr finden ein Füllen angebunden, auf welchem nie ein Mensch gesessen hat; löset es ab und führet es her!*
KJV	And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.
EGS	***Und er sagt zu ihnen: Geht in das Dorf vor euch! Sobald ihr dort ankommt, werdet ihr ein angebundenes Hengstfohlen finden, auf dem noch nie jemand gesessen hat. Bindet es los und bringt es!***
IAM:	***And He says to them, Go into the village ahead of you! Immediately on entering it, you will find a tied-up colt, on which no one ever sat. Untie him and bring him!***

Mark **11**: **3**

Greek	**καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ Τί ποιεῖτε τοῦτο; εἴπατε ‹ὅτι› Ὁ Κύριος* αὐτοῦ χρείαν ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν** ὧδε.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	et si quis vobis dixerit quid facitis dicite quia Domino* necessarius est et continuo illum dimittet huc**	*Should refer to יהוה **Variant omits πάλιν
Ger.	*Und so jemand zu euch sagen wird: Warum tut ihr das? so sprechet: Der HERR* bedarf sein; so wird er's alsbald hersenden.**	*Should refer to יהוה **Translates Latin
KJV	And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord* hath need of him; and straightway he will send him hither.**	*Should refer to יהוה **Translates Latin
EGS	***Und wenn euch jemand sagen sollte: Warum macht ihr das? Sagt: Der Ewige Gott braucht es, und er schickt es gleich wieder zurück.***	
IAM:	***And if any one may say to you, Why are you doing this? Say, The Eternal God needs it, and He sends it right back again.***	

Mark **11**: **4**

Greek	**καὶ ἀπῆλθον καὶ εὗρον πῶλον δεδεμένον πρὸς θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου, καὶ λύουσιν αὐτόν.**
Lat.	et abeuntes invenerunt pullum ligatum ante ianuam foris in bivio et solvunt eum
Ger.	*Sie gingen hin und fanden das Füllen gebunden an die Tür, außen auf der Wegscheide, und lösten es ab.*
KJV	And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.
EGS	***Und sie gingen und fanden ein Hengstfohlen, das an einer Außentür in der Dorfstraße angebunden war. Und sie machten es los.***
IAM:	***And they went, and found a colt tied by an exterior door on the village street. And they untied him.***

Mark **11**: **5**

Greek	**καί τινες τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς Τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον;**	
Lat.	et quidam de illic stantibus dicebant illis quid facitis solventes pullum	
Ger.	*Und etliche, die dastanden, sprachen zu ihnen: Was macht ihr, daß ihr das Füllen ablöset?*	
KJV	And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?	
EGS	***Und einige von denen, die dort standen, sagten zu ihnen: Was macht ihr denn, das Fohlen zu lösen?***	
IAM:	***And some of them standing there said to them, What are you doing, untying the colt?***	

Mark **11**: **6**

Greek	**οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς* καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	qui dixerunt eis sicut praeceperat illis Iesus et dimiserunt eis	
Ger.	*Sie sagten aber zu ihnen, wie ihnen Jesus geboten hatte, und die ließen's zu.*	
KJV	And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.	
EGS	***Und sie sagten zu ihnen genau das, was der Retter sagte. Und sie ließen sie gehen.***	
IAM:	***And they told them just what the Savior said. And they let them go.***	

Mark **11**: **7**

Greek	**καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν*, καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et duxerunt pullum ad Iesum et inponunt illi vestimenta sua et sedit super eo	
Ger.	*Und sie führten das Füllen zu Jesu und legten ihre Kleider darauf, und er setzte sich darauf.*	
KJV	And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.	
EGS	***Und sie brachten das Fohlen zum Retter und legten ihre Kleider auf es. Und er setzte sich darauf.***	
IAM:	***And they brought the colt to the Savior, and put their clothing on him. And He sat on it.***	

Mark **11**: **8**

Greek	**καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ στιβάδας, κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.**	
Lat.	multi autem vestimenta sua straverunt in via alii autem frondes caedebant de arboribus et sternebant in via	*~~sternebant in via~~-From Variant Greek texts
Ger.	*Viele aber breiteten ihre Kleider auf den Weg; etliche hieben Maien von den Bäumen und streuten sie auf den Weg*.*	*~~streuten sie auf den Weg~~ Translates Latin
KJV	And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed them in the way.	*~~strawed them in the way~~ Translates Latin
EGS	***Und viele von ihnen breiteten ihre Kleidung auf der Straße aus; andere taten dies mit Zweigen, die sie in der Landschaft abschnitten.***	
IAM:	***And many of them spread out their clothing on the road; and others did so with branches they cut down in the landscape.***	

Mark **11**: **9**

Greek	**καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον Ὡσαννά Εὐλογημένος* ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου***	*Present Tense Participle **Κύριος = יהוהYHWH
Lat.	et qui praeibant et qui sequebantur clamabant dicentes osanna benedictus qui venit in nomine Domini*	*Should refer to יהוה
Ger.	*Und die vorne vorgingen und die hernach folgten, schrieen und sprachen: Hosianna! Gelobt sei*, der da kommt im Namen des HERRN!**	*~~Imperative~~ **Should refer to יהוה
KJV	And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord*:	*Should refer to יהוה
EGS	***Und die, die vorausgingen, und die, die nachfolgend jubelten: Hosianna. Gesegnet ist er, der mit dem Namen des Ewigen Gottes kommt.***	

IAM:	***And they, who went ahead, and they, who followed, shouted, Hosanna. Blessed is He, who is coming by the name of the Eternal God.***	
Mark **11**:	**10**	
Greek	**Εὐλογημένη* ἡ ἐρχομένη* βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαυίδ Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.**	*Present Tense Participle
Lat.	benedictum quod venit regnum patris nostri David osanna in excelsis	
Ger.	*Gelobt sei* das Reich unsers Vaters David, das da kommt in dem Namen des HERRN*! Hosianna in der Höhe!*	*~~Imperative~~ *~~in dem Namen des HERRN~~ Not in any Greek or Latin
KJV	Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord*: Hosanna in the highest.	*~~in the name of the Lord~~ Not in Greek or Latin. Translates German
EGS	***Gesegnet ist das kommende Reich unseres Vaters David. Hosianna in der Höhe.***	
IAM:	***Blessed is the coming kingdom of our father David. Hosanna in the highest.***	
Mark **11**:	**11**	
Greek	**Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἰεροσόλυμα εἰς τὸ ἱερόν καὶ περιβλεψάμενος πάντα, ὀψὲ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.**	
Lat.	et introivit Hierosolyma in templum et circumspectis omnibus cum iam vespera esset hora exivit in Bethania cum duodecim	
Ger.	*Und der HERR* ging ein zu Jerusalem und in den Tempel, und er besah alles; und am Abend ging er hinaus gen Bethanien mit den Zwölfen.*	*~~HERR~~ Not in Greek or Latin
KJV	And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.	*~~Jesus~~ Not in Greek or Latin
EGS	***Er ging nach Jerusalem und in den Tempel. Und nachdem er alles angeschaut hatte, ging er mit den Zwölf nach Bethanien, da die Stunde schon spät war.***	
IAM:	***He entered Jerusalem and the temple. And after He looked everything over, He went out to Bethany with the twelve, since the hour was already late.***	
Mark **11**:	**12**	
Greek	**Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας ἐπείνασεν.**	
Lat.	Et alia die cum exirent a Bethania, esuriit.	
Ger.	*Und des anderen Tages, da sie von Bethanien gingen, hungerte ihn.*	
KJV	And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:	
EGS	***Am nächsten Tag, als sie aus Bethanien kamen, hatte er Hunger.***	
IAM:	***The next day, as they were coming from Bethany, he was hungry.***	
Mark **11**:	**13**	
Greek	**καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσαν φύλλα ἦλθεν εἰ ἄρα τι εὑρήσει ἐν αὐτῇ, καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτὴν οὐδὲν εὗρεν εἰ μὴ φύλλα ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.**	
Lat.	cumque vidisset a longe ficum habentem folia venit si quid forte inveniret in ea et cum venisset ad eam nihil invenit praeter folia non enim erat tempus ficorum	
Ger.	*Und er sah einen Feigenbaum von ferne, der Blätter hatte; da trat er hinzu, ob er etwas darauf fände, und da er hinzukam, fand er nichts denn nur Blätter, denn es war noch nicht Zeit, daß Feigen sein sollten.*	
KJV	And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.	
EGS	***Als er aus der Ferne einen Feigenbaum mit Blättern sah, ging er, ob er vielleicht etwas darauf finden würde. Als er dort ankam, fand er nichts als Blätter; denn es war noch nicht Zeit für [reife] Feigen.***	

IAM:	***Seeing a fig tree from a distance with leaves, He went, if He will possibly find something on it. After getting there, He found nothing but leaves; for it was not yet time for [ripe*] figs.***	*Green figs could be expected because they form before leaves do.

Mark **11**: **14**

Greek	**καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῇ Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.**	
Lat.	et respondens dixit ei iam non amplius in aeternum quisquam fructum ex te manducet et audiebant discipuli eius	
Ger.	*Und Jesus* antwortete und sprach zu ihm: Nun esse von dir niemand ewiglich! Und seine Jünger hörten das.*	
KJV	And Jesus* answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.	
EGS	***Und als er ein Gespräch mit dem Baum einleitete, sagte er zu ihm: Von nun an bis zum kommenden Zeitalter darf niemand mehr Früchte von dir essen. Und seine Jünger hörten zu.***	
IAM:	***And initiating a conversation with the tree, He said to it, From now on until the Age to Come, may no one eat any fruit from you. And His disciples were listening.***	

Mark **11**: **15**

Greek	**Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεροσόλυμα. Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστερὰς κατέστρεψεν,**	
Lat.	et veniunt Hierosolymam et cum introisset templum coepit eicere vendentes et ementes in templo et mensas nummulariorum et cathedras vendentium columbas evertit	
Ger.	*Und sie kamen gen Jerusalem. Und Jesus ging in den Tempel, fing an und trieb aus die Verkäufer und Käufer in dem Tempel; und die Tische der Wechsler und die Stühle* der Taubenkrämer stieß er um,*	
KJV	And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;	
EGS	***Sie kamen nach Jerusalem; und sobald er den Tempel betrat, begann er, diejenigen, die im Tempel verkauften und kauften, hinauszuwerfen. Und er stürzte die Tische der Geldwechsler und die Sitzstangen derer, die Tauben verkauften, um.***	
IAM:	***They come to Jerusalem. And on entering the temple, He began to throw out those selling and buying in the temple. And He overthrew the tables of the moneychangers, and the perches of them, who sold doves.***	

Mark **11**: **16**

Greek	**καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ,**	
Lat.	et non sinebat ut quisquam vas transferret per templum	
Ger.	*und ließ nicht zu, das jemand etwas durch den Tempel trüge.*	
KJV	And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.	
EGS	***Und er erlaubte niemandem, etwas durch den Tempel zu tragen.***	
IAM:	***And He did not allow anyone to carry anything through the temple.***	

Mark **11**: **17**

Greek	**καὶ ἐδίδασκεν καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Οὐ γέγραπται ὅτι Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν*; ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον λῃστῶν.**	*Dative To the Nations Cf. Isaiah 56:7 ביתי בית־תפלה יקרא לכל־העמים Derogatively: Gentiles
Lat.	et docebat dicens eis non scriptum est quia domus mea domus orationis vocabitur omnibus gentibus vos autem fecistis eam speluncam latronum	
Ger.	*Und er lehrte und sprach zu ihnen: Steht nicht geschrieben: "Mein Haus soll heißen ein Bethaus allen Völkern"? Ihr aber habt eine Mördergrube daraus gemacht.*	

KJV	And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.	
EGS	***Und er lehrte und sagte zu ihnen: Ist es nicht geschrieben: Mein Haus wird heißen: Das Gebetshaus aller Völker? Aber ihr habt es zu einer Diebesgrube gemacht.***	
IAM:	***And He taught and said to them, Is it not written, My house will be called: House Of Prayer For All Nations*? But you have made it a den of thieves.***	Cf. Isaiah 56: 7; Jeremiah 7: 11
Mark **11**:	**18**	
Greek	**καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.**	
Lat.	quo audito principes sacerdotum et scribae quaerebant quomodo eum perderent timebant enim eum quoniam universa turba admirabatur super doctrina eius	
Ger.	*Und es kam vor die Schriftgelehrten und Hohenpriester; und sie trachteten, wie sie ihn umbrächten. Sie fürchteten sich aber vor ihm; denn alles Volk verwunderte sich über seine Lehre.*	
KJV	And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.	
EGS	***Die Hohenpriester und die Schriftgelehrten hörten es und suchten nach Wegen, ihn zu zerstören, denn sie hatten Angst vor ihm, weil die gesamte Menge über seine Lehre begeistert war.***	
IAM:	***The chief priests and the scribes heard it, and sought ways to destroy Him, for they were afraid of Him, because the entire crowd was fascinated by His teaching.***	
Mark **11**:	**19**	
Greek	**Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.**	
Lat.	et cum vespera facta esset egrediebatur* de civitate	*~~egrediebatur~~ Singular Greek Variant
Ger.	*Und des Abends ging er* hinaus vor die Stadt.*	*~~Er~~ Translates Latin
KJV	And when even was come, he* went out of the city.	*~~he~~ Translates Latin
EGS	***Und als es Abend war, verließen sie die Stadt.***	
IAM:	***And when it was evening, they went out of the city.***	
Mark **11**:	**20**	
Greek	**Καὶ παραπορευόμενοι πρωϊ εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.**	
Lat.	et cum mane transirent viderunt ficum aridam factam a radicibus	
Ger.	*Und am Morgen gingen sie vorüber und sahen den Feigenbaum, daß er verdorrt war bis auf die Wurzel.*	
KJV	And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.	
EGS	***Und als sie am frühen Morgen auf dem Weg waren, sahen sie, dass der Feigenbaum von den Wurzeln an ausgetrocknet war.***	
IAM:	***And coming that way early in the morning, they saw that the fig tree had dried up from the roots.***	
Mark **11**:	**21**	
Greek	**καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ Ῥαββί, ἴδε ἡ συκῆ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.**	
Lat.	et recordatus Petrus dicit ei rabbi ecce ficus cui maledixisti aruit	
Ger.	*Und Petrus gedachte daran und sprach zu ihm: Rabbi, siehe, der Feigenbaum, den du verflucht hast, ist verdorrt.*	
KJV	And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.	
EGS	***Petrus erinnert ihn daran, und sagt: Rabbi! Schau! Der Feigenbaum, den du verflucht hast, ist ausgetrocknet.***	
IAM:	***Peter reminded Him, and said, Rabbi! Look! The fig tree, which you cursed, is dried up.***	

Mark **11**:	**22**	
Greek	**καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς* λέγει αὐτοῖς Ἔχετε* πίστιν θεοῦ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior *Present Tense Imperative
Lat.	et respondens Iesus ait illis habete fidem Dei	
Ger.	*Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Habt Glauben an Gott.*	
KJV	And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.	
EGS	***Als Antwort sagt der Retter zu ihnen: Vertraut der Treue Gottes!***	
IAM:	***In reply, the Savior says to them, Take hold of the faithfulness of God!***	

Mark **11**:	**23**
Greek	**ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.**
Lat.	amen dico vobis quicumque dixerit huic monti tollere et mittere in mare et non haesitaverit in corde suo sed crediderit quia quodcumque dixerit fiat fiet ei
Ger.	*Wahrlich, ich sage euch: Wer zu diesem Berge spräche: Hebe dich und wirf dich ins Meer! und zweifelte nicht in seinem Herzen, sondern glaubte, daß es geschehen würde, was er sagt, so wird's ihm geschehen, was er sagt.*
KJV	For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.
EGS	***Wahrlich, ich sage euch: Wer zu diesem Berg sagen sollte: Hau ab! Ins Meer mit dir! und er nicht an seinem Herzen zweifle, sondern vertraut darauf, dass das, was er sagt, auch stattfindet; so wird es also für ihn sein.***
IAM:	***Truly I say to you, Whoever may say to this mountain, Be gone! Into the sea with you! If he may not doubt in his heart, but trusts that what he says takes place, it will be so for him.***

Mark **11**:	**24**
Greek	**διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.**
Lat.	propterea dico vobis omnia quaecumque orantes petitis credite quia accipietis et veniet vobis
Ger.	*Darum sage ich euch: Alles, was ihr bittet in eurem Gebet, glaubet nur, daß ihr's empfangen werdet, so wird's euch werden.*
KJV	Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.
EGS	***Deshalb sage ich euch: Um was ihr betet und bittet, so ihr glaubt, dass ihr es empfängt, so wird es also für euch sein.***
IAM:	***Therefore I say to you, Whatever things you may pray and ask for, trusting that you receive them, it will be so for you.***

Mark **11**:	**25**
Greek	**καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος, ἵνα καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.**
Lat.	et cum stabitis ad orandum dimittite si quid habetis adversus aliquem ut et Pater vester qui in caelis est dimittat vobis peccata vestra
Ger.	*Und wenn ihr stehet und betet, so vergebet, wo ihr etwas wider jemand habt, auf daß auch euer Vater im Himmel euch vergebe eure Fehler.*
KJV	And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.
EGS	***Und indem ihr da steht und betet, vergibt, wenn ihr etwas gegen jemanden habt, damit euer Vater, der in den Himmeln ist, euch eure Schuld vergebe.***
IAM:	***And as you may keep on standing there praying, forgive, if you have anything against anyone, that your Father, who is in the heavens, may forgive you your trespasses.***

Mark **11**:	**26**	
Greek	**{Εἰ δὲ ὑμεῖς οὖκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.}***	*This verse is not in most reliable Greek texts
Lat.	quod si vos non dimiseritis nec Pater vester qui in caelis est dimittet vobis peccata vestra	
Ger.	*Wenn ihr aber nicht vergeben werdet, so wird euch euer Vater, der im Himmel ist, eure Fehler nicht vergeben.*	
KJV	But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.	
EGS	*Kein solcher Vers in den ältesten griechischen Texten.*	
IAM:	*No such verse in most ancient Greek texts.*	

Mark **11**:	**27**	
Greek	**Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἰεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι,**	
Lat.	et veniunt rursus Hierosolymam et cum ambularet in templo accedunt ad eum summi sacerdotes et scribae et seniores	
Ger.	*Und sie kamen abermals gen Jerusalem. Und da er im Tempel wandelte, kamen zu ihm die Hohenpriester und Schriftgelehrten und die Ältesten*	
KJV	And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,	
EGS	***Und sie kommen wieder nach Jerusalem, und während er im Tempel umhergeht, kommen die Hohenpriester, die Schriftgelehrten und die Ältesten zu ihm.***	
IAM:	***And again they come to Jerusalem, and as He is walking around in the temple, the chief priests, the scribes, and the elders come to Him.***	

Mark **11**:	**28**	
Greek	**καὶ ἔλεγον αὐτῷ Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; ἢ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα ποιῇς;**	
Lat.	et dicunt illi in qua potestate haec facis et quis tibi dedit hanc potestatem ut ista facias	
Ger.	*und sprachen zu ihm: Aus was für Macht tust du das? und wer hat dir die Macht gegeben, daß du solches tust?*	
KJV	And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?	
EGS	***Und sie sagen zu ihm: Bei welcher Autorität tust du diese Dinge? Und wer hat dir diese Autorität gegeben, dass du diese Dinge tun sollst?***	
IAM:	***And they say to Him, By what authority are you doing these things? And who gave you this authority that you should do these things?***	

Mark **11**:	**29**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτοῖς Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἕνα λόγον, καὶ ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Iesus autem respondens* ait illis interrogabo vos et ego unum verbum et respondete mihi et dicam vobis in qua potestate haec faciam	*~~respondens~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Jesus aber antwortete* und sprach zu ihnen: Ich will euch auch ein Wort fragen; antwortet mir, so will ich euch sagen, aus was für Macht ich das tue.*	*~~antwortete und~~ Translates Latin
KJV	And Jesus answered* and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.	*~~answered and~~ Translates Latin
EGS	***Und der Retter sagte zu ihnen: Ich werde euch auch eine Frage stellen. Gebt mir eine Antwort! Und ich werde euch sagen, durch welche Autorität ich diese Dinge tue.***	
IAM:	***And the Savior said to them, I will also ask you one question. Answer me! And I will tell you by what authority I do these things.***	

Mark **11**:	**30**	
Greek	**τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.**	

Lat.	baptismum Iohannis de caelo erat an ex hominibus respondete mihi	
Ger.	*Die Taufe des Johannes, war sie vom Himmel oder von den Menschen? Antwortet mir!*	
KJV	The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.	
EGS	***War die Taufe von Johannes vom Himmel oder von Menschen? Gebt mir eine Antwort!***	
IAM:	***Was the baptism of John from heaven, or from men? Answer me!***	
Mark **11**:	**31**	
Greek	**καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες ‹Τί εἴπωμεν›* Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;**	*~~‹Τί εἴπωμεν›~~ Not part of reliable and Latin texts
Lat.	at illi cogitabant secum dicentes si dixerimus de caelo dicet quare ergo non credidistis ei	
Ger.	*Und sie gedachten bei sich selbst und sprachen: Sagen wir sie war vom Himmel, so wird er sagen: Warum habt ihr denn ihm nicht geglaubt?*	
KJV	And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?	
EGS	***Und sie redeten untereinander und sagen: So wir sagen: Vom Himmel; so wird er sagen: Warum habt ihr ihm dann nicht geglaubt?***	
IAM:	***And they reasoned amongst themselves, saying, If we may say, From heaven; He will say, Why then did you not believe him?***	
Mark **11**:	**32**	
Greek	**ἀλλὰ εἴπωμεν Ἐξ ἀνθρώπων;— ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.**	
Lat.	sed dicemus ex hominibus timebant populum omnes enim habebant Iohannem quia vere propheta esset	
Ger.	*Sagen wir aber, sie war von Menschen, so fürchten wir uns vor dem Volk. Denn sie hielten alle, daß Johannes ein rechter Prophet wäre.*	
KJV	But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.	
EGS	***Aber sollten wir sagen: Von Leuten, so hätten sie Grund, Angst vor der Masse zu haben, denn alle behaupteten, dass Johannes wirklich ein Prophet sei.***	
IAM:	***But should we say, From men, they would have reason to be afraid of the crowd, for all contended that John truly was a prophet.***	
Mark **11**:	**33**	
Greek	**καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ* λέγουσιν Οὐκ οἴδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς* λέγει αὐτοῖς Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et respondentes dicunt Iesu nescimus respondens Iesus ait illis neque ego dico vobis in qua potestate haec faciam	
Ger.	*Und sie antworteten und sprachen zu Jesu: Wir wissen's nicht. Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: So sage ich euch auch nicht, aus was für Macht ich solches tue.*	
KJV	And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.	
EGS	***So antworten sie dem Retter und sagen: Wir wissen es nicht. Und der Retter sagt zu ihnen: Ich sage euch auch nicht, durch welche Autorität ich diese Dinge tue.***	
IAM:	***And answering to the Savior, they say, We do not know. And the Savior says to them, Neither do I tell you by what authority I do these things.***	

Grammar, Notes:
↓

Mark 12:

1

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν. ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν, καὶ περιέθηκεν φραγμὸν καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.**
Jerome, 400, Latin:	et coepit illis in parabolis loqui vineam pastinavit homo et circumdedit sepem et fodit lacum et aedificavit turrem et locavit eam agricolis et peregre profectus est
Luther, 1545, German:	*Und er fing an, zu ihnen durch Gleichnisse zu reden: Ein Mensch pflanzte einen Weinberg und führte einen Zaun darum und grub eine Kelter und baute einen Turm und tat ihn aus den Weingärtnern und zog über Land.*
KJV, 1611, English:	And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.
EGS	***Und er spricht mit Autorität in Gleichnissen zu ihnen: Ein Mann pflanzte einen Weinberg, umzäunte ihn, grub für einen Weinkessel aus, baute einen Turm, vermietete es an Bauern und ging in die Ferne.***
IAM:	***And He is speaking to them with authority in parables: A man planted a vineyard, put fencing around it, excavated a wine vat, built a tower, rented it out to farmers, and went far away.***

Mark **12**:

2

Greek	**καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος**
Lat.	et misit ad agricolas in tempore servum ut ab agricolis acciperet de fructu vineae
Ger.	*Und sandte einen Knecht, da die Zeit kam, zu den Weingärtnern, daß er von den Weingärtnern nähme von der Frucht des Weinbergs.*
KJV	And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.
EGS	***Und zu gegebener Zeit sandte er einen Diener zu den Bauern, damit er von den Bauern einige Früchte des Weinbergs erhalte.***
IAM:	***And in due time, he sent a servant to the farmers that he might receive from the farmers some of the fruit of the vineyard.***

Mark **12**:

3

Greek	**καὶ λαβόντες αὐτὸν ἔδειραν καὶ ἀπέστειλαν κενόν.**
Lat.	qui adprehensum eum ceciderunt et dimiserunt vacuum
Ger.	*Sie nahmen ihn aber und stäupten ihn, und ließen ihn leer von sich.*
KJV	And they caught him, and beat him, and sent him away empty.
EGS	***Sie ergriffen und schlugen ihn und schickten ihn mit leeren Händen weg.***
IAM:	***They seized and beat him, and sent him away empty-handed.***

Mark **12**:

4

Greek	**καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον κἀκεῖνον ἐκεφαλίωσαν καὶ ἠτίμασαν.**
Lat.	et iterum misit ad illos alium servum et illum capite vulneraverunt et contumeliis adfecerunt

Ger.	*Abermals sandte er ihnen einen anderen Knecht; dem zerwarfen sie den Kopf mit Steinen* und ließen ihn geschmäht von sich.*
KJV	And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones*, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.
EGS	***Und wieder sandte er ihnen einen anderen Diener. Und sie schlugen ihn über den Kopf und behandelten ihn respektlos.***
IAM:	***And again he sent to them another servant. And they beat him over the head, and treated him disrespectfully.***

*~~mit Steinen~~ Not in most reliable Greek texts

*~~cast stone~~ Not in most reliable Greek texts

Mark **12**: **5**

Greek	**καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν κἀκεῖνον ἀπέκτειναν, καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς μὲν δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτέννοντες.**
Lat.	et rursum alium misit et illum occiderunt et plures alios quosdam caedentes alios vero occidentes
Ger.	*Abermals sandte er einen andern: den töteten sie. Und viele andere, etliche stäupten sie, etliche töteten sie.*
KJV	And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.
EGS	***Und wiederum sandte er einen anderen, den sie töteten; und viele andere: Einige haben sie verprügelt, andere haben sie getötet.***
IAM:	***And again he sent another, whom they killed; and many others, some they beat up, others they killed.***

Mark **12**: **6**

Greek	**ἔτι ἕνα εἶχεν, υἱὸν ἀγαπητόν ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς λέγων ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.**
Lat.	adhuc ergo unum habens filium carissimum et illum misit ad eos novissimum dicens quia reverebuntur filium meum
Ger.	*Da hatte er noch einen einzigen Sohn, der war ihm lieb; den sandte er zum letzten auch zu ihnen und sprach: Sie werden sich vor meinem Sohn scheuen.*
KJV	Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.
EGS	***Er hatte noch einen geliebten Sohn. Schließlich sandte er ihn zu ihnen und sagte: Sie werden sich ändern und meinen Sohn anerkennen.***
IAM:	***He had yet one beloved son. At last, he sent him to them, saying, They will change and respect my son.***

Mark **12**: **7**

Greek	**ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.**
Lat.	coloni autem dixerunt ad invicem hic est heres venite occidamus eum et nostra erit hereditas
Ger.	*Aber die Weingärtner sprachen untereinander: Dies ist der Erbe; kommt, laßt uns ihn töten, so wird das Erbe unser sein!*
KJV	But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.'
EGS	***Aber diese Bauern sagten untereinander: Das ist der Erbe. Kommt! Lasst uns ihn töten! Und das Erbe wird unser sein.***
IAM:	***But those farmers said among themselves, This is the heir. Come! Let us kill him! And the inheritance will be ours.***

Mark **12**: **8**

Greek	**καὶ λαβόντες ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.**
Lat.	et adprehendentes eum occiderunt et eiecerunt extra vineam
Ger.	*Und sie nahmen ihn und töteten ihn und warfen ihn hinaus vor den Weinberg.*
KJV	And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.
EGS	***Und sie nahmen ihn, töteten ihn und warfen ihn aus dem Weinberg.***
IAM:	***And they took him, killed him, and threw him out of the vineyard.***

Mark **12**:	**9**	
Greek	**τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος* τοῦ ἀμπελῶνος; ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργούς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.**	*Κύριος Any Dignitary. Not יהוהas in v. 11
Lat.	quid ergo faciet dominus* vineae veniet et perdet colonos et dabit vineam aliis	*Uses the same title for God and a human being
Ger.	*Was wird nun der Herr* des Weinbergs tun? Er wird kommen und die Weingärtner umbringen und den Weinberg andern geben.*	*Uses the same title for God and a human being
KJV	What shall therefore the lord* of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.	*Uses the same title for God and a human being
EGS	***Also, was wird der Herr des Weinbergs tun? Er wird kommen und die Bauern vernichten und den Weinberg anderen geben.***	
IAM:	***So then, what will the landlord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.***	

Mark **12**:	**10**	
Greek	**οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας**	
Lat.	nec scripturam hanc legistis lapidem quem reprobaverunt aedificantes hic factus est in caput anguli	
Ger.	*Habt ihr auch nicht gelesen diese Schrift: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, der ist zum Eckstein geworden.*	
KJV	And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:	
EGS	***Habt ihr diese Schriftstelle nicht gelesen? Der Stein, den die Bauherren abgelehnt haben, ist zum Eckstein geworden.***	
IAM:	***Did you not read this scripture, The stone, which the builders rejected, has become the cornerstone,***	Cf. Psalm 118: 22

Mark **12**:	**11**	
Greek	**παρὰ Κυρίου* ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;**	*Κύριος = יהוהYHWH
Lat.	a Domino* factum est istud et est mirabile in oculis nostris	*Should refer to יהוה
Ger.	*Von dem HERRN* ist das geschehen, und es ist wunderbarlich vor unseren Augen"?*	*Should refer to יהוה
KJV	This was the Lord's* doing, and it is marvellous in our eyes?	*Should refer to יהוה
EGS	***Übrigens, der Ewige Gott hat genau das getan, und es ist wunderbar, es mit unseren Augen zu sehen.***	
IAM:	***By the way, the Eternal God has done just that, and it is marvelous to see it with our very eyes.***	Cf. Psalm 118: 23

Mark **12**:	**12**	
Greek	**Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.**	
Lat.	et quaerebant eum tenere et timuerunt turbam cognoverunt enim quoniam ad eos parabolam hanc dixerit et relicto eo abierunt	
Ger.	*Und sie trachteten darnach, wie sie ihn griffen, und fürchteten sich doch vor dem Volk; denn sie verstanden, daß er auf sie dies Gleichnis geredet hatte. Und sie ließen ihn und gingen davon.*	
KJV	And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.	
EGS	***Und sie wollten ihn mit Gewalt nehmen; aber sie fürchteten das Volk, denn sie wussten, dass er das Gleichnis über sie sagte. Also verließen sie ihn und gingen weg.***	
IAM:	***And they wanted to take Him by force, yet they feared the people; for they knew that He told the parable about them. So they left Him, and went away.***	

Mark **12**:	**13**	
Greek	**Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.**	

Lat.	et mittunt ad eum quosdam ex Pharisaeis et Herodianis ut eum caperent in verbo	
Ger.	*Und sie sandten zu ihm etliche von den Pharisäern und des Herodes Dienern, daß sie ihn fingen in Worten.*	
KJV	And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his* words.	*~~his~~ arbitrarily addition
EGS	***Und sie senden ihm bestimmte Pharisäer und Herodianer, um eine Anklage zu erlangen.***	
IAM:	***And they send him certain Pharisees and Herodians to get an indictment against Him.***	

Mark **12**: **14**

Greek	**καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;**
Lat.	qui venientes dicunt ei magister scimus quoniam verax es et non curas quemquam nec enim vides in faciem hominis sed in veritate viam Dei doces licet dari tributum Caesari an non dabimus
Ger.	*Und sie kamen und sprachen zu ihm: Meister, wir wissen, daß du wahrhaftig bist und fragst nach niemand; denn du achtest nicht das Ansehen der Menschen, sondern du lehrst den Weg Gottes recht. Ist's recht, daß man dem Kaiser Zins gebe, oder nicht? Sollen wir ihn geben oder nicht geben?*
KJV	And when they were come, they say unto him, Master*, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?
EGS	***Sie kommen und sagen zu ihm: Lehrer! Wir wissen, dass du recht hast. Du wirst nicht von Meinungen der Menschen beeinflusst, denn du richtest dich nicht auf Leute; aber du lehrst die Wahrheit auf dem Weg Gottes. Ist es erlaubt, Cäsar Zoll zu zahlen, oder nicht? Sollen wir es geben oder nicht?***
IAM:	***And they come and say to Him, Teacher! We know that you are true. You are not swayed by opinions of anyone, for you are not a respecter of persons; but you truthfully teach the way of God. Is it lawful to give tribute to Caesar or not? Should we give it or not give it?***

Mark **12**: **15**

Greek	**ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω.**
Lat.	qui sciens versutiam eorum ait illis quid me temptatis adferte mihi denarium ut videam
Ger.	*Er aber merkte ihre Heuchelei und sprach zu ihnen: Was versucht ihr mich? Bringet mir einen Groschen, daß ich ihn sehe.*
KJV	Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.
EGS	***Da er sich ihrer Heuchelei bewusst war, sagte er zu ihnen: Warum prüft ihr mich? Bringt mir einen Denarius, damit ich ihn sehen kann!***
IAM:	***Being aware of their hypocrisy, He said to them, Why do you test me? Bring me a Denarius that I may see it!***

Mark **12**: **16**

Greek	**οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ Καίσαρος.**
Lat.	at illi adtulerunt et ait illis cuius est imago haec et inscriptio dicunt illi Caesaris
Ger.	*Und sie brachten ihm. Da sprach er: Wes ist das Bild und die Überschrift? Sie sprachen zu ihm: Des Kaisers!*
KJV	And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.
EGS	***Sie brachten es. Und er sagt zu ihnen: Wessen Bild und Inschrift ist das? Und sie sagen zu ihm: Cäsar!***
IAM:	***They brought it. And He says to them, Whose image and inscription is this? And they said to Him, Caesar's.***

Mark **12**:	**17**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτοῖς Τὰ Καίσαρος ἀπόδοτε Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ’ αὐτῷ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	respondens* autem Iesus dixit illis reddite igitur quae sunt Caesaris Caesari et quae sunt Dei Deo et mirabantur super eo	*~~respondens~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Da antwortete* Jesus und sprach zu ihnen: So gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist! Und sie verwunderten sich über ihn.*	*~~antwortete~~ Translates Latin
KJV	And Jesus answering* said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.	*~~answering~~ Translates Latin
EGS	***Und der Retter sagte ihnen: Gebt Cäsar die Dinge zurück, die Cäsar gehören, und Gott die Dinge, die Gottes sind. Und sie waren überschwenglich erstaunt über ihn.***	
IAM:	***And the Savior said to them, Give back to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they were amazed at Him.***	

Mark **12**:	**18**	
Greek	**Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες**	
Lat.	et venerunt ad eum Sadducaei qui dicunt resurrectionem non esse et interrogabant eum dicentes	
Ger.	*Da traten die Sadduzäer zu ihm, die da halten, es sei keine Auferstehung; die fragten ihn und sprachen:*	
KJV	Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,	
EGS	***Dann kommen die Sadduzäer zu ihm, welche sagen, dass es keine Auferstehung gäbe; und sie fragten ihn und sagen:***	
IAM:	***Then the Sadducees come to Him, who say there is no resurrection; and they questioned Him, saying,***	

Mark **12**:	**19**	
Greek	**Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα καὶ μὴ ἀφῇ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.**	
Lat.	magister Moses nobis scripsit ut si cuius frater mortuus fuerit et dimiserit uxorem et filios non reliquerit accipiat frater eius uxorem ipsius et resuscitet semen fratri suo	
Ger.	*Meister, Mose hat uns geschrieben: Wenn jemands Bruder stirbt und hinterläßt ein Weib, und hinterläßt keine Kinder, so soll sein Bruder sein Weib nehmen und seinem Bruder Samen erwecken.*	
KJV	Master*, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.	
EGS	***Lehrer, Moses schrieb uns: Wenn jemandes Bruder stirbt und seine Frau zurücklässt, aber keine Kinder, dann soll sein Bruder seine Frau nehmen und Nachkommen für seinen Bruder aufziehen.***	
IAM:	***Teacher, Moses wrote to us, If someone's brother dies and leaves his wife behind him, but no children, that his brother should take his wife, and raise up offspring for his brother.***	

Mark **12**:	**20**	
Greek	**ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ ἀποθνῄσκων οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα**	
Lat.	septem ergo fratres erant et primus accepit uxorem et mortuus est non relicto semine	
Ger.	*Nun sind sieben Brüder gewesen. Der erste nahm ein Weib; der starb und hinterließ keinen Samen.*	
KJV	Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.	
EGS	***Da waren nun sieben Brüder. Der erste nahm eine Frau und hinterließ nach dem Tod keine Nachkommen.***	
IAM:	***Now there were seven brothers. The first took a wife, and after dying left no offspring.***	

Mark **12**:	**21**	
Greek	**καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν σπέρμα καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως**	
Lat.	et secundus accepit eam et mortuus est et nec iste reliquit semen et tertius similiter	
Ger.	*Und der andere nahm sie und starb und hinterließ auch nicht Samen. Der Dritte desgleichen.*	
KJV	And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.	
EGS	***Und der zweite nahm sie und starb und hinterließ keine Nachkommen, und so der dritte.***	
IAM:	***And the second took her, and died, and left no offspring, and likewise the third.***	

Mark **12**:	**22**	
Greek	**καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.**	
Lat.	et acceperunt eam similiter septem et non reliquerunt semen novissima omnium defuncta est et mulier	
Ger.	*Und es nahmen sie alle* sieben und hinterließen nicht Samen. Zuletzt nach allen starb das Weib auch.*	*~~es nahmen sie alle~~ Variant Greek text.
KJV	And the seven had her, and* left no seed: last of all the woman died also.	*~~had her, and~~ Variant Greek text.
EGS	***Und die sieben hinterließen keine Nachkommen. Zuletzt starb auch die Frau.***	
IAM:	***And the seven left no offspring. Last of all, the woman died also.***	

Mark **12**:	**23**	
Greek	**ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν*, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.**	*Subjunctive
Lat.	in resurrectione ergo cum resurrexerint cuius de his erit uxor septem enim habuerunt eam uxorem	
Ger.	*Nun in der Auferstehung, wenn sie auferstehen, wes Weib wird sie sein unter ihnen? Denn sieben haben sie zum Weibe gehabt.*	
KJV	In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.	
EGS	***Wenn sie in der Auferstehung auferstehen würden, wessen Frau wird sie sein, denn die sieben hatten sie als Frau?***	
IAM:	***In the resurrection, when they would rise, whose wife will she be, for the seven had her as wife?***	

Mark **12**:	**24**	
Greek	**ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς* Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ;**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et respondens* Iesus ait illis non ideo erratis non scientes scripturas neque virtutem Dei	*~~respondens~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Da antwortete* Jesus und sprach zu ihnen: Ist's nicht also? Ihr irrt darum, daß ihr nichts wisset von der Schrift noch von der Kraft Gottes.*	*~~antwortete~~ Translates Latin
KJV	And Jesus answering* said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?	*~~answering~~ Translates Latin
EGS	***Und der Retter sagte ihnen: Irrt ihr euch in dieser Angelegenheit nicht, weil ihr weder die Schriften noch die Kraft Gottes kennt?***	
IAM:	***And the Savior said to them, Are you not mistaking in this matter, because you know neither the scriptures, nor the power of God?***	

Mark **12**:	**25**	
Greek	**ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' εἰσὶν ὡς ἄγγελοι* ἐν τοῖς οὐρανοῖς.**	*ἄγγελοι Masculine
Lat.	cum enim a mortuis resurrexerint neque nubent neque nubentur sed sunt sicut angeli in caelis	
Ger.	*Wenn sie von den Toten auferstehen werden, so werden sie nicht freien noch sich freien lassen, sondern sie sind wie die Engel im Himmel.*	
KJV	For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.	

EGS	***Denn wenn sie von den Toten auferstehen, heiraten sie nicht and werden nicht geheiratet, sondern sind wie Engel im Himmel.***	
IAM:	***For when they rise from the dead, they neither marry, nor are they given into marriage, but are as angels in the heavens.***	*As holy angels: We need no civil law on marriage. The Order of Creation is **restored not neutered.**

Mark **12**: **26**

Greek	**περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται*, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωϋσέως ἐπὶ τοῦ Βάτου πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεὸς λέγων Ἐγὼ ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ‹ὁ›** Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ‹ὁ›** Θεὸς Ἰακώβ;**	*Present Tense Passive **Missing in most ancient Greek Texts
Lat.	de mortuis autem quod resurgant non legistis in libro Mosi super rubum quomodo dixerit illi Deus inquiens ego sum Deus Abraham et Deus Isaac et Deus Iacob	
Ger.	*Aber von den Toten, daß sie auferstehen werden, habt ihr nicht gelesen im Buch Mose's bei dem Busch, wie Gott zu ihm sagte und sprach: "Ich bin der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs"?*	**
KJV	And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?	
EGS	***Nun zu den Toten und, dass sie auferweckt werden: Habt ihr nicht im Buch Mose gelesen, wie der Gott im Busch zu ihm sprach und sagte: Ich bin der Gott Abrahams und Gott Isaaks. und Gott Jakobs?***	
IAM:	***Now concerning the dead, and that they are raised: Did you not read in the book of Moses, how the God in the bush was speaking to him, saying, I am the God of Abraham, and God of Isaac, and God of Jacob?***	

Mark **12**: **27**

Greek	**οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.**	
Lat.	non est Deus mortuorum sed vivorum vos ergo multum erratis	
Ger.	*Gott aber ist nicht der Toten, sondern der Lebendigen Gott*. Darum irrt ihr sehr.*	*~~Gott~~ Variant in less reliable texts.
KJV	He is not the God of the dead, but the God* of the living: ye therefore do greatly err.	*~~God~~ Variant in less reliable texts.
EGS	***Er ist kein Gott derer, die gestorben sind, sondern der Lebenden. Ihr seid sehr verirrt.***	
IAM:	***He is not a God of dead ones, but of living ones.* You are greatly mistaken.***	*Not proof that soul is immortal, but proof of a resurrection from death

Mark **12**: **28**

Greek	**Καὶ προσελθὼν εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων;**	
Lat.	et accessit unus de scribis qui audierat illos conquirentes et videns quoniam bene illis responderit interrogavit eum quod esset primum omnium mandatum	
Ger.	*Und es trat zu ihm der Schriftgelehrten einer, der ihnen zugehört hatte, wie sie sich miteinander befragten, und sah, daß er ihnen fein geantwortet hatte, und fragte ihn: Welches ist das vornehmste Gebot vor allen?*	
KJV	And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?	
EGS	***Als einer der Schriftgelehrten ihre Debatte hörte und sah, dass er ihnen gut antwortete, kam er und fragte ihn: Was ist die wichtigste Verordnung von allen?***	
IAM:	***And one of the scribes, on hearing their debate, and seeing that He answered them well, came up and asked Him, What is the foremost ordinance of all?***	

Mark **12**: **29**

Greek	**ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς* ὅτι Πρώτη ἐστίν Ἄκουε, Ἰσραήλ, Κύριος** ὁ Θεὸς*** ἡμῶν Κύριος** εἷς ἐστιν,**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Κύριος = יהוהYHWH Anarthrous Predicate ***Subject with Article
Lat.	Iesus autem respondit ei* quia primum omnium mandatum est audi Israhel Dominus** Deus noster Deus*** unus est****	*~~ei~~ Not in any Greek **Should refer to יהוה ***~~Deus~~ for Κύριος ****Latin does not identify Subject and Predicate
Ger.	*Jesus aber antwortete ihm*: Das vornehmste Gebot vor allen Geboten ist das: "Höre Israel, der HERR**, unser Gott***, ist ein einiger Gott;*****	* Translates Latin
KJV	And Jesus answered him*, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord** our God is one Lord**:***	*~~ei~~ Not in any Greek **Should refer to יהוה ***Translates Latin thus confuses Subject and Predicate
EGS	***Und der Retter antwortete: Das Hauptsächliche ist: Höre zu Israel! Unser Gott ist der Ewige Gott; der Ewige Gott ist der einzige.***	*Subject **Predicate
IAM:	***And the Savior answered, The foremost is: Israel, listen! Our God is the Eternal God; the Eternal God is the one.***	*Cf. Deuteronomy 6: 4 Law not as a requirement but fundamental principle Cf. Deuteronomy 6: 4
Hebrew:	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד	
Mark **12**:	**30**	
Greek	**καὶ ἀγαπήσεις* Κύριον** τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.**	*ἀγαπήσεις Future Indicative NOT Imperative **Κύριος = יהוה YHWH Eternal God,
Lat.	et diliges Dominum** Deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et ex tota mente tua et ex tota virtute tua hoc est primum mandatum***	*Should refer to יהוה ***~~hoc est ...~~ Interpolation
Ger.	*und du sollst* Gott, deinen HERRN**, lieben von ganzem Herzen, von ganzer Seele, von ganzem Gemüte und von allen deinen Kräften." Das ist das vornehmste Gebot.****	*~~Imperative~~ Should be Future **Should refer to יהוה ***~~Das ist ...~~ Interpolation
KJV	And thou shalt* love the Lord** thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.***	*~~Imperative~~ Should be Future **Should refer to יהוה ***~~this is ...~~ Interpolation
EGS	***Und du wirst den Ewigen Gott, deinen Gott, von ganzem Herzen, von ganzer Seele, von ganzem Verstand, und von aller Kraft lieben;***	
IAM:	***And you will love the Eternal God, your God, with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength;***	
Hebrew:	וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ	Cf. Deuteronomy 6: 5
Mark **12**:	**31**	
Greek	**δευτέρα αὕτη Ἀγαπήσεις* τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.**	*ἀγαπήσεις Future Indicative not Imperative
Lat.	secundum autem simile* illi diliges proximum tuum tamquam te ipsum maius horum aliud mandatum non est	*simile Greek variant
Ger.	*Und das andere ist ihm gleich*: "Du sollst** deinen Nächsten lieben wie dich selbst." Es ist kein anderes Gebot größer denn diese.*	*Translates Latin **~~Imperative~~ Should be Future Indicative
KJV	And the second is like, namely this*, Thou shalt** love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.	*Translates Latin **~~Imperative~~ Should be Future Indicative
EGS	***Eine zweite [Verordnung] ist: Du wirst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. Es gibt keine größere Verordnung als diese.***	

IAM:	***A second one is this, You will love your neighbor as yourself. There is no other ordinance greater than these.***	
Hebrew:	וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ	Cf. Leviticus 19: 18 b
Mark **12**:	**32**	
Greek	**καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεύς Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας εἶπες ὅτι εἷς ἐστιν καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ**	
Lat.	et ait illi scriba bene magister in veritate dixisti quia unus est et non est alius praeter eum	
Ger.	*Und der Schriftgelehrte sprach zu ihm: Meister, du hast wahrlich recht geredet; denn es ist ein Gott* und ist kein anderer außer ihm.*	*~~Gott~~ Variant of less reliable texts.
KJV	And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:	
EGS	***Und der Schriftgelehrte sagte zu ihm: Gut gesagt! Lehrer! Du hast die Wahrheit gesagt, dass es Einen gibt; und es gibt keinen anderen neben Ihm.***	
IAM:	***And the scribe said to Him, Well-said! Teacher! You said the truth that there is One; and there is no other beside Him.***	
Mark **12**:	**33**	
Greek	**καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος, καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς ἑαυτὸν περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.**	
Lat.	et ut diligatur ex toto corde et ex toto intellectu et ex tota anima* et ex tota fortitudine et diligere proximum tamquam se ipsum maius est omnibus holocaustomatibus et sacrificiis	*~~ex tota anima~~ Variant of less reliable Greek text
Ger.	*Und ihn lieben von ganzem Herzen, von ganzem Gemüte, von ganzer Seele*, und von allen Kräften, und lieben seinen Nächsten wie sich selbst, das ist mehr denn Brandopfer und alle Opfer.*	*~~von ganzer Seele~~ Translates Latin
KJV	And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul*, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.	*~~with all the soul~~ Translates Latin
EGS	***Und ihn zu lieben von ganzem Herzen, mit allem Verständnis, mit aller Kraft, und den Nächsten als sich selbst zu lieben, ist mehr als alle Brandopfer und Opfer.***	
IAM:	***And to love Him with all the heart, and with all understanding, and with all strength, and to love the neighbor as oneself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.***	
Mark **12**:	**34**	
Greek	**καὶ ὁ Ἰησοῦς*, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Iesus autem videns quod sapienter respondisset dixit illi non es longe a regno Dei et nemo iam audebat eum interrogare	
Ger.	*Da Jesus aber sah, daß er vernünftig antwortete, sprach er zu ihm: "Du bist nicht ferne von dem Reich Gottes." Und es wagte ihn niemand weiter zu fragen.*	
KJV	And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.	
EGS	***Und als der Retter sah, dass er weise antwortete, sagte er zu ihm: Du bist nicht weit vom Reich Gottes entfernt. Und niemand wagte es, ihn weiterhin zu befragen.***	
IAM:	***And when the Savior saw that he answered wisely, He said to him, You are not far from the Kingdom of God. And no one, no longer dared to question him.***	
Mark **12**:	**35**	
Greek	**Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς* ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυίδ ἐστιν;**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et respondens Iesus dicebat docens in templo quomodo dicunt scribae Christum Filium esse David	
Ger.	*Und Jesus antwortete und sprach, da er lehrte im Tempel: Wie sagen die Schriftgelehrten, Christus sei Davids Sohn?*	

KJV	And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the* son of David?	*~~the~~ **Definite Article** Not in any Greek texts
EGS	***Und als er im Tempel lehrte, nahm der Retter das Gespräch auf und sagte: Warum sagen die Schriftgelehrten, dass der 'Christus' ein Sohn Davids ist?***	
IAM:	***And while He taught in the temple, the Savior took up the conversation and said, Why do the scribes say that the 'Christ' is a son of David?***	
Mark **12**:	**36**	
Greek	**αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ Εἶπεν Κύριος* τῷ Κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God יְהֹוָה נְאֻם לַאדֹנָי׀
Lat.	ipse enim David dicit in Spiritu Sancto dixit Dominus* Domino** meo sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos scabillum pedum tuorum	*Should refer to יהוה **Should refer to אדֹנָי
Ger.	*Er aber, David, spricht durch den heiligen Geist: "Der HERR* hat gesagt zu meinem Herrn**: Setze dich zu meiner Rechten, bis daß ich lege deine Feinde zum Schemel deiner Füße."*	*Should refer to יהוה **Should refer to אדֹנָי
KJV	For David himself said by the Holy Ghost, The Lord* said to my Lord**, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.	*Should refer to יהוה **Should refer to אדֹנָי
EGS	***Denn David selbst sagte durch den Heiligen Geist: Der Ewige Gott sagte zu meinem Herrn: Setz dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde zu deinem Schemel mache.***	
IAM:	***For David himself said by the Holy Spirit, The Eternal God* said to my Lord**, Sit on my right hand, till I make your enemies your footstool.***	Cf. Psalm 110: 1
Hebrew:	נְאֻם יְהֹוָה* ׀ לַאדֹנִי** שֵׁב לִימִינִי עַד־אָשִׁית אֹיְבֶיךָ הֲדֹם לְרַגְלֶיךָ	
Mark **12**:	**37**	
Greek	**αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον*, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστιν υἱός; Καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.**	*Κύριον = אדֹנָי= **Son of God** = also **Eternal God**
Lat.	ipse ergo David dicit eum Dominum* et unde est filius eius et multa turba eum libenter audivit	*Should refer to אדֹנָי
Ger.	*Da heißt ihn ja David seinen Herrn*; woher ist er denn sein Sohn? Und viel Volks hörte ihn gern.*	*Should refer to אדֹנָי
KJV	David therefore himself calleth him Lord*; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.	*Should refer to אדֹנָי
EGS	***Deshalb, da selbst David ihn Herrn nennt, wie ist er dann sein Sohn?! Und die große Menge hörte ihn gerne.***	Since the Jews by way of the LXX, used Κύριος for both אדֹנָי and יְהֹוָה they no longer distinguished them and could not answer the question
IAM:	***Therefore, since David himself calls Him Lord [אדֹנָי]; and how then is He his son?! And the great crowd heard him gladly.***	
Mark **12**:	**38**	
Greek	**Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ἔλεγεν Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς**	
Lat.	et dicebat eis in doctrina sua cavete a scribis qui volunt in stolis ambulare et salutari in foro	
Ger.	*Und er lehrte sie und sprach zu ihnen: Sehet euch vor vor den Schriftgelehrten, die in langen Kleidern gehen und lassen sich gern auf dem Markte grüßen*	
KJV	And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces,	
EGS	***Und in seiner Lehre sagte er: Hütet euch vor den Schriftgelehrten, die gerne in langen Gewändern herumlaufen, um auf den Marktplätzen begrüßt zu werden,***	
IAM:	***And in His teaching He said, Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, to be greeted in the marketplaces,***	
Mark **12**:	**39**	
Greek	**καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις**	

Lat.	et in primis cathedris sedere in synagogis et primos discubitus in cenis	
Ger.	*und sitzen gern obenan in den Schulen und über Tisch beim Gastmahl;*	
KJV	And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:	
EGS	***Die besten Sitze in den Synagogen und die besten Plätze am Tisch zu haben,***	
IAM:	***To have the best seats in the synagogues, and the best places at dinner tables,***	

Mark **12**: **40**

Greek	**οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι, οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.**	
Lat.	qui devorant domos viduarum sub obtentu prolixae orationis hii accipient prolixius iudicium	
Ger.	*sie fressen der Witwen Häuser und wenden langes Gebet vor. Diese werden desto mehr Verdammnis empfangen.*	
KJV	Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.	
EGS	***Die unter Vorwand langer Gebete, die Häuser von Witwen verschlingen. Sie werden ein strengeres Urteil erhalten.***	
IAM:	***Who, under the pretense of making long prayers, devour the houses of widows. They will receive a more stringent judgment.***	

Mark **12**: **41**

Greek	**Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά**	
Lat.	et sedens Iesus* contra gazofilacium aspiciebat quomodo turba iactaret aes in gazofilacium et multi divites iactabant multa	*~~Iesus~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Und Jesus* setzte sich gegen den Gotteskasten und schaute, wie das Volk Geld einlegte in den Gotteskasten; und viele Reiche legten viel ein.*	*~~Jesus~~ Translates Latin not Greek
KJV	And Jesus* sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.	*~~Jesus~~ Translates Latin not Greek
EGS	***Nachdem er sich gegenüber der Schatzkammer niedersetzte, beobachtete er, wie die Leute Geld in die Schatzkammer steckten; und viele Reiche gaben viel.***	
IAM:	***After He sat down opposite to the treasury, He was watching the people put money into the treasury; and many rich put in much.***	

Mark **12**: **42**

Greek	**καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὅ ἐστιν κοδράντης.**	
Lat.	cum venisset autem una vidua pauper misit duo minuta quod est quadrans	
Ger.	*Und es kam eine arme Witwe und legte zwei Scherflein ein; die machen einen Heller.*	
KJV	And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.	
EGS	***Auch eine arme Witwe kam und legte zwei sehr kleine Münzen ein, die einen Quadrans * machen.***	
IAM:	***Also one poor widow came, and she put in two very small coins, which amounted to one Quadrans*.***	*A low value bronze Roman coin

Mark **12**: **43**

Greek	**καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν τῶν βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον**	
Lat.	et convocans discipulos suos ait illis amen dico vobis quoniam vidua haec pauper plus omnibus misit qui miserunt in gazofilacium	
Ger.	*Und er rief seine Jünger zu sich und sprach zu ihnen: Diese arme Witwe hat mehr in den Gotteskasten gelegt denn alle, die eingelegt haben.*	
KJV	And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:	

EGS	***Nachdem er seine Jünger herbeigerufen hatte, sagte er zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Diese arme Witwe hat mehr gegeben als alle anderen, die in die Schatzkammer gaben.***
IAM:	***After calling over His disciples, He said to them, Truly I say to you, This poor widow has put more in, than all the others, who put [money] into the treasury.***

Mark **12**: **44**

Greek	**πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.**
Lat.	omnes enim ex eo quod abundabat illis miserunt haec vero de penuria sua omnia quae habuit misit totum victum suum
Ger.	*Denn sie haben alle von ihrem Überfluß eingelegt; diese aber hat von ihrer Armut alles, was sie hatte, ihre ganze Nahrung, eingelegt.*
KJV	For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.
EGS	***Denn sie alle gaben aus ihrem Überfluß; aus ihrer Armut heraus gab sie jedoch alles, was sie hatte, ihren ganzen Lebensunterhalt.***
IAM:	***For they all gave from their over-abundance; however, she out of her poverty gave all that she had, all her livelihood.***

Mark 13

1

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.**
Jerome, 400, Latin:	et cum egrederetur de templo ait illi unus ex discipulis suis magister aspice quales lapides et quales structurae
Luther, 1545, German:	*Und da er aus dem Tempel ging, sprach zu ihm seiner Jünger einer: Meister, siehe, welche Steine und welch ein Bau ist das!*
KJV, 1611, English:	And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!
EGS	***Und als er aus dem Tempel kam, sagte einer seiner Jünger zu ihm: Lehrer! Schau! Was für Steine, und welches Gebäude!***
IAM:	***And as He was coming out of the temple, one of His disciples says to Him, Teacher! Look! What stones, and what buildings!***

Mark **13**: **2**

Greek	**καὶ ὁ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτῷ Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφεθῇ** ‹ὧδε› λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ**.**
Lat.	et respondens* Iesus ait illi vides has omnes magnas aedificationes non relinquetur** lapis super lapidem qui non destruatur**
Ger.	*Und Jesus antwortete* und sprach zu ihm: Siehst du wohl allen diesen großen Bau? Nicht ein Stein wird** auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde**.*

*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
**Subjunctives

*~~respondens~~ Not in Grk
**Future Indicative Should be Subjunctive

*Transl. Latin not Greek **Transl. Latin not Grk

KJV	And Jesus answering* said unto him, Seest thou these great buildings? there shall** not be left one stone upon another, that shall** not be thrown down.	*Transl. Latin not Greek **Transl. Latin not Grk
EGS	***Und der Retter sagte zu ihm: Siehst du diese große Gebäude? Sicherlich, es mag keinen Stein auf Stein geben, der nicht niedergeworfen werde.***	
IAM:	***And the Savior said to him, Do you see these great buildings? Certainly, there may not be left stone upon stone, which may not be thrown down.***	

Mark **13**: **3**

Greek	**Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ, ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας**	
Lat.	et cum sederet in montem Olivarum contra templum interrogabant eum separatim Petrus et Iacobus et Iohannes et Andreas	
Ger.	*Und da er auf dem Ölberge saß gegenüber dem Tempel, fragten ihn Petrus, Jakobus und Johannes und Andreas besonders:*	
KJV	And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,	
EGS	***Und als er auf dem Ölberg gegenüber dem Tempel saß, fragten ihn Peter und Jakobus, Johannes und Andreas privat:***	
IAM:	***And as He sat on Mount Olives opposite the temple, Peter and James, John, and Andrew asked Him privately,***	

Mark **13**: **4**

Greek	**Εἰπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα;**	
Lat.	dic nobis quando ista fient et quod signum erit quando haec omnia incipient consummari	
Ger.	*Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein, wann das alles soll vollendet werden?*	
KJV	Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?	
EGS	***Sage uns! Wann wird das geschehen? Und was mag das Zeichen sein, wenn all diese Dinge verwirklicht werden sollten?***	
IAM:	***Tell us! When will this happen? And what may be the sign when all these things would be done?***	

Mark **13**: **5**

Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* ἤρξατο** λέγειν αὐτοῖς Βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **A matter of importance not only time
Lat.	et respondens* Iesus coepit dicere illis videte ne quis vos seducat	*~~respondens~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Jesus antwortete* ihnen und fing an, zu sagen: Sehet zu das euch nicht jemand verführe!*	*~~antwortete~~ Translates Latin
KJV	And Jesus answering* them began to say, Take heed lest any man deceive you:	*~~answering~~ Translates Latin
EGS	***Und der Retter begann mit Nachdruck ihnen zu sagen: Passt auf, damit euch niemand in die Irre führt!***	
IAM:	***And the Savior with emphasis began to say to them, Watch out, lest anyone may mislead you!***	

Mark **13**: **6**

Greek	**πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι Ἐγώ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.**	
Lat.	multi enim venient in nomine meo dicentes quia ego sum et multos seducent	
Ger.	*Denn es werden viele kommen unter meinem Namen und sagen: "Ich bin Christus!" und werden viele verführen.*	*~~Christus~~ Not in any Greek texts or Latin
KJV	For many shall come in my name, saying, I am Christ*; and shall deceive many.	*~~Christ~~ Translates German
EGS	***Viele werden in meinem Namen kommen und sagen: Ich bin derjenige! Und sie werden viele irreführen.***	

IAM:	***Many will come in my name*, saying, I am the one! And they will mislead many.***	*No one comes in the name of "Jesus," but every politician campaigns as a 'Savior'

Mark **13**: **7**

Greek	**ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε δεῖ γενέσθαι, ἀλλ’ οὔπω τὸ τέλος.**	
Lat.	cum audieritis autem bella et opiniones bellorum ne timueritis oportet enim fieri sed nondum finis	
Ger.	*Wenn ihr aber hören werdet von Kriegen und Kriegsgeschrei, so fürchtet euch nicht. Denn es muß also geschehen; aber das Ende ist noch nicht da.*	
KJV	And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.	
EGS	***So ihr dann von Kriegen und Kriegsgerüchten hört, habt keine Angst, denn so muss es sein; aber es ist nicht unbedingt das Ende.***	
IAM:	***Then, when you may hear about wars and rumors of wars, be not afraid, for so it must be; but it is not necessarily the end.***	

Mark **13**: **8**

Greek	**ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ’ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν. ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί ἀρχὴ* ὠδίνων ταῦτα.**	*Relative to importance and/or time
Lat.	exsurget autem gens super gentem et regnum super regnum et erunt terraemotus per loca et fames initium dolorum haec	
Ger.	*Es wird sich ein Volk wider das andere empören und ein Königreich wider das andere, und werden Erdbeben geschehen hin und wieder, und wird teure Zeit und Schrecken sein. Das ist der Not Anfang.*	
KJV	For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.	
EGS	***Denn Nation wird sich gegen Nation erheben und Königreich gegen Königreich; es wird an vielen Orten Erdbeben geben; es wird Hungersnöte geben; all dies wird sicherlich der Beginn von Geburtswehen sein.***	
IAM:	***For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; there will be earthquakes in many places; there will be famines; all of these will certainly be the beginning of birth pains.***	

Mark **13**: **9**

Greek	**Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς. παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.**	
Lat.	videte autem vosmet ipsos tradent enim vos conciliis et in synagogis vapulabitis et ante praesides et reges stabitis propter me in testimonium illis	
Ger.	*Ihr aber, sehet euch vor! Denn sie werden euch überantworten vor die Rathäuser und Schulen; und ihr müßt gestäupt werden, und vor Fürsten und Könige geführt werden um meinetwillen, zu einem Zeugnis über sie.*	
KJV	But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.	
EGS	***Passt auf euch selbst auf! Denn sie werden euch vor Gericht und in Versammlungen verraten; ihr werdet gepeinigt werden; und ihr werdet wegen mir vor Gouverneuren und Königen stehen, als Zeugnis an sie,***	
IAM:	***Watch out for yourselves! For they will betray you in courts and in assemblies; you will be beaten; and you will stand before governors and kings on account of me, as a testimony to them,***	

Mark **13**: **10**

Greek	**καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.**	
Lat.	et in omnes gentes primum oportet praedicari evangelium	
Ger.	*Und das Evangelium muß zuvor verkündigt werden unter alle Völker.*	
KJV	And the gospel must first be published among all nations.	

EGS	***Und an alle Nationen: Denn es ist von größter Wichtigkeit, das Evangelium zu verkünden.***
IAM:	***And to all nations: For it is necessary - of utmost importance - to proclaim the gospel.***

Mark **13**: **11**

Greek	**καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ’ ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε. οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.**
Lat.	et cum duxerint vos tradentes nolite praecogitare quid loquamini sed quod datum vobis fuerit in illa hora id loquimini non enim estis vos loquentes sed Spiritus Sanctus
Ger.	*Wenn sie euch nun führen und überantworten werden, so sorget nicht, was ihr reden sollt, und bedenket auch nicht zuvor; sondern was euch zu der Stunde gegeben wird, das redet. Denn ihr seid's nicht, die da reden, sondern der Heilige Geist.*
KJV	But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.
EGS	***Und wenn sie euch so behandeln und euch weiterhin übergeben, macht euch vorher keine Sorgen, was ihr sagen sollt, sondern sagt, was euch in dieser Stunde gegeben werde zu sagen, denn nicht ihr spricht, sondern der Heilige Geist***
IAM:	***And when they may so treat you, and keep on handing you over, do not worry beforehand what you should say, but say whatever may be given to you in that hour to say; for it is not you, who are speaking, but the Holy Spirit.***

Mark **13**: **12**

Greek	**καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς**
Lat.	tradet autem frater fratrem in mortem et pater filium et consurgent filii in parentes et morte adficient eos
Ger.	*Es wird aber überantworten ein Bruder den andern zum Tode und der Vater den Sohn, und die Kinder werden sich empören gegen die Eltern und werden sie helfen töten.*
KJV	Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.
EGS	***Bruder wird Bruder zu Tode verraten, und Vater das Kind; und Kinder werden sich gegen die Eltern erheben und sie töten..***
IAM:	***Brother will betray brother to death, and father the child; and children will rise up against parents, and will put them to death.***

Mark **13**: **13**

Greek	**καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.**
Lat.	et eritis odio omnibus propter nomen meum qui autem sustinuerit in finem hic salvus erit
Ger.	*Und ihr werdet gehaßt sein von jedermann um meines Namens willen. Wer aber beharrt bis an das Ende, der wird selig.*
KJV	And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.
EGS	***Und ihr werdet um meines Namens Willen von allen gehasst werden. Wer jedoch bis zum Ende durchhält, wird gerettet.***
IAM:	***And you will be hated by all on account of my name. However, whoever endures to the end will be saved.***

Mark **13**: **14**

Greek	**Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ⸂τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου⸃*, ἑστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων** νοείτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν** εἰς τὰ ὄρη,**

*Not in most reliable Greek texts.
**Present Tense Participle

Lat.	cum autem videritis abominationem desolationis stantem ubi non debet qui legit* intellegat tunc qui in Iudaea sunt fugiant in montes	*~~legit~~ 'to read'? The Savior is talking to listening disciples
Ger.	*Wenn ihr aber sehen werdet den Greuel der Verwüstung (von dem der Prophet Daniel gesagt hat), daß er steht, wo er nicht soll (wer es liest*, der merke darauf!), alsdann, wer in Judäa ist, der fliehe auf die Berge;*	*~~liest~~ Translates Latin not Greek
KJV	But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth* understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:	*~~readeth~~ Translates Latin not Greek
EGS	***Aber wenn ihr die abscheuliche und verheerende Dinge seht, die dort stattfinden, wo es nicht sein sollte, lass den, der es erkennt, zur Kenntnis nehmen; lasst sie, die in Judäa sind, ohne anhalten in die Berge fliehen;***	
IAM:	***But when you see the detestable and devastating things taking place, where it ought not to be, let him, who is discerning, take note; let them, who are in Judaea, flee to the mountains without stopping;***	

Mark **13**: **15**

Greek	**ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω μηδὲ εἰσελθάτω τι ⇔ ἆραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,**	
Lat.	et qui super tectum ne descendat in domum nec introeat ut tollat quid de domo sua	
Ger.	*und wer auf dem Dache ist, der steige nicht hernieder ins Haus und komme nicht hinein, etwas zu holen aus seinem Hause;*	
KJV	And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:	
EGS	***Lass den, der auf dem Dach ist, nicht hinuntergehen, um etwas aus seinem Haus zu holen;***	
IAM:	***Let him, who is on the housetop, not go down to take anything out of his house;***	

Mark **13**: **16**

Greek	**καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.**	
Lat.	et qui in agro erit non revertatur retro tollere vestimentum suum	
Ger.	*und wer auf dem Felde ist, der wende sich nicht um, seine Kleider zu holen.*	
KJV	And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.	
EGS	***Lass den, der auf dem Feld ist, nicht umkehren, um sein Kleid zu holen.***	
IAM:	***Let him, who is in the field, not turn back to get his coat.***	

Mark **13**: **17**

Greek	**οὐαὶ* δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.**	
Lat.	vae autem praegnatibus et nutrientibus in illis diebus	
Ger.	*Weh aber den Schwangeren und Säugerinnen zu der Zeit!*	
KJV	But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!	
EGS	***O weh für die Schwangeren und für sie, die in jenen Tagen stillen!***	
IAM:	***Alas to the pregnant, and to them nursing in those days!***	

Mark **13**: **18**

Greek	**προσεύχεσθε* δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος**	*Present Tense
Lat.	orate vero ut hieme non fiant	
Ger.	*Bittet aber, daß eure Flucht* nicht geschehe im Winter.*	*~~eure Flucht~~ Not in Greek or Latin
KJV	And pray ye that your flight* be not in the winter.	*~~your flight~~ Translates German
EGS	***Betet immer, dass es nicht im Winter geschehe.***	
IAM:	***Keep on praying that it might not be in winter.***	

Mark **13**: **19**

Greek	**ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς* κτίσεως ἣν ἔκτισεν ὁ Θεὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ** γένηται.**	*Relative to importance and/or time **Double Negative for emphasis
Lat.	erunt enim dies illi tribulationes tales quales non fuerunt ab initio creaturae quam condidit Deus usque nunc neque fient	
Ger.	*Denn in diesen Tagen werden solche Trübsale sein, wie sie nie gewesen sind bisher, vom Anfang der Kreatur, die Gott geschaffen hat, und wie auch nicht werden wird.*	
KJV	For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.	
EGS	***Denn in jenen Tagen wird es Not geben, wie nie zuvor, seit Beginn der Schöpfung, als Gott bis jetzt schuf und nie wieder sein mag.***	
IAM:	***For in those days will be distress, as never before, since the beginning of creation, when God created, until now, and never again may be.***	

Mark **13**: **20**

Greek	**καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος* τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ. ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς** οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.**	*Κύριος = יהוהYHWH **ἐκλεκτοὺς that is the **ἐκκλησία** Grk for Church
Lat.	et nisi breviasset Dominus* dies non fuisset salva omnis caro sed propter electos quos elegit breviavit dies	*Should refer to יהוה
Ger.	*Und so der HERR* diese Tage nicht verkürzt hätte, würde kein Mensch selig: aber um der Auserwählten willen, die er auserwählt hat, hat er auch diese Tage verkürzt.*	*Should refer to יהוה
KJV	And except that the Lord* had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.	*Should refer to יהוה
EGS	***Und so der Ewige Gott die Tage nicht vermindert hätte, wäre von allem Fleisch nichts gerettet. Aber wegen den Auserwählten, die er berufen hat, verminderte er die Tage.***	
IAM:	***And if the Eternal God had not curtailed the days, of all flesh none would be saved. But on account of the elect, whom he called, He curtailed the days.***	

Mark **13**: **21**

Greek	**καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ Ἴδε ὧδε ὁ Χριστός, Ἴδε ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε**
Lat.	et tunc si quis vobis dixerit ecce hic est Christus ecce illic ne credideritis
Ger.	*Wenn nun jemand zu der Zeit wird zu euch sagen: Siehe, hier ist Christus! siehe, da ist er! so glaubet nicht.*
KJV	And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:
EGS	***Und wenn dann jemand zu euch sagen sollte: Schau! Hier ist der 'Christus'. Oder: Schau! Er ist dort! Glaubt nicht!***
IAM:	***And then if anyone would say to you, Look! Here is the 'Christ'. Or, Look! He is there! Do not believe it!***

Mark **13**: **22**

Greek	**ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεῖα καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατὸν τοὺς ἐκλεκτούς***	**ἐκλεκτοὺς that is the ἐκκλησία Grk for Church
Lat.	exsurgent enim pseudochristi et pseudoprophetae et dabunt signa et portenta ad seducendos si potest fieri etiam electos	
Ger.	*Denn es werden sich erheben falsche Christi und falsche Propheten, die Zeichen und Wunder tun, daß sie auch die Auserwählten verführen, so es möglich wäre.*	
KJV	For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.	
EGS	***Denn falsche "Christen" und falsche Propheten werden auftauchen und Zeichen und Wunder tun, um die Auserwählten in die Irre zu führen, wenn das möglich wäre.***	
IAM:	***For false Christs and false prophets will arise, and will do signs and wonders so as to lead astray, if it were possible, the elect.***	

Mark **13**:	**23**	
Greek	**ὑμεῖς δὲ βλέπετε. προείρηκα ὑμῖν πάντα.**	
Lat.	vos ergo videte ecce praedixi vobis omnia	
Ger.	*Ihr aber sehet euch vor! Siehe, ich habe es euch alles zuvor gesagt.*	
KJV	But take ye heed: behold, I have foretold you all things.	
EGS	***Ihr jedoch seid auf der Hut! Denn ich habe euch alles im Voraus gesagt.***	
IAM:	***You, however, be on guard! For I told you all things in advance.***	

Mark **13**:	**24**	
Greek	**Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς,**	
Lat.	sed in illis diebus post tribulationem illam sol contenebrabitur et luna non dabit splendorem suum	
Ger.	*Aber zu der Zeit, nach dieser Trübsal, werden Sonne und Mond ihren Schein verlieren,*	
KJV	But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,	
EGS	***In jenen Tagen wird zusammen mit der Not die Sonne verdunkelt und der Mond wird sein Licht nicht geben,***	
IAM:	***In those days, together with the distress, the sun will be darkened, and the moon will not give its light,***	

Mark **13**:	**25**	
Greek	**καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.**	
Lat.	et erunt stellae caeli decidentes et virtutes quae sunt in caelis movebuntur	
Ger.	*und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden sich bewegen.*	
KJV	And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.	
EGS	***Und die Sterne des Himmels werden fallen; die Mächte in den Himmeln werden in Aufruhr sein.***	
IAM:	***And the stars of the heaven will fall; the forces in the heavens will be in turmoil.***	Cf. Isaiah 34: 4

Mark **13**:	**26**	
Greek	**καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις* μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.**	*νεφέλ and נְפַל share the same root; one seems to be alliteration of the other
Lat.	et tunc videbunt Filium hominis venientem in nubibus cum virtute multa et gloria	
Ger.	*Und dann werden sie sehen des Menschen Sohn kommen in den Wolken mit großer Kraft und Herrlichkeit.*	
KJV	And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.	
EGS	***Dann werden sie den Menschensohn mit Wolken umgeben sehen, mit großer Kraft und Herrlichkeit.***	
IAM:	***Then they will see the Son of Man coming surrounded with clouds, with great power and glory.***	*Cf. Daniel 7: 13 **Genesis 6: 4 נְפִלִים

Mark **13**:	**27**	
Greek	**καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς* αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ’ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.**	**ἐκλεκτοὺς that is the **ἐκκλησία** Grk for Church
Lat.	et tunc mittet angelos suos* et congregabit electos suos a quattuor ventis a summo terrae usque ad summum caeli	*~~suos~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Und dann wird er seine* Engel senden und wird versammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von dem Ende der Erde bis zum Ende des Himmels.*	*~~seine~~ Translates Latin
KJV	And then shall he send his* angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.	*~~his~~ Translates Latin

EGS	***Und er wird die Engel senden; er wird seine Auserwählten aus den vier Winden sammeln, von einem Ende der Erde bis zum Ende des Himmels.***	
IAM:	***And He will send the angels; He will gather His elect from the four winds, from one end of the earth to the end of the heaven*.***	*Who are those, whose are gathered from beyond this world?
Mark **13**:	**28**	
Greek	**Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν. ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν**	
Lat.	a ficu autem discite parabolam cum iam ramus eius tener fuerit et nata fuerint folia cognoscitis quia in proximo sit aestas	
Ger.	*An dem Feigenbaum lernet ein Gleichnis: wenn jetzt seine Zweige saftig werden und Blätter gewinnen, so wißt ihr, daß der Sommer nahe ist.*	
KJV	Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:	
EGS	***Lernt von dem Vergleich mit dem Feigenbaum: Wenn sein Zweig weich wird [mit Saft] und die Knospen kommen, so wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.***	
IAM:	***Learn from the comparison of the fig tree: When its branch is soft [with sap], and leaves bud, you know that summer is near.***	
Mark **13**:	**29**	
Greek	**οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.**	
Lat.	sic et vos cum videritis haec fieri scitote quod in proximo sit in ostiis	
Ger.	*Also auch, wenn ihr sehet, daß solches geschieht, so wisset, daß es nahe vor der Tür ist.*	
KJV	So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.	
EGS	***Wenn ihr also diese Dinge seht, wisst ihr, dass er in der Nähe, vor den Türen, ist.***	
IAM:	***So also, when you see these things taking place, you know that He is near - at the doors.***	
Mark **13**:	**30**	
Greek	**ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ* αὕτη μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.**	*Generation with the Promise
Lat.	amen dico vobis quoniam non transiet generatio haec donec omnia ista fiant	
Ger.	*Wahrlich, ich sage euch: Dies Geschlecht wird nicht vergehen, bis daß dies alles geschehe.*	
KJV	Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.	
EGS	***Wahrlich, ich sage euch, dass diese Generation nicht sterben mag, bis dass all diese Dinge verwirklicht würden.***	
IAM:	***Truly I say to you, that this generation* may not pass away, until all these things come to be.***	*Generation of Promise: Children of Abraham, not of Apostles
Mark **13**:	**31**	
Greek	**ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ ‹μὴ› * παρελεύσονται.**	*Greek Variant
Lat.	caelum et terra transibunt verba autem mea non transibunt	
Ger.	*Himmel und Erde werden vergehen; meine Worte aber werden nicht vergehen.*	
KJV	Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.	
EGS	***Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.***	
IAM:	***Heaven and earth will pass away; but my words will not pass away.***	
Mark **13**:	**32**	

Greek	**Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.**	
Lat.	de die autem illo vel hora nemo scit neque angeli in caelo neque Filius nisi Pater	
Ger.	*Von dem Tage aber und der Stunde weiß niemand, auch die Engel im Himmel nicht, auch der Sohn nicht, sondern allein der Vater.*	
KJV	But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.	
EGS	***Über den genauen Tag, oder die genaue Stunde, weiß jedoch niemand, weder die Engel im Himmel noch der Sohn, sondern nur der Vater.***	
IAM:	***However, concerning the exact day, or hour, no one knows, neither the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.***	

Mark **13**: **33**

Greek	**Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε. οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.**	
Lat.	videte vigilate et orate* nescitis enim quando tempus sit	*~~orate~~ Greek Variant
Ger.	*Sehet zu, wachet und betet*; denn ihr wisset nicht, wann es Zeit ist.*	*~~betet~~ Translates Latin
KJV	Take ye heed, watch and pray*: for ye know not when the time is.	*~~pray~~ Translates Latin
EGS	***Achtung! Wachsam sein! Denn ihr wisst nicht, wann es Zeit ist.***	
IAM:	***Watch out! Be alert! For you do not know when the time is.***	

Mark **13**: **34**

Greek	**ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφεὶς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δοὺς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἑκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.**	
Lat.	sicut homo qui peregre profectus reliquit domum suam et dedit servis suis potestatem cuiusque operis et ianitori praecipiat ut vigilet	
Ger.	*Gleich als ein Mensch, der über Land zog und verließ sein Haus und gab seinem Knecht Macht, einem jeglichen sein Werk, und gebot dem Türhüter, er sollte wachen.*	
KJV	For the Son of Man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.	
EGS	***Es ist wie ein Mann, der auf eine Reise geht, sein Haus verlässt und seinen Dienern Autorität gibt, wobei jeder seine eigene Aufgabe hat; und dem Türhüter befahl er, dass er aufpasse.***	
IAM:	***It is like a travelling man, who left his house and gave authority to his servants, each having his own task; and to the door keeper he commanded that he should stand on guard.***	

Mark **13**: **35**

Greek	**γρηγορεῖτε οὖν. οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος* τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὀψὲ ἢ μεσονύκτιον ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ**	*Κύριος Title of any Dignitary. In Greek a play on words of practice started by the LXX
Lat.	vigilate ergo nescitis enim quando dominus domus veniat sero an media nocte an galli cantu an mane	
Ger.	*So wachet nun (denn ihr wißt nicht, wann der Herr des Hauses kommt, ob er kommt am Abend oder zu Mitternacht oder um den Hahnenschrei oder des Morgens),*	
KJV	Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:	
EGS	***Seid also auf der Hut! Denn ihr wisst nicht, wann der Herr des Hauses kommt, abends, um Mitternacht, wenn der Hahn kräht oder früh morgens,***	
IAM:	***Therefore, be on guard! For you do not know when the lord of the house comes, in the evening, at midnight, when the rooster crows, or early in the morning,***	

Mark **13**: **36**

Greek	**μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὕρῃ ὑμᾶς καθεύδοντας.**	
Lat.	ne cum venerit repente inveniat vos dormientes	

Ger.	*auf daß er nicht schnell komme und finde euch schlafend.*
KJV	Lest coming suddenly he find you sleeping.
EGS	***Damit er euch nicht schlafend finde, wenn er plötzlich kommen sollte.***
IAM:	***Lest, when he suddenly comes, he may find you sleeping.***

Mark **13**: **37**

Greek	**ὃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε.**
Lat.	quod autem vobis dico omnibus dico vigilate
Ger.	*Was ich aber euch sage, das sage ich allen: Wachet!*
KJV	And what I say unto you I say unto all, Watch.
EGS	***Was ich euch jetzt sage, sage ich allen: Auf der Wache stehen!***
IAM:	***What I now say to you, I say to everyone: Stand on guard!***

Mark 14:

1

Grammar, Notes:
↓

Nestle, 1904, Greek:	**Ἦν δὲ τὸ πάσχα* καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας* καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν.**	*Passover, 7-day festival of unleavened bread, the 7th being a special day Leviticus 23: 5-8
Jerome, 400, Latin:	erat autem pascha et azyma post biduum et quaerebant summi sacerdotes et scribae quomodo eum dolo tenerent et occiderent	
Luther, 1545, German:	*Und nach zwei Tagen war Ostern* und die Tage der süßen Brote. Und die Hohenpriester und Schriftgelehrten suchten, wie sie ihn mit List griffen und töteten.*	*Sequence of events mixed up
KJV, 1611, English:	After two days* was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.	*Sequence of events mixed up
EGS	***Es war nun zwei Tage der ungesäuerten Brot in der Passahwoche: Die Hohenpriester und die Schriftgelehrten erwägten, wie sie ihn heimlich überwältigen und töten könnten.***	
IAM:	***It was now two days of unleavened bread into the Passover* [Week]: The chief priests and the scribes considered how they might overpower Him by stealth, and kill Him.***	*Passover, 7-day festival of unleavened bread, the 7th being a special day Leviticus 23: 5-8

Mark **14**: **2**

Greek	**ἔλεγον γάρ Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή⌣ ποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.**
Lat.	dicebant enim non in die festo ne forte tumultus fieret populi
Ger.	*Sie sprachen aber: Ja nicht auf das Fest, daß nicht ein Aufruhr im Volk werde!*
KJV	But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.
EGS	***Sie sagten: Aber nicht am Fest, damit es nicht zu einem Aufruhr des Volkes kommt.***
IAM:	***They said, But not on the Feast, lest there be an uproar of the people.***

*7th the special day

Mark **14**:	**3**	
Greek	**Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.**	
Lat.	et cum esset Bethaniae in domo Simonis leprosi et recumberet venit mulier habens alabastrum unguenti nardi spicati pretiosi et fracto alabastro effudit super caput eius	
Ger.	*Und da er zu Bethanien war in Simons, des Aussätzigen, Hause und saß zu Tische, da kam ein Weib, die hatte ein Glas mit ungefälschtem und köstlichem Nardenwasser, und sie zerbrach das Glas und goß es auf sein Haupt.*	
KJV	And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.	
EGS	***Und als er [beim Abendessen] in Bethanien zu Tische war, im Haus von Simon, dem Aussätzigen, kam eine Frau, die einen Alabastertopf mit reiner, sehr kostbarer Salbe von Spikenard hatte, und brach den Alabastertopf auf und goß es auf seinen Kopf.***	
IAM:	***And as He was reclining [at dinner], in Bethany, the house of Simon the leper, a woman, having an alabaster jar of very precious pure ointment of spikenard*, came and broke open the alabaster jar, and poured it on His head.***	*Perfume made originally from a plant growing on the Himalayas.

Mark **14**:	**4**	
Greek	**ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν;**	
Lat.	erant autem quidam indigne ferentes intra semet ipsos et dicentes ut quid perditio ista unguenti facta est	
Ger.	*Da waren etliche, die wurden unwillig und sprachen: Was soll doch diese Vergeudung?*	
KJV	And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?	
EGS	***Einige waren jedoch wütend auf sie und dachten, "Was für eine Verschwendung dieser feinen Salbe war das!"***	
IAM:	***However, some were full of anger and thought, What a waste of this fine ointment this has been!***	

Mark **14**:	**5**	
Greek	**ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.**	
Lat.	poterat enim unguentum istud veniri plus quam trecentis denariis et dari pauperibus et fremebant in eam	
Ger.	*Man könnte das Wasser um mehr denn dreihundert Groschen verkauft haben und es den Armen geben. Und murrten über sie.*	
KJV	For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.	
EGS	***Sie murrten über sie: Dieses duftende Öl hätte für mehr als dreihundert Denare verkauft werden können, um es den Armen zu geben.***	
IAM:	***They grumbled, This fragrant oil could have been sold for more than three hundred denarii to be given to the poor.***	*A laborer's year's wages

Mark **14**:	**6**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν Ἄφετε αὐτήν! τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.**	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	Iesus autem dixit sinite eam quid illi molesti estis bonum opus operata est in me	
Ger.	*Jesus aber sprach: Laßt sie mit Frieden! Was bekümmert ihr sie? Sie hat ein gutes Werk an mir getan.*	
KJV	And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.	
EGS	***Aber der Retter sagte: Lasst sie sein! Warum stört ihr sie? Sie hat etwas Gutes für mich getan.***	

IAM:	***And the Savior said, Let her be! Why do you bother her? She has done a beautiful thing for me.***

Mark **14**: **7**

*Present Tense
**~~πάντοτε~~ Variant

Greek	**πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε* αὐτοῖς (πάντοτε)* εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.**
Lat.	semper enim pauperes habetis vobiscum et cum volueritis potestis illis benefacere me autem non semper habetis
Ger.	*Ihr habt allezeit Arme bei euch, und wenn ihr wollt, könnt ihr ihnen Gutes tun; mich aber habt ihr nicht allezeit.*
KJV	For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.
EGS	***Denn ihr habt die Armen immer bei euch. Und wenn ihr geneigt seid, könnt ihr immer Gutes für sie tun. Aber ihr habt mich nicht immer.***
IAM:	***For you always have the poor with you. And if you are inclined, you can always do good for them. But you don't always have me.***

Mark **14**: **8**

Greek	**ὃ ἔσχεν ἐποίησεν προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.**
Lat.	quod habuit haec fecit praevenit unguere corpus meum in sepulturam
Ger.	*Sie hat getan, was sie konnte; sie ist zuvorgekommen, meinen Leib zu salben zu meinem Begräbnis.*
KJV	She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.
EGS	***Sie tat was sie konnte. Sie salbte meinen Körper in Erwartung der Beerdigung.***
IAM:	***She did what she could. She anointed my body in anticipation of the burial.***

Mark **14**: **9**

Greek	**ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.**
Lat.	amen dico vobis ubicumque praedicatum fuerit evangelium istud in universum mundum et quod fecit haec narrabitur in memoriam eius
Ger.	*Wahrlich, ich sage euch: Wo dies Evangelium gepredigt wird in aller Welt, da wird man auch das sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie jetzt getan hat.*
KJV	Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.
EGS	***Wahrlich, ich sage euch: Wo immer das Evangelium auf der ganzen Welt verkündet werden mag, wird das, was sie getan hat, auch zu ihrer Andenkung erwähnt.***
IAM:	***Truly I say to you, Wherever the gospel will be preached in the whole world, what she has done will also be told in memory of her.***

Mark **14**: **10**

Greek	**Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.**
Lat.	et Iudas Scariotis unus de duodecim abiit ad summos sacerdotes ut proderet eum illis
Ger.	*Und Judas Ischariot, einer von den Zwölfen, ging hin zu den Hohenpriestern, daß er ihn verriete.*
KJV	And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.
EGS	***Und Judas Iskariot, einer der zwölf, ging zu den Hohenpriestern, um ihn ihnen zu verraten.***
IAM:	***And Judas Iscariot, one of the twelve, went away to the chief priests, to betray Him to them.***

Mark **14**: **11**

Greek	**οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι. καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.**	
Lat.	qui audientes gavisi sunt et promiserunt ei pecuniam se daturos et quaerebat quomodo illum oportune traderet	
Ger.	*Da sie das hörten, wurden sie froh und verhießen, ihm Geld zu geben. Und er suchte, wie er ihn füglich verriete.*	
KJV	And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.	
EGS	***Und als sie davon hörten, waren sie froh und versprachen ihm, ihm Geld zu geben. Und er suchte nach einer Gelegenheit, ihn zu übergeben.***	
IAM:	***And when they heard about it, they were glad, and promised to give him money. And he was looking for an opportunity to hand Him over.***	

Mark **14**: **12**

Greek	**Καὶ τῇ πρώτῃ* ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἑτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα;**	*πρώτῃ **First Importance**. **NOT** first in Chronology Cf. Gen. **1**: 1;. John **1**: 1
Lat.	et primo die* azymorum quando pascha immolabant dicunt ei discipuli quo vis eamus et paremus tibi ut manduces pascha	
Ger.	*Und am ersten* Tage der süßen Brote, da man das Osterlamm opferte, sprachen seine Jünger zu ihm: Wo willst du, daß wir hingehen und bereiten, daß du das Osterlamm essest?*	*~~ersten~~ Would be, first day of the week - Sunday
KJV	And the first* day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?	*~~ersten~~ Would be, first day of the week - Sunday
EGS	***Am wichtigsten Tag der ungesäuerten Brote, als sie das Passah-Lamm töteten, sagten seine Jünger zu ihm: Wohin willst du, dass wir hingehen, um vorzubereiten, dass du das Passah essen magst?***	
IAM:	***On the most important day of Unleavened Bread, when they killed the Passover lamb, His disciples said to Him, Where do you want us to go to prepare that you may eat the Passover?***	*πρώτῃ **First Importance**. **NOT** first in Chronology Cf. Gen. **1**: 1;. John **1**: 1

Mark **14**: **13**

Greek	**καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων ἀκολουθήσατε αὐτῷ,**	
Lat.	et mittit duos ex discipulis suis et dicit eis ite in civitatem et occurret vobis homo laguenam aquae baiulans sequimini eum	
Ger.	*Und er sandte seiner Jünger zwei und sprach zu ihnen: Gehet hin in die Stadt, und es wird euch ein Mensch begegnen, der trägt einen Krug mit Wasser; folget ihm nach,*	
KJV	And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.	
EGS	***Und er sandte zwei seiner Jünger und sagte zu ihnen: Geht in die Stadt! Ihr werdet einen Mann treffen, der einen Wassertopf trägt. Folgt ihm!***	
IAM:	***And He sends two of His disciples, and says to them, Go into the city. You will meet a man carrying a pot of water. Follow him!***	

Mark **14**: **14**

Greek	**καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ ὅτι Ὁ Διδάσκαλος λέγει Ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;**	
Lat.	et quocumque introierit dicite domino domus quia magister dicit ubi est refectio mea ubi pascha cum discipulis meis manducem	
Ger.	*und wo er eingeht, da sprechet zu dem Hauswirt: Der Meister läßt dir sagen: Wo ist das Gasthaus, darin ich das Osterlamm esse mit meinen Jüngern?*	
KJV	And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master* saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?	

EGS	***Und wo immer er eintreten mag, sprich zu dem Hausherrn: Der Lehrer sagt: Wo ist mein Zimmer, damit ich mit meinen Jüngern das Passah essen kann?***
IAM:	***And wherever he may enter, say to the master of the house, The Teacher says, Where is my room that I may eat the Passover with my disciples?***

Mark **14**: **15**

Greek	**καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον ἕτοιμον καὶ ἐκεῖ ἑτοιμάσατε ἡμῖν.**
Lat.	et ipse vobis demonstrabit cenaculum grande stratum et illic parate nobis
Ger.	*Und er wird euch einen großen Saal zeigen, der mit Polstern versehen und bereit ist; daselbst richtet für uns zu.*
KJV	And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.
EGS	***Und er wird euch einen großen, möblierten, fertigen, oberen Raum zeigen. Dort bereitet für uns vor.***
IAM:	***And he will show you a large upper room, furnished and ready. There prepare for us.***

Mark **14**: **16**

Greek	**καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.**	
Lat.	et abierunt discipuli eius* et venerunt in civitatem et invenerunt sicut dixerat illis et praeparaverunt pascha	*~~eius~~ Translated from lesser Greek Variant
Ger.	*Und die Jünger gingen aus und kamen in die Stadt und fanden's, wie er ihnen gesagt hatte, und bereiteten das Osterlamm.*	
KJV	And his* disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.	*~~his~~ Translates Latin
EGS	***Und die Jünger gingen, kamen in die Stadt und fanden genau das, was er zu ihnen sagte. Und sie bereiteten das Passah vor.***	
IAM:	***And the disciples went, came into the city, and found just what He said to them. And they prepared the Passover.***	

Mark **14**: **17**

Greek	**Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.**
Lat.	vespere autem facto venit cum duodecim
Ger.	*Am Abend aber kam er mit den Zwölfen.*
KJV	And in the evening he cometh with the twelve.
EGS	***Und als es Abend war, kam er mit den Zwölf.***
IAM:	***And when it was evening, He came with the twelve.***

Mark **14**: **18**

Greek	**καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς* εἶπεν Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ᾽ ἐμοῦ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et discumbentibus eis et manducantibus ait Iesus amen dico vobis quia unus ex vobis me tradet qui manducat mecum	
Ger.	*Und als sie zu Tische saßen und aßen, sprach Jesus: Wahrlich, ich sage euch: Einer unter euch, der mit mir isset, wird mich verraten.*	
KJV	And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.	
EGS	***Und als sie zu Tische waren und aßen, sagte der Retter: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch, der mit mir isst, wird mich verraten.***	
IAM:	***And as they were reclining and eating, the Savior said, Truly I say to you, One of you, who is eating with me, will betray me.***	

Mark **14**: **19**

Greek	**ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς κατὰ εἷς Μήτι ἐγώ;**	*Relative to importance and/or time
Lat.	at illi coeperunt contristari et dicere ei singillatim numquid ego	
Ger.	*Und sie wurden traurig und sagten zu ihm, einer nach dem anderen: Bin ich's? und der andere: Bin ich's?*	

KJV	And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?	
EGS	***Sie waren überwältigt und bestürzt, einer nach dem Anderen sagte zu ihm: Das kann nicht mich sein.***	
IAM:	***They were overwhelmed and dismayed, and said to Him one by one, It cannot be me.***	
Mark **14**:	**20**	
Greek	**ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος* μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ (ἓν) τρύβλιον.**	*Present Tense
Lat.	qui ait illis unus ex duodecim qui intinguit mecum in catino	
Ger.	*Er antwortete und sprach zu ihnen: Einer aus den Zwölfen, der mit mir in die Schüssel taucht.*	*~~antwortete~~ Not in any Greek or Latin
KJV	And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.	*~~answered~~ Translates German
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Es ist einer der Zwölf, der augenblicklich mit mir in die Schüssel taucht.***	
IAM:	***And He said to them, It is one of the twelve, who presently dips with me into the bowl.***	
Mark **14**:	**21**	
Greek	**ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ οὐαὶ* δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.**	*οὐαὶ Expresses either love and concern, ALAS, or judgmental condemnation, WOE,
Lat.	et Filius quidem hominis vadit sicut scriptum est de eo vae* autem homini illi per quem Filius hominis traditur bonum ei si non esset natus homo ille	*~~Vae~~ Victis, Latin: Expecting no mercy
Ger.	*Zwar des Menschen Sohn geht hin, wie von ihm geschrieben steht; weh* aber dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird. Es wäre demselben Menschen besser**, daß er nie geboren wäre.*	*~~weh~~ Wrong Latin Concept: No mercy **~~besser~~ Greek is not a Comparative
KJV	The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe* to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.	*~~woe~~ Wrong Latin Concept: No mercy
EGS	***Der Menschensohn stirbt, wie es über ihn geschrieben steht; aber schade um diesem Mensch, von dem der Menschensohn verraten wird! [Es wäre] gut für ihn, wenn dieser Mensch nicht geboren wäre.***	
IAM:	***The Son of Man dies, as it is written about Him; but pity on that man, by whom the Son of Man is betrayed! [It would be] good for him, if that man had not been born.***	
Mark **14**:	**22**	
Greek	**Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν Λάβετε τοῦτό ἐστιν* τὸ σῶμά** μου**	*Present Tense **Subject is identified by the Definite Article
Lat.	et manducantibus illis accepit Iesus panem et benedicens fregit et dedit eis et ait sumite hoc est corpus* meum	*The Latin is deficient of Articles, does not identify the Subject as the Greek.
Ger.	*Und indem sie aßen, nahm Jesus* das Brot, dankte und brach's und gab's ihnen und sprach: Nehmet, esset**; das*** ist mein Leib.****	*~~Jesus~~ Not in Grk/Lat. **~~esset~~ Greek Variant ***~~Subject~~ and *****~~Predicate~~ is reversed from Greek
KJV	And as they did eat, Jesus* took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat**: this*** is my body.****	*~~Jesus~~ Not in Grk/Lat. **~~esset~~ Greek Variant ***~~Subject~~ and ****~~Predicate~~ is reversed from Greek
EGS	***Und als sie aßen, nahm er, segnete, brach, gab ihnen Brot und sagte: Nimmt! Mein Körper* ist dies.****	*Subject **Predicate

IAM:	***And as they were eating, He took, blessed, broke, gave bread to them, and said, Take! My body* is this.***	**Irregular English sentence structure to show original Subject*/Predicate** relationship and meaning
Greek	…. Λάβετε τοῦτό* ἐστιν τὸ σῶμά μου	↖τοῦτό If Nominative ↙τοῦτό If Accusative
IAM:	***Nimmt das! Es ist mein Körper. ---------- Take this! It is my body.***	
Mark **14**:	**23**	
Greek	**καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.**	
Lat.	et accepto calice gratias agens dedit eis et biberunt ex illo omnes	
Ger.	*Und nahm den* Kelch, dankte und gab ihnen den; und sie tranken alle daraus.*	*~~den~~ Definite Article not in reliable Greek texts
KJV	And he took the* cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.	*~~the~~ Definite Article not in reliable Greek texts
EGS	***Und nachdem er einen Kelch nahm, sagte er Dank; er gab ihnen und sie tranken alle daraus.***	
IAM:	***And after taking a cup he said thanks, gave them; and they all drank from it.***	
Mark **14**:	**24**	
Greek	**καὶ εἶπεν αὐτοῖς Τοῦτό ἐστιν* τὸ αἷμά** μου τῆς διαθήκης τὸ ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.**	*Present Tense **Subject, followed by Appositions is identified by the Definite Articles
Lat.	et ait illis hic est sanguis meus novi* testamenti qui pro multis effunditur**	*~~novi~~ Not in reliable Grk *The Latin is deficient of Articles, does not identify the Subject as the Greek.
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Das ist mein Blut* des neuen* Testamentes, das für viele vergossen wird.**	*~~neuen~~ Not reliable Grk *Based on Latin Reversal of Subject/Predicate
KJV	And he said unto them, This is my blood of the new* testament, which is shed for** many.	*~~neuen~~ Not reliable Grk *Based on Latin Reversal of Subject/Predicate
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Mein Blut, des Bundes, das für viele ausgegossen wird,* ist dies.****	*Subject **Predicate
IAM:	***And He said to them, My blood of the covenant, which is poured out on behalf of many,* is this.****	**Irregular English sentence structure to show original Subject*/Predicate** relationship and meaning
Mark **14**:	**25**	
Greek	**ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω* καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.**	*Present Tense Subj.
Lat.	amen dico vobis quod iam non bibam de genimine vitis usque in diem illum cum illud bibam novum in regno Dei	
Ger.	*Wahrlich, ich sage euch, daß ich hinfort nicht trinken werde vom Gewächs des Weinstocks bis auf den Tag, da ich's neu trinke in dem Reich Gottes.*	
KJV	Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.	
EGS	***Wahrlich, ich sage euch: Ich werde hinfort von der Frucht des Weinstocks nicht trinken, bis ich es im Reich Gottes weiterhin trinken mag.***	
IAM:	***Verily I say to you, I will no longer drink of the fruit of the vine, until that day, when I may keep on drinking it anew in the Kingdom of God.***	
Mark **14**:	**26**	

Greek	**Καὶ ὑμνήσαντες* ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.**	*ὑμνήσαντες Participle Plural
Lat.	et hymno* dicto exierunt in montem Olivarum	*~~hymno~~ Noun Singular
Ger.	*Und da sie den Lobgesang* gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg.*	*Translates Latin Singular
KJV	And when they had sung an hymn*, they went out into the mount of Olives.	*Translates Latin Singular
EGS	***Und nachdem sie gesungen hatten, gingen sie zum Ölberg.***	
IAM:	***And after singing, they went out towards the Mount of Olives.***	

Mark **14**: **27**

Greek	**Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς* ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε, ⸀ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ⸁** ὅτι γέγραπται Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Not in reliable Greek
Lat.	et ait eis Iesus omnes scandalizabimini in nocte ista quia scriptum est percutiam pastorem et dispergentur oves	
Ger.	*Und Jesus sprach zu ihnen: Ihr werdet euch in dieser Nacht alle an mir ärgern; denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe werden sich zerstreuen."*	
KJV	And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.	
EGS	***Und der Retter sagt zu ihnen: Ihr werdet alle verärgert sein, denn es steht geschrieben, ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe werden zerstreut sein.***	
IAM:	***And the Savior says to them, You will all be upset for it is written, I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.***	Cf. Zechariah 13: 7

Mark **14**: **28**

Greek	**ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί* με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.**	*Middle or Passive Infinitive of ἐγείρω
Lat.	sed posteaquam resurrexero* praecedam vos in Galilaeam	*Active for Latin has no Middle Voice
Ger.	*Wenn ich aber auferstehe*, will ich vor euch hingehen nach Galiläa.*	*Translates Latin Active
KJV	But after that I am risen*, I will go before you into Galilee.	*Translates Latin Active
EGS	***Aber nach der Auferstehung werde ich euch nach Galiläa führen.***	
IAM:	***But after the resurrection, I will lead you into Galilee.***	

Mark **14**: **29**

Greek	**ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ’ οὐκ ἐγώ.**	
Lat.	Petrus autem ait ei et si omnes scandalizati fuerint sed non ego	
Ger.	*Petrus aber sagte zu ihm: Und wenn sie sich alle ärgerten, so wollte doch ich mich nicht ärgern.*	
KJV	But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.	
EGS	***Petrus sagte zu ihm: Obwohl alle verärgert sein werden, aber nicht ich.***	
IAM:	***Peter said to Him, Though all will be upset, but not I.***	

Mark **14**: **30**

Greek	**καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς* Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et ait illi Iesus amen dico tibi quia tu hodie in nocte hac priusquam bis gallus vocem dederit ter me es negaturus	
Ger.	*Und Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir: Heute, in dieser Nacht, ehe denn der Hahn zweimal kräht, wirst du mich dreimal verleugnen.*	
KJV	And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.	
EGS	***Und der Retter sagt zu ihm: Wahrlich, ich sage dir heute in dieser Nacht, bevor der Hahn zweimal kräht, wirst du mich dreimal verleugnen.***	

IAM:	***And the Savior says to him, Truly I say to you, today, in this night, before the rooster crows twice, you will deny me three times.***

Mark **14**: **31**

Greek	**ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει Ἐὰν δέῃ με συναποθανεῖν σοι, οὐ μή σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.**
Lat.	at ille amplius loquebatur et si oportuerit me simul conmori tibi non te negabo similiter autem et omnes dicebant
Ger.	*Er aber redete noch weiter: Ja, wenn ich mit dir auch sterben müßte, wollte ich dich doch nicht verleugnen. Desgleichen sagten sie alle.*
KJV	But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.
EGS	***Und er sagte noch nachdrücklicher: Wenn ich mit dir sterben müsste, werde ich dich nicht verleugnen. Sie sagten alle dasselbe.***
IAM:	***And he said even more emphatically, If I would have to die with you, I will not deny you. They all said the same.***

Mark **14**: **32**

Greek	**Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι.**
Lat.	et veniunt in praedium cui nomen Gethsemani et ait discipulis suis sedete hic donec orem
Ger.	*Und sie kamen zu einem Hofe mit Namen Gethsemane. Und er sprach zu seinen Jüngern: Setzet euch hier, bis ich hingehe und bete.*
KJV	And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.
EGS	***Und sie kamen an einen Ort namens Gethsemane. Und er sagt zu seinen Jüngern: Setzt euch hier, während ich bete.***
IAM:	***And they came to a place, called Gethsemane. And He says to His disciples, Sit here, while I pray.***

Mark **14**: **33**

Greek	**καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἤρξατο* ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν,**
Lat.	et adsumit Petrum et Iacobum et Iohannem secum et coepit pavere et taedere
Ger.	*Und nahm Petrus und Jakobus und Johannes und fing an, zu zittern und zu zagen.*
KJV	And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;
EGS	***Er nimmt Peter, Jakobus und Johannes mit; er schien völlig niedergeschlagen, bedrängt und bedroht zu sein.***
IAM:	***He takes Peter, James and John with Him; He seems to be utterly dejected and depressed.***

*Matter of priority, even time.

Mark **14**: **34**

Greek	**καὶ λέγει αὐτοῖς Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.**
Lat.	et ait illis tristis est anima mea usque ad mortem sustinete hic et vigilate
Ger.	*Und sprach zu ihnen: Meine Seele ist betrübt bis an den Tod; bleibet hier und wachet!*
KJV	And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.
EGS	***Und er sagte zu ihnen: Meine Seele ist bis zum Tod äußerst betrübt. Bleibt hier und steht auf der Wache!***
IAM:	***And He said to them, My soul is extremely sorrowful to the point of death. Remain here, and stand guard!***

Mark **14**: **35**

Greek	**καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ’ αὐτοῦ ἡ ὥρα,**
Lat.	et cum processisset paululum procidit super terram et orabat ut si fieri posset transiret ab eo hora
Ger.	*Und ging ein wenig weiter, fiel auf die Erde und betete, daß, wenn es möglich wäre, die Stunde vorüberginge,*
KJV	And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

EGS	***Und er ging ein wenig weiter, fiel auf die Erde und betete, dass, wenn möglich, die Stunde von und an ihm vorübergehe.***
IAM:	***And He went ahead a little, fell on the ground and prayed that, if possible, the hour might pass by and from Him.***

Mark **14**: **36**

Greek	**καὶ ἔλεγεν Ἀββᾶ ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ’ ἐμοῦ ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.**
Lat.	et dixit Abba Pater omnia possibilia tibi sunt transfer calicem hunc a me sed non quod ego volo sed quod tu
Ger.	*und sprach: Abba, mein Vater, es ist dir alles möglich; überhebe mich dieses Kelchs; doch nicht, was ich will, sondern was du willst!*
KJV	And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.
EGS	***Und er sagte: Abba! Vater! Alle Dinge sind dir möglich. Nimm mir diesen Kelch ab! Doch nicht was ich will, sondern was du willst.***
IAM:	***And He said, Abba! Father! All things are possible for you. Take away this cup from me! Nevertheless not what I desire, but what you will.***

Mark **14**: **37**

Greek	**καὶ ἔρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι;**
Lat.	et venit et invenit eos dormientes et ait Petro Simon dormis non potuisti una hora vigilare
Ger.	*Und kam und fand sie schlafend und sprach zu Petrus: Simon, schläfst du? Vermochtest du nicht eine Stunde zu wachen?*
KJV	And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?
EGS	***Und er kommt und findet sie schlafend und sagt zu Petrus: Simon, schläfst du? Konntest du nicht eine Stunde wachen?***
IAM:	***And He comes, and finds them sleeping, and He says to Peter, Simon, are you sleeping? Were you not able to watch one hour?***

Mark **14**: **38**

Greek	**γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.**
Lat.	vigilate et orate ut non intretis in temptationem spiritus quidem promptus caro vero infirma
Ger.	*Wachet und betet, daß ihr nicht in Versuchung fallet! Der Geist ist willig; aber das Fleisch ist schwach.*
KJV	Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.
EGS	***Wacht und betet! Dass ihr nicht in Schwierigkeit geratet, denn der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.***
IAM:	***Watch and pray, lest you get into trouble, for the spirit is willing, but the flesh is weak.***

Mark **14**: **39**

Greek	**καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.**
Lat.	et iterum abiens oravit eundem sermonem dicens
Ger.	*Und ging wieder hin und betete und sprach dieselben Worte.*
KJV	And again he went away, and prayed, and spake the same words.
EGS	***Nachdem er wieder weggegangen war, betete er und sagte dieselben Worte.***
IAM:	***After He went away again, He prayed, saying the same words.***

Mark **14**: **40**

Greek	**καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι, καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.**
Lat.	et reversus denuo invenit eos dormientes erant enim oculi illorum ingravati et ignorabant quid responderent ei

Ger.	*Und kam wieder und fand sie abermals schlafend; denn ihre Augen waren voll Schlafs, und sie wußten nicht, was sie ihm antworteten.*
KJV	And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.
EGS	***Und als er wieder zurückkam, fand er sie schlafend vor, denn ihre Augen fielen immer wieder zu; und sie wussten nicht, wie sie ihm antworten sollten.***
IAM:	***And on returning again, He found them sleeping, for their eyes kept falling shut; and they did not know how they should answer Him.***

Mark **14**: **41**

Greek	**καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς Καθεύδετε* τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε* ἀπέχει* ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ παραδίδοται* ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.**	*Present Tense
Lat.	et venit tertio et ait illis dormite iam et requiescite sufficit venit hora ecce traditur Filius hominis in manus peccatorum	
Ger.	*Und er kam zum drittenmal und sprach zu ihnen: Ach, wollt ihr nun schlafen und ruhen? Es ist genug; die Stunde ist gekommen. Siehe, des Menschen Sohn wird überantwortet in der Sünder Hände.*	
KJV	And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.	
EGS	***Und er kommt zum dritten Mal und sagt zu ihnen: Schläft ihr und ruht euch immer noch aus? Es reicht. Die Stunde ist gekommen. Schau! Der Menschensohn wird in die Hände von Sündern verraten.***	
IAM:	***And He comes the third time, and says to them, Are you still sleeping and resting? It is enough. The hour has come. Look! The Son of Man is betrayed into the hands of sinners.***	

Mark **14**: **42**

Greek	**ἐγείρεσθε* ἄγωμεν ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.**	*Middlle
Lat.	surgite eamus ecce qui me tradit prope est	
Ger.	*Stehet auf, laßt uns gehen. Siehe, der mich verrät, ist nahe!*	
KJV	Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.	
EGS	***Erhebt euch! Lasst uns gehen! Schau! Mein Verräter ist angekommen.***	
IAM:	***Get up! Let's go! Look! My betrayer has arrived.***	

Mark **14**: **43**

Greek	**Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται ⟨ὁ⟩ Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.**
Lat.	et adhuc eo loquente venit Iudas Scarioth unus ex duodecim et cum illo turba cum gladiis et lignis a summis sacerdotibus et a scribis et a senioribus
Ger.	*Und alsbald, da er noch redete, kam herzu Judas, der Zwölf einer, und eine große Schar mit ihm, mit Schwertern und mit Stangen von den Hohenpriestern und Schriftgelehrten und Ältesten.*
KJV	And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.
EGS	***Und zugleich, als er noch sprach, kommt Judas, einer der Zwölf, und mit ihm, mit Schwertern und Holzstöcken, ist eine Bande von den Hohenpriestern, Schriftgelehrten und Ältesten.***
IAM:	***And immediately, as He was still speaking, Judas, one of the twelve, is approaching, and with him, with swords and wooden sticks, is a mob from the chief priests, scribes and elders.***

Mark **14**: **44**

Greek	**δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων Ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.**

Lat.	dederat autem traditor eius signum eis dicens quemcumque osculatus fuero ipse est tenete eum et ducite	
Ger.	*Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen ich küssen werde, der ist's; den greifet und führet ihn sicher.*	
KJV	And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.	
EGS	***Und sein Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Den ich küsse, der ist es. Überwältigt ihn! Und führt ihn sicher weg!***	
IAM:	***And His betrayer had given them a sign, saying, Whomever I may kiss, He is the one. Overpower Him! And take Him away securely!***	

Mark **14**: **45**

Greek	**καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ λέγει Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν**	
Lat.	et cum venisset statim accedens ad eum ait rabbi et osculatus est eum	
Ger.	*Und da er kam, trat er alsbald zu ihm und sprach zu ihm: Rabbi, Rabbi! und küßte ihn.*	
KJV	And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.	
EGS	***Und als sie ankamen, kommt er sofort auf ihn zu, sagt Rabbi und küsst ihn.***	
IAM:	***Immediately on arriving, he comes up to Him, says, Rabbi, and kisses Him.***	

Mark **14**: **46**

Greek	**οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.**	
Lat.	at illi* manus iniecerunt in eum et tenuerunt eum	*~~ille~~ Not in any Greek
Ger.	*Die aber legten ihre* Hände an ihn und griffen ihn.*	*~~ihre~~ Translates Latin
KJV	And they laid their hands on him, and took him.	*~~their~~ Translates Latin
EGS	***Und sie legten ihm die Hände an und erhaschten ihn.***	
IAM:	***And they laid hands on Him, and grabbed Him.***	

Mark **14**: **47**

Greek	**εἷς δέ τις τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον*.**	*ὠτάριον Diminutive of ear. Could be ear lob
Lat.	unus autem quidam de circumstantibus educens gladium percussit servum summi sacerdotis et amputavit illi auriculam	
Ger.	*Einer aber von denen, die dabeistanden, zog sein Schwert aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab.*	
KJV	And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.	
EGS	***Und ein bestimmter Mann, der in der Nähe stand, zog das Schwert, schlug zu, und schnitt einem Diener des Hohenpriesters sein Ohr ab.***	
IAM:	***And a certain individual, who was standing nearby, drew the sword, and struck a servant of the high priest, and cut off his ear.***	

Mark **14**: **48**

Greek	**καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς* εἶπεν αὐτοῖς Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et respondens* Iesus ait illis tamquam ad latronem existis cum gladiis et lignis conprehendere me	*respondens properly reflects Greek, (Not as elsewhere, e.g. **13**: 5)
Ger.	*Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Ihr seid ausgegangen wie zu einem Mörder mit Schwertern und Stangen, mich zu fangen.*	
KJV	And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?	
EGS	***Und der Retter äußerte sich und sagte zu ihnen: Seid ihr gekommen, um mich wie einen Dieb mit Schwertern und Holzstöcken zu fangen?***	
IAM:	***And the Savior spoke up and said to them, Did you come to capture me as a thief, with swords and wooden sticks?***	

Mark **14**: **49**

Greek	**καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.**	
Lat.	cotidie eram apud vos in templo docens et non me tenuistis sed ut adimpleantur scripturae	
Ger.	*Ich bin täglich bei euch im Tempel gewesen und habe gelehrt, und ihr habt mich nicht gegriffen, aber auf daß die Schrift erfüllt werde.*	
KJV	I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.	
EGS	***Jeden Tag war ich mit euch in dem Tempel und ihr habt mich nicht verhaftet. --- Damit die Schriften erfüllt werden,***	
IAM:	***Every day I was with you in the temple teaching, and you did not arrest me. --- That the scriptures may be fulfilled,***	
Mark **14**:	**50**	
Greek	**καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον πάντες.**	
Lat.	tunc discipuli eius relinquentes eum omnes fugerunt	
Ger.	*Und die Jünger verließen ihn alle und flohen.*	
KJV	And they all forsook him, and fled.	
EGS	***Sie sind alle geflohen und haben ihn verlassen.***	
IAM:	***They all fled, and left Him.***	Cf. Zechariah 13: 7
Mark **14**:	**51**	
Greek	**Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ, καὶ κρατοῦσιν* αὐτόν**	*Present Tense
Lat.	adulescens autem quidam sequebatur illum amictus sindone super nudo et tenuerunt eum	
Ger.	*Und es war ein Jüngling, der folgte ihm nach, der war mit Leinwand bekleidet auf der bloßen Haut; und die Jünglinge* griffen ihn.*	*~~die Jünglinge~~ Greek Variant
KJV	And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men* laid hold on him:	*~~the young men~~ Greek Variant
EGS	***Und ein gewisser junger Mann folgte ihm und hatte ein Leinentuch um seinen Körper. Und als sie ihn ergreifen,***	
IAM:	***And a certain young man followed Him, having a linen cloth wrapped around his body. And as they are grabbing him,***	
Mark **14**:	**52**	
Greek	**ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν.**	
Lat.	at ille reiecta sindone nudus profugit ab eis*	*Greek variant
Ger.	*Er aber ließ die Leinwand fahren und floh bloß von ihnen*.*	*~~von ihnen~~ Greek Variant
KJV	And he left the linen cloth, and fled from them* naked.	*~~from them~~ Greek Variant
EGS	***Ließ er das Leinentuch zurück und floh nackt.***	
IAM:	***He left the linen cloth behind, and fled naked.***	
Mark **14**:	**53**	
Greek	**Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν* πρὸς τὸν ἀρχιερέα, καὶ συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et adduxerunt Iesum ad summum sacerdotem et conveniunt omnes sacerdotes et scribae et seniores	
Ger.	*Und sie führten Jesus zu dem Hohenpriester, dahin zusammengekommen waren alle Hohenpriester und Ältesten und Schriftgelehrten.*	
KJV	And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.	
EGS	***Und sie führten den Retter zum Hohenpriester; und alle Hohenpriester, die Ältesten und die Schriftgelehrten versammelten sich.***	
IAM:	***And they led the Savior away to the High Priest; and all High priests, the elders and the scribes assembled.***	
Mark **14**:	**54**	

Greek	**καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.**
Lat.	Petrus autem a longe secutus est eum usque intro in atrium summi sacerdotis et sedebat cum ministris et calefaciebat se ad ignem
Ger.	*Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis hinein in des Hohenpriesters Palast; und er war da und saß bei den Knechten und wärmte sich bei dem Licht.*
KJV	And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.
EGS	***Und Petrus folgte ihm in einiger Entfernung bis in den Hof des Hohenpriesters. Und er saß mit den Dienstleuten zusammen und wärmte sich am Feuer.***
IAM:	***And Peter followed Him at a distance, even into the court of the High Priest. And he was sitting with the attendants, warming himself at the fire.***

Mark **14**: **55**

Greek	**Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ* μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ηὕρισκον**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	summi vero sacerdotes et omne concilium quaerebant adversum Iesum testimonium ut eum morti traderent nec inveniebant	
Ger.	*Aber die Hohenpriester und der ganze Rat suchten Zeugnis wider Jesum, auf daß sie ihn zum Tode brächten, und fanden nichts.*	
KJV	And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.	
EGS	***Und die Hohenpriester und der ganze Rat suchten nach Beweisstücke gegen den Retter, um ihn zu töten, und sie fanden keine.***	
IAM:	***And the chief priests and all the council were looking for evidence against the Savior to put Him to death; and they found none.***	

Mark **14**: **56**

Greek	**πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.**
Lat.	multi enim testimonium falsum dicebant adversus eum et convenientia testimonia non erant
Ger.	*Viele gaben falsch Zeugnis wider ihn; aber ihr Zeugnis stimmte nicht überein.*
KJV	For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.
EGS	***Denn viele haben fälschlicherweise gegen ihn ausgesagt, aber ihre Zeugnisse waren nicht übereinstimmend.***
IAM:	***For many testified falsely against Him, but their testimonies were not the same.***

Mark **14**: **57**

Greek	**καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ λέγοντες**
Lat.	et quidam surgentes falsum testimonium ferebant adversus eum dicentes
Ger.	*Und etliche standen auf und gaben falsch Zeugnis wider ihn und sprachen:*
KJV	And there arose certain, and bare false witness against him, saying,
EGS	***Und einige falsche Zeugen standen gegen ihn auf, und sagten:***
IAM:	***And some arose and falsely testified against him, saying,***

Mark **14**: **58**

Greek	**ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω.**
Lat.	quoniam nos audivimus eum dicentem ego dissolvam templum hoc manufactum et per triduum aliud non manufactum aedificabo
Ger.	*Wir haben gehört, daß er sagte: Ich will den Tempel, der mit Händen gemacht ist, abbrechen und in drei Tagen einen anderen bauen, der nicht mit Händen gemacht sei.*

KJV	We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.	
EGS	***Wir hörten ihn sagen: Ich werde diesen Tempel zerstören, der mit Händen gemacht ist, und in drei Tagen werde ich einen anderen bauen, der nicht mit Händen gemacht ist.***	
IAM:	***We heard Him saying, I will destroy this temple, which is made with hands, and in three days I will build another not made with hands.***	
Mark **14**:	**59**	
Greek	**καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.**	
Lat.	et non erat conveniens testimonium illorum	
Ger.	*Aber ihr Zeugnis stimmte noch nicht überein.*	
KJV	But neither so did their witness agree together.	
EGS	***Und nicht einmal ihr Zeugnis war dasselbe.***	
IAM:	***And Not even their testimony was the same.***	
Mark **14**:	**60**	
Greek	**καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν* λέγων Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et exsurgens summus sacerdos in medium interrogavit Iesum dicens non respondes quicquam ad ea quae tibi obiciuntur ab his	
Ger.	*Und der Hohepriester stand auf, trat mitten unter sie und fragte Jesum und sprach: Antwortest du nichts zu dem, was diese wider dich zeugen?*	
KJV	And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?	
EGS	***Und nachdem der Hohepriester in der Mitte aufgestanden war, verhörte er den Retter und sagte: Antwortest du nichts? Was sagen diese Zeugen gegen dich?***	
IAM:	***And after the High Priest stood up in the middle; he interrogated the Savior, saying, Do you answer nothing? What is it that these witnesses say against you?***	
Mark **14**:	**61**	
Greek	**ὁ δὲ ἐσιώπα καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ Υἱὸς τοῦ Εὐλογητοῦ;**	
Lat.	ille autem tacebat et nihil respondit rursum summus sacerdos interrogabat eum et dicit ei tu es Christus Filius Benedicti	
Ger.	*Er aber schwieg still und antwortete nichts. Da fragte ihn der Hohepriester abermals und sprach zu ihm: Bist du Christus, der Sohn des Hochgelobten?*	
KJV	But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?	
EGS	***Aber er schwieg und antwortete nichts. Wiederum befragte ihn der Hohepriester und sprach zu ihm: Bist du der 'Christus', der Sohn des Gesegneten?***	
IAM:	***But He was silent, and answered nothing. Again the High Priest questioned Him, and said to Him, Are you the 'Christ', the Son of the Blessed?***	
Mark **14**:	**62**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* εἶπεν Ἐγώ εἰμι, καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν** τοῦ οὐρανοῦ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **νεφέλη Phonetic Transliteration of root of נְפִלִים=Mighty Cf. Genesis 6: 4
Lat.	Iesus autem dixit illi ego sum et videbitis Filium hominis a dextris sedentem Virtutis et venientem cum nubibus* caeli	*~~nubibus~~ literal translation
Ger.	*Jesus aber sprach: Ich bin's; und ihr werdet sehen des Menschen Sohn sitzen zur rechten Hand der Kraft und kommen mit des Himmels Wolken*.*	*~~Wolken~~ Literal as Latin
KJV	And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds* of heaven.	*~~clouds~~ Literal as Latin

EGS	***Und der Retter sagte: Ich bin. Und du wirst den Menschensohn zur Rechten der Macht sitzen sehen und mit den Nephilim [den mächtigen Engeln] des Himmels kommen.***
IAM:	***And the Savior said, I am. And you will see the Son of Man sitting on the right hand of power, and coming with the Nephilim [the mighty angels] of heaven.***

Mark **14**: **63**

Greek	**ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει Τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων;**
Lat.	summus autem sacerdos scindens vestimenta sua ait quid adhuc desideramus testes
Ger.	*Da zerriß der Hohepriester seinen Rock und sprach: Was bedürfen wir weiter Zeugen?*
KJV	Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?
EGS	***Der Hohepriester riss sein Gewand auseinander und rief aus: Warum müssen wir überhaupt Zeugen haben?***
IAM:	***The High Priest ripped apart his robe, and exclaimed, Why do we even have to have witnesses!?***

Mark **14**: **64**

Greek	**ἠκούσατε τῆς βλασφημίας τί ὑμῖν φαίνεται; οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν ἔνοχον εἶναι θανάτου.**
Lat.	audistis blasphemiam quid vobis videtur qui omnes condemnaverunt eum esse reum mortis
Ger.	*Ihr habt gehört die Gotteslästerung. Was dünkt euch? Sie aber verdammten ihn alle, daß er des Todes schuldig wäre.*
KJV	Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
EGS	***Ihr habt die Gotteslästerung gehört. Was ist klar für euch? Und sie verurteilten ihn alle, zum Tod.***
IAM:	***You have heard the blasphemy. What is obvious to you? And they all condemned Him to be deserving of death.***

Mark **14**: **65**

Greek	**Καὶ ἤρξαντό* τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ Προφήτευσον, καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον**.**
Lat.	et coeperunt quidam conspuere eum et velare faciem eius et colaphis eum caedere et dicere ei prophetiza et ministri alapis eum caedebant*
Ger.	*Da fingen an etliche, ihn zu verspeien und zu verdecken sein Angesicht und ihn mit Fäusten zu schlagen und zu ihm zu sagen: Weissage uns! Und die Knechte schlugen* ihn ins Angesicht**.*
KJV	And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.
EGS	***Und sie überwältigten ihn, indem sie auf ihn spuckten, sein Gesicht bedeckten, ihn schlugen und zu ihm sagten: Prophezeie! Und die Tempelwächter schlugen ihn herum, mit flacher Hand [in das Gesicht].***
IAM:	***And they overpowered Him by spitting on Him, covering His face, hitting Him, and saying to Him, Prophesy! And the temple caretakers battered Him around by slapping Him with the palm of their hands.***

*Matter of priority, not only in time.
**ἔλαβον = to receive
Likely idiomatic

Mark **14**: **66**

Greek	**Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ αὐλῇ ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,**
Lat.	et cum esset Petrus in atrio deorsum venit una ex ancillis summi sacerdotis
Ger.	*Und Petrus war unten im Hof. Da kam eine von des Hohenpriesters Mägden;*
KJV	And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:

EGS	***Und, während Petrus unten im Hof ist, kommt eine der Dienstmädchen des Hohenpriesters,***	
IAM:	***And, as Peter is in the courtyard below, one of the maids of the high priest comes,***	
Mark **14**:	**67**	
Greek	**καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ* ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ**.**	*Cf. Matthew 2: 23 **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior.
Lat.	et cum vidisset Petrum calefacientem se aspiciens illum ait et tu cum Iesu Nazareno eras	
Ger.	*und da sie sah Petrus sich wärmen, schaute sie ihn an und sprach: Und du warst auch mit Jesus von Nazareth.*	
KJV	And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.	
EGS	***Nachdem sie gesehen hatte, wie Peter sich wärmte, sah sie ihn an und sagte: Du warst auch mit dem Nazarener, dem Retter.***	
IAM:	***After she saw Peter warming himself. She looked at him, and said, You also were with theAfter she saw Peter warming himself. She looked at him, and said, You also were with the Nazarene, the Savior. Nazarene, Jesu.***	
Mark **14**:	**68**	
Greek	**ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων Οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον ‹καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν›***	*<> Not in most reliable Greek texts.
Lat.	at ille negavit dicens neque scio neque novi quid dicas et exiit foras ante atrium et gallus cantavit*	*Translates Variant
Ger.	*Er leugnete aber und sprach: Ich kenne ihn nicht, weiß auch nicht, was du sagst. Und er ging hinaus in den Vorhof; und der Hahn krähte.**	*Translates Variant
KJV	But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.*	*Translates Variant
EGS	***Aber er bestritt es und sagte: Ich habe keine Ahnung, von was du redest. Und er ging in den Vorhof.***	
IAM:	***But he denied it, saying, I neither know, nor understand what you are talking about. And he went out into the outer court.***	
Mark **14**:	**69**	
Greek	**καὶ ἡ* παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.**	*ἡ Definite Article
Lat.	rursus autem cum vidisset illum ancilla* coepit dicere circumstantibus quia hic ex illis est	*Latin has no definite articles
Ger.	*Und die Magd sah ihn und hob abermals an, zu sagen denen, die dabeistanden: Dieser ist deren einer.*	
KJV	And a* maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.	*~~a~~ Translates Latin
EGS	***Und das Mädchen sah ihn wieder und bestand darauf, denen, die dort standen, zu sagen: Er ist [einer] von ihnen!***	
IAM:	***And the maid saw him again, and forcefully insisted on saying to them standing around, He is [one] of them!***	
Mark **14**:	**70**	
Greek	**ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ. ‹καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει›*.**	*~~‹καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει›~~ Interpolation by Variant Text
Lat.	at ille iterum negavit et post pusillum rursus qui adstabant dicebant Petro vere ex illis es nam et Galilaeus es	
Ger.	*Und er leugnete abermals. Und nach einer kleinen Weile sprachen abermals zu Petrus, die dabeistanden: Wahrlich, du bist deren einer; denn du bist ein Galiläer, und deine Sprache lautet gleich also.*	*~~und deine Sprache lautet gleich also~~ Interpolation
KJV	And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto*.	*~~and thy speech agreeth thereto~~ Interpolation
EGS	***Und er bestritt es wieder. Und wiederum, nach einer Weile, sagten die, die herumstanden, zu Petrus: Sicherlich bist du von ihnen, denn du bist ein Galiläer.***	

IAM:	***And again he denied it. And again, after a little while, they, who were standing around, said to Peter, Surely you are of them, for you are a Galilean.***

Mark **14**: **71**

Greek	**ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε**	
Lat.	ille autem coepit anathematizare et iurare quia nescio hominem istum quem dicitis	
Ger.	*Er aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören: Ich kenne den Menschen nicht, von dem ihr sagt.*	
KJV	But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.	
EGS	***Aber er fing an zu fluchen und zu schwören und sagte: Ich kenne diesen Mensch nicht, von dem ihr redet.***	
IAM:	***But he began to curse and to swear, saying, I do not know this man, of whom you speak.***	

Mark **14**: **72**

Greek	**καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς* ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα δὶς ⇔ φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.**	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior
Lat.	et statim iterum gallus cantavit et recordatus est Petrus verbi quod dixerat ei Iesus priusquam gallus cantet bis ter me negabis et coepit* flere	*~~coepit~~ Greek Variant
Ger.	*Und der Hahn krähte zum andernmal. Da gedachte Petrus an das Wort, das Jesus zu ihm sagte: Ehe der Hahn zweimal kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er hob an*, zu weinen.*	*~~hob an~~ Translates Latin
KJV	And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.	
EGS	***In diesem Moment krähte ein Hahn ein zweites Mal. Und Petrus erinnerte sich an das Wort, das der Retter zu ihm sagte: Bevor ein Hahn zweimal kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er ging in Eile hinaus und weinte.***	
IAM:	***Right then, a rooster crowed a second time. And Peter remembered the word, which the Savior said to him, Before a rooster crows twice, you will deny me three times. And he left in a hurry and wept.***	

Mark 15:

1

Grammar, Notes:
↓

Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ εὐθὺς πρωϊ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν Ἰησοῦν* ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.**	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Jerome, 400, Latin:	et confestim mane consilium facientes summi sacerdotes cum senioribus et scribis et universo concilio vincientes Iesum duxerunt et tradiderunt Pilato	

Luther, 1545, German:	*Und bald am Morgen hielten die Hohenpriester einen Rat mit den Ältesten und Schriftgelehrten, dazu der ganze Rat, und banden Jesum und führten ihn hin und überantworteten ihn dem Pilatus.*	
KJV, 1611, English:	And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.	
EGS	***Sofort am frühen Morgen bildeten die Hohenpriester ein Komitee, das sich aus Ältesten, Schriftgelehrten und praktisch dem gesamten Sanhedrin zusammensetzte. Sie banden den Erretter, führten ihn weg und übergaben ihn Pilatus.***	
IAM:	***Immediately, early in the morning the chief priests formed a committee, comprising elders, scribes, virtually the whole Sanhedrin. They bound the Savior, led Him away, and handed Him over to Pilate.***	
Mark **15**:	**2**	
Greek	**καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει Σὺ λέγεις*.**	*Is a question N.B. Original Greek had no punctuation or question marks
Lat.	et interrogavit eum Pilatus tu es rex Iudaeorum at ille respondens ait illi tu dicis	
Ger.	*Und Pilatus fragte ihn: Bist du der König der Juden? Er antwortete aber und sprach zu ihm: Du sagst es.*	
KJV	And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto them, Thou sayest it.	
EGS	***Und Pilatus fragte ihn: Bist du der König der Juden? Er antwortete und sagte zu ihm: Sagst du das?***	
IAM:	***And Pilate questioned Him, Are you the King of the Jews? He replied and said to him, Do you say so?****	Cf. Is a question, verified by John 18: 34
Mark **15**:	**3**	
Greek	**καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.**	
Lat.	et accusabant eum summi sacerdotes in multis	
Ger.	*Und die Hohenpriester beschuldigten ihn hart.*	
KJV	And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.*	*~~but he answered nothing~~ Arbitrary interjection
EGS	***Und die Hohenpriester beschuldigten ihn in vielen Dingen.***	
IAM:	***And the rulers of priests accused Him of many things.***	
Mark **15**:	**4**	
Greek	**ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων Οὐκ* ἀποκρίνῃ οὐδέν*; ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν.**	*Double Negative Emphasis
Lat.	Pilatus autem rursum interrogavit eum dicens non respondes quicquam vide in quantis te accusant	
Ger.	*Pilatus aber fragte ihn abermals und sprach: Antwortest du nichts? Siehe, wie hart sie dich verklagen!*	
KJV	And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.	
EGS	***Und Pilatus fragte ihn noch einmal und sagte: Antwortest du nicht auf nichts? Schau, wie viele Dinge sie dir vorwerfen.***	
IAM:	***And Pilate asked Him again, saying, Do you not reply to anything? Look how many things they accuse you of.***	
Mark **15**:	**5**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* οὐκέτι** οὐδὲν** ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλᾶτον.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Double Negative Emphasis
Lat.	Iesus autem amplius nihil respondit ita ut miraretur Pilatus	
Ger.	*Jesus aber antwortete nichts mehr, also daß sich auch Pilatus verwunderte.*	
KJV	But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.	
EGS	***Zum Erstaunen von Pilatus antwortete der Retter jedoch auf nichts mehr.***	

IAM:	***Yet, to the amazement of Pilate, the Savior no longer replied to anything.***

Mark **15**: **6**

Greek	**Κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον ὃν παρῃτοῦντο.**
Lat.	per diem autem festum dimittere solebat illis unum ex vinctis quemcumque petissent
Ger.	*Er pflegte aber ihnen auf das Osterfest einen Gefangenen loszugeben, welchen sie begehrten.*
KJV	Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.
EGS	***Jetzt, am Fest, ließ er ihnen einen Gefangenen frei, wen auch immer sie verlangten.***
IAM:	***Now at the feast he used to release to them one prisoner, whomever they requested.***

Mark **15**: **7**

Greek	**ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.**
Lat.	erat autem qui dicebatur Barabbas qui cum seditiosis erat vinctus qui in seditione fecerant homicidium
Ger.	*Es war aber einer, genannt Barabbas, gefangen mit den Aufrührern, die im Aufruhr einen* Mord begangen hatten.*
KJV	And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.
EGS	***Und es gab einen namens Barabbas, der mit den Rebellen inhaftiert war und im Aufstand Mord begangen hatte.***
IAM:	***And there was one named Barabbas, who was imprisoned with the rebels, who in the insurrection committed murder.***

*Typical error of translating the absence of an Article with number 1

Mark **15**: **8**

Greek	**καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο* αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς.**
Lat.	et cum ascendisset turba coepit rogare sicut semper faciebat illis
Ger.	*Und das Volk ging hinauf und bat, daß er täte, wie er pflegte.*
KJV	And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.
EGS	***Und nachdem die Menge zusammen kam, baten sie dringend darum, dass er es für sie tue, wie er es [normalerweise] tat.***
IAM:	***And after the crowd came up, they urgently requested that he do for them as he [usually] did.***

*Matter of priority, not only in time.

Mark **15**: **9**

Greek	**ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;**
Lat.	Pilatus autem respondit eis et dixit vultis dimittam vobis regem Iudaeorum
Ger.	*Pilatus aber antwortete ihnen: Wollt ihr, daß ich euch den König der Juden losgebe?*
KJV	But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?
EGS	***Pilatus antwortete ihnen und sagte: Wünscht ihr, dass ich euch den König der Juden freigebe?***
IAM:	***Pilate answered them, saying, Do you wish that I should release to you the King of the Jews?***

Mark **15**: **10**

Greek	**ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.**
Lat.	sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum summi sacerdotes
Ger.	*Denn er wußte, daß ihn die Hohenpriester aus Neid überantwortet hatten.*
KJV	For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

EGS	***Denn er wusste, dass die Hohenpriester ihn wegen Gehässigkeit übergeben hatten.***	
IAM:	***For he knew that the chief priests had handed Him over on account of hard feelings.***	
Mark **15**:	**11**	
Greek	**οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.**	
Lat.	pontifices autem concitaverunt turbam ut magis Barabban dimitteret eis	
Ger.	*Aber die Hohenpriester reizten das Volk, das er ihnen viel lieber den Barabbas losgäbe.*	
KJV	But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.	
EGS	***Aber die Hohenpriester überzeugten die Massen, dass er ihnen stattdessen Barabbas freigebe.***	
IAM:	***But the chief priests stirred up the crowd, that he should release Barabbas to them instead.***	
Mark **15**:	**12**	
Greek	**ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν αὐτοῖς Τί οὖν ‹θέλετε›* ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;**	*~~θέλετε~~ Interpolation
Lat.	Pilatus autem iterum respondens ait illis quid ergo vultis faciam regi Iudaeorum	
Ger.	*Pilatus aber antwortete wiederum und sprach zu ihnen: Was wollt ihr denn, daß ich tue dem, den ihr beschuldigt, er sei der König der Juden?*	
KJV	And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?	
EGS	***Und wiederum antwortete Pilatus und sprach zu ihnen: Was soll ich mit ihm tun, den ihr König der Juden nennt?***	
IAM:	***And again Pilate answered and said to them, What should I do to Him, whom you call the King of the Jews?***	
Mark **15**:	**13**	
Greek	**οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν Σταύρωσον αὐτόν.**	
Lat.	at illi iterum clamaverunt crucifige eum	
Ger.	*Sie schrieen abermals: Kreuzige ihn!*	
KJV	And they cried out again, Crucify him.	
EGS	***Und sie schrien wieder: Kreuzige ihn!***	
IAM:	***And again they shouted, Crucify Him!***	
Mark **15**:	**14**	
Greek	**ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν Σταύρωσον αὐτόν.**	
Lat.	Pilatus vero dicebat eis quid enim mali fecit at illi magis clamabant crucifige eum	
Ger.	*Pilatus aber sprach zu ihnen: Was hat er Übles getan? Aber sie schrieen noch viel mehr: Kreuzige ihn!*	
KJV	Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.	
EGS	***Da sprach Pilatus zu ihnen: Aber was hat er Böses getan? Und sie riefen umso mehr: Kreuzige ihn!***	
IAM:	***Then Pilate said to them, But what evil did He do? And they shouted all the more, Crucify Him!***	
Mark **15**:	**15**	
Greek	**ὁ δὲ Πιλᾶτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν* φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Pilatus autem volens populo satisfacere dimisit illis Barabban et tradidit Iesum flagellis caesum ut crucifigeretur	
Ger.	*Pilatus aber gedachte, dem Volk genugzutun, und gab ihnen Barabbas los, und geißelte Jesum und überantwortete ihn, daß er gekreuzigt würde.*	
KJV	And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.	

EGS	***Da Pilatus tun wollte, was der Menge gefällt, ließ er Barabbas frei und übergab den Retter, dass er nach einer Auspeitschung gekreuzigt werde.***	
IAM:	***So Pilate, wanting to please the crowd, released to them Barabbas, and handed the Savior over that after flogging He be crucified.***	
Mark **15**:	**16**	
Greek	**Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.**	
Lat.	milites autem duxerunt eum intro in atrium praetorii et convocant totam cohortem	
Ger.	*Die Kriegsknechte aber führten ihn hinein in das Richthaus und riefen zusammen die ganze Schar*	
KJV	And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.	
EGS	***Und die Soldaten führten ihn weg in den Außenhof, genannt Prätorium; und sie rufen eine Kohorte zusammen.***	
IAM:	***And the soldiers led Him away into the outer courtyard, called Praetorium; and they call together a cohort*.***	*About 100 soldiers
Mark **15**:	**17**	
Greek	**καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον**	
Lat.	et induunt eum purpuram et inponunt ei plectentes spineam coronam	
Ger.	*und zogen ihm einen Purpur an und flochten eine dornene Krone und setzten sie ihm auf,*	
KJV	And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,*	*~~and put it about his head~~ Only in KJV
EGS	***Und sie zogen ihm ein "Purpur" [Ehrengewand] und eine geflochtene Dornenkrone an.***	
IAM:	***And they put on Him a 'purple' [robe of honor], and a plaited a crown of thorns.***	
Mark **15**:	**18**	
Greek	**καὶ ἤρξαντο* ἀσπάζεσθαι αὐτόν Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων**	*Matter of manipulation not time.
Lat.	et coeperunt* salutare eum have rex Iudaeorum	*Reference to time
Ger.	*und fingen an*, ihn zu grüßen: Gegrüßet seist du, der Juden König!*	*Translates Latin
KJV	And began to* salute him, Hail, King of the Jews!	*Translates Latin
EGS	***Und spöttisch begrüßten sie ihn: Heil, König der Juden!***	
IAM:	***They sarcastically saluted Him, Hail, King of the Jews!***	
Mark **15**:	**19**	
Greek	**καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ, καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.**	
Lat.	et percutiebant caput eius harundine et conspuebant eum et ponentes genua adorabant eum	
Ger.	*Und schlugen ihm das Haupt mit dem Rohr und verspeiten ihn und fielen auf die Kniee und beteten ihn an.*	
KJV	And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.	
EGS	***Und sie schlugen ihm auf den Kopf mit einem Stab; sie spuckten ihn an; und sie beugten die Knie, um ihn [spöttisch] anzubeten.***	
IAM:	***And they struck Him on the head with a rod, they spat on Him, and they bent their knees to worship Him [in mockery].***	
Mark **15**:	**20**	
Greek	**καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ. ‹ἵδια›* Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν.**	*~~ἵδια~~ Interpolation
Lat.	et postquam inluserunt ei exuerunt illum purpuram et induerunt eum* vestimentis suis et educunt illum ut crucifigerent eum	*~~eum~~ Interpolation

Ger.	*Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpur aus und zogen seine eigenen* Kleider an und führten ihn aus, daß sie ihn kreuzigten.*	*~~eigenen~~ Interpolation
KJV	And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.	*~~own~~ Interpolation
EGS	***Und als sie ihn verspottet hatten, nahmen sie ihm den 'Pupur' Mantel ab, zogen seine Kleidung an und führten ihn hinaus, damit sie ihn kreuzigen.***	
IAM:	***And when they had ridiculed Him, they took the 'purple' [robe] from Him, put on His clothing, and led Him out that they may crucify Him.***	

Mark **15**: **21**

Greek	**καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ’ ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.**	
Lat.	et angariaverunt praetereuntem quempiam Simonem Cyreneum venientem de villa patrem Alexandri et Rufi ut tolleret crucem eius	
Ger.	*Und zwangen einen, mit Namen Simon von Kyrene, der vom Felde kam (der ein Vater war des Alexander und Rufus), daß er sein Kreuz trüge.*	
KJV	And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.	
EGS	***Und sie zwingen einen Vorbeigeher, der aus dem Land kam, Simon, ein Kyrenianer, den Vater von Alexander und Rufus, dass er sein Kreuz trage.***	
IAM:	***And they compelled some passer-by, who came out of the countryside, Simon a Cyrenian, the father of Alexander and Rufus, to carry His cross.***	

Mark **15**: **22**

Greek	**καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν τόπον, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Κρανίου τόπος.**	
Lat.	et perducunt illum in Golgotha locum quod est interpretatum Calvariae locus	
Ger.	*Und sie brachten ihn an die Stätte Golgatha, das ist verdolmetscht: Schädelstätte.*	
KJV	And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.	
EGS	***Und sie bringen ihn nach Golgatha, einem Ort, der übersetzt "Schädelstätte" heißt.***	
IAM:	***And they bring Him to Golgotha, a place, which translated means, 'Place of a Skull.'***	

Mark **15**: **23**

Greek	**καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ἐσμυρνισμένον οἶνον ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.**	
Lat.	et dabant ei bibere* murratum vinum et non accepit	*~~bibere~~ Not in any Greek texts
Ger.	*Und sie gaben ihm Myrrhe im Wein zu trinken*; und er nahm's nicht zu sich.*	*~~zu trinken~~ Transl. Latin
KJV	And they gave him to drink* wine mingled with myrrh: but he received it not.	*~~to drink~~ Transl. Latin
EGS	***Und sie boten ihm Wein, vermischt mit Myrrhe, an. Aber er nahm es nicht.***	
IAM:	***And they offered Him wine, mingled with myrrh. But He did not take it.***	

Mark **15**: **24**

Greek	**καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον ἐπ’ αὐτὰ τίς τί ἄρῃ.**	
Lat.	et crucifigentes eum diviserunt vestimenta eius mittentes sortem super eis quis quid tolleret	
Ger.	*Und da sie ihn gekreuzigt hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los darum, wer etwas bekäme.*	
KJV	And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.	
EGS	***Nachdem sie ihn gekreuzigt haben, teilen sie seine Kleidung, indem sie Lose darauf werfen, um zu sehen, wer was nehme.***	

IAM:	***After they crucify Him, they devide His clothing, by casting lots on them, to see who may take what.***

Mark **15**: **25**

Greek	**ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.**
Lat.	erat autem hora tertia et crucifixerunt eum
Ger.	*Und es war um die dritte Stunde, da sie ihn kreuzigten.*
KJV	And it was the third hour, and they crucified him.
EGS	***Es war die dritte Stunde, als sie ihn kreuzigten.***
IAM:	***It was the third hour, when they crucified Him.***

Mark **15**: **26**

Greek	**καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.**
Lat.	et erat titulus causae eius inscriptus rex Iudaeorum
Ger.	*Und es war oben über ihm geschrieben was man ihm schuld gab, nämlich: Der König der Juden.*
KJV	And the superscription of his accusation was written over, The King Of The Jews.
EGS	***Und es gab eine Überschrift seiner Anschuldigung, DER KÖNIG DER JUDEN.***
IAM:	***And there was a written superscription of His accusation, THE KING OF THE JEWS.***

Mark **15**: **27**

Greek	**Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἕνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.**
Lat.	et cum eo crucifigunt duos latrones unum a dextris et alium a sinistris eius
Ger.	*Und sie kreuzigten mit ihm zwei Mörder, einen zu seiner Rechten und einen zur Linken.*
KJV	And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.
EGS	***Und mit ihm kreuzigen sie zwei Räuber, einen rechts und einen links.***
IAM:	***And with Him they crucify two robbers; one on the right, and one on His left.***

Mark **15**: **28**

Greek	**⟨Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη⟩. ***	{}*Not in most reliable Greek texts
Lat.	et adimpleta est scriptura quae dicit et cum iniquis reputatus est	
Ger.	*Da ward die Schrift erfüllet, die da sagt: "Er ist unter die Übeltäter gerechnet."*	
KJV	And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.	
EGS	Kein solcher Vers in den ältesten griechischen Texten.	
IAM:	No such verse in most ancient Greek texts.	*Not in most reliable Greek texts

Mark **15**: **29**

Greek	**Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις,**
Lat.	et praetereuntes blasphemabant eum moventes capita sua et dicentes va qui destruit templum et in tribus diebus aedificat
Ger.	*Und die vorübergingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Häupter und sprachen: Pfui dich, wie fein zerbrichst du den Tempel und baust ihn in drei Tagen!*
KJV	And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,
EGS	***Und die, die vorbeikamen, lästerten ihn, schüttelten den Kopf und sagten: Aha! Er, der den Tempel zerstört und ihn in drei Tagen baut.***
IAM:	***And they, who passed by, blasphemed Him, shaking their heads, and saying, Aha! He, who demolishes the temple, and builds it in three days.***

Mark **15**:	**30**	
Greek	**σῶσον σεαυτὸν καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.**	
Lat.	salvum fac temet ipsum descendens de cruce	
Ger.	*Hilf dir nun selber und steig herab vom Kreuz!*	
KJV	Save thyself, and come down from the cross.	
EGS	***Rette dich selbst! Nachdem du vom Kreuz herab gekommen bist.***	
IAM:	***Save yourself! After you have come down from the cross.***	

Mark **15**:	**31**	
Greek	**ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι**	
Lat.	similiter et summi sacerdotes ludentes ad alterutrum cum scribis dicebant alios salvos fecit se ipsum non potest salvum facere	
Ger.	*Desgleichen die Hohenpriester verspotteten ihn untereinander samt den Schriftgelehrten und sprachen: Er hat anderen geholfen, und kann sich selber nicht helfen.*	
KJV	Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.	
EGS	***Ebenso spotteten auch die Hohenpriester untereinander und mit den Schriftgelehrten; sie sagten: Er hat andere gerettet. Sich selbst kann er nicht retten.***	
IAM:	***Likewise the chief priests were also mocking among themselves and with the scribes; they said: He saved others. Himself, He is unable to save;***	

Mark **15**:	**32**	
Greek	**ὁ Χριστὸς ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.**	
Lat.	Christus rex Israhel descendat nunc de cruce ut videamus et credamus et qui cum eo crucifixi erant conviciabantur ei	
Ger.	*Ist er Christus und König in Israel, so steige er nun vom Kreuz, daß wir sehen und glauben. Und die mit ihm gekreuzigt waren, schmähten ihn auch.*	
KJV	Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.	
EGS	***Lass den Göttlichen König von Israel, jetzt vom Kreuz herabkommen, damit wir sehen und glauben. Sogar diejenigen, die mit ihm gekreuzigt wurden, beleidigten ihn.***	
IAM:	***Let the Divine King of Israel, now come down from the cross that we may see and believe. Even they, who were crucified with Him, insulted Him.***	

Mark **15**:	**33**	
Greek	**Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.**	
Lat.	et facta hora sexta tenebrae factae sunt per totam terram usque in horam nonam	
Ger.	*Und nach der sechsten Stunde ward eine Finsternis über das ganze Land bis um die neunte Stunde.*	
KJV	And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.	
EGS	***Und in der sechsten Stunde [Mittag] kam bis zur neunten Stunde Dunkelheit über das ganze Land.***	
IAM:	***And at the sixth hour [high noon[, darkness came over all the land until the ninth hours***	

Mark **15**:	**34**	
Greek	**καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς* φωνῇ μεγάλῃ Ἐλωΐ Ἐλωΐ λεμὰ σαβαχθάνι; ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Ὁ Θεός μου ὁ Θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με;**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	et hora nona exclamavit Iesus voce magna dicens Heloi Heloi lama sabacthani quod est interpretatum Deus meus Deus meus ut quid dereliquisti me	

Ger.	*Und um die neunte Stunde rief Jesus laut und sprach: "Eli, Eli lama asabthani? das ist verdolmetscht: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?*	
KJV	And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?	
EGS	***Und in der neunten Stunde schrie der Retter mit lauter Stimme und sagte: Eloi, Eloi, Lama Sabachthani, was übersetzt bedeutet: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?***	
IAM:	***And at the ninth hour the Savior cried out with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani, which translated means, My God, my God, why have you abandoned me?***	Cf. Psalm 22; 1
Mark **15**:	**35**	
Greek	**καί τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον Ἴδε Ἠλίαν φωνεῖ.**	
Lat.	et quidam de circumstantibus audientes dicebant ecce Heliam vocat	
Ger.	*Und etliche, die dabeistanden, da sie es hörten, sprachen sie: Siehe er ruft den Elia.*	
KJV	And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.	
EGS	***Und als einige von ihnen, die herumstanden, es hörten, sagten sie: Schau! Er ruft Elia an.***	
IAM:	***And when some of them, who were standing around, heard it, they said, Look! He is calling Elijah.***	
Mark **15**:	**36**	
Greek	**δραμὼν δέ τις καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων Ἄφετε* ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας καθελεῖν αὐτόν.**	*ἀφίημι (a) send away (b) let go (c) forgive (d) allow
Lat.	currens autem unus et implens spongiam aceto circumponensque calamo potum dabat ei dicens sinite videamus si veniat Helias ad deponendum eum	
Ger.	*Da lief einer und füllte einen Schwamm mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn und sprach: Halt, laßt sehen, ob Elia komme und ihn herabnehme.*	*~~Halt~~ = stop, bad choice
KJV	And one ran and filled a spunge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.	
EGS	***Und einer rannte und füllte einen Schwamm mit saurem Wein, tat ihn auf ein Kalamus-Schilfrohr, gab ihm zu trinken und sagte: Erlaube mir! Mal sehen, ob Elia kommen wird, um ihn herabzuholen.***	
IAM:	***And one ran and filled a sponge with sour wine, put it on a calamus reed, and gave Him to drink, saying, Allow me! Let us see if Elijah will come to take Him down.***	
Mark **15**:	**37**	
Greek	**ὁ δὲ Ἰησοῦς* ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	Iesus autem emissa voce magna exspiravit	
Ger.	*Aber Jesus schrie laut und verschied.*	
KJV	And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost*.	*Interpretation based on πνεῦμα Spirit
EGS	***Und der Retter ließ einen lauten Schrei los und verschied.***	
IAM:	***And the Savior let go a loud shout, and expired.***	
Mark **15**:	**38**	
Greek	**Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω.**	
Lat.	et velum templi scissum est in duo a sursum usque deorsum	
Ger.	*Und der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stücke von obenan bis untenaus.*	
KJV	And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.	
EGS	***Und der Schleier des Tempels wurde von oben bis unten in zwei Teile zerrissen.***	
IAM:	***And the veil of the temple was torn into two from top to bottom.***	

Mark **15**:	**39**	
Greek	**Ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος* Υἱὸς Θεοῦ ἦν.**	*Same grammatical structure as 1 Corinthians 11: 25 Τοῦτο τὸ ποτήριον
Lat.	videns autem centurio qui ex adverso stabat quia sic clamans* exspirasset ait vere homo hic Filius Dei erat	*~~sic clamans~~ Variant Greek **Interpolation**
Ger.	*Der Hauptmann aber, der dabeistand ihm gegenüber und sah, daß er mit solchem Geschrei* verschied, sprach: Wahrlich, dieser Mensch ist Gottes Sohn gewesen!*	*~~mit solchem Geschrei~~ Translates Latin
KJV	And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.	*~~cried out~~ Translates Latin
EGS	***Und als der Hauptmann von Hundert, der ihm gegenüber stand, sah, wie er so verschied, sagte er: Gewisslich, dieser Mensch war ein Sohn Gottes.***	
IAM:	***And when the centurion, who stood opposite to Him, saw that He thus expired, he said, Certainly, this man was a Son of God.***	
Mark **15**:	**40**	
Greek	**Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆτος μήτηρ καὶ Σαλώμη,**	
Lat.	erant autem et mulieres de longe aspicientes inter quas et Maria Magdalene et Maria Iacobi minoris et Ioseph* mater et Salome	*Ioseph instead of Joses, only in Latin
Ger.	*Und es waren auch Weiber da, die von ferne solches sahen; unter welchen war Maria Magdalena und Maria, Jakobus des Kleinen und des Joses Mutter, und Salome,*	
KJV	There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother* of James the less and of Joses, and Salome;	*Mother of Joses not James
EGS	***Da waren auch Frauen, die von weitem zuschauten. Unter denen waren Maria die Magdalena und Maria, die [Frau] von Jakobus dem Kleinen, und die Mutter von Joses, und Salome,***	
IAM:	***There were also women looking on from afar. Among whom was Mary the Magdalene, and Mary the [wife]* of James the Lesser**, and [the] mother of Joses***, and Salome,***	*Identified only by the **Definite Article** **Apostle, distinguished from James, the son Mary, the Savior's half-brother ***Not identifed by name
Mark **15**:	**41**	
Greek	**αἳ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἰεροσόλυμα.**	
Lat.	et cum esset in Galilaea sequebantur eum et ministrabant ei et aliae multae quae simul cum eo ascenderant Hierosolyma	
Ger.	*die ihm auch nachgefolgt waren, da er in Galiläa war, und gedient hatten, und viele andere, die mit ihm hinauf gen Jerusalem gegangen waren.*	
KJV	(Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.	
EGS	***Welche, als er in Galiläa war, ihm folgten und ihm dienten; und viele andere, die mit ihm nach Jerusalem kamen.***	
IAM:	***Who, when He was in Galilee, followed Him and served Him; and many others, who came up with Him to Jerusalem.***	
Mark **15**:	**42**	
Greek	**Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὅ ἐστιν προσάββατον,**	
Lat.	et cum iam sero esset factum quia erat parasceve quod est ante sabbatum	
Ger.	*Und am Abend, dieweil es der Rüsttag war, welcher ist der Vorsabbat,*	
KJV	And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,	
EGS	***Und da es schon Abend war, und weil es Vorbereitungstag war, das heißt, der Tag vor dem Sabbat,***	
IAM:	***And when it was already evening, and because it was Preparation Day, that is, the day before the Sabbath,***	
Mark **15**:	**43**	

Greek	**ἐλθὼν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ*.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	venit Ioseph ab Arimathia nobilis decurio qui et ipse erat expectans regnum Dei et audacter introiit ad Pilatum et petiit corpus Iesu	
Ger.	*kam Joseph von Arimathia, ein ehrbarer Ratsherr, welcher auch auf das Reich Gottes wartete. Der wagte es und ging hinein zu Pilatus und bat um den Leichnam Jesu.*	
KJV	Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.	
EGS	***Joseph von Arimathäa, ein angesehener Ratgeber, der auch auf das Reich Gottes wartete, kam und ging mutig zu Pilatus, um nach dem Leib des Retters zu fragen.***	
IAM:	***Joseph of Arimathaea, a respectable councilor, who also waited for the Kingdom of God, came and boldly went to Pilate, to ask for the body of the Savior.***	

Mark **15**: **44**

Greek	**ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν**	
Lat.	Pilatus autem mirabatur si iam obisset et accersito centurione interrogavit eum si iam mortuus esset	
Ger.	*Pilatus aber verwunderte sich, daß er schon tot war, und rief den Hauptmann und fragte ihn, ob er schon lange gestorben wäre.*	
KJV	And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.	
EGS	***Und Pilatus fragte sich, ob er bereits tot war, Und er rief den Hauptmann von Hundert und fragte ihn, ob er bereits gestorben sei.***	
IAM:	***And Pilate wondered if He were already dead. And calling the centurion, he asked him if He had already died.***	

Mark **15**: **45**

Greek	**καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.**	
Lat.	et cum cognovisset a centurione donavit corpus Ioseph	
Ger.	*Und als er's erkundet von dem Hauptmann, gab er Joseph den Leichnam.*	
KJV	And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.	
EGS	***Und als er es von dem Hauptmann feststellte, gewährte er Joseph die Leiche.***	
IAM:	***And when he ascertained it from the centurion, he granted the body to Joseph.***	

Mark **15**: **46**

Greek	**καὶ ἀγοράσας σινδόνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.**	
Lat.	Ioseph autem mercatus sindonem et deponens eum involvit sindone et posuit eum in monumento quod erat excisum de petra et advolvit lapidem ad ostium monumenti	
Ger.	*Und er kaufte eine Leinwand und nahm ihn ab und wickelte ihn in die Leinwand und legte ihn in ein Grab, das war in einen Felsen gehauen, und wälzte einen Stein vor des Grabes Tür.*	
KJV	And he bought fine* linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.	*~~fine~~ Not in Greek or Latin
EGS	***Und er kaufte ein Leinentuch, nahm ihn nieder, wickelte ihn in das Tuch und legte ihn in ein Grab, das in Felsen geschnitten war, und rollte einen Stein auf die Öffnung des Grabes.***	
IAM:	***And he bought a linen cloth, he took Him down, he wrapped Him in the cloth and laid Him in a tomb, which had been cut into rock, and he rolled a stone on to the opening of the tomb.***	

Mark **15**:	**47**	
Greek	**ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσῆτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται.**	
Lat.	Maria autem Magdalene et Maria Ioseph aspiciebant ubi poneretu	
Ger.	*Aber Maria Magdalena und Maria, des Joses Mutter,* schauten zu, wo er hingelegt ward.*	*Not in any Greek or Latin
KJV	And Mary Magdalene and Mary the mother* of Joses beheld where he was laid.	*Not in any Greek or Latin
EGS	***Und Maria, die Magdalena und Maria, die [Mutter] von Joses, beobachteten, wo er hingelegt wurde.***	
IAM:	***And Mary, the Magdalene, and Mary, the [mother] of Joses, were watching, where He was laid.***	Cf. v. 40

Mark 16:	**1**	Grammar, Notes: ↓
Nestle, 1904, Greek:	**Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.**	
Jerome, 400, Latin:	et cum transisset sabbatum Maria Magdalene et Maria Iacobi et Salome emerunt aromata ut venientes unguerent eum	
Luther, 1545, German:	*Und da der Sabbat vergangen war, kauften Maria Magdalena und Maria, des Jakobus Mutter, und Salome Spezerei, auf daß sie kämen und salbten ihn.*	
KJV, 1611, English:	And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.	
EGS	***Und als der Sabbat vorbei war, hatten Maria die Magdalena und Maria die [Frau] von Jakobus und Salome aromatische Gewürze gekauft. Damit sie ihn einsalben könnten,***	
IAM:	***And when the Sabbath was over, Mary the Magdalene, and Mary the [wife] of James, and Salome, bought aromatic spices that they might anoint Him. They start***	
Mark **16**:	**2**	
Greek	**καὶ λίαν πρωΐ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.**	
Lat.	et valde mane una sabbatorum veniunt ad monumentum orto iam sole*	*~~sole~~ not in Greek
Ger.	*Und sie kamen zum Grabe am ersten Tag der Woche sehr früh, da die Sonne* aufging.*	*~~Sonne~~ Translates Llatin
KJV	And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun*.	*~~sun~~ Translates Llatin
EGS	***Gingen sie sehr früh am Morgen, dem ersten Tag der Woche, und kamen nach Sonnenaufgang zum Grab.***	
IAM:	***Very early in the morning, the first day of the week, and got to the tomb after sunrise.***	
Mark **16**:	**3**	
Greek	**καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου;**	

Lat.	et dicebant ad invicem quis revolvet nobis lapidem ab ostio monumenti	
Ger.	*Und sie sprachen untereinander: Wer wälzt uns den Stein von des Grabes Tür?*	
KJV	And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?	
EGS	***Sie sprachen untereinander: Wer wird den Stein für uns von der Öffnung des Grabes wegrollen?***	
IAM:	***They were talking among themselves, Who will roll the stone away from the opening of the tomb for us?***	
Mark **16**:	**4**	
Greek	**καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.**	
Lat.	et respicientes vident revolutum lapidem erat quippe magnus valde	
Ger.	*Und sie sahen dahin und wurden gewahr, daß der Stein abgewälzt war; denn er war sehr groß.*	
KJV	And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.	
EGS	***Nachdem sie schauten, sahen sie, dass der Stein weggerollt war; denn er war sehr groß.***	
IAM:	***After they looked, they saw that the stone was rolled away; for it was very large.***	
Mark **16**:	**5**	
Greek	**καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκήν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.**	
Lat.	et introeuntes in monumento viderunt iuvenem sedentem in dextris coopertum stola candida et obstipuerunt	
Ger.	*Und sie gingen hinein in das Grab und sahen einen Jüngling zur rechten Hand sitzen, der hatte ein langes weißes Kleid an; und sie entsetzten sich.*	
KJV	And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.	
EGS	***Als sie in die Grabstätte hineingingen, sahen sie rechts einen jung [aussehenden] Mann in einem weißen Gewand sitzen; und sie waren erstaunt.***	
IAM:	***On entering into the tomb, they saw a young-looking man sitting on the right, clothed in a white robe; and they were amazed.***	
Mark **16**:	**6**	
Greek	**ὁ δὲ λέγει αὐταῖς Μὴ ἐκθαμβεῖσθε Ἰησοῦν* ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον ἠγέρθη**, οὐκ ἔστιν ὧδε ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21 **ἠγέρθη Passive Voice or Middle Voice
Lat.	qui dicit illis nolite expavescere Iesum quaeritis Nazarenum crucifixum surrexit* non est hic ecce* locus ubi posuerunt eum	*~~surrexit~~ Active Voice should be Passive or Middle Voice But Latin has no Middle Voice
Ger.	*Er aber sprach zu ihnen: Entsetzt euch nicht! Ihr sucht Jesus von Nazareth, den Gekreuzigten;* er ist nicht hier. Siehe da die Stätte, da sie ihn hinlegten!*	*Omits ἠγέρθη No such Greek variant
KJV	And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen*; he is not here: behold the place where they laid him.	*~~he is risen~~ Translates Latin Active Voice
EGS	***Und er sagt zu ihnen: Seid nicht erstaunt! Ihr sucht den Retter, den Nazarener, der gekreuzigt wurde. Er wurde auferweckt [wechselhaft: Er ist von sich selbst auferstanden]. Er ist nicht hier. Schau! Der Platz, wo sie ihn hinlegten.***	
IAM:	***And he says to them, Do not be amazed! You seek the Savior, the Nazarene, who was crucified. He Has been raised [alternatively: He raised himself up]. He is not here. Look at the place where they had laid Him.***	
Mark **16**:	**7**	
Greek	**ἀλλὰ ὑπάγετε εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.**	

Lat.	sed ite et dicite discipulis eius et Petro quia praecedit vos in Galilaeam ibi eum videbitis sicut dixit vobis
Ger.	*Gehet aber hin und sagt's seinen Jüngern und Petrus, daß er vor euch hingehen wird nach Galiläa, da werdet ihr ihn sehen, wie er gesagt hat.*
KJV	But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.
EGS	***Aber geht! Bringt die Nachricht zu seinen Jüngern und Petrus, dass er vor Ihnen nach Galiläa geht: Dort werdet ihr ihn sehen, wie er euch sagte.***
IAM:	***But go! Tell His disciples and Peter that He is going before you into Galilee. There you will see Him, as He told you.***

Mark **16**: **8**

Greek	**καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν ἐφοβοῦντο γάρ.**
Lat.	at illae exeuntes fugerunt de monumento invaserat enim eas tremor et pavor et nemini quicquam dixerunt timebant enim
Ger.	*Und sie gingen schnell heraus und flohen von dem Grabe; denn es war sie Zittern und Entsetzen angekommen. Und sie sagten niemand etwas, denn sie fürchteten sich.*
KJV	And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.
EGS	***Nachdem sie das Grab verlassen hatten, entflohen sie. Denn sie wurden von Zittern in enzückender Freude überwältigt und sagten niemandem etwas, weil sie Angst hatten.***
IAM:	***After leaving the tomb they fled. For they were overcome by trembling in ecstatic joy and said nothing to no one, because they were afraid.***

Postscript

Most Likely Added By A Copyist of Later Manuscripts

Mark **16**: **9**

Greek	«Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, παρ’ ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
Lat.	surgens autem mane prima sabbati apparuit primo Mariae Magdalenae de qua eiecerat septem daemonia
Ger.	*Jesus aber, da er auferstanden war früh am ersten Tag der Woche, erschien er am ersten der Maria Magdalena, von welcher er sieben Teufel ausgetrieben hatte.*
KJV	Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

Mark **16**: **10**

Greek	ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ’ αὐτοῦ γενομένοις πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν
Lat.	illa vadens nuntiavit his qui cum eo fuerant lugentibus et flentibus
Ger.	*Und sie ging hin und verkündigte es denen, die mit ihm gewesen waren, die da Leid trugen und weinten.*
KJV	And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

Mark **16**: **11**

Greek	**κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ’ αὐτῆς ἠπίστησαν.**
Lat.	et illi audientes quia viveret et visus esset ab ea non crediderunt
Ger.	*Und diese, da sie es hörten, daß er lebte und wäre ihr erschienen, glaubten sie nicht.*
KJV	And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

Mark **16**: **12**

Greek	Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν

Lat.	post haec autem duobus ex eis ambulantibus ostensus est in alia effigie euntibus in villam
Ger.	*Darnach, da zwei aus ihnen wandelten, offenbarte er sich unter einer anderen Gestalt, da sie aufs Feld gingen.*
KJV	After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

Mark **16**: **13**

Greek	κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
Lat.	et illi euntes nuntiaverunt ceteris nec illis crediderunt
Ger.	*Und die gingen auch hin und verkündigten das den anderen; denen glaubten sie auch nicht.*
KJV	And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

Mark **16**: **14**

Greek	Ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον (ἐκ νεκρῶν) οὐκ ἐπίστευσαν.
Lat.	novissime recumbentibus illis undecim apparuit et exprobravit incredulitatem illorum et duritiam cordis quia his qui viderant eum resurrexisse non crediderant
Ger.	*Zuletzt, da die Elf zu Tische saßen, offenbarte er sich und schalt ihren Unglauben und ihres Herzens Härtigkeit, daß sie nicht geglaubt hatten denen, die ihn gesehen hatten auferstanden.*
KJV	Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

Mark **16**: **15**

Greek	καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
Lat.	et dixit eis euntes in mundum universum praedicate evangelium omni creaturae
Ger.	*Und er sprach zu ihnen: Gehet hin in alle Welt und prediget das Evangelium aller Kreatur.*
KJV	And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

Mark **16**: **16**

Greek	ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.
Lat.	qui crediderit et baptizatus fuerit salvus erit qui vero non crediderit condemnabitur
Ger.	*Wer da glaubet und getauft wird, der wird selig werden; wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden.*
KJV	He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

Mark **16**: **17**

Greek	σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει, ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς,
Lat.	signa autem eos qui crediderint haec sequentur in nomine meo daemonia eicient linguis loquentur novis
Ger.	*Die Zeichen aber, die da folgen werden denen, die da glauben, sind die: in meinem Namen werden sie Teufel austreiben, mit neuen Zungen reden.*
KJV	And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

Mark **16**: **18**

Greek	[και ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἕξουσιν.
Lat.	serpentes tollent et si mortiferum quid biberint non eos nocebit super aegrotos manus inponent et bene habebunt

Ger.	*Schlangen vertreiben; und so sie etwas Tödliches trinken, wird's ihnen nicht schaden; auf die Kranken werden sie die Hände legen, so wird es besser mit ihnen werden.*	
KJV	They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.	

Mark **16**: **19**

Greek	Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.	
Lat.	et Dominus quidem postquam locutus est eis adsumptus est in caelum et sedit a dextris Dei	
Ger.	*Und der HERR, nachdem er mit ihnen geredet hatte, ward er aufgehoben gen Himmel und sitzt zur rechten Hand Gottes.*	
KJV	So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.	

Mark **16**: **20**

Greek	ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων».]] *	*There is yet another differing Postscript, in less reliable Greek texts.
Lat.	illi autem profecti praedicaverunt ubique Domino cooperante et sermonem confirmante sequentibus signis	
Ger.	*Sie aber gingen aus und predigten an allen Orten; und der HERR wirkte mit ihnen und bekräftigte das Wort durch mitfolgende Zeichen.*	
KJV	And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.	

IAM † **TOP**